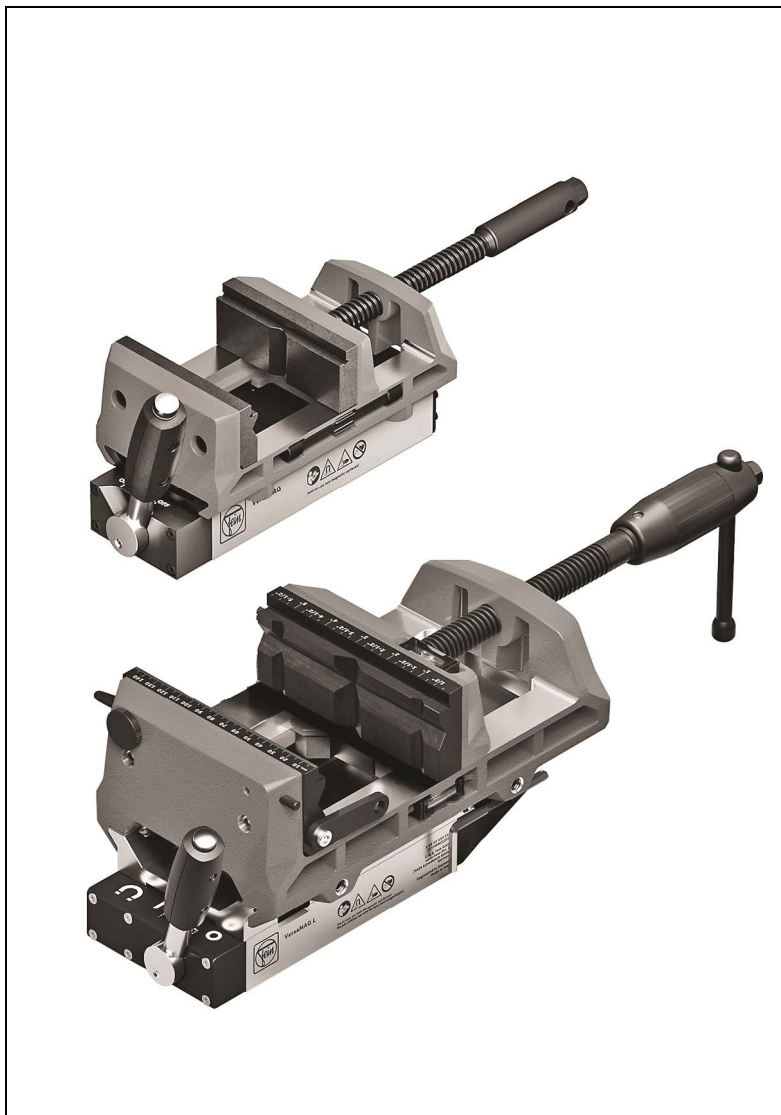




VersaMAG VISE 105 S SET ()**
VersaMAG VISE 160 L SET ()**

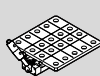
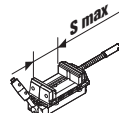
9 07 01 003 02 0
9 91 00 001 35 7

Deutsch (de)
English (en)
Français (fr)
Italiano (it)
Nederlands (nl)
Español (es)
Português (pt)
Ελληνικά (el)
Dansk (da)
Norsk (no)
Svenska (sv)
Suomi (fi)
Türkçe (tr)
Magyar (hu)
Česky (cs)
Slovensky (sk)
Polski (pl)
Română (ro)
Slovensko (sl)
Srpski (sr)
Hrvatski (hr)
Русский (ru)
Українська (uk)
Български (bg)
Eesti (et)
Lietuviškai (lt)
Latviešu (lv)
中文 (zh CM)
عربي (ar)
English (en US)
Français (fr CA)
Español (es MX)



3 41 01 424 06 0

2025-10-27

		VersaMAG S (**)		VersaMAG L (**)	
		9 07 01 003 02 0	kg	7,3	–
			lbs	16.0	–
		9 91 00 001 35 7	kg	–	16,7
			lbs	–	36.8
		3 21 72 050 02 0	kg	3,8	–
			lbs	8.3	–
		9 91 00 001 35 8	kg	–	6,6
			lbs	–	14.5
		9 07 01 005 02 0	kg	8,9	–
		(250 mm x 250 mm, Ø 16 mm)	lbs	19.5	–
		9 91 00 001 36 0	kg	–	13,8
		(400 mm x 400 mm, Ø 16 mm)	lbs	–	30.4
		9 91 00 001 36 1	kg	–	8,7
		(400 mm x 400 mm, Ø 28 mm)	lbs	–	19.1
			mm	105,0	160,0
			inch	4.1	6.3
T_a		°C	– 15 ... + 45	– 15 ... + 45	
		°F	+ 5 ... + 113	+ 5 ... + 113	



3



4

de

23

pt

41

tr

59

sl

77

et

95

en(US)

110

en

26

el

44

hu

62

sr

80

lt

98

fr(CA)

132

fr

29

da

47

cs

65

hr

83

lv

101

es(MX)

154

it

32

no

50

sk

68

ru

86

zh(CM)

104

nl

35

sv

53

pl

71

uk

89

ar

109

es

38

fi

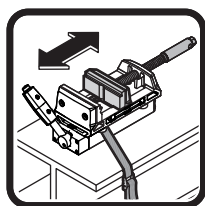
56

ro

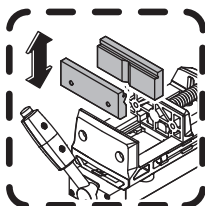
74

bg

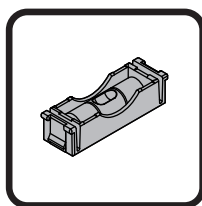
92



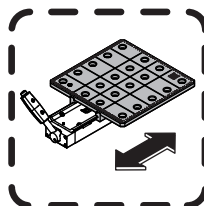
13



16



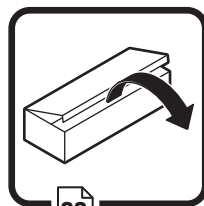
7



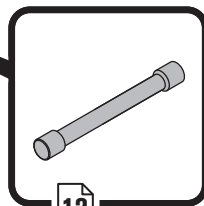
17

18

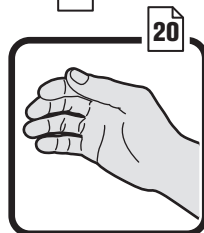
**VersaMAG VISE
105 S SET (**)**



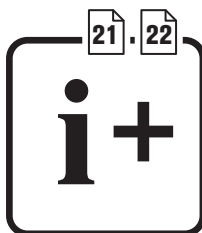
22



12

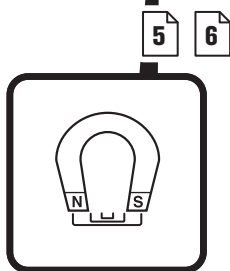


20



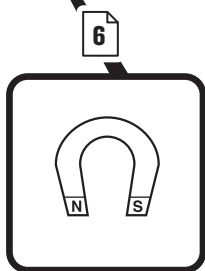
21

22

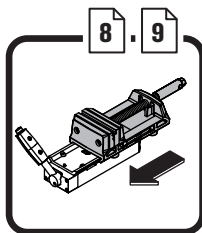


5

6

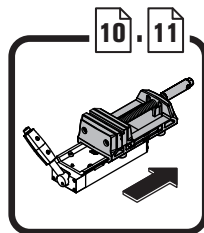


6



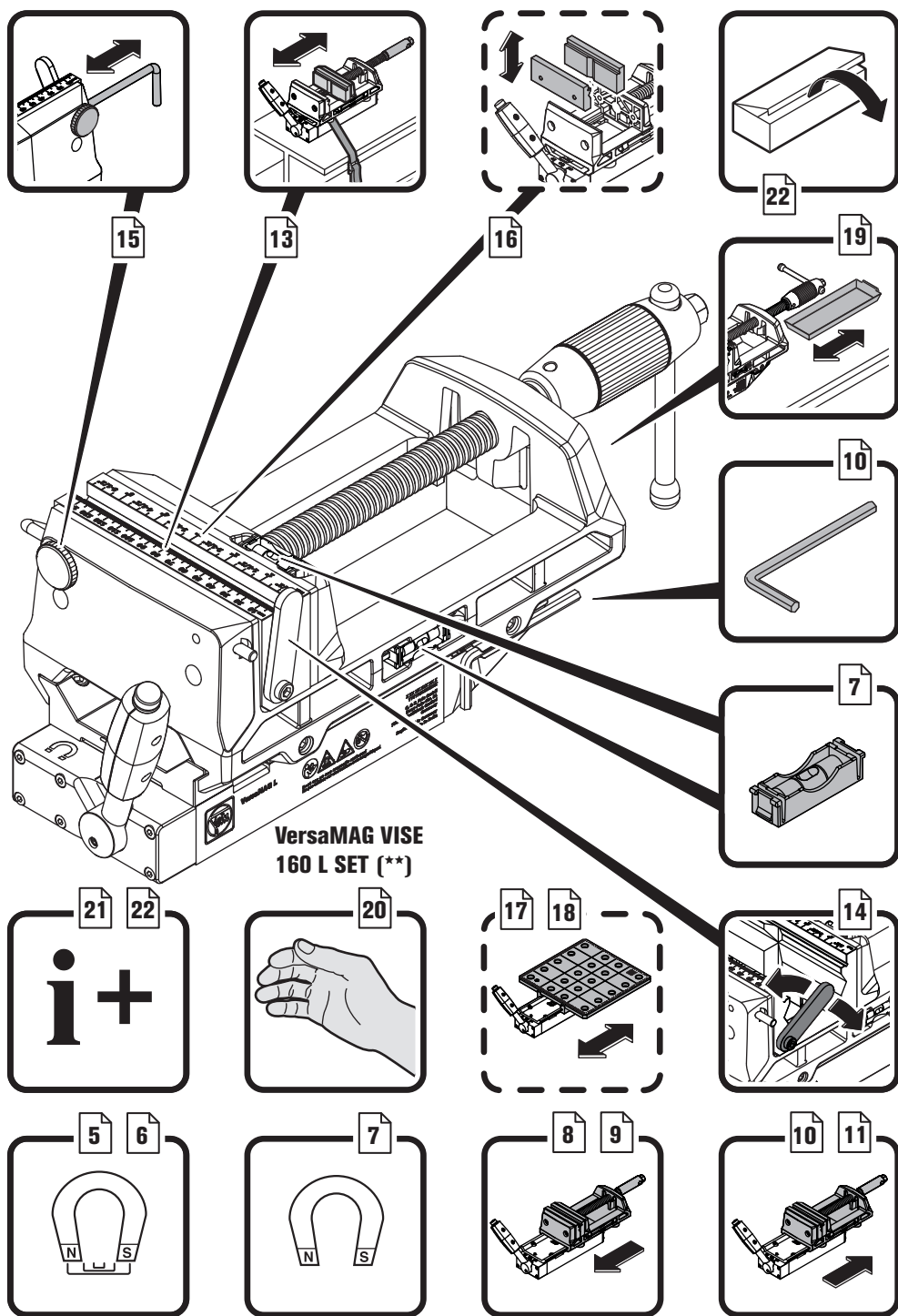
8

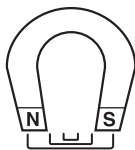
9



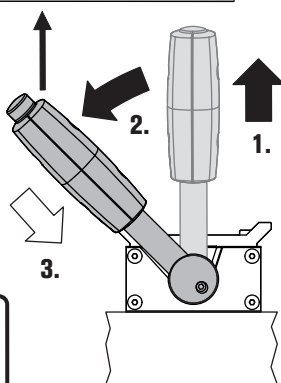
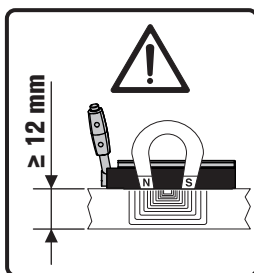
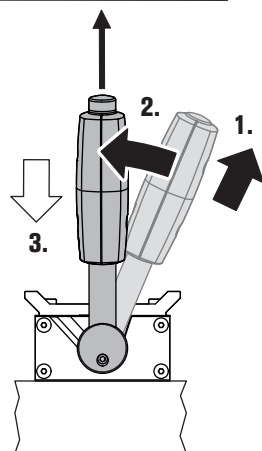
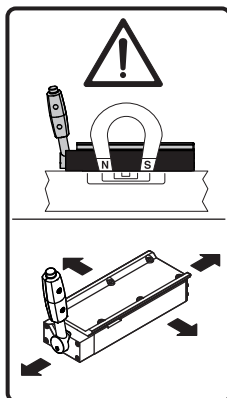
10

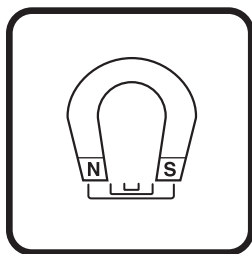
11



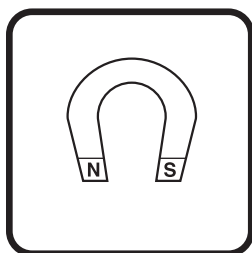
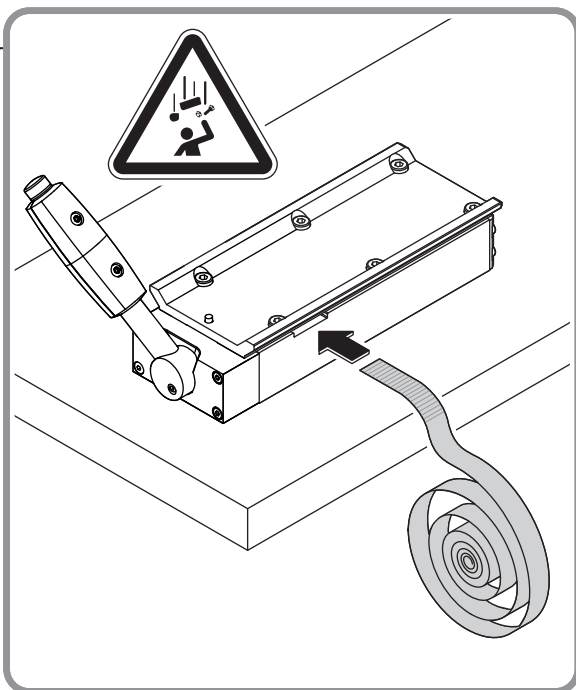


VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**

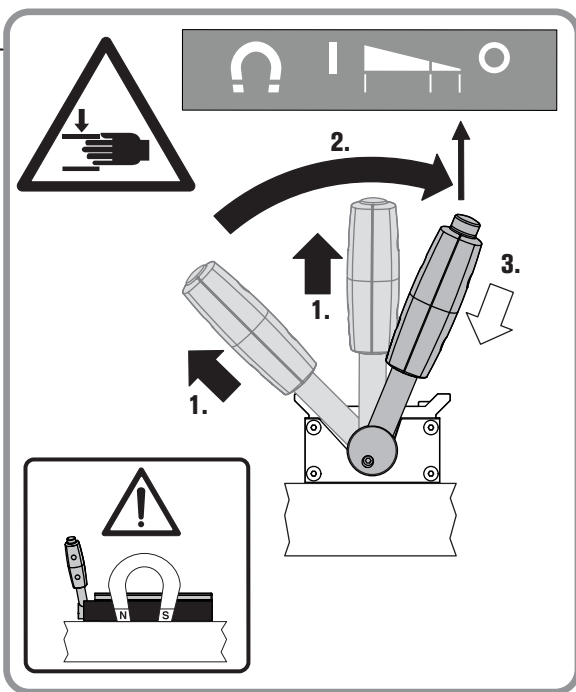


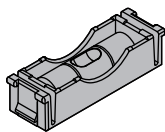


VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



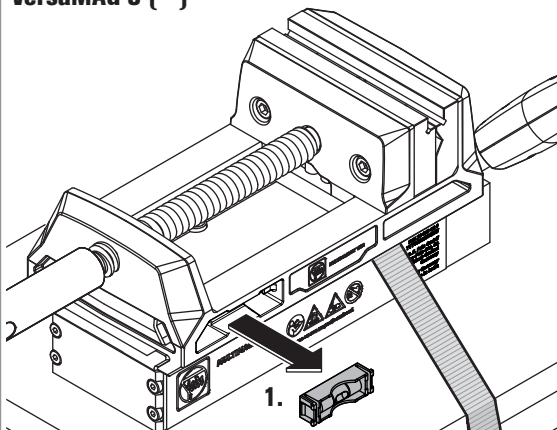
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



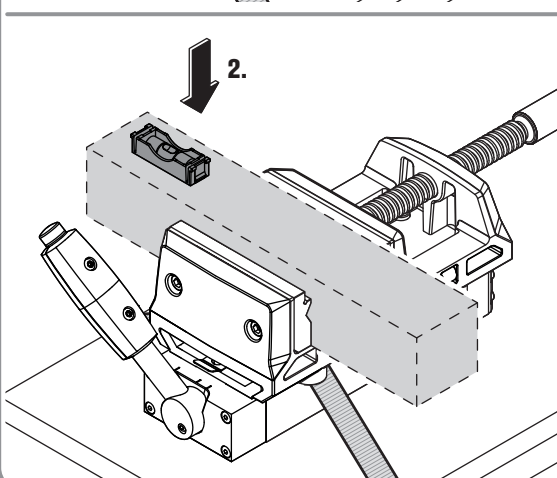
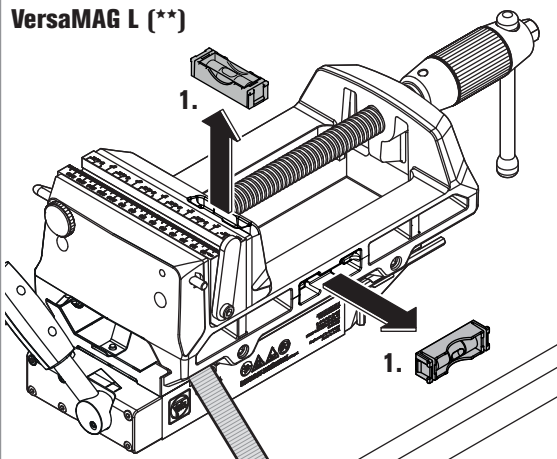


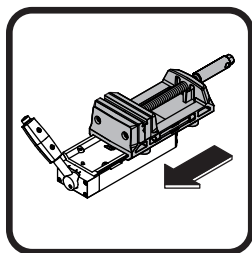
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**

VersaMAG S ()**

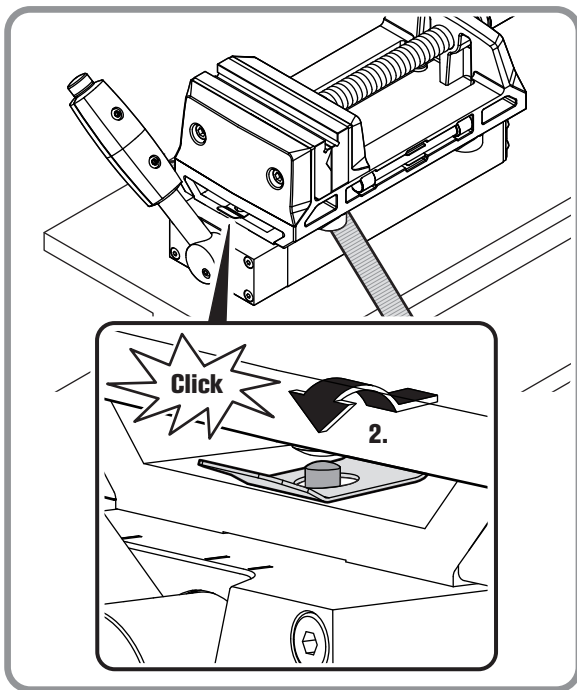
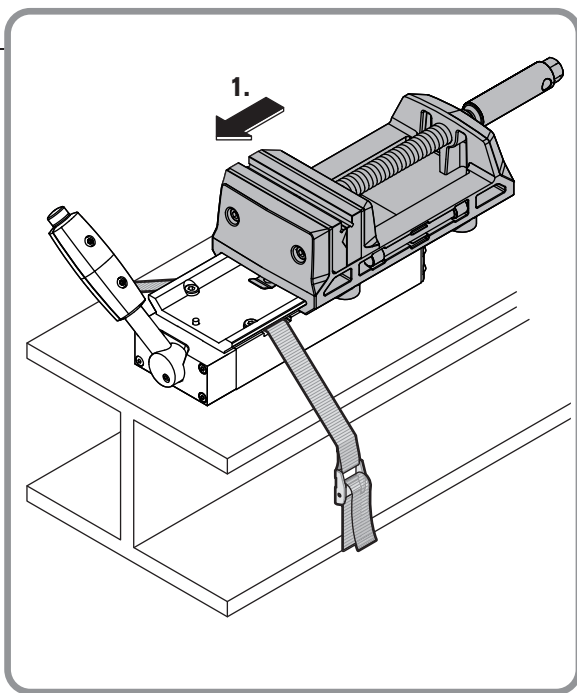


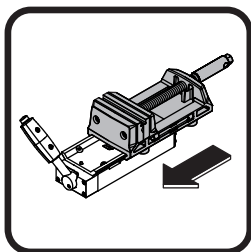
VersaMAG L ()**





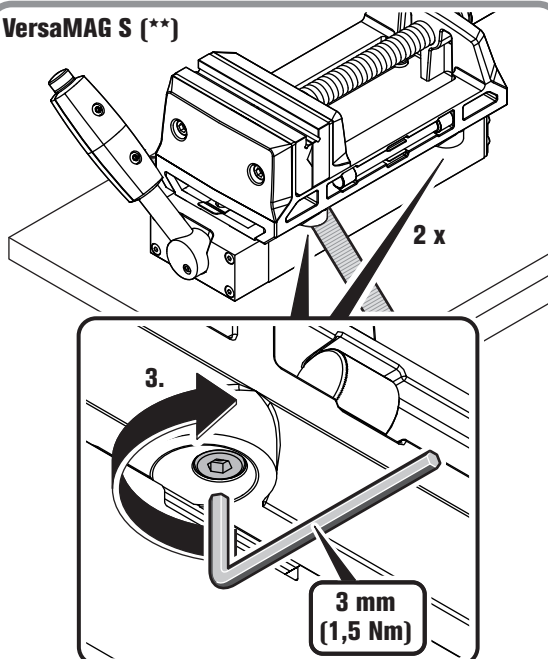
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



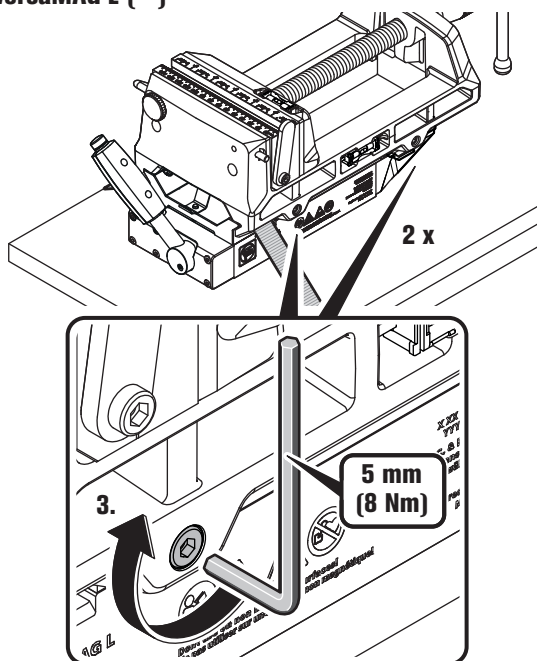


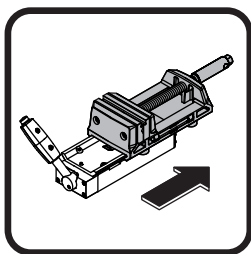
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**

VersaMAG S ()**



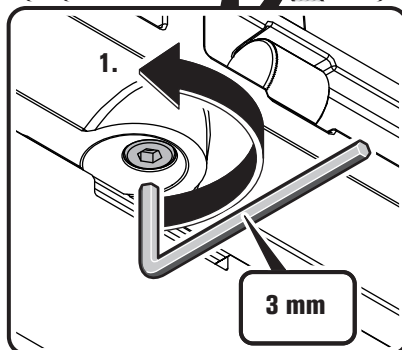
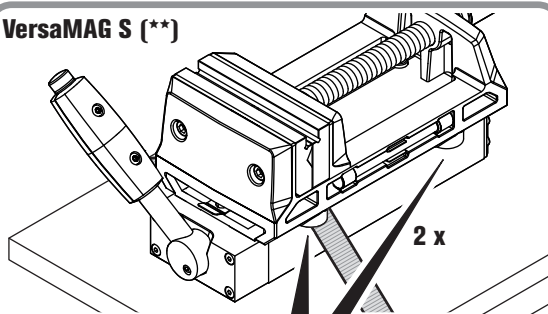
VersaMAG L ()**



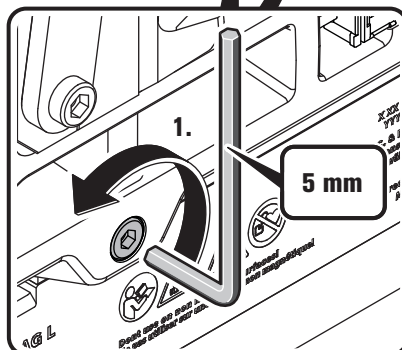
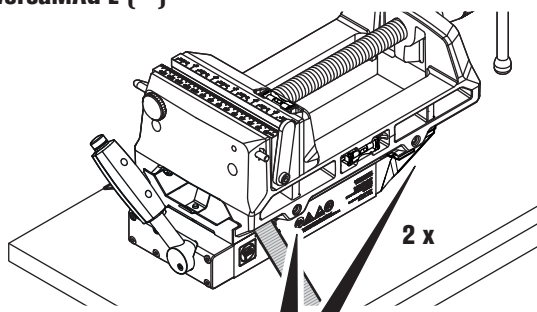


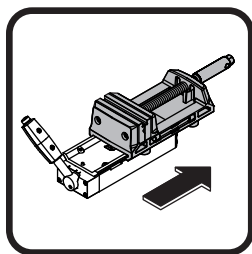
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**

VersaMAG S ()**

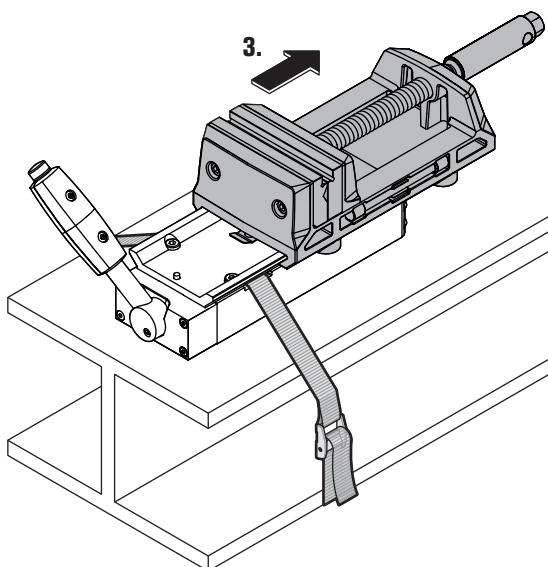
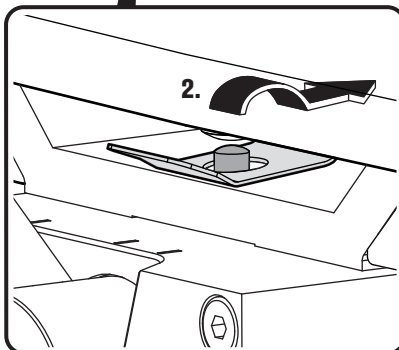
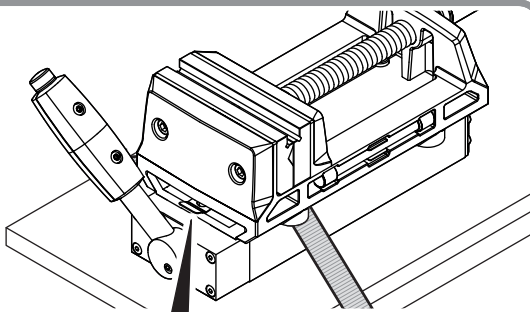


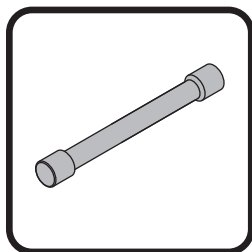
VersaMAG L ()**



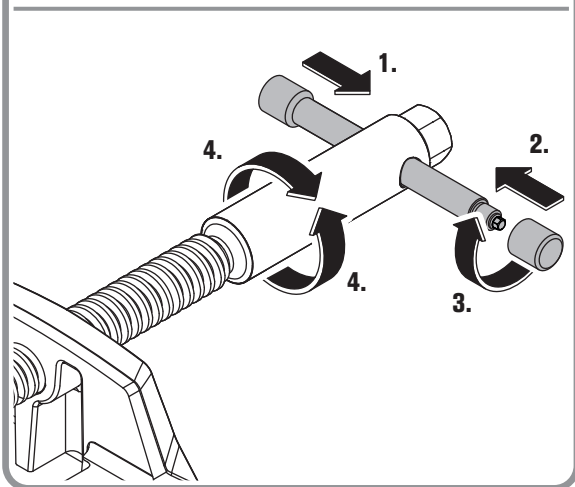
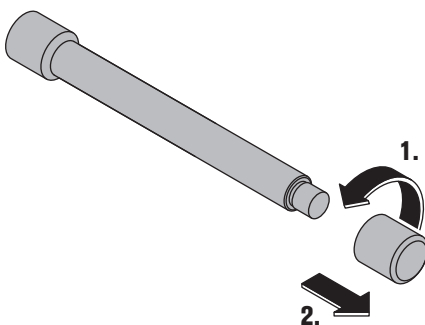
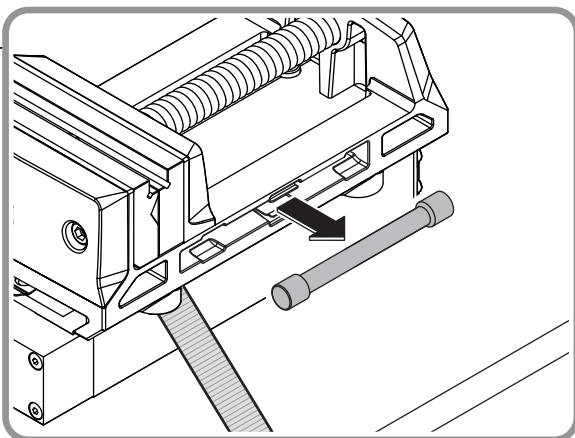


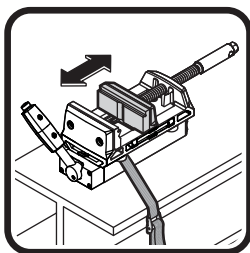
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



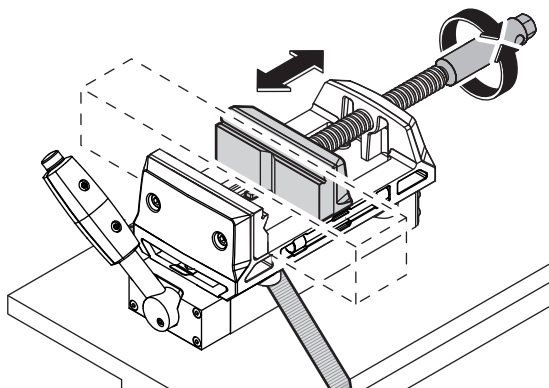


VersaMAG S ()**

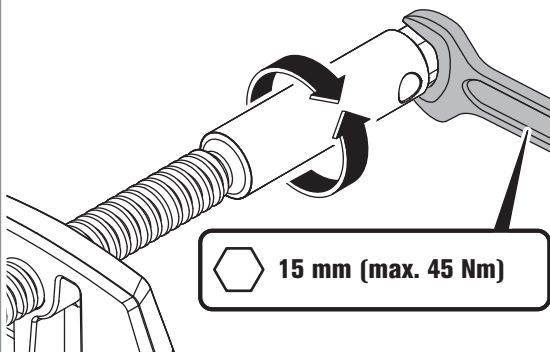




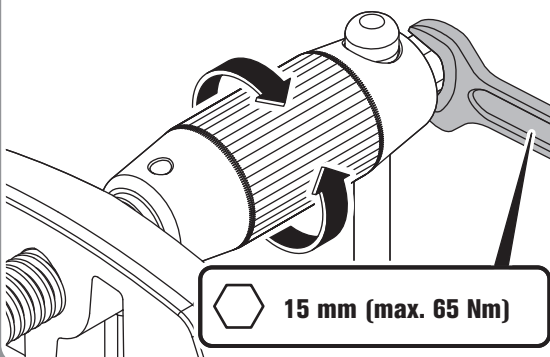
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**

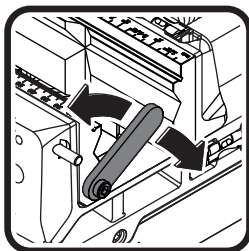


VersaMAG S ()**

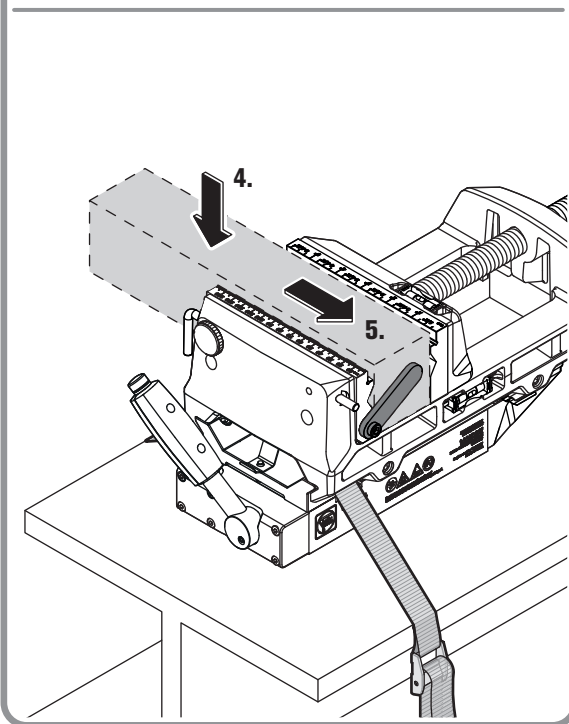
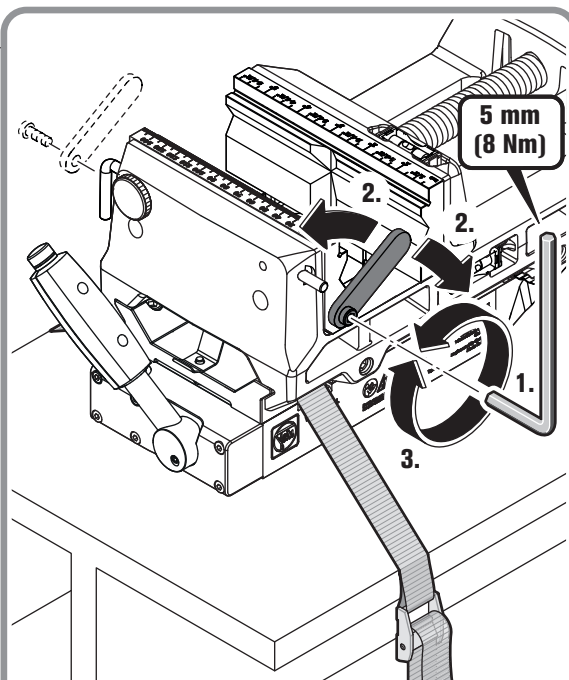


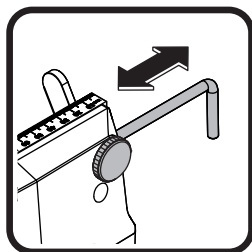
VersaMAG L ()**



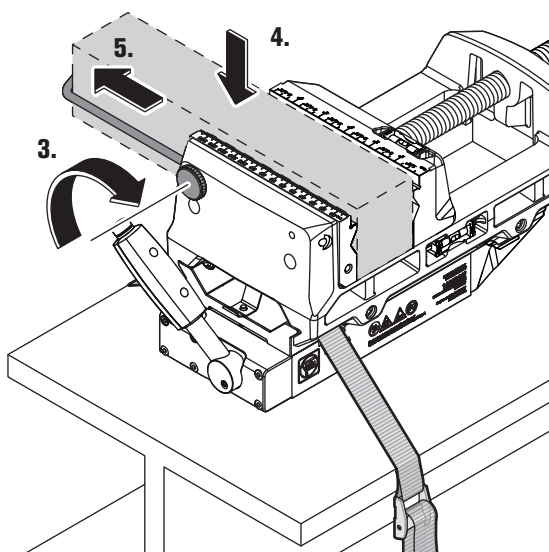
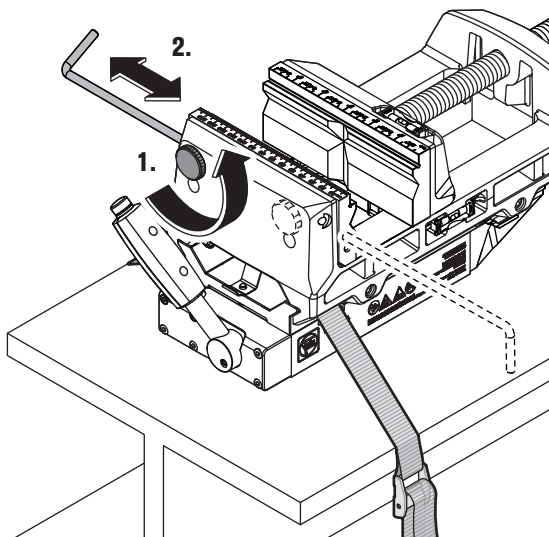


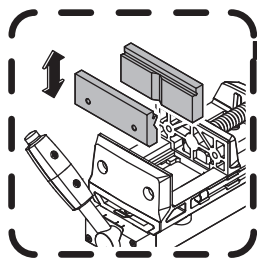
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



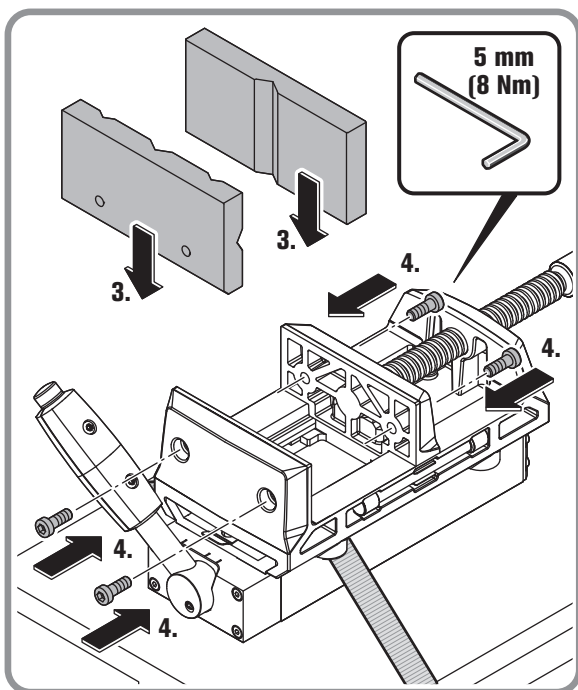
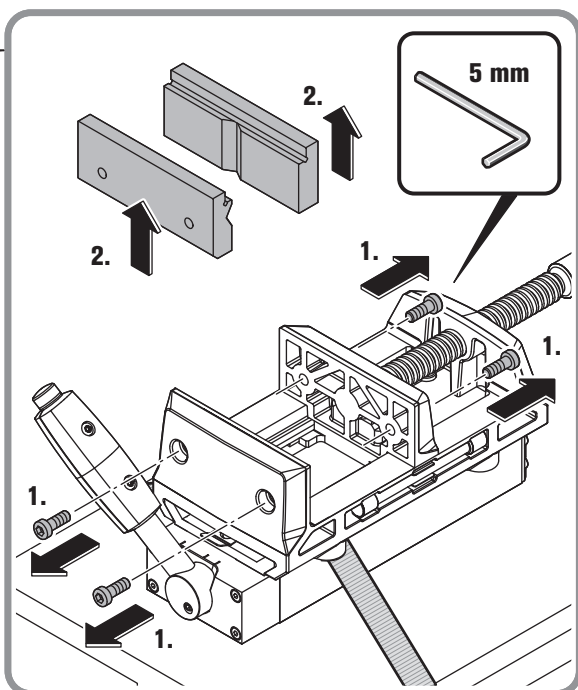


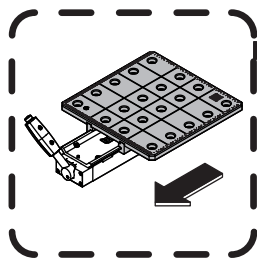
VersaMAG L ()**



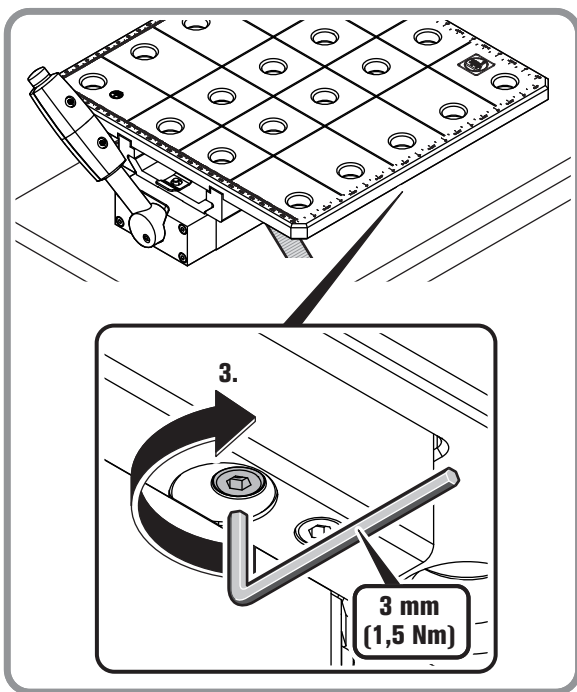
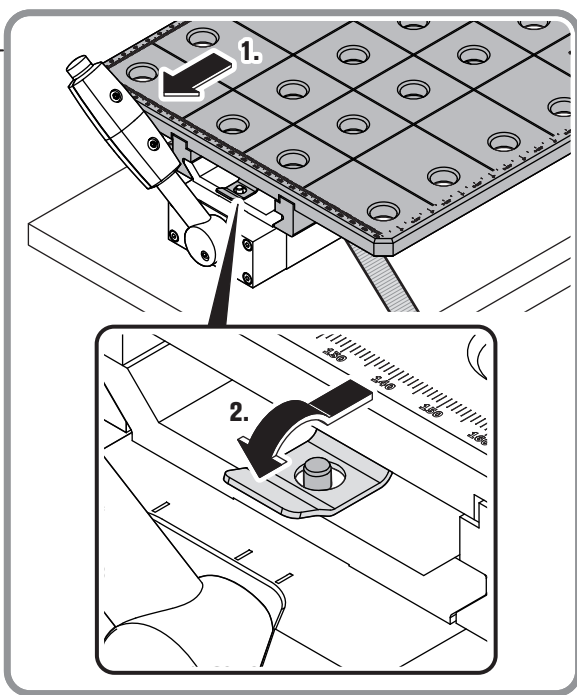


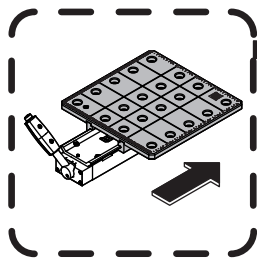
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



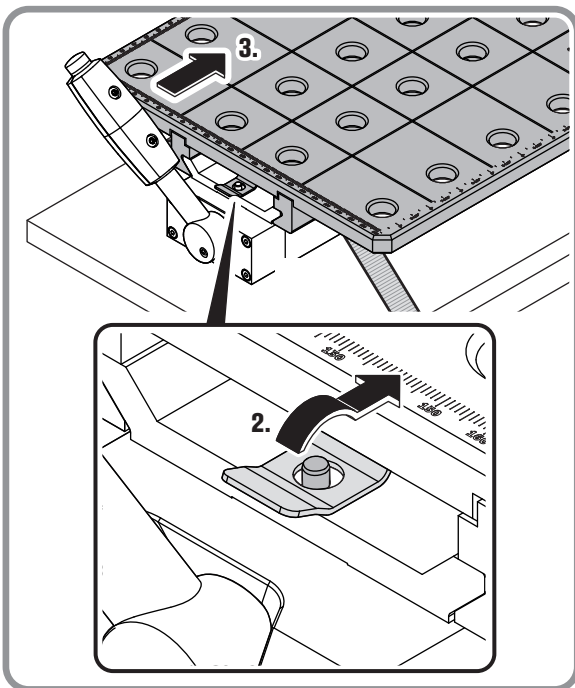
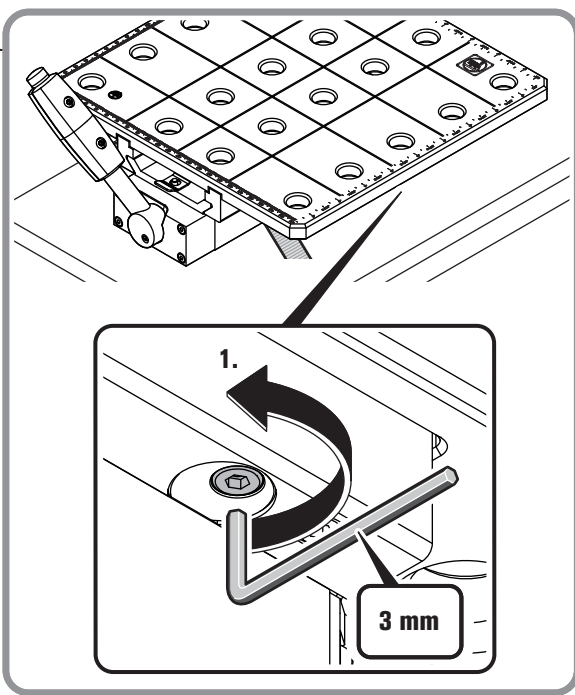


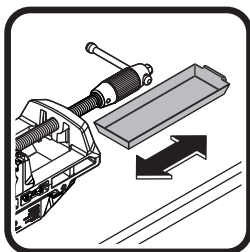
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



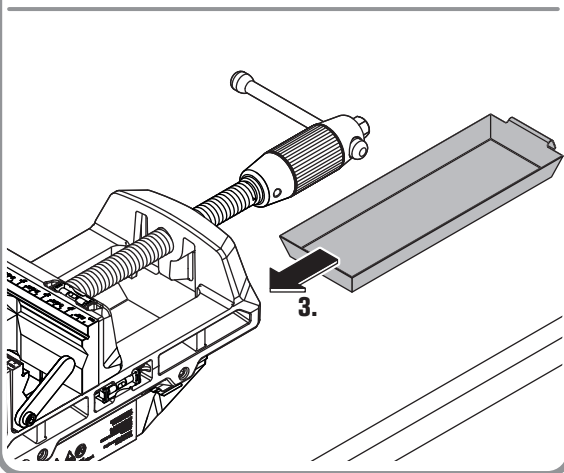
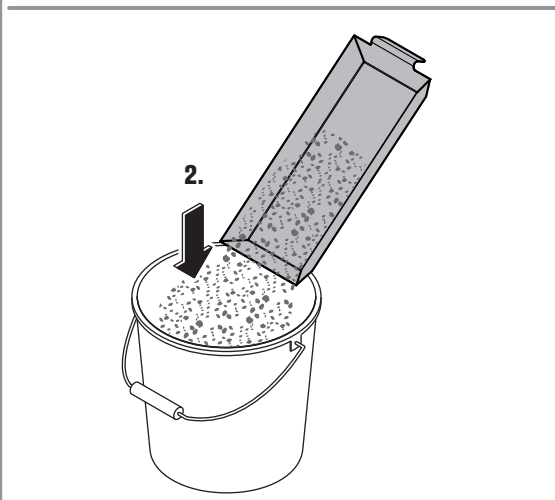
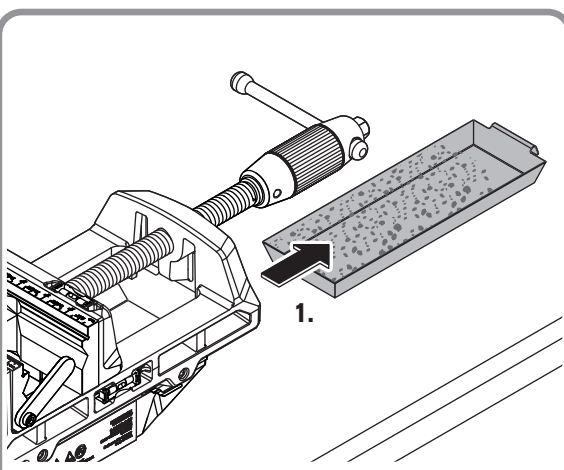


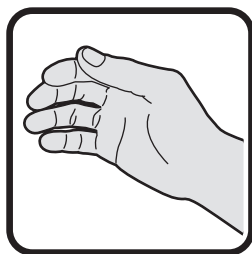
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**





VersaMAG L ()**

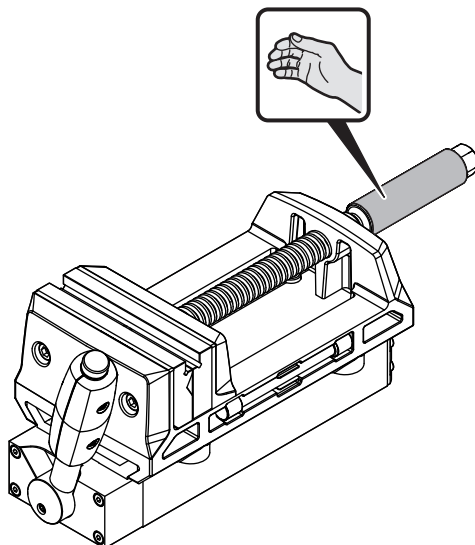




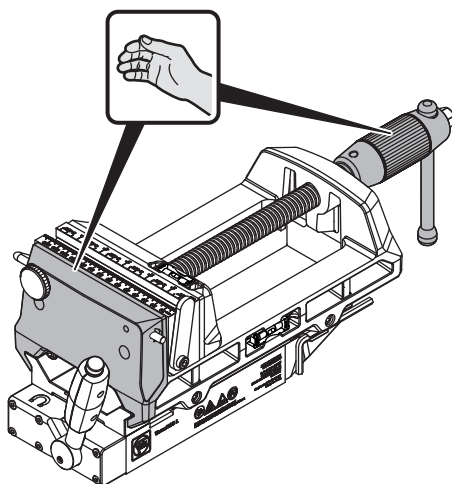
VersaMAG S ()**

VersaMAG L ()**

VersaMAG S ()**

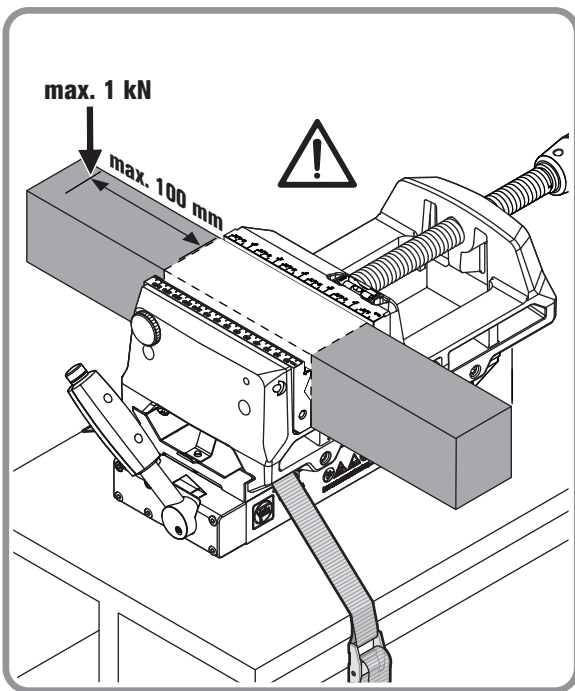
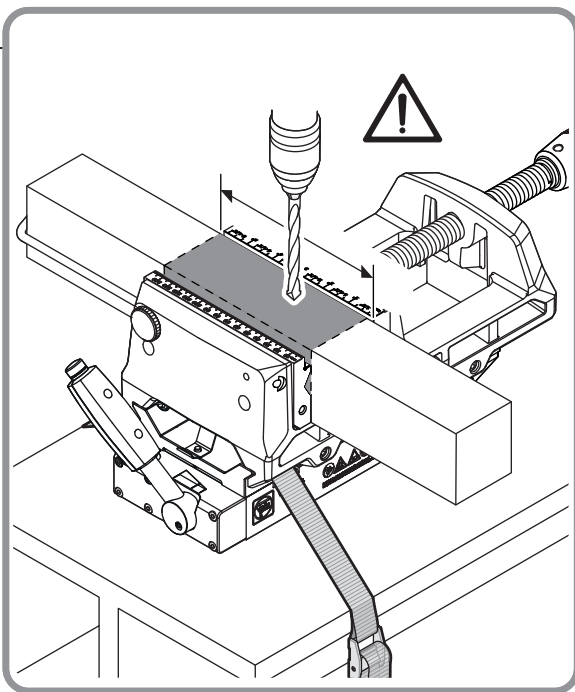


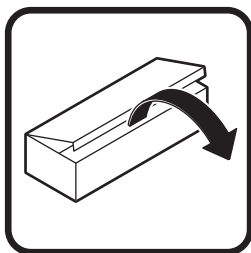
VersaMAG L ()**





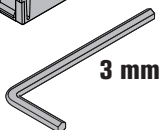
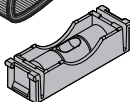
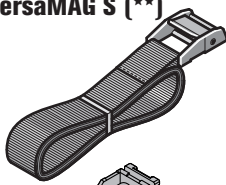
VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



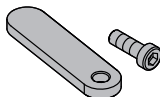
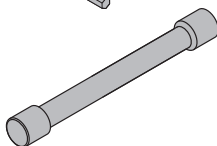


VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**

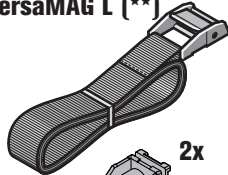
VersaMAG S ()**



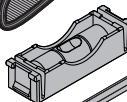
3 mm



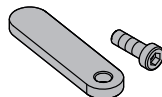
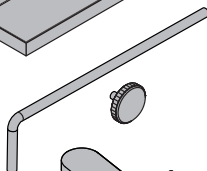
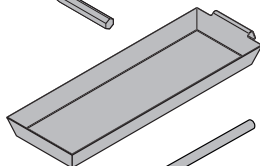
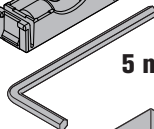
VersaMAG L ()**



2x

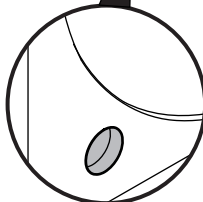
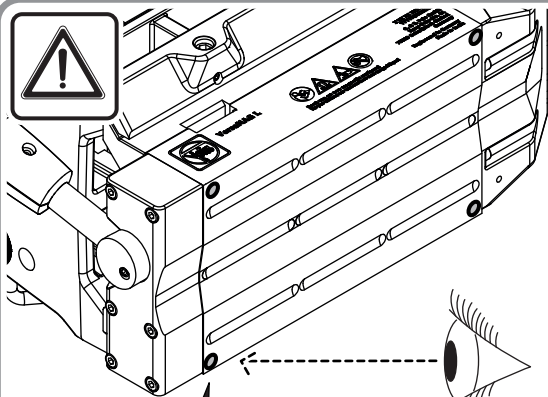


5 mm



i+

VersaMAG S ()**
VersaMAG L ()**



4 x > 0,1 mm



Originalbetriebsanleitung.

Verwendete Symbole, Abkürzungen und Begriffe.

Symbol, Zeichen	Erklärung
	Die beiliegenden Dokumente wie Betriebsanleitung und Allgemeine Sicherheitshinweise unbedingt lesen.
	Den Anweisungen im nebenstehenden Text oder Grafik folgen!
	Warnung vor Handverletzungen!
	Magnet nicht in der Nähe von Herzschrittmachern verwenden. Durch den Magnet wird ein Feld erzeugt, das die Funktion von Herzschrittmachern beeinträchtigen kann.
	Warnung vor magnetischem Feld! Halten Sie den Magnet fern von magnetischen Datenträgern und magnetisch empfindlichen Geräten. Durch die Wirkung der Magnete kann es zu irreversiblen Datenverlusten kommen.
	Warnung vor herabfallenden Gegenständen!
	Dieser Hinweis zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die zu ernststen Verletzungen oder zum Tod führen kann.
	Magnet eingeschaltet (I), teilmagnetisiert, ausgeschaltet (O)
	Zusatzinformation.
	Siehe Abschnitt „Bedienungshinweise.“
	Griffbereich
	Magnethaltekraft abhängig vom Anwendungsfall ausreichend
	Magnethaltekraft nicht ausreichend
(**)	Kann Ziffern oder Buchstaben enthalten
(Ax – Zx)	Kennzeichnung für interne Zwecke

Zeichen	Einheit	Erklärung
	kg	Gewicht Permanentmagnet mit Schraubstock entsprechend EPTA-Procedure 01
	kg	Gewicht Permanentmagnet ohne Schraubstock entsprechend EPTA-Procedure 01
	kg	Gewicht Permanentmagnet mit Schweißplatte entsprechend EPTA-Procedure 01 (optional)
	mm	Maximale Spannweite des Schraubstocks
T_a	°C	Zulässige Umgebungstemperatur

Zu Ihrer Sicherheit.



WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Verwenden Sie dieses Produkt nicht, bevor Sie diese Betriebsanleitung gründlich gelesen und vollständig verstanden haben. Bewahren Sie die genannten Unterlagen zum späteren Gebrauch auf und überreichen Sie diese bei einer Weitergabe oder Veräußerung des Produkts.

Beachten Sie ebenso die einschlägigen nationalen Arbeitsschutzbestimmungen.

Bestimmungsgemäße Verwendung.

Die VersaMAG Permanentmagnete mit Schraubstock (**) dienen bestimmungsgemäß zum:

- kraftschlüssigen Spannen von Werkstücken für die Bearbeitung mit handgeführten Werkzeugen und Ständerbohrmaschinen
- Positionieren auf magnetisierbaren, sauberen, rost-, beschichtungs-, eisfreien und ebenen Werkstoffen ab 12 mm Dicke

für den gewerblichen Einsatz mit den von FEIN für das Produkt zugelassenen Aufsätzen und Zubehör (siehe www.fein.com) in wettergeschützter Umgebung. Anwendungseinsatz nur auf standsicherem Untergrund.

Das Produkt darf nur von unterwiesenen Personen verwendet werden.

Alle anderen Arten der Verwendung gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Für Schäden durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch haftet allein der Benutzer.

Vorhersehbare Fehlanwendung

Um das Produkt sicher betreiben zu können und Fehlanwendungen auszuschließen, ist Folgendes verboten:

- eigenmächtige Umbauten
- Bohrungen in das Produkt und den Permanentmagnet
- Spannen von Werkstücken ohne Kraftschluss
- zweckfremde Nutzung insbesondere (aber nicht abschließend):
 - die Verwendung auf nicht magnetisierbaren Materialien,
 - Fixierung von zu bearbeitenden Werkstücken an der magnetischen Oberfläche,
 - die Verwendung nicht zugelassener Aufsätze,
 - die Verwendung als Hebe-magnet,
 - die Verwendung als Tritt oder Griff zur Aufstiegshilfe,
 - die Verwendung in Werkzeugmaschinen wie z. B. Fräsmaschinen,
- Missachtung der Bedienhinweise,
- Überschreiten der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Werte

Spezielle Sicherheitshinweise.

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

Sichern Sie das Produkt immer mit dem mitgelieferten Zurrgerät. Halten Sie andere Personen während der Benutzung des Produkts fern.

Sichern Sie das Produkt bei Bohrvorgängen zusätzlich formschlüssig gegen Verdrehen.

Spannen Sie Werkstücke stets mit ausreichender Klemmkraft. Ein nicht sicher befestigtes Werkstück kann sich lösen und zu Verletzungen führen.

Die Spindel des Schraubstocks darf nicht mit elektrischen Werkzeugen angetrieben werden.

Halten Sie den Magnet von Personen mit Herzschrittmacher fern.

Verwenden Sie den Magnet ausschließlich bei einer Umgebungstemperatur zwischen –15 °C und +45 °C.

Es ist verboten Schilder und Zeichen auf das Produkt zu schrauben oder zu nieten. Dies kann zur Beschädigung der Magneten führen.

Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht speziell von FEIN entwickelt oder freigegeben wurde.

Transport.

Luftfracht

Magnetfelder von unsachgemäß verpackten Magneten könnten die Navigationsgeräte von Flugzeugen beeinflussen. Im schlimmsten Fall kann dies zu einem Unfall führen.

Versenden Sie Magnete nur in Verpackungen mit ausreichender magnetischer Abschirmung. Beachten Sie die entsprechenden Vorschriften.

Inbetriebnahme.

Überprüfen Sie vor sämtlichen Arbeiten mit dem Produkt den festen Sitz der Klemmschrauben.

Halten Sie andere Personen während der Benutzung des Produkts fern.

Bedienungshinweise.

Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung Ihrem Anwendungsfall entsprechend.

Verwenden Sie den Magnet ausschließlich auf magnetischem Untergrund mit mindestens 12 mm Wandstärke.

Achten Sie darauf, dass die Aufstellfläche für den Magnetfuß eben, sauber, rost- und eisfrei ist. Entfernen Sie Lack, Spachtelschichten und andere Materialien. Vermeiden Sie einen Luftspalt zwischen Magnetfuß und Aufstellfläche. Der Luftspalt verringert die Magnethaltkraft.

Benutzen Sie dieses Produkt nicht auf heißen Oberflächen > 80 °C, da dies zu einer dauerhaften Reduzierung der Magnethaltkraft führt.

Bohren Sie Werkstücke nur innerhalb des Spannereichs.

Befestigen Sie bei Schweißarbeiten den Masseanschluss direkt am Werkstück oder an der Schweißplatte.

Magnet einschalten.

Spannen und bearbeiten Sie Werkstücke ausschließlich, wenn sich die Hebelstellung auf „I“ befindet.

Störungsbeseitigung.

Störung	Bedeutung	Abhilfe
Die bewegliche Spannbacke lässt sich nicht bewegen.	Spannen eines Werkstücks nicht möglich.	Überprüfen Sie den Sitz der Schrauben an der Unterseite der Spannbacke. Reduzieren Sie in diesem Fall das Anziehdrehmoment der beiden Schrauben.
		Schmieren Sie die beiden Gleitflächen des Schraubstocks regelmäßig.
Die Magnethaltekraft ist stark reduziert.	Der Magnet ist defekt.	Wenden Sie sich an den FEIN Kundendienst.

Instandhaltung und Kundendienst.

Erneuern Sie Aufkleber und Warnhinweise am Produkt bei Alterung und Verschleiß.

Nach einigen Betriebsstunden kann sich das Spiel in der beweglichen Spannbacke erhöhen. In diesem Fall ziehen Sie die beiden Schrauben an der Unterseite der beweglichen Spannbacke nach, sodass die Spannbacke manuell leicht bewegbar ist aber nicht kippt.

⚠ WARNUNG Entnehmen Sie keinesfalls die Permanentmagnete, da diese zu Verletzungen und Quetschungen führen können.

Lassen Sie Ihr Produkt nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit original Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produktes erhalten bleibt.

Verschleißerkennung am Magnetfuß

Das Verschieben des Magnetschraubstocks auf der Aufstellfläche verursacht Verschleiß am Magnetfuß.

Dadurch können Luftspalte zwischen dem Magnetfuß und der Aufstellfläche entstehen und die Magnethaltekraft kann reduziert sein. Zur Überprüfung ist der Magnetfuß mit Vertiefungen versehen. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch des Magnetschraubstocks den Verschleiß. Wenn eine dieser Vertiefungen nicht mehr vollständig erkennbar ist, muss der Magnetfuß ausgetauscht werden (siehe Seite 22). Wenden Sie sich in diesem Fall an den Service von Fein unter www.fein.com.

Verschleißteile: Spannbacken

Die aktuelle Ersatzteilliste dieses Produkts finden Sie im Internet unter www.fein.com.

Folgende Teile können Sie bei Bedarf selbst austauschen:

- Spannbacken, Anschläge, Spänewanne

Gewährleistung und Garantie.

Die Gewährleistung auf das Erzeugnis gilt gemäß den gesetzlichen Regelungen im Lande des Inverkehrbringens. Darüber hinaus leistet FEIN Garantie entsprechend der FEIN-Hersteller-Garantieerklärung.

Im Lieferumfang Ihres Produkts kann auch nur ein Teil des in dieser Betriebsanleitung beschriebenen oder abgebildeten Zubehörs enthalten sein.

Umweltschutz, Entsorgung.

Verpackungen, ausgemusterte Produkte und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.

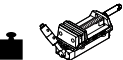
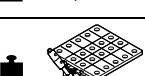
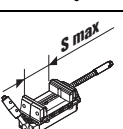
Zubehör.

Verwenden Sie nur originales Zubehör von FEIN, das für das Produkt bestimmt ist. Zulässiges Zubehör für das Produkt finden Sie unter www.fein.com.

Translation of the Original Instructions.

Symbols, abbreviations and terms used.

Symbol, character	Explanation
	Make sure to read the enclosed documents such as the Instruction Manual and the General Safety Instructions.
	Observe the instructions in the text or graphic opposite!
	Warning against hand injuries!
	Do not use magnet near cardiac pacemakers. The magnet generates a field that can impair the function of cardiac pacemakers.
	Warning against magnetic field! Keep the magnet away from magnetic data medium and magnetically-sensitive equipment. The effect of the magnets can lead to irreversible data loss.
	Warning against falling objects!
	This sign indicates a possible dangerous situation that could cause severe or fatal injury.
	Magnet switched on (I), partially magnetized, switched off (O)
	Additional information.
	See section "Operating Instructions"
	Gripping surface
	Magnetic holding power sufficient depending on application
	Magnetic holding power, insufficient
(**)	May contain numbers and letters
(Ax – Zx)	Marking for internal purposes

Character	Unit	Explanation
	kg	Weight of permanent magnet with vise according to EPTA-Procedure 01
	kg	Weight of permanent magnet without vise according to EPTA-Procedure 01
	kg	Weight of permanent magnet with welding plate according to EPTA-Procedure 01 (optional)
	mm	Maximum clamping width of the vise
T_a	°C	Allowable ambient temperature

For your safety.

⚠ WARNING Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury. Save all safety warnings and instructions for future reference.



Do not use this product before you have thoroughly read and completely understood this Instruction Manual. The documents mentioned should be kept for later use and enclosed with the product, should it be passed on or sold. Please also observe the relevant national industrial safety regulations.

Intended use.

VersaMAG permanent magnets with vises (**) are intended for the following purposes:

- Force-locking clamping of workpieces for machining with hand-held tools and drill presses
- positioning on magnetizable, clean, rust-free, coating-free and ice-free flat materials of 12 mm thickness upward

for commercial use with attachments and accessories approved by FEIN for the product (see www.fein.com) in weather-protected environments. Use only on stable surfaces.

The product may only be used by instructed persons. All other types of use are considered as not intended for.

The operator is solely liable for any damage caused by use not as intended for.

Foreseeable improper use

For safe operation of the product and to exclude misuse, the following is prohibited:

- Unauthorized modifications
- Drilling holes in the product and the permanent magnet
- Clamping workpieces without force-locking
- Improper use, particularly (but not exclusively) for:
 - use on non-magnetizable materials,
 - fixing workpieces to be processed on the magnetic surface,
 - use of non-approved attachments,
 - use as a lifting magnet,
 - use as a step or a handle to assist climbing,
 - use in machine tools such as milling machines,
- non-observance of the operating instructions,
- exceeding the values specified in this operating manual

Special safety instructions.

Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark work areas invite accidents.

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

Always secure the Product with the supplied safety strap. Keep bystanders away while using the product.

During drilling operations, additionally secure the product against twisting by means of positive locking.

Always clamp workpieces with sufficient clamping force. A workpiece not securely fastened can come loose and cause injuries.

The spindle of the vise must not be driven with electric tools.

Keep the magnet away from persons with cardiac pacemakers.

Use the magnet only at an ambient temperature between –15 °C and +45 °C.

Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the product. This can result in damage to the magnets.

Do not use accessories that have not been especially developed or approved by FEIN.

Transport.

Air freight

Magnetic fields from improperly packaged magnets could affect aircraft navigation equipment. In the worst case, this can lead to an accident.

For air transport, only dispatch magnets in packaging with sufficient magnetic shielding.

Observe the relevant regulations.

Starting Operation.

Before carrying out any work with the product, check that the clamping screws are tight.

Keep bystanders away while using the product.

Operating Instructions.

Use personal protective equipment according to the application.

Use the magnet only on magnetic surfaces with a wall thickness of at least 12 mm.

Pay attention that the set-up surface for the magnetic foot is flat, clean, rust-free and ice-free. Remove varnish, putty/filler layers and other materials. Prevent an air gap between the magnetic foot and the set-up surface. The air gap reduces the magnetic holding power. Do not use this product on hot surfaces > 80 °C, as this will result in a permanent reduction of the magnet holding power.

Only drill workpieces within the clamping range.

When welding, attach the ground connection directly to the workpiece or to the welding plate.

Switching the magnet on.

Clamp and machine workpieces only when the lever position is set to “1”.

Troubleshooting.

Malfunction	Meaning	Corrective Action
The movable clamping jaw cannot be moved.	Clamping a workpiece is not possible.	Check the seating of the screws on the bottom side of the clamping jaw. In this case, reduce the tightening torque of the two screws.
		Lubricate the two sliding surfaces of the vise regularly.
The magnetic holding power is strongly reduced.	The magnet is defective.	Please refer to a FEIN customer service agent.

Repair and customer service.

Renew stickers and warning indications on the product when aged and worn.

After several hours of operation, the play in the movable clamping jaw can increase. In this case, tighten the two screws on the bottom side of the movable clamping jaw so that the clamping jaw can be easily moved by hand but does not tilt.

⚠ WARNING Do not remove the permanent magnets under any circumstances, as they can cause injuries and contusions or bruises.

Have your product repaired only through a qualified repair person and only using original replacement parts. This will ensure that the safety of the product is maintained.

Wear detection on the magnetic foot

Moving the magnetic vise on the set-up surface causes wear to the magnetic foot. This may result in air gaps between the magnetic foot and the set-up surface and the magnetic holding power can be reduced. For checking, the magnetic foot is provided with indentations. Check for wear each time before using the magnetic vise. If one of these indentations is no longer fully visible, the magnetic foot must be replaced (see page 22). Please refer to the FEIN customer service agent under www.fein.com.

Wear parts: Clamping jaws

The current spare parts list of this product can be found on the Internet under www.fein.com.

If required, you can change the following parts yourself:

- Clamping jaws, stops, chip tray

Warranty and liability.

The warranty for the product is valid in accordance with the legal regulations in the country where it is marketed. In addition, FEIN also provides a guarantee in accordance with the FEIN manufacturer's warranty declaration.

The delivery scope of your product may include only a part of the accessories described or shown in this Instruction Manual.

Environmental protection, disposal.

Packaging, worn out products and accessories should be sorted for environment-friendly recycling.

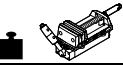
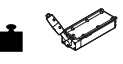
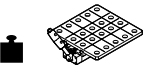
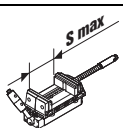
Accessories.

Only use original accessories from FEIN intended for the product. Approved accessories for the product can be found at www.fein.com.

Traduction de la notice originale.

Symboles, abréviations et termes utilisés.

Symbole, signe	Explication
	Lire impérativement les documents ci-joints tels que la notice d'utilisation et les instructions générales de sécurité.
	Suivre les indications données dans le texte ou la représentation graphique ci-contre !
	Risque de blessure à la main !
	Ne pas utiliser l'aimant à proximité des stimulateurs cardiaques. L'aimant génère un champ qui peut entraver le fonctionnement des stimulateurs cardiaques.
	Risque de champ magnétique ! Maintenir l'aimant éloigné des supports de données magnétiques et des appareils réagissant aux sources magnétiques. L'effet des aimants peut entraîner des pertes de données irréversibles.
	Risque lié à la chute d'objets !
 AVERTISSEMENT	Cette indication indique une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures ou la mort.
	Aimant activé (I), partiellement magnétisé, désactivé (O)
	Information supplémentaire.
	voir chapitre « Indications d'utilisation. »
	Poignée
	Force de maintien de l'aimant suffisante en fonction de l'application
	Force magnétique insuffisante
(**)	Peut contenir des chiffres ou des lettres
(Ax – Zx)	Marquage interne

Signe	Unité	Explication
	kg	Poids de l'aimant permanent avec étau selon EPTA-Procedure 01
	kg	Poids de l'aimant permanent sans étau suivant EPTA-Procedure 01
	kg	Poids de l'aimant permanent avec plaque de soudure selon EPTA-Procedure 01 (en option)
	mm	Portée maximale de l'étau
T_a	°C	Température ambiante admissible

Pour votre sécurité.

AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le

non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer des blessures graves.

Conserver toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.



Ne pas utiliser ce produit avant d'avoir soigneusement lu et parfaitement compris cette notice d'utilisation. Conserver ces documents pour une utilisation ultérieure et les joindre au produit en cas de transmission ou de vente à une tierce personne.

De même, respecter les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question.

Utilisation conforme.

Les aimants permanents VersaMAG avec étaiu (**) servent, conformément à leur destination, au :

- serrage par adhérence de pièces pour l'usinage à l'aide d'outils manuels et de perceuses verticales
- positionnement sur des matériaux magnétisables, propres, exempts de rouille, de revêtement, de glaze et plats à partir d'une épaisseur de 12 mm

pour une utilisation professionnelle avec les embouts et accessoires agréés par FEIN pour le produit (voir www.fein.com) dans un environnement protégé contre les intempéries. Utilisation uniquement sur un sol stable.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes initiées à son utilisation et à son maniement.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

L'utilisateur assume lui seul toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme à la conception de l'appareil.

Utilisation erronée prévisible

Afin d'utiliser le produit en toute sécurité et d'exclure toute mauvaise utilisation, les opérations suivantes sont interdites :

- modifications arbitraires
- percer des trous dans le produit et l'aimant permanent
- Serrage de pièces à usiner sans adhérence
- utilisation non conforme, notamment (mais pas exclusivement) :
 - utilisation de matériaux non magnétisables
 - blocage de pièces à usiner sur la surface magnétisable
 - utilisation d'embouts non autorisés,
 - utilisation comme aimant de levage,
 - utilisation comme marche ou poignée pour aide à l'ascension,
 - utilisation dans des machines-outils telles que par ex. les fraiseuses
- non-respect des consignes d'utilisation,
- dépassement des valeurs indiquées dans cette notice d'utilisation

Instructions particulières de sécurité.

Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être pris dans les parties mobiles.

Sécuriser le produit uniquement avec la sangle livrée. Tenir d'autres personnes éloignées durant l'utilisation du produit.

Lors des opérations de perçage, sécuriser en outre le produit par complémentarité de forme pour l'empêcher de tourner.

Toujours serrer les pièces à usiner avec une force de serrage suffisante. Une pièce qui n'est pas bien fixée peut se détacher et provoquer des blessures.

La broche de l'étaiu ne doit pas être entraînée par des outils électriques.

Tenir l'aimant éloigné des personnes portant un stimulateur cardiaque.

Utiliser l'aimant exclusivement à une température ambiante comprise entre -15 °C et +45 °C.

Il est interdit de visser ou de riveter des plaques ou des repères sur le produit. Cela peut endommager les aimants.

Ne pas utiliser des accessoires qui n'ont pas été spécialement conçus ou autorisés par FEIN.

Transport.

Transport aérien

Les champs magnétiques provenant d'aimants mal emballés pourraient influencer sur les appareils de navigation des avions. Dans le pire des cas, cela peut entraîner un accident.

N'expédier les aimants que dans des emballages avec blindage magnétique suffisant.

Respecter les règlements correspondants.

Mise en service.

Avant de travailler avec le produit, s'assurer que les vis de serrage sont bien serrées.

Tenir d'autres personnes éloignées durant l'utilisation du produit.

Instructions d'utilisation.

Utiliser un équipement de protection individuelle adapté à l'application.

Utiliser l'aimant uniquement sur une surface magnétique avec une épaisseur de paroi de 12 mm min.

Veiller à ce que la surface sur laquelle est posée l'embase électromagnétique soit plane, propre et exempte de rouille. Enlever les couches de vernis et de mastic et autres matériaux. Éviter un entrefer entre l'embase électromagnétique et la surface de fixation. L'entrefer réduit la force d'attraction magnétique.

Ne pas utiliser cette machine sur des surfaces chaudes > 80 °C ; ceci pourrait entraîner une réduction irréversible de la force d'attraction magnétique.

Ne percer les pièces qu'à l'intérieur de la zone de serrage.

Lors de travaux de soudage, fixer le raccord à la masse directement sur la pièce à usiner ou sur la plaque de soudage.

Mise en fonctionnement de l'aimant.

Ne serrer et n'usiner les pièces à travailler que lorsque le levier est en position « I ».

Réparation des pannes.

Perturbation	Explication	Remède
La mâchoire mobile ne peut pas être déplacée.	Serrage d'une pièce impossible.	Vérifier le serrage des vis sur la face inférieure de la mâchoire. Dans ce cas, réduire le couple de serrage des deux vis.
		Lubrifier régulièrement les deux surfaces de glissement de l'étau.
La force d'attraction magnétique est fortement réduite.	L'aimant est défectueux.	S'adresser au Service Après-Vente FEIN.

Travaux d'entretien et service après-vente.

Remplacer les autocollants et avertissements sur le produit s'ils sont usés et illisibles.

Au bout de quelques heures de service, le jeu dans la mâchoire mobile pourrait augmenter. Dans ce cas, resserrer les deux vis sur la partie inférieure de la mâchoire mobile de sorte que la mâchoire puisse être déplacée manuellement facilement mais sans basculement.

⚠ AVERTISSEMENT Ne retirer en aucun cas les aimants permanents, car ils peuvent provoquer des blessures et des écrasements.

Faire entretenir le produit par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité du produit.

Détection d'usure sur l'embase magnétique.

Le fait de déplacer l'étau magnétique sur la surface d'installation provoque une usure de l'embase magnétique. Il peut en résulter des entrefers entre l'embase magnétique et la surface d'installation, et la force de maintien de l'aimant peut être réduite. L'embase magnétique est munie d'encoches pour permettre la vérification. Vérifier l'état d'usure de l'étau magnétique avant chaque utilisation. Si l'une de ces encoches n'est plus entièrement reconnaissable, l'embase magnétique doit être remplacée (voir page 22). Dans ce cas, s'adresser au Service Après-Vente de Fein sur le site www.fein.com.

Pièces soumises à l'usure : Mâchoires de serrage

La liste actuelle des pièces de rechange de ce produit se trouve sur le site Internet www.fein.com.

Si nécessaire, on peut remplacer soi-même les éléments suivants :

- Mâchoires de serrage, butées, bac à copeaux

Garantie.

La garantie du produit est valide conformément à la réglementation légale en vigueur dans le pays où le produit est mis sur le marché. Outre les obligations de garantie légale, les appareils FEIN sont garantis conformément à notre déclaration de garantie de fabricant.

Il se peut que seule une partie des accessoires décrits ou représentés dans cette notice d'utilisation soit fournie avec votre produit.

Protection de l'environnement, recyclage.

Rapporter les emballages, les produits hors d'usage et les accessoires dans un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.

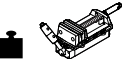
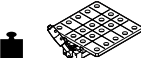
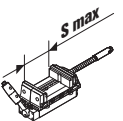
Accessoires.

N'utiliser que des accessoires originaux de FEIN destinés à ce produit. Vous trouverez les accessoires autorisés pour le produit sur le site www.fein.com.

Traduzione delle istruzioni originali.

Simboli, abbreviazioni e termini utilizzati.

Simbolo	Descrizione
	La documentazione allegata, come le istruzioni per l'uso e le indicazioni generali di sicurezza devono essere lette assolutamente.
	Osservare le istruzioni nel testo o nel grafico riportato a lato!
	Attenzione: pericolo di lesioni alle mani!
	Non utilizzare il magnete nelle vicinanze di pace-maker. Tramite il magnete viene generato un campo che può pregiudicare il funzionamento di pace-maker.
	Attenzione: pericolo di campo magnetico! Tenere il magnete lontano da supporti magnetici di dati e da apparecchi sensibili ai magneti. A causa dell'azione del magnete possono verificarsi perdite irreversibili di dati.
	Attenzione: pericolo da oggetti che cadono!
	Questa avvertenza mette in guardia dallo sviluppo di una possibile situazione pericolosa che può comportare il pericolo di incidenti gravi oppure anche mortali.
	Magnete inserito (I), parzialmente magnetizzato, disinserito (O)
	Informazione supplementare.
	vedi paragrafo «Istruzioni per l'uso.»
	Settore di presa
	Forza di tenuta magnetica sufficiente in funzione del caso di impiego
	Forza di tenuta magnetica non sufficiente
(**)	può contenere cifre o lettere
(Ax - Zx)	Contrassegno per uso interno

Simbolo	Unità	Descrizione
	kg	Peso magnete permanente con morsa a vite conformemente EPTA-Procedure 01
	kg	Peso magnete permanente senza morsa a vite conformemente EPTA-Procedure 01
	kg	Peso magnete permanente con piastra di saldatura conformemente EPTA-Procedure 01 (opzionale)
	mm	Massima apertura di serraggio della morsa a vite
T_a	°C	Temperatura ambiente ammessa

Per la Vostra sicurezza.

⚠ AVVERTENZA Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative. Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni operative possono provocare gravi lesioni.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

 Non utilizzare questo prodotto prima di aver letto accuratamente e compreso completamente le presenti istruzioni d'uso. Conservare la documentazione indicata per un eventuale uso futuro ed allegarla in caso di inoltro oppure di vendita del prodotto.

Attenersi anche alle norme nazionali in vigore concernenti la sicurezza sul lavoro.

Uso previsto.

I magneti permanenti VersaMAG con morsa a vite (**) sono idonei, conformemente alle norme d'uso, al

- serraggio ad accoppiamento di forza di pezzi per la lavorazione con utensili per l'utilizzo manuale e trapani a colonna
- Posizionamento su materiali magnetizzabili, puliti, privi di ruggine, senza rivestimento, senza ghiaccio e piani a partire da uno spessore di 12 mm

per l'impiego professionale, con adattatori ed accessori omologati dalla FEIN per il prodotto (vedi www.fein.com) in ambiente protetto dagli agenti atmosferici. Impiego esclusivamente su base stabile.

Il prodotto può essere impiegato esclusivamente da persone debitamente istruite.

Tutti gli altri tipi di impiego sono considerati come non conformi alle norme.

L'utente è l'unico responsabile per danni derivanti da un impiego non conforme alle norme.

Uso scorretto prevedibile

Per poter mettere in funzione in modo sicuro il prodotto ed evitare usi scorretti è vietato quanto segue:

- trasformazioni arbitrarie
- Fori nel prodotto e nel magnete permanente
- Serraggio di pezzi in lavorazione senza accoppiamento di forza
- Uso improprio in modo particolare (ma non definitivo):
 - L'impiego su materiali non magnetizzabili,
 - Il fissaggio di pezzi in lavorazione sulla superficie magnetica,
 - L'impiego di adattatori non omologati,
 - L'impiego come magnete di sollevamento,
 - L'impiego come sgabello o maniglia per aiuto alla salita,
 - L'impiego in macchine utensili come ad es. fresatrici,
- Mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- Superamento dei valori indicati nelle presenti istruzioni per l'uso

Norme speciali di sicurezza.

Tenere il settore di lavoro sempre pulito e ben illuminato. Disordine e postazioni di lavoro non illuminate possono causare incidenti.

Indossare vestiti adatti. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontano da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi in parti in movimento.

Assicurare sempre il prodotto con la cinghia di bloccaggio fornita in dotazione. Tenere lontano altre persone durante l'impiego del prodotto.

Durante le operazioni di foratura assicurare inoltre il prodotto ad accoppiamento di forma contro torsione.

Serrare sempre i pezzi in lavorazione con sufficiente forza di serraggio. Un pezzo in lavorazione che non è stato fissato in modo sicuro può staccarsi e causare lesioni.

L'alberino della morsa a vite non deve essere azionato con utensili elettrici.

Tenere lontano il magnete da persone con pace-maker.

Utilizzare il magnete esclusivamente con una temperatura ambiente tra -15 °C e +45 °C.

È vietato avvitare o fissare con rivetti targhette e contrassegni sul prodotto. Questo può causare il danneggiamento dei magneti.

Non utilizzare alcun accessorio che non sia stato espressamente realizzato o omologato dalla FEIN.

Trasporto.

Trasporto aereo

I campi magnetici provenienti da magneti imballati non correttamente potrebbero influenzare gli apparecchi di navigazione di aerei. Nel peggiore dei casi questo può causare un incidente.

Spedire i magneti esclusivamente in imballaggi con sufficiente schermatura magnetica.

Attenersi alle relative norme.

Messa in funzione.

Prima di tutti i lavori con il prodotto controllare la sede fissa delle viti di bloccaggio.

Tenere lontano altre persone durante l'impiego del prodotto.

Istruzioni per l'uso.

Utilizzare equipaggiamento protettivo personale conformemente al caso di impiego.

Utilizzare il magnete esclusivamente su superficie magnetica con almeno 12 mm di spessore della parete. Prestare attenzione affinché la superficie di appoggio per il piedino magnetico sia piana, pulita, priva di rughe e di ghiaccio. Rimuovere vernice, strati di stucco ed altri materiali. Evitare un traferro tra il piedino magnetico e la superficie di appoggio. Il traferro riduce la forza di tenuta magnetica.

Non utilizzare questo prodotto su superfici bollenti > 80 °C, in quanto questo causa una riduzione continua della forza di tenuta magnetica.

Forare i pezzi in lavorazione esclusivamente all'interno del campo di serraggio.

Durante lavori di saldatura fissare il collegamento a terra direttamente sul pezzo in lavorazione o sulla piastra di saldatura.

Inserimento del magnete.

Serrare e lavorare pezzi in lavorazione esclusivamente quando la posizione della leva si trova su «I».

Eliminazione del guasto.

Guasto	Significato	Rimedio
Non è possibile muovere la ganascia mobile.	È impossibile il serraggio di un pezzo in lavorazione.	Controllare la sede delle viti sul lato inferiore della ganascia. In questo caso ridurre la coppia di serraggio di entrambe le viti.
		Lubrificare regolarmente entrambe le superfici di scorrimento della morsa a vite.
La forza di tenuta magnetica è molto ridotta.	Il magnete è difettoso.	Rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti FEIN.

Manutenzione ed Assistenza Clienti.

In caso di invecchiamento ed usura rinnovare le etichette e le indicazioni di avvertenza sul prodotto. Dopo alcune ore d'esercizio può aumentare il gioco nella ganascia mobile. In questo caso riserrare entrambe le viti sul lato inferiore della ganascia mobile in modo tale che la ganascia possa essere mossa manualmente con facilità ma che non si ribalti.

⚠ AVVERTENZA Non rimuovere in nessun caso i magneti permanenti in quanto questa operazione può causare lesioni e schiacciamenti.

Fare riparare il prodotto solo ed esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza del prodotto.

Rilevamento usura sul piedino magnetico

Lo spostamento della morsa a vite magnetica sulla superficie di appoggio causa usura al piedino magnetico. In questo modo possono formarsi traferri tra il piedino magnetico e la superficie di appoggio e la forza di tenuta magnetica può essere ridotta. Per il controllo il piedino magnetico è dotato di incavi. Prima di ogni impiego della morsa a vite magnetica controllare l'usura. Qualora uno di questi incavi non dovesse essere più completamente riconoscibile, il piedino magnetico deve essere sostituito (vedi pagina 22). In questo caso rivolgersi al Servizio di Assistenza della Fein alla pagina www.fein.com.

Parti soggette ad usura: Ganasce

L'attuale lista dei pezzi di ricambio del presente prodotto è presente in Internet sul sito www.fein.com.

In caso di necessità è possibile sostituire da soli le seguenti parti:

- Ganasce, battute, vaschetta di raccolta trucioli

Responsabilità per vizi e garanzia.

La prestazione di garanzia sul prodotto è valida secondo la relativa normativa vigente nel Paese in cui avviene l'immissione sul mercato. Inoltre la FEIN riconosce la garanzia conformemente alla dichiarazione di garanzia produttore FEIN.

Nel volume di fornitura del prodotto può essere contenuta anche solo una parte degli accessori descritti o illustrati nelle presenti istruzioni per l'uso.

Misure ecologiche, smaltimento.

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente imballi, prodotti ed accessori scartati.

Accessori.

Utilizzare esclusivamente accessori originali della FEIN previsti per il prodotto. Gli accessori omologati per il prodotto sono presenti alla pagina www.fein.com.

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.

Gebruikte symbolen, afkortingen en begrippen.

Symbol, teken	Verklaring
	Lees beslist de meegeleverde documenten, zoals de gebruiksaanwijzing en de algemene veiligheidsvoorschriften.
	Volg de aanwijzingen in de nevenstaande tekst of afbeelding op.
	Waarschuwing voor handletsel!
	Gebruik de magneet niet in de buurt van pacemakers. De magneet brengt een veld voort dat de functie van een pacemaker nadelig kan beïnvloeden.
	Waarschuwing voor magnetisch veld! Houd de magneet uit de buurt van magnetische gegevensdragers en magnetisch gevoelige apparaten. Door de werking van de magneten kan onherstelbaar gegevensverlies optreden.
	Waarschuwing voor vallende voorwerpen!
	Dit is een waarschuwing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot ernstig letsel of de dood kan leiden.
	Magneet ingeschakeld (I), gedeeltelijk gemagnetiseerd, uitgeschakeld (O)
	Extra informatie.
	zie het gedeelte „Aanwijzingen voor de bediening.”
	Greepoppervlak
	Vasthoudkracht van magneet voldoende afhankelijk van toepassing
	Magnetische vasthoudkracht onvoldoende
(**)	Kan cijfers of letters bevatten
(Ax – Zx)	Aanduiding voor interne doeleinden

Teken	Eenheid	Verklaring
	kg	Gewicht van permanente magneet met bankschroef volgens EPTA-procedure 01
	kg	Gewicht van permanente magneet zonder bankschroef volgens EPTA-procedure 01
	kg	Gewicht van permanente magneet met lasplaat volgens EPTA-procedure 01 (optioneel)
	mm	Maximale klembreedte van de bankschroef
T_a	°C	Toegestane omgevingstemperatuur

Voor uw veiligheid.

WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.

Als de veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen voor de toekomst.



Gebruik dit product pas nadat u deze gebruiksaanwijzing grondig gelezen en volledig begrepen hebt. Bewaar de documentatie voor later gebruik en geef deze mee wanneer u het product afgeeft of verkoopt.

Neem ook de geldende nationale arbeidsveiligheidsregels in acht.

Gebruik volgens bestemming.

De VersaMAG permanente magneten met bankschroef (**) zijn bedoeld voor:

- het krachtig vastklemmen van werkstukken voor de bewerking met handgereedschap en staande boormachines
- positioneren op magnetiseerbare, schone, roest-, coating- en ijsvrije en vlakke materialen vanaf 12 mm dikte

voor professioneel gebruik met de door FEIN voor het product toegestane opzetstukken en toebehoren (zie www.fein.com) in een tegen weersinvloeden beschermde omgeving. Alleen te gebruiken op een stabiele ondergrond.

Het product mag alleen worden gebruikt door daartoe geïnstrueerde personen.

Alle andere soorten van gebruik zijn niet volgens de voorschriften.

Voor schade door gebruik van het gereedschap anders dan volgens de voorschriften is alleen de gebruiker aansprakelijk.

Voorzienbaar verkeerd gebruik

Om het product veilig te kunnen gebruiken en misbruik uit te sluiten, is het volgende verboden:

- eigenmachtige ombouw
- Het boren van gaten in het product en de permanente magneet
- Spannen van werkstukken zonder krachtsluiting
- Oneigenlijk gebruik in het bijzonder (maar niet uitsluitend):
 - het gebruik op niet-magnetiseerbare materialen,
 - het vastzetten van de te bewerken werkstukken op het magnetische oppervlak,
 - het gebruik van niet-toegestane opzetstukken,
 - het gebruik als hefmagneet,
 - het gebruik als opstapje of handgreep om op te klimmen,
 - het gebruik in gereedschapmachines zoals freesmachines,
- het niet in acht nemen van de bedieningsinstructies,
- het overschrijden van de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven waarden

Bijzondere veiligheidsvoorschriften.

Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht. Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.

Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.

Zet het product altijd vast met de meegeleverde spanband. Houd andere mensen uit de buurt tijdens het gebruik van het product.

Zet het product bij boorwerkzaamheden extra vast tegen verdraaien.

Span werkstukken altijd met voldoende klemkracht.

Een werkstuk dat niet goed bevestigd is, kan losraken en letsel veroorzaken.

Gebruik geen elektrisch gereedschap om de as van de bankschroef aan te drijven.

Houd de magneet uit de buurt van mensen met pacemakers.

Gebruik de magneet alleen bij een omgevingstemperatuur tussen -15 °C en +45 °C.

Het is verboden tekens en etiketten op het product te schroeven of te klinken. Dit kan de magneten beschadigen.

Gebruik geen accessoires die niet speciaal door FEIN zijn ontwikkeld of goedgekeurd.

Vervoer.

Luchtvracht

Magnetische velden van verkeerd verpakte magneten kunnen de navigatieapparatuur van vliegtuigen aantasten. In het ergste geval kan dit leiden tot een ongeluk. Verzend magneten alleen in verpakkingen met voldoende magnetische afscherming.

Neem de relevante voorschriften in acht.

Ingebruikneming.

Controleer of de klemschroeven vastzitten voordat u met het product gaat werken.

Houd andere mensen uit de buurt tijdens het gebruik van het product.

Bedieningsvoorschriften.

Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen die geschikt zijn voor uw toepassing.

Gebruik de magneet uitsluitend op magnetische ondergrond met minimaal 12 mm wanddikte.

Let erop dat het opstellingsoppervlak voor de magneetvoet vlak, schoon en vrij van roest en ijs is. Verwijder, lak, plamuur en andere materialen. Voorkom een lege tussenruimte tussen magneetvoet en opstellingsoppervlak. Door de tussenruimte is de magnetische vasthoudkracht minder.

Gebruik dit product niet op hete oppervlakken > 80 °C, omdat dit leidt tot een permanente vermindering van de vasthoudkracht van de magneet.

Boor werkstukken alleen binnen het klembereik.

Bevestig bij laswerkzaamheden de massaklem rechtstreeks aan het werkstuk of aan de lasplaat.

Magneet inschakelen.

Klem en bewerk werkstukken uitsluitend wanneer de hendelstand op „I” staat.

Storingen verhelpen.

Storing	Betekenis	Oplossing
De beweegbare spanklauw kan niet worden bewogen.	Spannen van een werkstuk niet mogelijk.	Controleer de zitting van de schroeven aan de onderkant van de spanklauw. Verminder in dat geval het aanhaalmoment van de twee schroeven. Smeer de twee glijvlakken van de bankschroef regelmatig.
De vasthoudkracht van de magneet is sterk vermindert.	De magneet is defect.	Neem contact op met de FEIN klantenservice.

Onderhoud en klantenservice.

Vervang stickers en waarschuwingen op het product als deze verouderd of versleten zijn.

Na enkele uren gebruik kan de speling in de beweegbare spanklauwen toenemen. Draai in dit geval de twee schroeven aan de onderkant van de beweegbare spanklauw zodanig aan dat de spanklauw gemakkelijk met de hand kan worden bewogen, maar niet kantelt.

⚠ WAARSCHUWING Verwijder de permanente magneten niet, omdat ze verwondingen of kneuzingen kunnen veroorzaken.

Laat uw product alleen repareren door gekwalificeerd personeel en alleen met originele onderdelen. Zo wordt de veiligheid van het product gewaarborgd.

Slijtageherkenning aan de magneetvoet

Het verschuiven de magnetische bankschroef op het opsteloppervlak veroorzaakt slijtage aan de magneetvoet. Hierdoor kunnen luchtspleten ontstaan tussen de magneetvoet en het opstelvlak en kan de magneetkracht afnemen. Ter controle is de magneetvoet voorzien van uitsparingen. Controleer voor elk gebruik van de magnetische bankschroef de slijtage. Als een van deze uitsparingen niet meer volledig zichtbaar is, moet de magneetvoet worden vervangen (zie pagina 22). Neem in dat geval contact op met de serviceafdeling van Fein via www.fein.com.

Slijtdelen: Spanklauwen

De actuele onderdelenlijst van dit product vindt u op www.fein.com.

De volgende delen kunt u indien nodig zelf vervangen:

- Spanklauwen, aanslagen, spaandervat

Wettelijke garantie en fabrieksgarantie.

De wettelijke garantie op het product geldt overeenkomstig de wettelijke regelingen in het land waar het product wordt verkocht. Bovendien biedt FEIN garantie overeenkomstig de FEIN-fabrieksgarantieverklaring. Het is mogelijk dat bij het product slechts een deel van het in deze gebruiksaanwijzing beschreven en afgebeelde toebehoren wordt meegeleverd.

Milieubescherming en afvoer van afval.

Voer verpakkingen, versleten producten en toebehoren op een voor het milieu verantwoorde wijze af.

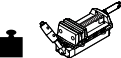
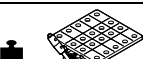
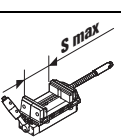
Toebehoren.

Gebruik alleen origineel toebehoren van FEIN dat voor het product bestemd is. Toegestaan toebehoren voor het product vindt u op www.fein.com.

Traducción del manual original.

Simbología, abreviaturas y términos empleados.

Símbolo	Definición
	Es imprescindible leer los documentos que se adjuntan, como las instrucciones de servicio y las instrucciones generales de seguridad.
	¡Seguir las instrucciones indicadas al margen!
	¡Advertencia de lesión de las manos!
	No utilizar el imán cerca de marcapasos. El imán crea un campo que puede afectar al funcionamiento de los marcapasos.
	¡Advertencia de campo magnético! Mantenga el imán alejado de los soportes de datos magnéticos y de los aparatos sensibles al magnetismo. El efecto de los imanes puede acarrear una pérdida irreversible de datos.
	¡Advertencia de caída de objetos!
 ADVERTENCIA	Este símbolo advierte sobre una situación peligrosa que puede comportar lesiones graves o mortales.
	Imán encendido (I), parcialmente magnetizado, apagado (O)
	Información complementaria.
	ver párrafo “Indicaciones de manejo.”
	Área de agarre
	Fuerza de sujeción magnética suficiente, dependiendo de la aplicación
	La fuerza de sujeción magnética es insuficiente
(**)	puede contener cifras o letras
(Ax – Zx)	Identificación para fines internos

Símbolo	Unidad	Definición
	kg	Peso de imán permanente con mordaza según EPTA-Procedure 01
	kg	Peso de imán permanente sin mordaza según EPTA-Procedure 01
	kg	Peso de imán permanente con placa de soldadura según EPTA-Procedure 01 (opción)
	mm	Capacidad de apertura máxima de la mordaza
T_a	°C	Temperatura ambiente admisible

Para su seguridad.

ADVERTENCIA

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. En caso de no atenerse a las indicaciones de seguridad e instrucciones ello puede acarrear lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.



No emplee este producto sin haber leído detenidamente antes estas instrucciones de uso y sin haberlas comprendido en su totalidad. Guarde la documentación citada para posteriores consultas y entréguelas al usuario en caso de prestar o vender el producto.

Observe también las respectivas prescripciones contra accidentes de trabajo vigentes en su país.

Utilización reglamentaria.

Los imanes permanentes VersaMAG con tornillo de banco (**) se utilizan según lo previsto para:

- sujetar piezas de trabajo de forma segura para su mecanizado con herramientas manuales y taladros de columna
- Posicionamiento sobre materiales magnetizables, limpios, sin óxido, sin recubrimientos, sin hielo y lisos a partir de 12 mm de espesor

para uso industrial con los accesorios y complementos aprobados por FEIN para el producto (véase www.fein.com) en un entorno protegido de las inclemencias meteorológicas. Utilización exclusiva sobre superficies estables.

El producto solo debe ser utilizado por personas instruidas.

Todo uso diferente del indicado es considerado no reglamentario.

La responsabilidad por daños derivados de una utilización no reglamentaria corre a cargo exclusivo del usuario.

Aplicación incorrecta previsible

Para trabajar de forma segura con el producto y descartar aplicaciones incorrectas se prohíbe lo siguiente:

- transformaciones realizadas por cuenta propia
- Taladrar en el producto y en el imán permanente
- Sujeción de piezas de trabajo sin fricción
- uso indebido, en particular (pero no de forma exhaustiva):
 - el uso en materiales no magnetizables,
 - la fijación de piezas de trabajo a la superficie magnética,
 - el uso de accesorios no admitidos,
 - el uso como imán de elevación,
 - el uso como escalón o asa como ayuda para subir,
 - el uso en máquinas herramienta, como fresadoras,
- incumplimiento de las instrucciones de uso,
- superación de los valores indicados en este manual de instrucciones

Instrucciones de seguridad especiales.

Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo. El desorden y una iluminación insuficiente del área de trabajo pueden acarrear accidentes.

Lleve puesta una indumentaria de trabajo adecuada. No utilice ropa holgada ni joyas. Mantenga su pelo, ropa y guantes alejados de las piezas móviles del aparato. La ropa holgada, las joyas y el pelo largo pueden engancharse con las piezas en movimiento.

Siempre asegure el producto con la correa de amarre suministrada. Mantenga alejados a los niños y a otras personas al utilizar el producto.

Asegure el producto adicionalmente para que no gire mientras está taladrando.

Siempre sujete las piezas de trabajo con una fuerza de apriete suficiente. Una pieza de trabajo que no esté firmemente sujeta se puede soltar y causar lesiones.

El husillo de la mordaza no se deberá accionar con herramientas eléctricas.

Mantenga alejado el imán de personas con marcapasos.

Solo utilice el imán a una temperatura ambiente situada entre -15 °C y +45 °C.

No está permitido fijar al producto rótulos o señales con tornillos ni remaches. Ello podría dañar los imanes.

No use accesorios que no hayan sido especialmente desarrollados u homologados por FEIN.

Transporte.

Carga aérea

Los campos magnéticos de los imanes incorrectamente embalados pueden afectar a los equipos de navegación de los aviones. En el peor de los casos, esto puede acarrear un accidente.

Solo envíe imanes en embalajes que dispongan de un blindaje magnético suficiente.

Tenga en cuenta la normativa pertinente.

Puesta en marcha.

Antes de realizar cualquier trabajo con el producto controle que los tornillos de sujeción estén firmemente apretados.

Mantenga alejadas a otras personas mientras utiliza el producto.

Indicaciones para el manejo.

Use un equipo de protección personal adecuado a la aplicación prevista.

Utilice el imán exclusivamente sobre superficies magnéticas con un espesor mínimo de 12 mm.

Preste atención a que la superficie de asiento de la base magnética sea plana y que esté limpia y libre de óxido y de hielo. Desprenda las capas de pintura, masilla y demás materiales. Evite un entrehierro entre la base magnética y la superficie de asiento. El entrehierro reduce la fuerza de sujeción magnética.

No use este producto en superficies calientes > 80 °C ya que ello podría mermar irreversiblemente la fuerza de sujeción magnética.

Taladre las piezas de trabajo solo dentro del rango de sujeción.

Durante los trabajos de soldadura, fije la conexión a tierra directamente a la pieza de trabajo o a la placa de soldadura.

Conexión del imán.

Sujete y procese las piezas de trabajo solo cuando la palanca esté en la posición "I".

Eliminación de fallos.

Fallo	Significado	Solución
La mordaza de fijación desplazable no se puede mover.	No es posible sujetar la pieza de trabajo.	Verifique el asiento de los tornillos en la parte inferior de la mordaza de fijación. Reduzca en este caso el par de apriete de ambos tornillos.
		Lubrique con regularidad las dos superficies de deslizamiento de la mordaza.
Fuerza de sujeción magnética muy baja.	Imán defectuoso.	Diríjase por favor al servicio técnico FEIN.

Reparación y servicio técnico.

Renueve las etiquetas y advertencias de peligro del producto ilegibles o desgastadas.

Tras unas horas de funcionamiento, el juego de la mordaza móvil puede aumentar. En este caso, apriete los dos tornillos en la parte inferior de la mordaza móvil de modo que la mordaza se pueda mover fácilmente con la mano pero sin que llegue a bascular.

⚠ ADVERTENCIA **Jamás retire los imanes permanentes, ya que pueden provocar lesiones y magulladuras.**

Únicamente haga reparar su producto con piezas de recambio originales por un profesional cualificado. Solamente así se mantiene la seguridad del producto.

Detección del desgaste de la base magnética

El desplazamiento del tornillo de banco magnético sobre la superficie de apoyo provoca desgaste en la base del imán. Esto puede provocar la aparición de holguras entre la base del imán y la superficie de apoyo, lo que puede reducir la fuerza de sujeción magnética. La base del imán está provista de hendiduras para su comprobación. Compruebe el desgaste antes de cada uso del tornillo de banco magnético. Si alguna de estas hendiduras ha dejado de poderse reconocer completamente, se debe sustituir la base del imán (véase la página 22). En este caso, póngase en contacto con el servicio técnico de Fein en www.fein.com.

Piezas de desgaste: Mordazas

La lista de piezas de recambio actual de este producto la encuentra en Internet bajo www.fein.es.

Si fuese preciso, puede sustituir Ud. mismo las piezas siguientes:

- Mordazas, topes, bandeja para virutas

Garantía.

La garantía del producto se realiza de acuerdo a las regulaciones legales vigentes en el país de adquisición. Adicionalmente, FEIN ofrece una garantía ampliada de acuerdo con la declaración de garantía del fabricante FEIN.

El material de serie suministrado con su producto puede que no corresponda en su totalidad al material descrito o mostrado en estas instrucciones de uso.

Protección del medio ambiente, eliminación.

Tanto los embalajes como los productos y accesorios inservibles deben ser llevados a un Punto Limpio para ser reciclados ecológicamente.

Accesorios.

Únicamente use los accesorios originales FEIN previstos para este producto. Los accesorios admisibles para el producto los encuentra en www.fein.com.

Tradução do manual de instruções original.

Símbolos utilizados, abreviações e termos.

Símbolo, sinal	Explicação
	É imprescindível ler os documentos em anexo, portanto a instrução de serviço e as indicações gerais de segurança.
	Trabalhar de acordo com as indicações dos textos ou dos gráficos ao lado!
	Aviso de ferimentos nas mãos!
	Não usar o ímã perto de marcapassos cardíacos. O ímã gera um campo que pode prejudicar o funcionamento dos marcapassos cardíacos.
	Aviso de campo magnético! Mantenha o ímã longe de suportes de dados magnéticos e dispositivos magneticamente sensíveis. O efeito dos ímanes pode levar à perda irreversível de dados.
	Aviso de queda de objetos!
ATENÇÃO	Esta nota indica uma situação possivelmente perigosa, que pode levar a graves lesões ou até à morte.
	Ímã ligado (I), parcialmente magnetizado, desligado (O)
	Informação adicional.
	veja seção “Indicações de comando.”
	Superfície de prensão
	Força de retenção magnética suficiente dependendo da aplicação
	Força de retenção magnética insuficiente
(**)	pode conter cifras ou letras
(Ax – Zx)	Marcação para finalidades internas

Sinal	Unidade	Explicação
	kg	Peso do ímã permanente com torno de acordo com EPTA-Procedure 01
	kg	Peso do ímã permanente sem torno de acordo com EPTA-Procedure 01
	kg	Peso de ímã permanente com placa de soldagem de acordo com EPTA-Procedure 01 (opcional)
	mm	Extensão máxima do torno
T_a	°C	temperatura ambiente admissível

Para a sua segurança.

⚠ ATENÇÃO Leia todos os avisos e as instruções de segurança. O não cumprimento

dos avisos e das instruções de segurança pode causar graves ferimentos.

Guarde todos os avisos e as instruções de segurança para uso futuro.

 Não use este produto até que tenha lido e compreendido completamente este manual de instruções. Guarde os documentos especificados para uso posterior e entregue-os se o produto for repassado ou vendido.

Observar também as respectivas diretivas de proteção de trabalho.

Uso pretendido.

Os ímãs permanentes VersaMAG com torno de bancada (**) servem para:

- fixação forçada de peças para processamento com ferramentas manuais e com berbequins de coluna
- posicionamento em materiais magnetizáveis, limpos, livres de ferrugem, de revestimento, de gelo e que sejam planos, a partir de 12 mm de espessura

utilização comercial com fixações e acessórios aprovados pela FEIN para o produto (consulte www.fein.com) em ambientes à prova de intempéries. Utilizar apenas sobre uma superfície estável.

O produto só deve ser utilizado por pessoal devidamente instruído.

Todos os outros tipos de uso são considerados impróprios.

O utilizador é o único responsável pelos danos causados ??pelo uso indevido.

Má utilização previsível

Para poder operar o produto com segurança e descartar o uso indevido, é proibido o seguinte:

- modificações não autorizadas
- Furos no produto e no íman permanente
- Fixação de peças de trabalho sem aderência
- Utilização inadequada, em particular (mas não limitada a):
 - Utilização em materiais não magnetizáveis,
 - Fixação de peças de trabalho na superfície magnética,
 - Utilização de acessórios não autorizados,
 - Utilização como íman de elevação,
 - Utilização como degrau ou pega para ajudar a subir em algo,
 - Utilização em máquinas-ferramentas como por ex. fresadoras,
- o não cumprimento das instruções de operação,
- exceder os valores especificados neste manual de instruções.

Indicações especiais de segurança.

Mantenha sua área de trabalho limpa e bem iluminada.

Áreas de trabalho desordenadas e sem iluminação podem causar acidentes.

Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento. Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.

Sempre fixe o produto com a cinta de amarração fornecida. Mantenha outras pessoas afastadas enquanto estiver a usar o produto.

Fixe o produto, adicionalmente, com um encaixe positivo para evitar a rotação durante os processos de perfuração.

Fixe sempre as peças de trabalho com uma suficiente força de aperto. Uma peça de trabalho que não esteja bem fixa pode se soltar e causar ferimentos.

O fuso do torno não deve ser acionado com ferramentas elétricas.

Mantenha o íman longe de pessoas com marcapassos cardíacos.

Utilize o íman apenas a uma temperatura ambiente entre -15 °C e +45 °C.

É proibido aparafusar ou rebitar etiquetas e sinais no produto. Isso pode danificar os ímanes.

Não utilize acessórios que não tenham sido especialmente desenvolvidos ou aprovados pela FEIN.

Transporte.

Frete aéreo

Campos magnéticos de ímanes embalados incorretamente podem afetar os dispositivos de navegação da aeronave. No pior dos casos, isso pode levar a um acidente.

Envie ímanes apenas em embalagens com suficiente blindagem magnética.

Observe os respetivos regulamentos.

Colocação em funcionamento.

Antes de fazer qualquer trabalho no produto, verifique se os parafusos de fixação estão apertados.

Mantenha outras pessoas afastadas enquanto estiver a usar o produto.

Instruções de serviço.

Use equipamento de proteção individual de acordo com sua aplicação.

Utilize o íman apenas em superfícies magnéticas com uma espessura de parede de, pelo menos 12 mm.

Assegure-se de que a superfície onde irá colocar o pé do magneto seja plana, limpa e livre de gelo. Remova verniz, camadas de argamassa e outros materiais. Evite uma fenda entre o pé magnético e a superfície de instalação. A fenda reduz a força de aderência magnética.

Não use este produto sobre superfícies quentes > 80 °C, pois isso reduzirá permanentemente o poder de retenção magnética.

Perfure apenas as peças de trabalho dentro da área de fixação.

Durante trabalhos de soldadura, fixe a conexão à terra diretamente na peça de trabalho ou na placa de soldadura.

Ligar o íman.

Fixar e processar peças de trabalho apenas com a alavanca na posição "I".

Solução de problemas.

Avaria	Significado	Medida a ser tomada
O mordente de fixação móvel não pode ser movimentado.	Não é possível fixar uma peça de trabalho.	Verifique o aperto dos parafusos na parte inferior do mordente. Neste caso, reduza o binário de aperto dos dois parafusos.
		Lubrifique regularmente as duas superfícies deslizantes do torno de bancada.
A força de retenção magnética é bastante reduzida.	O íman está com defeito.	Entre em contacto com o serviço de atendimento ao cliente da FEIN.

Manutenção e serviço pós-venda.

Renovar os adesivos e avisos no produto quando eles ficarem velhos e gastos.

Após algumas horas de operação, a folga no mordente móvel pode aumentar. Neste caso, aperte os dois parafusos na parte inferior do mordente móvel, de modo que o mordente possa ser facilmente movimentado manualmente, mas não tombe.

⚠ ATENÇÃO Nunca remova os ímanes permanentes, pois isso pode causar ferimentos e hematomas.

Mande reparar o seu produto apenas por especialistas qualificados e apenas com peças sobressalentes originais. Isso garante que a segurança do produto seja mantida.

Deteção de desgaste na base magnética

O deslocamento do torno de bancada magnético sobre a superfície de apoio provoca desgaste na base magnética. Isto pode criar espaços de ar entre a base magnética e a superfície de apoio, reduzindo a força de retenção magnética. A base magnética possui rebaixos para inspeção. Verifique se há desgaste antes de cada utilização do torno de bancada magnético. Se um destes rebaixos já não estiver totalmente visível, a base magnética deverá ser substituída (consulte a página 22). Nesse caso, contacte o serviço de assistência técnica da Fein em www.fein.com.

Peças de desgaste: Mordentes

A atual lista de peças sobressalentes para este produto encontra-se na Internet em www.fein.com.

As seguintes peças podem ser substituídas pelo utente:

- Mordentes, batentes, coletor de aparas

Garantia legal e garantia.

A garantia legal para este produto é válida conforme as regras legais no país onde é colocado em funcionamento. Além disso, a FEIN oferece uma garantia conforme a declaração de garantia do fabricante FEIN.

É possível que o volume de fornecimento do seu produto só contenha uma parte dos acessórios descritos ou ilustrados nesta instrução de serviço.

Proteção do meio ambiente, eliminação.

Embalagens, produtos e acessórios descartados só devem ser encaminhados a uma reciclagem ecológica.

Acessório.

Utilize apenas acessórios originais FEIN destinados ao produto. Os acessórios permitidos para o produto encontram-se em www.fein.com.

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται, συντομογραφίες και όροι.

Σύμβολο, χαρακτήρας	Ερμηνεία
	Να διαβάσετε οπωσδήποτε τα συνημμένα έγγραφα, τις οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας.
	Ακολουθήστε τις οδηγίες στο διπλανό κείμενο ή στα γραφικά!
	Προειδοποίηση για τραυματισμούς στα χέρια!
	Μην χρησιμοποιείτε τον μαγνήτη κοντά σε βηματοδότες. Μέσω του μαγνήτη παράγεται ένα πεδίο που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία των βηματοδοτών.
	Προειδοποίηση μαγνητικού πεδίου! Κρατήστε τον μαγνήτη μακριά από μαγνητικούς φορείς δεδομένων και μαγνητικά ευαίσθητες συσκευές. Η επίδραση των μαγνητών μπορεί να προκαλέσει μη αναστρέψιμη απώλεια δεδομένων.
	Προειδοποίηση για πτώση αντικειμένων!
	Η υπόδειξη αυτή επισημαίνει μια πιθανή επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.
	Μαγνήτης ενεργοποιημένος (I), μερικώς μαγνητισμένος, απενεργοποιημένος (O)
	Συμπληρωματική πληροφορία.
	Βλέπε τμήμα «Υποδείξεις χειρισμού.»
	Επιφάνεια συγκράτησης
	Δύναμη συγκράτησης μαγνήτη επαρκής ανάλογα με την εφαρμογή
	Μη επαρκής μαγνητική ικανότητα συγκράτησης
(**)	μπορεί να περιέχει ψηφία ή γράμματα
(Ax – Zx)	Επισήμανση για εσωτερική χρήση

Χαρακτήρας	Μονάδα	Ερμηνεία
	kg	Βάρος μόνιμου μαγνήτη με μέγγενη σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01
	kg	Βάρος μόνιμου μαγνήτη χωρίς μέγγενη σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01
	kg	Βάρος μόνιμου μαγνήτη με πλάκα συγκόλλησης σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA-Procedure 01 (προαιρετικά)
	mm	Μέγιστο πλάτος σύσφιξης της μέγγενης
T_a	°C	επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος

Για την ασφάλειά σας.



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Οι

παραλήψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων και των οδηγιών ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις και τις οδηγίες ασφαλείας για μελλοντική αναφορά.



Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν προτού διαβάσετε διεξοδικά και κατανοήσετε πλήρως τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας. Φυλάξτε τα αναφερόμενα έγγραφα για μελλοντική χρήση και παραδώστε τα σε περίπτωση παραχώρησης ή πώλησης του προϊόντος σε τρίτους.

Να τηρείτε επίσης και τις σχετικές εθνικές διατάξεις για την προστασία της εργασίας.

Προβλεπόμενη χρήση.

Οι μόνιμοι μαγνήτες VersaMAG με μέγγηννη (**) προορίζονται για:

- σταθερή σύσφιξη υλικών για κατεργασία με εργαλεία χειρός και δρέπανα με ορθοστάτη
- τοποθέτηση σε υλικά μαγνητιζόμενα, επίπεδα, καθαρά, χωρίς σκουριά, επικάλυψη ή πάγο, πάχους από 12 mm

για επαγγελματική χρήση με τα εξαρτήματα και τα αξεσουάρ που έχουν εγκριθεί από την FEIN για το προϊόν (βλ. www.fein.com) σε περιβάλλον προστατευμένο από τις καιρικές συνθήκες. Χρήση μόνο πάνω σε σταθερό δάπεδο.

Η χρήση του προϊόντος επιτρέπεται μόνο σε άτομα που έχουν λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση.

Όλοι οι άλλοι τύποι χρήσης θεωρούνται ακατάλληλοι.

Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος για ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση.

Πρόβλεψη εσφαλμένης χρήσης

Προκειμένου να είναι δυνατή η ασφαλής λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου και να αποκλειστεί η εσφαλμένη χρήση, απαγορεύονται τα ακόλουθα:

- αυθαίρετες τροποποιήσεις
- διάνοιξη όπως στο προϊόν και στον μόνιμο μαγνήτη
- Σύσφιξη τεμαχίων χωρίς σύμπλεξη δυνάμεων
- χρήση για άλλους σκοπούς, ιδιαίτερα (όχι όμως αποκλειστικά):
 - η χρήση σε μη μαγνητιζόμενα υλικά,
 - στερέωση τεμαχίων προς κατεργασία στη μαγνητική επιφάνεια,
 - η χρήση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων,
 - χρήση ως ανυψωτικός μαγνήτης,
 - η χρήση ως σκαλοπάτι ή λαβή για βοήθεια στην ανάβαση,
 - η χρήση σε εργαλειομηχανές όπως φρέζες κ.λπ.
- παράβλεψη των οδηγιών χρήσης,
- υπέρβαση των τιμών που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας.

Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο. Η αταξία και οι μη φωτισμένοι χώροι εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

Να φοράτε κατάλληλη ενδυμασία. Μην φοράτε φορδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα. Χαλαρά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.

Ασφαλίστε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο ιμάντα πρόσδεσης. Κρατάτε μακριά άλλα άτομα κατά τη χρήση του προϊόντος.

Σε εργασίες διάτρησης, ασφαλίστε επιπλέον το προϊόν με θετική μηχανική εμπλοκή για να αποφύγετε την περιστροφή.

Σφίγγετε πάντοτε τα τεμάχια επεξεργασίας με επαρκή δύναμη σύσφιξης. Ένα τεμάχιο επεξεργασίας που δεν έχει στερεωθεί με ασφάλεια μπορεί να χαλαρώσει και να προκαλέσει τραυματισμό.

Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία για να κινήσετε τον άξονα της μέγγηννης.

Κρατήστε τον μαγνήτη μακριά από άτομα με βηματοδότες.

Χρησιμοποιείτε τον μαγνήτη μόνο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ -15 °C και +45 °C.

Απαγορεύεται το βίδωμα και το πριτσίνωμα πινακίδων ή σπμάτων επάνω στο προϊόν. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στους μαγνήτες.

Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν έχουν αναπτυχθεί ειδικά ή δεν έχουν εγκριθεί από την FEIN.

Μεταφορά.

Αεροπορικό φορτίο

Τα μαγνητικά πεδία από ακατάλληλα συσκευασμένους μαγνήτες θα μπορούσαν να επηρεάσουν τον εξοπλισμό πλοήγησης των αεροσκαφών. Στη χειρότερη περίπτωση, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ατύχημα.

Αποστέλλετε μαγνήτες μόνο σε συσκευασία με επαρκή μαγνητική θωράκιση.

Τηρείτε τους σχετικούς κανονισμούς.

Θέση σε λειτουργία.

Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία με το προϊόν, ελέγχετε αν έχουν σφίχτει σωστά οι βίδες σύσφιξης. Κρατάτε μακριά άλλα άτομα κατά τη χρήση του προϊόντος.

Υποδείξεις χειρισμού.

Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας κατάλληλο για την περίπτωση χρήσης.

Χρησιμοποιείτε τον μαγνήτη μόνο σε μαγνητικές επιφάνειες με πάχος τοιχώματος τουλάχιστον 12 mm.

Φροντίζετε, η επιφάνεια τοποθέτησης του μαγνητικού πέλματος να είναι επίπεδη, καθαρή, ανοξείδωτη και απαγόνη. Να αφαιρείτε τυχόν μπογιές, στόκους και κάθε άλλο υλικό. Φροντίζετε να μη δημιουργηθεί κενό ανάμεσα στο μαγνητικό πέλμα και την επιφάνεια τοποθέτησης. Ένα ενδεχόμενο κενό ελαττώνει τη μαγνητική ικανότητα συγκράτησης.

Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν σε θερμές επιφάνειες > 80 °C, καθώς αυτό θα οδηγήσει σε μόνιμη μείωση της δύναμης συγκράτησης του μαγνήτη.

Τρυπήστε τα κατεργαζόμενα τεμάχια μόνο εντός της περιοχής σύσφιξης.

Κατά τη συγκόλληση, συνδέστε την γείωση απευθείας στο κατεργαζόμενο τεμάχιο ή στην πλάκα συγκόλλησης.

Θεραπεία σφαλμάτων.

Βλάβη	Σημασία	Θεραπεία
Η κινητή σιαγόνα σύσφιξης δεν μπορεί να μετακινηθεί.	Δεν είναι δυνατή η σύσφιξη ενός τεμαχίου.	Ελέγξτε την εφαρμογή των βιδών στην κάτω πλευρά της σιαγόνας σύσφιξης. Στην περίπτωση αυτή, μειώστε τη ροπή σύσφιξης των δύο βιδών.
		Λιπαίνετε τακτικά τις δύο επιφάνειες ολίσθησης της μέγγενης.
Η δύναμη συγκράτησης του μαγνήτη έχει μειωθεί σημαντικά.	Ο μαγνήτης είναι ελαττωματικός.	Επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών FEIN.

Συντήρηση και Service.

Αντικαθιστάτε τις ετικέτες και τις προειδοποιήσεις στο προϊόν όταν παλιώνουν και φθείνουν. Μετά από μερικές ώρες λειτουργίας, το περιθώριο στην κινητή σιαγόνα σύσφιξης μπορεί να αυξηθεί. Σε αυτή την περίπτωση, σφίξτε τις δύο βίδες στην κάτω πλευρά της κινητής σιαγόνας σύσφιξης, έτσι ώστε η σιαγόνα σύσφιξης να μπορεί να μετακινηθεί εύκολα με το χέρι αλλά να μην γέρνει.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μην αφαιρείτε σε καμία περίπτωση τους μόνιμους μαγνήτες, καθώς αυτοί μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς και θλάσεις.

Επισκευάζετε το προϊόν σας μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται η ασφάλεια του προϊόντος.

Ανίχνευση φθοράς στη μαγνητική βάση

Η μετακίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου πάνω στην επιφάνεια εγκατάστασης προκαλεί φθορά στη μαγνητική βάση. Αυτό μπορεί να προκαλέσει κενά αέρα μεταξύ της μαγνητικής βάσης και της επιφάνειας εγκατάστασης και η μαγνητική δύναμη συγκράτησης μπορεί να μειωθεί. Για τον έλεγχο, η μαγνητική βάση είναι εφοδιασμένη με εσοχές. Πριν από κάθε χρήση της μαγνητικής μέγγενης, ελέγχετε τη φθορά. Εάν μία από αυτές τις εσοχές δεν είναι πλέον πλήρως ορατή, η μαγνητική βάση πρέπει να αντικατασταθεί (βλέπε σελίδα 22). Σε αυτή την περίπτωση, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης FEIN στη διεύθυνση www.fein.com. Εξαρτήματα φθοράς: Σιαγόνες σύσφιξης

Ενεργοποίηση του μαγνήτη.

Σφίγγετε και επεξεργάζεστε τα τεμάχια μόνο όταν η θέση του μοχλού είναι στο «I».

Ο τρέχων κατάλογος ανταλλακτικών για αυτό το προϊόν βρίσκεται στο διαδίκτυο στη διεύθυνση www.fein.com.

Αν χρειαστεί, μπορείτε να αντικαταστήσετε οι ίδιοι τα παρακάτω εξαρτήματα:

– Σφιγκτήρες, στοπ, κάδος ρινισμάτων

Εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν ισχύει σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία κυκλοφορεί. Εκτός αυτού η FEIN σας παρέχει και μια επί πλέον εγγύηση, ανάλογα με την εκάστοτε δήλωση κατασκευαστή της FEIN.

Η συσκευασία του προϊόντος σας μπορεί να περιέχει μόνο ένα τμήμα από τα εξαρτήματα που περιγράφονται ή απεικονίζονται στις οδηγίες χρήσης.

Προστασία του περιβάλλοντος, απόσυρση.

Οι συσκευασίες, τα άχρηστα προϊόντα και τα εξαρτήματα πρέπει να ταξινομούνται για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

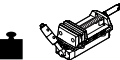
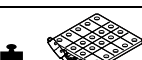
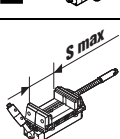
Αξεσουάρ.

Χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια εξαρτήματα της FEIN που προορίζονται για το προϊόν. Για τα εγκεκριμένα ανταλλακτικά του προϊόντος ανατρέξτε στη διεύθυνση www.fein.com.

Øversættelse af den originale betjeningsvejledning.

Anvendte symboler, forkortelser og begreber.

Symbol, tegn	Forklaring
	Læs vedlagte dokumenter som f.eks. brugsanvisning og almindelige sikkerhedsråd.
	Følg instruktionerne i efterfølgende tekst eller grafik!
	Advarsel mod håndkvæstelser!
	Brug ikke magneten i nærheden af pacemakere. Magneten danner et magnetfelt, som kan påvirke pacemakernes funktion.
	Advarsel mod magnetisk felt! Hold magneten væk fra magnetiske databærere og magnetisk sart enheder. Magneternes virkning kan føre til irreversibelt datatab.
	Advarsel mod nedfaldende genstande!
	Denne henvisning viser en mulig farlig situation, der kan føre til alvorlige kvæstelser evt. med døden til følge.
	Magnet tændt (I), delvis magnetiseret, slukket (O)
	Ekstra information.
	se afsnit „Brugsinstruktioner.“
	Grebsområde
	Magnetholdekraft afhænger af anvendelsessituationen
	Magnetholdekraft ikke tilstrækkelig
	Kan indeholde tal eller bogstaver
	Mærkning til interne formål

Tegn	Enhed	Forklaring
	kg	Vægt permanentmagnet med skruestik iht. EPTA-procedure 01
	kg	Vægt permanentmagnet uden skruestik iht. EPTA-procedure 01
	kg	Vægt permanentmagnet med svejseplade iht. EPTA-procedure 01 (tilvalg)
	mm	Maksimal spændevide for skruestik
	°C	Tilladt omgivelsestemperatur

For din egen sikkerheds skyld.

⚠ ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger. Forsømmelser i forbindelse med en overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og vejledningerne kan føre til alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

 Anvend ikke dette produkt, før denne brugsanvisning er blevet læst grundigt og forstået. Opbevar det nævnte materiale til senere brug og giv det videre til en evt. ny ejer.

Læs og overhold ligeledes de gældende nationale arbejdsbeskyttende bestemmelser.

Tilsigtet brug.

VersaMAG permanentmagneterne med skruestik (***) bruges korrekt til:

- kraftsluttende spænding af emner til bearbejdning med håndførte værktøjer og standerboremaskiner
- Positionering på magnetiserbare, rene, rust-, belægnings-, isfrie og lige materialer fra 12 mm tykkelse

til erhvervsmæssig brug med de af FEIN til produktet godkendte påsatser og tilbehør (se www.fein.com) i vejrbeskyttede omgivelser. Må kun bruges på stabilt underlag.

Produktet må kun bruges af instruerede personer.

Alle andre former for brug er uden for den tilsigtede anvendelse.

Brugeren hæfter alene for skader, der opstår som følge af brug i strid med formålet.

Forudseelig forkert brug

Følgende er forbudt for at kunne bruge produktet sikkert og udelukke forkert brug:

- Ombygninger, der gennemføres på eget initiativ
- boring i produktet og permanentmagneten
- Spænding af emner uden kraftslutning
- forkert brug især (men ikke afsluttende):
 - brug på ikke magnetiserbare materialer,
 - fastgørelse af emner, der skal bearbejdes, på den magnetiske overflade,
 - brug af ikke godkendte påsatser,
 - brug som løftemagnet,
 - brug som trin eller greb til opstigningshjælp,
 - brug i værktøjsmaskiner som f.eks. fræsemaskiner
- manglende overholdelse af betjeningshenvisningerne,
- Overskridelse af værdierne, der findes i denne driftsvejledning

Specielle sikkerhedsforskrifter.

Hold arbejdsstedet rent og godt oplyst. Rod og manglende belysning kan medføre personskade.

Bær egnet tøj. Bær ikke fyldigt, løstsiddende tøj eller smykker. Hår, tøj og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker og langt hår kan blive trukket ind af bevægelige dele.

Sikr altid produktet med den medfølgende fastsurremsrem. Hold andre personer på afstand, mens der arbejdes med produktet.

Sikr produktet ifm. borearbejde yderligere formsluttende mod forkert drejning.

Spænd altid emner med tilstrækkelig klemmekraft. Er et emne ikke fastgjort sikkert, kan det løsne sig og føre til kvæstelser.

Spindlen i skruestikket må ikke drives med elektriske værktøjer.

Hold magneten på afstand af personer med pacemakere.

Brug kun magneten ved omgivelsestemperaturer mellem -15 °C og +45 °C.

Det er forbudt at skrue eller nitte skilte og tegn på produktet. Dette kan beskadige magneterne.

Anvend ikke tilbehør, hvis det ikke er udviklet eller frigivet specielt til FEIN.

Transport.

Luftfragt

Magnetfelter fra forkert emballerede magneter kan påvirke navigationsenheder i flyvemaskiner. Dette kan i værste fald føre til uheld.

Send kun magneter i emballager med tilstrækkelig magnetisk afskærmning.

Overhold de pågældende forskrifter.

Ibrugtagning.

Kontroller altid, at klemmeskruerne sidder godt fast, før der arbejdes med produktet.

Hold andre personer på afstand, mens der arbejdes med produktet.

Betjeningsforskrifter.

Brug personligt beskyttelsesudstyr, der passer til det enkelte arbejde.

Brug kun magneten på magnetisk undergrund, der skal have en vægtykkelse på mindst 12 mm.

Kontrollér, at opstillingsfladen for magnetfoden er lige, ren, rust- og isfri. Fjern lak, spartellag og andre materialer. Undgå en luftspalte mellem magnetfod og opstillingsflade. Luftspalten reducerer magnet-holdekraften.

Brug ikke dette produkt på varme overflader > 80 °C, da magnetholdekraften derved reduceres varigt.

Bor kun emner inden for spændeområdet.

Fastgør under svejsearbejde jordforbindelsen direkte på emnet eller på svejsepladen.

Magnet tændes.

Spænd og bearbejd udelukkende emner, når armen står på „I“.

Afhjælpning af fejl.

Driftsforstyrrelse	Betydning	Afhjælpning
Den bevægelige spændebakke kan ikke bevæges.	Det er ikke muligt at spænde et emne.	Kontroller skruens position på undersiden af spændebakken. Reducer i dette tilfælde tilspændingsmomentet for begge skruer. Smør de to glideflader på skruestikket med regelmæssige mellemrum.
Magnetholdekraften er meget reduceret.	Magneten er defekt.	Kontakt kundeservicen hos FEIN.

Vedligeholdelse og kundeservice.

Forny etiketter og advarsler på produktet, hvis de er blevet gamle og slidte.

Efter nogle driftstimer kan sløret øges i den bevægelige spændebakke. Spænd i dette tilfælde de to skruer på undersiden af den bevægelige spændebakke, så spændebakken kan bevæges manuelt, uden at den vipper.

⚠ ADVARSEL Tag under ingen omstændigheder permanentmagneterne ud, da disse kan føre til kvæstelser og klemninger.

Produktet skal repareres af en fagmand under anvendelse af originale reservedele. Dermed sikres det, at produktets sikkerhed bevares.

Tegn på slid på magnetfoden

Magnetfoden slides, hvis magnetskruestikket forskydes på opstillingsfladen. Derved kan der opstå en luftspalte mellem magnetfoden og opstillingsfladen, og magnetholdekraften kan være reduceret. Til kontrolformål er magnetfoden udstyret med fordybninger. Kontroller altid sliddet, før magnetskruestikket tages i brug. Hvis en af disse fordybninger ikke mere kan ses helt, skal magnetfoden skiftes (se side 22). Kontakt i dette tilfælde serviceafdelingen hos Fein under www.fein.com.

Sliddele: Spændebakke

Den aktuelle reservedelsliste til dette produkt findes under www.fein.com.

Følgende dele kan du selv udskifte efter behov:

- Spændebakke, anslag, spånkar

Mangelsansvar/reklamationsret og garanti.

Mangelsansvaret/reklamationsretten er fastlagt i de lovbestemmelser, der gælder i det land, hvor maskinen markedsføres. Derudover yder FEIN garanti iht. FEIN fabrikantens garantierklæring.

Det kan være, at produktet kun leveres med en del af det tilbehør, der beskrives eller illustreres i denne brugsanvisning.

Miljøbeskyttelse, bortskaffelse.

Emballage, udtjent produkt og tilbehør bedes afleveret til miljøvenlig genbrug.

Tilbehør.

Brug kun originalt tilbehør fra FEIN, der er udvalgt til produktet. Tilladt tilbehør til produktet findes under www.fein.com.

Oversettelse av den originale bruksanvisningen.

Anvendte symboler, forkortelser og uttrykk.

Symbol, tegn	Forklaring
	Vedlagte dokumenter som driftsinstruks og generelle sikkerhetsinformasjoner må absolutt leses.
	Følg anvisningene i teksten eller bildet ved siden av!
	Advarsel mot håndskader!
	Ikke bruk magneten i nærheten av pacemakere. Magneten oppretter et felt som kan innskrenke funksjonen til pacemakere.
	Advarsel mot magnetisk felt! Hold magneten unna magnetiske databærere og magnetisk ømfintlige materialer. Magnetens virkning kan medføre irreversible datatap.
	Advarsel mot gjenstander som faller ned!
	Denne informasjonen henviser til en mulig farlig situasjon som kan medføre alvorlige skader eller død.
	Magneten er slått på (I), delvis magnetisert, slått av (O)
	Ekstra informasjon.
	se avsnitt «Betjeningsveiledning.»
	Gripeflate
	Magnetholdekraften er tilstrekkelig avhengig av den respektive bruken
	Ikke tilstrekkelig magnetholdekraft
	Kan inneholde sifre eller bokstaver
	Merking for interne formål

Tegn	SI-enhet	Forklaring
	kg	Vekt permanentmagnet med skrustikke i samsvar med EPTA-Procedure 01
	kg	Vekt permanentmagnet uten skrustikke i samsvar med EPTA-Procedure 01
	kg	Vekt permanentmagnet med sveiseplate i samsvar med EPTA-Procedure 01 (alternativ)
	mm	Maksimal spennvidde på skrustikken
	°C	tillatt omgivelsestemperatur

For din egen sikkerhet.

⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsinformasjoner og instruksjer. Feil ved overholdelsen av sikkerhetsinformasjonene og instruksene kan forårsake alvorlige skader.

Oppbevar alle sikkerhetsinformasjoner og instruksjer for fremtidig bruk.



Ikke bruk dette produktet før du har lest denne driftsinstruksjonen grundig og har forstått den fullstendig. Oppbevar driftsinstruksene for fremtidig bruk og overlever disse når du gir videre eller selger produktet.

Følg også de vanlige nasjonale arbeidsmiljøbestemmelser.

Tiltenkt bruk

VersaMAG permanentmagneter med skruestikke (**) er beregnet på å brukes som en:

- kraftflåsende fastspenning av arbeidsstykker for maskinering med håndholdte verktøy og søyleboremaskin
- Posisjoneres på magnetiserbare, rene rustfrie, beleggfrie, isfrie og flate materialer med en tykkelse på 12 mm eller mer

For kommersiell bruk med tilbehør som er godkjent av FEIN for produktet (se www.fein.com) i et værbeskyttet miljø. Må kun brukes på et stabilt underlag.

Produktet må kun brukes av personer som er instruert i dette.

Alle andre bruksmåter gjelder som ikke korrekt.

For skader på grunn av ikke tiltenkt bruk er brukeren alene ansvarlig.

Forutsebar feilbruk

For å kunne produktet sikkert og utelukke feilbruk, er det følgende forbudt:

- egenmektig ombygging
- borer i produktet og permanentmagneten
- Spenning av arbeidsstykker uten festing
- ikke tiltenkt bruk i særdeleshet (men ikke uttømmende):
 - bruk på ikke-magnetiserbare materialer
 - feste arbeidsstykker som skal bearbeides, på den magnetiske overflaten
 - bruk av uautorisert tilleggsutstyr
 - bruk som løftemagnet
 - bruk som trinn eller håndtak for oppstigning
 - bruk i verktøymaskiner som fresemaskiner,
- Tilsettingssettelse av betjeningshenvisingene
- Overskridelse av verdiene som er angitt i denne bruksanvisningen

Spesielle sikkerhetsinformasjoner.

Hold arbeidsområdet ditt rent og godt belyst. Uorden og ubelyste arbeidsområder kan medføre ulykker.

Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker.

Hold hår, klær og hansker unna deler som beveger seg. Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan gripes av deler som beveger seg.

Sikre produktet alltid med den medleverte surringsstroppen. Hold andre personer borte mens du bruker produktet.

Sikre også produktet godt mot vridning under boring.

Spenn arbeidsstykkene alltid med tilstrekkelig klemkraft. Et arbeidsstykke som ikke er sikkert festet kan løsne og medføre skader.

Spindel til skrustikken må ikke drives med elektriske verktøy.

Hold magneten unna personer med pacemakere.

Bruk magneten utelukkende ved en omgivelsestemperatur mellom -15 °C og +45 °C.

Det er forbudt å skru eller nagle skilter og tegn på produktet. Dette kan medføre skader på magnetene.

Ikke bruk tilbehør som ikke ble utviklet eller frigitt spesielt av FEIN.

Transport

Luftfrakt

Magnetfelter fra magneter som er pakket inn usakkyndig kan påvirke navigeringsapparatene i fly. I verste tilfellet kan dette føre til en ulykke.

Send magneter bare i emballasje med tilstrekkelig magnetisk avskjerming.

Vær oppmerksom på de vedkommende bestemmelsene.

Oppstart

Sjekk før samtlige arbeider med produktet at klemskruene sitter fast.

Hold andre personer borte mens du bruker produktet.

Bruksinformasjon.

Bruk personlig verneutstyr som passer til den respektive bruken.

Bruk kun magneten på magnetiske overflater med en veggtykkelse på minst 12 mm

Pass på at oppstillingsflaten for magnetfoten er plan, ren, fri for rust og is. Fjern lakk, sparkellag og andre materialer. Unngå en luftspalte mellom magnetfot og oppstillingsflate. Luftspalten reduserer magnetholderkraften.

Ikke benytt dette produktet på varme overflater > 80 °C, det kunne føre til en varig reduksjon av magnetholderkraften.

Bor kun arbeidsstykker innenfor klemmeområdet.

Fest jordforbindelsen direkte til arbeidsstykket eller sveiseplaten under sveisearbeid.

Kople inn magnet.

Spenn og bearbeid arbeidsstykker kun når spakposisjonen er satt til «I».

Feilfjerning.

Feil	Betydning	Utbedring
Den bevegelige spennbakken kan ikke bevegese.	Spenn arbeidsstykke er ikke mulig.	Sjekk hvordan skruene sitter på spennbakkens underside. Reduser i dette tilfellet tiltrekkingsmomentet for begge skruer. Smør de to glideflatene til skrustikken regelmessig.
Magnetholdekraften er sterkt redusert.	Magnet er defekt	Ta kontakt med FEIN kundeservice.

Vedlikehold og kundeservice.

Skift ut klebeskilt og varselhenvisninger på produktet ved aldring og slitasje.

Etter noen driftstimer kan klaringen i de bevegelige spennbakkene økes. Trekk de to skruene i dette tilfellet etter på undersiden av den bevegelige spennbakken, slik at spennbakken er manuelt lett bevegelig men ikke velter.

⚠ ADVARSEL Ta ikke ut permanentmagnetene, da dette kan medføre kroppsskader og klemskader.

La produktet kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler. Dermed sikres det at produktets sikkerhet blir bevart.

Slitasjedeteksjon på magnetfoten

Når magnetskruestikken flyttes på monteringsflaten, oppstår det slitasje på magnetbasen. Dette kan føre til luftspalter mellom magnetbasen og monteringsflaten, og magnetens holdekraft kan bli redusert. Magnetbasen er utstyrt med fordypninger for kontroll. Kontroller slitasjen før hver gang du bruker magnetskruestikken. Hvis en av disse fordypningene ikke lenger er i perfekt tilstand, må magnetbasen skiftes ut (se side 22). I så fall ber vi deg kontakte Fein Service på www.fein.com.

Slitasjedeler: Kjever

Den aktuelle reservedelslisten for dette produktet finner du på internettet under www.fein.com.

Følgende deler kan du skifte ut selv etter behov:

- Kjever, anlegg, sponopsamlar

Reklamasjonsrett og garanti.

Reklamasjonsretten for produktet gjelder jf. de lovbestemte bestemmelsene i det landet produktet selges i. Ut over dette yter FEIN garanti i henhold til FEIN-producentens garantierklæring.

Leveranseprogrammet til ditt produkt kan også kun innebefatte en del av det tilbehøret som er beskrevet i denne driftsinstruksen eller på bildene.

Miljøvern, avfallshåndtering.

Emballasjer, utsorterte produkter og tilbehør må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

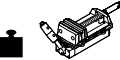
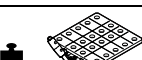
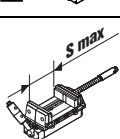
Tilbehør

Bruk kun originalt tilbehør fra FEIN som er bestemt for produktet. Godkjent tilbehør for produktet finner du på www.fein.com.

Översättning av bruksanvisning i original.

Använda symboler, förkortningar och begrepp.

Symbol, tecken	Förklaring
	Bifogad dokumentation som t. ex. bruksanvisningen och Allmänna säkerhetsanvisningarna ska ovillkorligen läsas.
	Följ anvisningarna i texten eller grafiken!
	Varning för handskador!
	Använd inte magneten nära en pacemaker. Magnetens alstrar ett fält som menligt kan påverka pacemakers funktion.
	Varning för magnetiskt fält! Håll magneten på betryggande avstånd från magnetiska datamedia och magnetiskt känsliga apparater. Magnetens inverkan kan leda till irreversibla dataförluster.
	VARNING för fallande föremål!
	Denna anvisning hänvisar till en eventuellt farlig situation som kan leda till allvarliga personskador eller till död.
	Magnetens inkopplad (I), delvis magnetiserad, fränkopplad (O)
	Tillägg information.
	Se avsnittet "Användningsinstruktioner."
	Greppområde
	Magnetens hållkraft tillräckligt hög beroende på användningsfall
	Magnetens har inte tillräckligt hög hållkraft
(**)	Kan innehålla siffror eller bokstäver
(Ax – Zx)	Kodbeteckning för interna syften

Tecken	Enhet	Förklaring
	kg	Permanentmagnetens vikt med skruvstäd enligt EPTA-Procedure 01
	kg	Permanentmagnetens vikt utan skruvstäd enligt EPTA-Procedure 01
	kg	Permanentmagnetens vikt med svetsplatta enligt EPTA-Procedure 01 (tillval)
	mm	Skruvstädets maximala spännvidd
T_a	°C	Tillåten omgivningstemperatur

För din säkerhet.

VARNING

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelse att följa säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan medföra allvarliga kroppsskador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för senare behov.



Innan produkten används ska bruksanvisningen noggrant läsas och dess innebörd fullständigt förstås. De nämnda underlagen bör förvaras för framtida behov och ska bifogas produkten vid överlåtelse eller försäljning.

Beakta även tillämpliga nationella arbetarskyddsbestämmelser.

Ändamålsenlig användning.

VersaMAG permanentmagneten med skruvstäd (**) fungerar ändamålsenligt för:

- Förbunden fastspänning av arbetsstycken för bearbetning med handhållna verktyg och pelarbormmaskiner
- Positionering på magnetiserbara, rena, rost-, pläterings- och isfria samt jämna material med minst 12 mm tjocklek

för yrkesmässig användning med av FEIN godkända tillsatser och tillbehör (se www.fein.com) i väderskyddad omgivning. Användning endast på stabilt underlag.

Produkten får endast användas av undervisad person.

All annorlunda användning gäller som inte ändamålsenlig.

Användaren ansvarar ensam för skador som uppstår till följd av icke ändamålsenlig användning.

Felanvändning som kan förutses

För att kunna driva produkten säkert och utesluta felanvändning är följande förbjudet:

- egenmäktiga ombyggnader
- Borrningar i produkten och i permanentmagneten
- Fastspänning av arbetsstycken utan kraftöverföring
- icke ändamålsenlig speciellt (men inte uteslutande):
 - användning på inte magnetiserbara material,
 - fixering av arbetsstycken som bearbetas på den magnetiska ytan
 - användning av otillåtna tillsatser,
 - användning som lyftmagnet,
 - användning som fotsteg eller handtag som stighjälpmiddel,
 - användning i verktygsmaskiner som t.ex. fräsmaskiner,
- underlåtelse att följa användningsinstruktionerna,
- överskrida i bruksanvisningen angivna värden

Speciella säkerhetsanvisningar.

Håll arbetsplatsen ren och väl belyst. Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.

Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar. Roterande delar kan dra in löst hängande kläder, smycken och långt hår.

Säkra alltid produkten med medföljande fastsurrningsband. Håll under arbetet med produkten obehöriga personer på betryggande avstånd.

Säkra produkten vid borrningen ytterligare formkonsekvent mot vridning.

Spänn alltid fast arbetsstycken med tillräcklig klämkraft. Ett inte säkert fast arbetsstycke kan lossna och leda till personskada.

Skruvstädets spindel får inte drivas med elverktyg.

Håll magneten på betryggande avstånd från personer med pacemaker.

Använd magneten endast vid en omgivningstemperatur mellan -15 °C och +45 °C.

Det är förbjudet att med skruvar eller nitar fästa brickor och märken på produkten. Detta kan leda till att magneten skadas.

Använd endast tillbehör som speciellt tagits fram eller godkänts av FEIN.

Transport.

Luftfrakt

Magnetfält orsakade av osakligt förpackade magneter kan inverka på flygplans navigeringssystem. I värsta fall kan det leda till en olycka.

Sänd magneter endast i förpackningar med tillräckligt hög magnetisk avskärmning.

Beakta motsvarande bestämmelser.

Driftstart.

Kontrollera före varje användning av produkten att spännskruvarna sitter bra fast.

Håll under arbetet med produkten obehöriga personer på betryggande avstånd.

Användningsinstruktioner.

Använd personlig skyddsutrustning som motsvarar ditt driftsfall.

Använd magneten uteslutande på magnetiskt underlag med en vägg tjocklek på minst 12 mm.

Kontrollera att magnetfotens ställyta är plan, ren samt utan rost och is. Avlägsna lack, spackelskiikt och andra material. Undvik en luftspalt mellan magnetfoten och ställytan. Luftspalten reducerar magnetens hållkraft.

Använd inte produkten på heta ytor > 80 °C, det kan leda till en bestående minskning av magnetens hållkraft. Borra arbetsstycken endast inom spännområdet.

Fäst vid svetsningsarbeten jordanslutningen direkt på arbetsstycket eller på svetsplattan.

Koppla på magneten.

Spänn fast och bearbeta arbetsstycken uteslutande när spaken är i läget "I".

Åtgärd.

Störning	Betydelse	Åtgärd
Den rörliga spännbacken låter sig inte förflyttas.	Inspänning av arbetsstycket är inte möjlig.	Kontrollera skruvarnas spänning på undre sidan av spännbacken. Minska i detta fall båda skruvarnas spänningsmoment. Smörj skruvstädets båda glidytor regelbundet.
Magnetens hållkraft är kraftigt reducerad.	Magneten är defekt.	Ta kontakt med FEIN kundtjänst.

Underhåll och kundservice.

Förnya dekaler och varningsanvisningar på produkten vid åldring och slitage.

Efter några drifttimmar kan spelet i den rörliga spännbacken öka. Dra i detta fall åt båda skruvarna på undersidan av den rörliga spännbacken så att spännbacken är lätt rörlig, men inte stjälp.

⚠ VARNING Lösgör i inget fall permanentmagneten, det kan leda till personskada och inlämning.

Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera din produkt och endast med originalreservdelar. Detta garanterar att produktens säkerhet upprätthålls.

Slitageidentifiering på magnetfoten

Förskjutning av magnetskruvstället på ställytan leder till slitage på magnetfoten. Därvid kan uppstå luftspalter mellan magnetfoten och ställytan, vilket kan reducera magnetens hållkraft. För kontroll är magnetfoten försedd med fördjupningar. Kontrollera slitaget före varje användning av magnetskruvstället. Om en av fördjupningarna inte mera är fullständigt igenkännbar måste magnetfoten bytas ut (se sida 22). Kontakta i detta fall FEIN-service på adressen www.fein.com.

Förslitningsdelar: Spännbackar

Den aktuella reservdelslistan för denna produkt hittar du i Internet på adress: www.fein.com.

Följande delar kan du vid behov själv byta ut:

- Spännbackar, anslag, spåntråg

Garanti och tilläggsgaranti.

Garanti lämnas på produkten enligt de lagbestämmelser som gäller i aktuellt användningsland. Dessutom lämnar FEIN en tilläggsgaranti enligt FEIN-tillverkargaranti-förklaring.

Vid leverans av produkten kan vissa delar saknas av de tillbehör som beskrivs eller visas i denna bruksanvisning.

Miljöskydd, avfallshantering.

Förpackning, skrotade produkter och tillbehör ska hanteras på miljövänligt sätt.

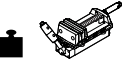
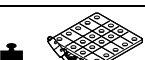
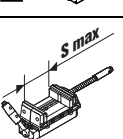
Tillbehör.

Använd endast FEIN originaltillbehör som är avsedda för produkten. Tillåtna tillbehör för produkten finner du under www.fein.com.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.

Symbolit, lyhenteet ja erikoissanasto.

Piktogrammit	Selitys
	Oheisiin dokumentteihin sekä käyttöohjeisiin ja yleisiin turvaohjeisiin on ehdottomasti perehdyttävä.
	Noudata viereisen tekstin tai grafiikan ohjeita!
	Käsivammavaroitus!
	Älä käytä magneettia sydämentahdistajien läheisyydessä. Magneetti muodostaa kentän, joka voi häiritä sydämentahdistimien toimintaa.
	Magneettisen kentän varoitus! Pidä magneetti poissa magneettisista taltioista ja magnetismille herkistä laitteista. Magneetti saattaa aikaansaada peruuttamattoman tietohäviön.
	Putoavien esineiden vaara!
	Teksti varoittaa mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi johtaa vakavaan työtaturmaan tai jopa hengenvaaraan.
	Magneetti kytkettynä (I), osamagnetoituna, poiskytettynä (O)
	Lisätietoja.
	katso kappaletta ”Käyttöohjeita.”
	Kahvapinta
	Magneetin pitovoima on käyttötapauksesta riippuen riittävä
	Magneetin pito ei riitä
(**)	voi sisältää kirjaimia tai numeroita
(Ax – Zx)	Tunnus sisäisiä tarkoituksia varten

Merkki	Yksikkö	Selitys
	kg	Kestomagneetin paino ruuvipenkkeineen EPTA-Procedure 01 mukainen
	kg	Kestomagneetin paino ilman ruuvipenkkiä EPTA-Procedure 01 mukainen
	kg	Kestomagneetin paino hitsauslevyineen EPTA-Procedure 01 mukainen (valinnainen)
	mm	Ruuvipenkin suurin jänneväli
T_a	°C	Sallittu ympäristön lämpötila

Työturvallisuus.

VAROITUS Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuus- tai käyttöohjeiden noudattaminen laiminlyönti saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.



Älä käytä tätä tuotetta ennen kuin perusteellisesti olet lukenut ja täysin ymmärtänyt tätä käyttöohjetta. Säilytä mainittuja asiakirjoja myöhempiä tarvetta varten ja luovuta ne aina tuotteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

Niiden ohella on noudatettava voimassa olevia lakisääteisiä työturvallisuusmääräyksiä.

Asianmukainen käyttö.

VersaMAG ruuvipenkin (**) kanssa varustettu kestopagneetti toimii määräyksenmukaisesti:

- työkappaleiden voimaa kestävään kiinnitykseen käsinohjattujen työkalujen ja pylväsporakoneiden kanssa
- asemoituna magnetoituviin, puhtaisiin, ruoste-, pinnoite- ja jäävapaisiin sekä tasaisiin, alkaen 12 mm paksuihin materiaaleihin

ammattiliseen käyttöön yhdessä FEIN tuotteelle sallittujen istukoiden ja tarvikkeiden kanssa (katso www.fein.com) säältä suojatussa ympäristössä. Käyttö ainoastaan tukevalla alustalla.

Vain koulutetun henkilön sallitaan käyttää tätä tuotetta. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi.

Käyttäjää on yksin vastuussa vaurioista, jotka syntyvät asiattoman käytön johdosta.

Ennustettavissa oleva väärinkäyttö

Tuotteen turvallisen käytön mahdollistamiseksi ja väärinkäytön poissulkemiseksi, seuraava on kiellettyä:

- omavaltaiset muutostyöt
- poraukset tuotteeseen ja kestopagneettiin
- Työkappaleiden kiinnitys ilman painesuljinta
- tarkoituksenvastainen käyttö, erityisesti (mutta ei ainoastaan):
 - käyttö ei-magnetisoitavilla materiaaleilla,
 - työstettävien työkappaleiden kiinnitys magneettiseen pintaan,
 - kiellettyjen lisäosien käyttö,
 - käyttö nostomagneettina,
 - käyttö astinlautana tai kädensijana nousemisen tukena,
 - käyttö työstökoneissa, kuten esim. jyrsinkoneissa,
- käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen,
- tässä käyttöohjeessa annettujen arvojen ylitys

Erityiset varotoimenpiteet.

Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.

Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.

Käytä sopivaa vaatetusta. Vältä väljää, hulmuilevaa vaatetusta, riisu korut pois. Katso, etteivät hiukset, vaatetus ja käsiineet joudu liian lähelle liikkuvia osia.

Väljä vaatetus, korut tai pitkät hiukset voivat joutua liikkuvien osien väliin.

Varmista aina tuotteen kiinnitys toimitukseen kuuluvalla sidontavyöllä. Pidä muut henkilöt loitolla tuotetta käyttäessäsi.

Varmista tuote poraustöimenpiteissä lisäksi muottisulkin kiertämisestä vastaan.

Kiinnitä aina työkappaleet riittävällä kiristysvoimalla. Työkappale, jota ei ole kiinnitetty turvallisesti, saattaa irrota ja johtaa loukkaantumisiin.

Ruuvipenkin akselia ei saa käyttää sähkötyökalujen avulla.

Pidä magneetti loitolla henkilöistä, joilla on sydämen-tahdistin.

Käytä magneettia vain ympäristön lämpötilassa välillä -15 °C ja +45 °C.

Tuotteeseen ei saa ruuvata eikä niitata kilpiä tai merkkejä. Se saattaa vahingoittaa magneettia.

Älä käytä mitään lisälaitetta, joka ei ole FEIN:in kehittämä tai sallima.

Kuljetus.

Lentorahiti

Asiattomasti pakattujen magneettien magneettikentät voivat häiritä lentokoneiden navigointilaitteita. Pahimmassa tapauksessa tämä voi johtaa onnettomuuteen. Lähetä magneetit ainoastaan pakkauksissa, joissa on riittävä magneettinen suojaus.

Noudata vastaavia määräyksiä.

Käyttöönotto.

Tarkista kaikissa töissä tuotteen kanssa, kiristysruuvien hyvä kiinnitys.

Pidä muut henkilöt loitolla tuotetta käyttäessäsi.

Työstöohjeita.

Käytä henkilökohtaista suojavarustusta, joka vastaa käyttötapasta.

Käytä magneettia ainoastaan magneettisella alustalla, jonka seinäpaksuus on vähintään 12 mm.

On katsottava, että magneettisen jalan kiinnityspinta on tasainen ja puhdas eikä siinä ole jäätä. Poista maali- ja pakkelikerrokset ja muu ylimääräinen materiaali. Katso, ettei magneettijalan ja sen kiinnityspinnan väliin jää ilmavälystä. Ilmavälitys vähentää magneettista pitovoimaa. Älä käytä tätä tuotetta kuumissa pinnoissa > 80 °C, koska tämä johtaa magneetin pitovoiman pysyvään vähenemiseen.

Poraa työkappaleita ainoastaan kiinnitysalueen sisäpuolella.

Kiinnitä hitsaustöissä maalitöntä suoraan työkappaleeseen tai hitsauslevyyn.

Magneetin kytkeminen.

Kiinnitä ja työstä työkappaleita ainoastaan vipukytkimen ollessa asennossa "I".

Vian korjaus.

Toimintahäiriö	Merkitys	Apukeino
Liikuteltava kiristysleuka ei anna liikuttaa itseään.	Työkappaleen kiinnittäminen ei onnistu.	Tarkista ruuvien asento kiristysleuan alapinnassa. Vähennä tässä tapauksessa kummankin ruuvien kiristystiukkuutta.
		Voitele kiristysleuan molempia liukupintoja säännöllisesti.
Magneetin pitovoima on voimakkaasti vähentynyt.	Magneetti on viallinen.	Käänny FEIN-asiakaspalveluun puoleen.

Kunnossapito, huolto.

Vaihda tuotteessa olevat vanhentuneet ja kuluneet tarat ja varo-ohjeet uusiksi.

Muutaman käyttötunnin jälkeen saattaa liikkuvan kiristysleuan vällys kasvaa. Kiristä tässä tapauksessa liikkuvan kiristysleuan alapinnassa olevat ruuvit niin, että kiristysleuka liikkuu kevyesti käsivoimin, mutta ei kallistu.

VAROITUS Älä missään tapauksessa poista kestopagneetteja, koska se voi johtaa loukkaantumisiin ja puristusvaurioihin.

Anna ainoastaan koulutettujen ammattihenkilöiden korjata tuotetta, ja salli korjauksiin käytettävän vain alkuperäisiä varaosia. Täten varmistat, että tuote säilyy turvallisena.

Magneettijalan kulumisen tunnistaminen

Magneettiruuvipenkin siirtäminen asennuspinnassa aiheuttaa magneettijalan kulumista. Tällöin saattaa muodostua ilmarakojä magneettijalan ja asennuspinnan väliin, mikä saattaa pienentää magneetin pitovoimaa. Tarkistusta varten magneettijalka on varustettu syvennyksillä. Tarkista kulumisen ennen magneettiruuvipenkin jokaista käyttöä. Jos jokin näistä syvennyksistä ei enää ole täysin tunnistettavissa, on magneettijalka vaihdettava uuteen (katso sivu 22). Ota tässä tapauksessa yhteyttä FEIN huoltoon osoitteessa www.fein.com.

Kuluvat osat: Kiristysleuat

Tämän tuotteen ajantasaisen varaosaluettelon löydät Internetistä osoitteesta www.fein.com.

Seuraavat osat voi tarvittaessa vaihtaa itse:

- Kiristysleuat, vasteet, lastukaukalo

Takuu.

Tuotteeseen pätee takuu, joka vaaditaan sen tuonti-maassa. Sen ohella pätee FEINin takuehdoissa määritämä valmistajakohtainen takuu.

Kaikki tässä käyttöohjeessa mainitut tai kuvissa esitetyt lisätarvikkeet eivät välttämättä kuulu tuotteen toimitus-sisältöön.

Ympäristönsuojelu, jätehuolto.

Pakkausmateriaalit, käytöstä poistetut tuotteet ja lisävarusteet on johdettava uusiokäyttöön.

Lisälaitteet.

Käytä yksinomaan alkuperäisiä FEIN tarvikkeita, jotka on tarkoitettu kyseiselle tuotteelle. Sallitut tarvikkeet tuotteelle löydät osoitteesta www.fein.com.

Orijinal kullanım kılavuzu çevirisi.

Kullanılan semboller, kısaltmalar ve kavramlar.

Sembol, işaret	Açıklama
	Kullanma kılavuzu ve genel güvenlik talimatı gibi ekteki belgeleri mutlaka okuyun.
	Yandaki metin veya grafikteki talimata uyun!
	Tehlike karşısında uyarı
	Mıknatısı kalp pillerinin yakınında kullanmayın. Mıknatıs tarafından kalp pillerinin işlevini olumsuz yönde etkileyebilecek bir alan oluşturulur.
	Manyetik alan uyarısı! Mıknatısı manyetik veri taşıyıcılardan ve manyetik bakımdan duyarlı cihazlardan uzak tutun. Mıknatısın yaratacağı etki sonucunda geri dönülmez veri kayıpları olabilir.
	Düşen nesnelere karşı uyarı!
	Bu uyarı, ciddi yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek muhtemel tehlikeli bir durumu gösterir.
	Mıknatıs açık (I), kısmen manyetize, kapalı (O)
	Ek bilgiler.
	Bakınız: Bölüm “Kullanım açıklamaları.”
	Tutma yüzeyi
	Mıknatıs kuvveti uygulamaya bağlı yeterli
	Mıknatıs tutma kuvveti yeterli değil
(**)	rakam veya harf içerebilir
(Ax – Zx)	Kurum içinde kullanılan kod

Sembol	Birim	Açıklama
	kg	EPTA-Procedure 01'e göre mengenalı kalıcı mıknatıs ağırlığı
	kg	EPTA-Procedure 01'e göre mengenesiz kalıcı mıknatıs ağırlığı
	kg	EPTA-Procedure 01'e göre kaynak plakalı kalıcı mıknatıs ağırlığı
	mm	Mengenenin maksimum sıkma genişliği
T_a	°C	İzin verilen ortam sıcaklığı

Güvenliğiniz için.

⚠ UYARI

Bütün güvenlik talimatını ve uyarıları okuyun. Güvenlik

talimatına ve uyarılara uyulmadığı takdirde ciddi yaralanmalar meydana gelebilir.

Bütün güvenlik talimatını ve uyarı metinlerini gelecekte kullanmak üzere saklayın.



Bu kullanım kılavuzunu dikkatli biçimde okuyup anlamadan önce bu ürünü kullanmayın. Anılan belgeleri daha sonra kullanmak üzere güvenli bir yerde saklayın ve ürünü başkalarına verirken veya satarken bu belgeleri de birlikte verin.

İlgili ulusal çalışma hükümlerine de uyun.

Amacına uygun kullanım.

VersaMAG kısıkaçlı sabit miktatsızlar (**) belirlendiği gibi aşağıdaki amaçlar için kullanılmalıdır:

- El aletleri ve sütunlu matkaplarla işleme için iş parçalarının kuvvetlice sıkıştırılması
- Konumlandırma; manyetize edilebilir, temiz, paslanmaz, kaplamasız, buzsuz ve düz malzemeler üzerinde 12 mm kalınlığından itibaren

FEIN tarafından ürün için onaylanmış uçlar ve aksesuarlar (bkz. www.fein.com) ile ticari kullanım için, hava koşullarından korunan ortamlarda. Sadece sağlam zeminde kullanılır.

Ürün sadece eğitim almış kişiler tarafından kullanılmalıdır.

Bunlar haricindeki her türlü kullanım, usulüne aykırı kullanım sayılır.

Aletin kendisi için öngörülen işlerin haricinde kullanılması durumunda ortaya çıkacak hasarlardan kullanıcısı sorumludur.

Öngörülebilir yanlış kullanım

Ürünün güvenli olarak kullanılabilmesi ve yanlış kullanımlardan kaçınılması için aşağıdaki işlemler yasaklanmıştır:

- Alette yapılacak yetkisiz değişiklikler
- Ürün ve kalıcı miktatsız delikler açmak
- Güç bağlantısı olmadan iş parçalarının sıkıştırılması
- Özellikle (ancak bunlarla sınırlı olmamak koşuluyla) amaç dışı kullanım:
 - Manyetize edilemeyen malzemeler üzerinde kullanım,
 - İşlenecek parçaların manyetik yüzeye sabitlenmesi,
 - Onaylanmamış aparatların kullanılması,
 - Kaldırma miktatsız olarak kullanılması,
 - Basamak ya da tutamak olarak kullanılması
- Yükselme yardımı,
 - örneğin freze makineleri gibi takım tezgahlarında kullanım,
- Kullanım talimatlarına uyulmaması,
- Bu kullanım kılavuzunda belirtilen değerlerin aşılması

Özel güvenlik talimatı.

Çalıştığınız ortamı temiz tutun ve iyi aydınlatın.

Düzensizlik ve yetersiz aydınlatma sonucu kazalar meydana gelebilir.

Uygun giysiler giyin. Bol giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar hareketli parçalar tarafından tutulabilir.

Ürünü daima birlikte teslim edilen sıkma kemeri ile emniyete alın. Ürünü kullanırken başkalarını uzakta tutun.

Delme işlemleri sırasında ürünü dönmeye karşı ek olarak şekil uyumlu bir biçimde sabitleyin.

İş parçalarını daima yeterli sıkma kuvveti ile sıkın. Güvenli biçime sıkılmamış bir iş parçası gevşeyebilir ve yaralanmalara neden olabilir.

Mengenenin mili elektrikli aletlerle tahrik edilemez.

Miktatsız kalp pili bulunan kişilerden uzak tutun.

Miktatsız sadece – 15 °C ile +45 °C arasındaki bir ortam sıcaklığında kullanın.

Ürün üzerine plaka veya işaretler yazılması veya perçinlenmesi yasaktır. Bu, miktatsızın hasar görmesine neden olabilir.

FEIN tarafından özel olarak geliştirilmemiş ve kullanımına izin verilmeyen aksesuarı kullanmayın.

Nakliye.

Hava yolu

Manyetik alanlar ve usulüne aykırı paketlenmiş miktatsızlar uçakların navigasyon cihazlarını etkileyebilir. En kötü durumda bunlar kazalara neden olabilir.

Miktatsızları sadece yeterli manyetik koruma ile gönderin.

Yasal yönetmelik hükümlerine uyun.

İşletmeye alma.

Ürünle çalışırken sıkma civatalarının yerlerine sıkı ve doğru biçimde oturup oturmadıklarını kontrol edin. Ürünü kullanırken başkalarını uzakta tutun.

Çalışırken dikkat edilmesi gereken hususlar.

Yaptığınız işe uygun kişisel koruyucu donanım kullanın. Miktatsız yalnızca en az 12 mm duvar kalınlığına sahip manyetik yüzeylerde kullanılır.

Miktatsız ayağının yerleştirileceği zeminin düz, temiz, pastan ve buzdan arındırılmış olmasına dikkat edin. Boyaları, macun kalıntıları ve diğer malzemeleri temizleyin. Miktatsız ayağı ile yerleştirme yüzeyi arasında hava boşluğunun kalmamasına dikkat edin. Hava boşluğu miktatsızın tutma kuvvetini düşürür. Bu ürün > 80 °C kızgın yüzeylerde kullanmayın, bu, miktatsız kuvvetinin kalıcı olarak düşmesine neden olabilir.

İş parçalarını sadece sıkıştırma aralığı içinde delin.

Kaynak çalışmaları sırasında topraklama bağlantısını doğrudan iş parçasına ya da kaynak plakasına sabitleyin.

Miktatsızın devreye alınması.

Yalnızca, kol “I” konumunda ise iş parçalarını sıkıştırabilirsiniz ve işleyebilirsiniz.

Arıza giderme.

Arıza	Anlamı	Giderilmesi
Hareketli sıkma çeneleri hareket etmiyor.	Herhangi bir iş parçasının sıkılması mümkün değil.	Germe çeneleri altındaki cıvataların yerlerine iyice oturup oturmadıklarını kontrol edin. Bu gibi durumlarda her iki cıvatanın sıkma torkunu düşürün. Mengenenin her iki kayıcı yüzeyini düzenli aralıklarla yağlayın.
Mıknatıs tutma kuvveti çok düşük.	Mıknatıs arızalı.	FEIN müşteri servisi ile iletişime geçin.

Bakım ve müşteri servisi.

Eskime ve yıpranma durumlarında ürün üzerindeki etiketleri yenileyin.

Birkaç işletme saatinden sonra hareketli sıkma çeneleri arasındaki boşluk artabilir. Bu gibi durumlarda sıkma çenesi hareket edebilecek ancak devrilmeyecek ölçüde hareketli sıkma çenesi altındaki iki cıvatayı sıkın.

⚠ UYARI Kalıcı mıknatısı hiçbir zaman çıkarmayın, çünkü bu yaralanmalara ve ezilmelere neden olabilir.

Ürünün sadece kalifiye uzman personel tarafından ve sadece orijinal yedek parça kullanılarak onarılmasını sağlayın. Bu yolla ürünün güvenliğini sağlarsınız.

Mıknatıs ayağında aşınma algılandı

Manyetik mengeneği kurulum yüzeyinde kaydırmak manyetik tabanda aşınmaya neden olur. Böyle bir durumda, mıknatıs tabanı ile yerleştirme yüzeyi arasında hava boşlukları oluşabilir ve mıknatısın tutma gücü azalabilir. Kontrol için manyetik ayak girintilerle donatılmıştır. Manyetik kısıacı her kullanmadan önce aşınma olup olmadığını kontrol edin. Eğer bu çukurların herhangi biri artık tam olarak tanınmıyorsa, mıknatıslı ayak değiştirilmelidir (bkz. sayfa 22). Böyle bir durumda, www.fein.com adresinden Fein servisine başvurun.

Aşınan parçalar: Tutma çeneleri

Bu ürüne ait güncel yedek parça listesini İnternette www.fein.com sayfasında bulabilirsiniz.

Aşağıdaki parçaları gerektiğinde kendiniz de değiştirebilirsiniz:

- Sıkma çeneleri, dayanaklar, talaş haznesi

Teminat ve garanti.

Ürüne ilişkin teminat piyasaya sunulduğu ülkenin yasal düzenlemeleri çerçevesinde geçerlidir. Ayrıca FEIN, FEIN üretici garanti beyanına uygun bir garanti sağlar. Ürününüzün teslimat kapsamında bu kullanma kılavuzunda tanımlanan veya resmi gösterilen aksesuarın sadece bir kısmı bulunabilir.

Çevre koruma, tasfiye.

Ambalaj malzemesi, kullanım ömrünü tamamlamış ürünler ve aksesuar geri kazanım merkezine gönderilmelidir.

Aksesuar.

Sadece ürün için belirlenen orijinal FEIN aksesuarlarını kullanın. Ürün için güncel yedek parça listesi www.fein.com adresinde bulabilirsiniz.

Az eredeti kezelési útmutató fordítása.

Felhasznált jelölések, rövidítések és fogalmak.

Szimbólumok, jelek	Magyarázat
	Mindenképpen olvassa el a mellékelt dokumentációt, mint például a kezelési útmutatót és a biztonsági tájékoztatót.
	Tartsa be az oldalsó szövegben vagy ábrán található utasításokat!
	Figyelmeztetés a kézsérülések veszélyére!
	A mágneset pacemakerek közelében ne használja. A mágnes egy mágneses mezőt hoz létre, amely hatással lehet a pacemakerek működésére.
	Figyelmeztetés: Mágneses mező! Tartsa távol a mágneset a mágneses adathordozóktól és a mágneses mezőre érzékeny berendezésektől. A mágnesek hatása visszafordíthatatlan adatvesztésekhez vezethet.
	Figyelmeztetés: Leeső tárgyak!
	Ez a tájékoztató egy lehetséges veszélyes helyzetre figyelmeztet, amely súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.
	Mágnes bekapcsolva (I), részben mágnesezve, kikapcsolva (O)
	Kiegészítő információ.
	lásd a „Kezelési tájékoztató” szakaszt.
	Fogantyú-felület
	A mágnes tartóereje az alkalmazási esettől függően kielégítő
	A mágnes tartóereje nem kielégítő
	Számjegyeket vagy betűket tartalmazhat
$(A_x - Z_x)$	Jelölés belső célokra

Jel	Mértékegység	Magyarázat
	kg	A permanens mágnes tömege satuval a 01. EPTA-eljárás szerint
	kg	A permanens mágnes tömege satu nélkül a 01. EPTA-eljárás szerint
	kg	A permanens mágnes tömege hegesztő lemezzel a 01. EPTA-eljárás szerint (opció)
	mm	A satu maximális befogómérete
T_a	°C	Megengedett környezeti hőmérséklet

Az Ön biztonsága érdekében.

FIGYELMEZTETÉS

Olvasa el valamennyi biztonsági előírást és utasítást.

A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütésekhez vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg a jövőbeli használatra is valamennyi biztonsági előírást és utasítást.



Ne használja ezt a terméket, mielőtt alaposan el nem olvasta és teljesen meg nem értette ezt a kezelési útmutatót. A későbbi használatához gondosan őrizze meg ezeket a dokumentációkat és a termék továbbadása vagy eladása esetén mellékelje ezeket a termékhez.

Ugyanígy tartsa be az idevonatkozó helyi munkavédelmi rendelkezéseket.

Rendeltetésszerű használat.

A satuval (**) felszerelt VersaMAG permanens mágnesek rendeltetésszerűen a következő célokra szolgálnak:

- Munkadarabok erőzáró befogása kézzel vezetett számszámokkal és állványos fűrőgépekkel való megmunkáláshoz
- Pozicionálás legalább 12 mm vastagságú mágnesezhető, tiszta, rozsdamentes, bevonatmentes, jégmentes és sík anyagokon

Kereskedelmi használatra a FEIN cég által a termékhez engedélyezett előtétekkel és tartozékokkal (lásd www.fein.com) az időjárás hatásaitól védett környezetben. A berendezést csak szilárd alpra állítva szabad használni.

A terméket csak az erre kioktatott személyek használhatják

Minden más használat a rendeltetésnek nem megfelelő használatnak minősül.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a felhasználó felel.

Előrelátható rendellenes használat

A termék biztonságos üzemeltetésének biztosítására, valamint a helytelen alkalmazás kizárására a következő műveletek tilosak:

- önkényes átépítések
- furatok létrehozatala a termékben és a permanens mágnesben,
- Munkadarabok befogása erőkapcsolat nélkül
- nem rendeltetésszerű használat, különösen (de nem kizárólag):
 - nem mágnesezhető anyagokon való használat,
 - a megmunkálásra kerülő munkadaraboknak a mágneses felületre való rögzítése,
 - nem engedélyezett előtétek használata,
 - emelőmágnesként való alkalmazás,
 - lépcsőfokként vagy fogantyúként feljutáshoz való használat, a szerszámgépekben, mint pl. marógépekben való használat
- A kezelési utasítások figyelmen kívül hagyása,
- Az ezen Kezelési Utasításban megadott értékek túllépése

Biztonsági információk.

Tartsa tisztán a munkaterületét és gondoskodjon a jó megvilágításról. Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.

Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.

Mindig biztosítsa a terméket az azzal együtt szállított feszítő hevederrel. A termék használata közben tartsa távol a más személyeket.

Fúrási műveletek közben biztosítsa a terméket kiegészítésként alakzáró reteszeléssel elcsavarodás ellen

A munkadarabokat mindig elegendő szorítóerővel fogja be. Egy nem biztonságosan rögzített munkadarab kioldódhat és sérüléseket okozhat.

A satu tengelyét tilos elektromos számszámokkal meghajtani.

Tartsa távol a mágneset pacemakerrel ellátott személyektől.

A mágneset kizárólag –15 °C és +45 °C közötti környezeti hőmérséklet mellett használja.

A termékre táblákat és jeleket csavarokkal vagy szegecsekkel felerősíteni tilos. Ez a mágnesek megrongálódásához vezethet.

Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket nem a FEIN cég fejlesztett ki, vagy amelynek használatát az nem engedélyezte.

Szállítás.

Légi szállítás

A szakszerűtlenül becsomagolt mágnesek mágneses mezeje befolyásolhatja a repülőgépek navigációs készülékeinek működését. Ez a legrosszabb esetben balesethez is vezethet.

Csak kielégítő mágneses árnyékolással ellátott csomagolású mágneseket küldjön el szállításra.

Tartsa be az érvényes előírásokat.

Üzembe helyezés

A termékkel végzett bármely munka megkezdése előtt ellenőrizze a szorítócsavarok szoros rögzítését.

A termék használata közben tartsa távol a más személyeket.

Kezelési tájékoztató.

Használja az alkalmazási esetnek megfelelő személyi védőfelszerelést.

A mágneset kizárólag legalább 12 mm falvastagságú mágneses alapon használja.

Ügyeljen arra, hogy a mágnesalp felállítására szolgáló felület sík, tiszta és jégmentes legyen. A lakk, malter és egyéb anyagmaradékokat előzőleg el kell távolítani. Kerülje el a levegőtér kialakulását a mágnesalp és a felállításra szolgáló felület között. A légrés csökkenteni a mágnes tartóerejét.

Ne használja ezt a berendezést forró ($> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$) felületeken, mert ez a mágnes tartóerejének tartós csökkenéséhez vezethet.

Csak a befogási tartományon belül fúrjon munkadarabokat.

Hegesztési munkáknál a földcsatlakozást közvetlenül a munkadarabhoz vagy a hegesztett lemezhez rögzítse.

Hibaelhárítás.

Üzemzavar	Magyarázat	Elhárítás módja
A mozgatható befogópófát nem lehet mozgatni.	Egy munkadarabot nem lehet befogni.	Ellenőrizze a befogópófa alsó oldalán a csavarok rögzítését. Ebben az esetben csökkentse mindkét csavar meghúzási nyomatékát.
		Rendszeresen kenje meg a satu mindkét csúszó felületét.
A mágnes tartóereje erősen lecsökkent.	A mágnes meghibásodott.	Forduljon a FEIN vevőszolgálathoz.

Üzembentartás és vevőszolgálat.

Öregedés és kopás esetén újítsa fel a terméken található címkéket és figyelmeztetéseket.

A mozgatható befogópófa játéka néhány üzemóra elteltével megnövekedhet. Ebben az esetben húzza után a mozgatató befogópófa alsó oldalán található két csavart, úgy hogy a befogópófát kézzel könnyen lehessen mozgatni, de magától ne billenjen meg.

FIGYELMEZTETÉS **Semmiképpen se vegye ki a permanens mágneseket,**

mivel ezek sérülésekhez és zúzódásokhoz vezethetnek.

A termékét csak szakképzett személyzettel és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíttassa. Ez biztosítja, hogy a termék biztonságos termék maradjon.

A kopás felismerése a mágneses talplemezen

A mágneses satunak a felállítási felületen való eltolása a mágnes talp kopásához vezet. Így a mágnes talp és a felállítási felület között légrés jöhet létre és ez lecsökkentheti a mágnes tartóerejét. Az ellenőrzéshez a mágnes talp bemélyedésekkel van ellátva. A mágneses satu minden egyes használata előtt ellenőrizze a kopást. Ha a bemélyedések bármelyike már nem ismerhető fel teljesen, a mágnes talpat ki kell cserélni (lásd a 22. oldalon). Ebben az esetben forduljon a www.fein.com címen a Fein cég ügyfélszolgálatához.

Gyorsan kopó alkatrészek: Befogópófák

Ennek a terméknek az aktuális pótalkatrész-jegyzéke az Internetben a www.fein.com címen található.

A következő alkatrészeket szükség esetén Ön is kicserélheti:

- Befogópófák, ütközők, forgácsoló

Kapcsolja be a mágneset.

Kizárólag akkor fogjon be és munkáljon meg munkadarabokat, ha a kar a „I” helyzetben van.

Jótállás és szavatosság.

A termékre vonatkozó jótállás a forgalomba hozási országban hatályos törvényes rendelkezéseknek megfelelően érvényes. Termékeinket ezen túlmenően a FEIN jótállási nyilatkozatában leírtaknak megfelelő kiterjesztett garanciával szállítjuk.

Az Ön termékéhez tartozó szállítmányban nem feltétlenül található meg az ezen használati útmutatóban ismertetésre kerülő vagy ábrázolt valamennyi tartozék.

Környezetvédelem, hulladékkezelés.

A csomagolást, a kimustrált termékeket és tartozékokat egy környezetbarát újrafelhasználást biztosító módon kell ártalmatlanítani.

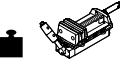
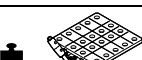
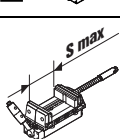
Tartozékok.

Csak eredeti, FEIN gyártmányú tartozékokat, használjon, amelyek az adott termékhez szolgálnak. Az adott termékhez megengedett tartozékok jegyzéke a www.fein.com címen található.

Příklad původního návodu k obsluze.

Použité symboly, zkratky a pojmy.

Symbol, značka	Vysvětlení
	Nezbytně čtěte přiložené dokumenty jako návod k obsluze a všeobecná bezpečnostní upozornění.
	Uposlechněte pokynů ve vedle stojícím textu nebo grafice!
	Varování před poraněním ruky!
	Magnet nepoužívejte v blízkosti kardiostimulátorů. Díky magnetu se vytváří pole, které může negativně ovlivňovat funkci kardiostimulátorů.
	Varování před magnetickým polem! Udržujte magnet daleko od magnetických datových nosičů a magneticky citlivých zařízení. Působením magnetu může dojít k nevratným ztrátám dat.
	Varování před padajícími předměty!
	Toto upozornění ukazuje možnou nebezpečnou situaci, která může vést k vážným poraněním nebo smrti.
	Magnet zapnutý (I), částečně přimagnetován, vypnutý (O)
	Doplňková informace.
	Viz odstavec „Pokyny k obsluze.“
	Oblast uchopení
	Dostatečná přilnavá síla magnetu v závislosti na aplikaci
	Nedostačující přilnavá síla magnetu
(**)	může obsahovat číslice nebo písmena
(Ax – Zx)	Označení pro interní účely

Značka	Jednotka	Vysvětlení
	kg	Hmotnost permanentního magnetu se svěrákem podle EPTA-Procedure 01
	kg	Hmotnost permanentního magnetu bez svěráku podle EPTA-Procedure 01
	kg	Hmotnost permanentního magnetu se svařovací deskou podle EPTA-Procedure 01 (volitelně)
	mm	Maximální upínací šířka
T_a	°C	Dovolená teplota okolí

Pro Vaši bezpečnost.

VAROVÁNÍ

Čtěte všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů mohou způsobit těžká zranění.

Všechna bezpečnostní upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.



Nepoužívejte tento výrobek, dokud jste si tento návod k obsluze důkladně nepřečetli a zcela mu neporozuměli. Uvedené podklady uschovejte pro pozdější použití a předejte je při poskytnutí či prodeji výrobku.

Dbejte rovněž příslušných národních ustanovení ochrany při práci.

Určené použití.

Permanentní magnety VersaMAG se svěrákem (**) jsou určeny pro:

- silné upnutí obrobků při opracování pomocí ručního nářadí a pomocí stojanových vrtaček
- polohování na magnetizovatelných, čistých a rovných materiálech bez rzi, povlaku, ledu od tloušťky 12 mm

k průmyslovému nasazení pomocí firmou FEIN pro výrobek schválených nástavců a příslušenství (viz www.fein.com) v prostředí chráněném před povětrnostními vlivy. Použití pouze na stabilním podkladu.

Výrobek smějí používat pouze poučené osoby.

Všechny další druhy použití se považují za neurčená použití.

Za škody dané neurčeným použitím ručí sám uživatel.

Předpokládané nesprávné použití

Pro bezpečný provoz výrobku a vyloučení chybného použití je zakázáno následující:

- svévolné úpravy
- vrtní do výrobku a permanentního magnetu
- upnutí obrobků bez silového styku
- účelu odporující využití zejména (avšak nikoli závěrem):
 - používání na nemagnetovatelných materiálech,
 - fixace opracovávaných obrobků na magnetickém povrchu,
 - používání nedovolených nástavců,
 - používání jako zvedací magnet,
 - používání jako schůdek či rukojeť k nápomoci při výstupu,
 - používání v obráběcích strojích jako např. frézách,
- nedbání upozornění k obsluze,
- překročení hodnot uvedených v tomto návodu k obsluze

Speciální bezpečnostní předpisy.

Udržujte Vaši pracovní oblast čistou a dobře osvětlenou.

Nepořádek a neosvětlená místa práce mohou vést k úrazům.

Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice daleko od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.

Výrobek vždy zajistěte pomocí dodaného vázacího popruhu. Jiné osoby zadržte během používání výrobku v povzdálí.

U procesů vrtní zajistěte výrobek navíc tvarovým stykem proti protočení.

Obrobky vždy upněte dostatečnou svěrnou silou.

Nespolehlivě upevněný obrobek se může uvolnit a vést ke zraněním.

Vřetení svěraku nesmí být poháněno elektrickými nástroji.

Udržujte magnet daleko od osob s kardiostimulátory.

Magnet používejte výhradně při teplotách okolí mezi -15 °C a +45 °C.

Je zakázáno na výrobek šroubovat či nýtovat štítky a značky. To může vést k poškození magnetů.

Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo speciálně firmou FEIN vyvinuté nebo schválené.

Přeprava.

Letecká přeprava

Magnetická pole nesprávně zabalených magnetů by mohla ovlivnit navigační přístroje letadel. V nejhorším případě to může vést k havárii.

Magnety zasílejte pouze v balení s dostatečným magnetickým stíněním.

Dbejte příslušných předpisů.

Uvedení do provozu.

Před veškerými pracemi s tímto výrobkem zkontrolujte pevné usazení svěrných šroubů.

Zadržte jiné osoby během používání výrobku v povzdálí.

Pokyny k obsluze.

Používejte osobní ochranné vybavení odpovídající Vašemu případu aplikace.

Magnet používejte výhradně magnetickým podkladu s tloušťkou stěny minimálně 12 mm.

Dbejte na to, aby plocha pro umístění magnetické paty byla rovná, čistá a bez rzi a ledu. Odstraňte lak, vrstvy tmelu a další materiály. Vyvarujte se vzduchové mezery mezi magnetickou patou a plochou instalování.

Vzduchová mezera zmenšuje přítlakovou sílu magnetu.

Nepoužívejte tento výrobek na horkých površích s teplotou > 80 °C, poněvadž to vede k trvalé redukci přítlakové síly magnetu.

Obrobky vrtejte pouze uvnitř upínací oblasti.

Při svařování upevněte uzemnění přímo na obrobek nebo na svařovací desku.

Zapnutí magnetu.

Obrobky upínejte a opracovávejte výhradně, když se poloha páky nachází na „I“.

Odstranění poruchy.

Porucha	Význam	Náprava
Nedá se pohybovat pohyblivou upínací čelistí.	Upnutí obrobku není možné.	Zkontrolujte usazení šroubů na spodní straně upínací čelisti. V tom případě zredukujte utahovací moment obou šroubů.
		Pravidelně mažte obě kluzné plochy svěráku.
Přílnavá síla magnetu je silně snížena.	Magnet je vadný.	Obraťte se na zákaznický servis FEIN.

Údržba a servis.

Při vyblednutí a opotřebení obnovte na výrobku nálepky a varovná upozornění.

Po několika provozních hodinách se může zvýšit vůle v pohyblivé čelisti. V tom případě dotáhněte oba šrouby na spodní straně pohyblivé čelisti tak, aby byla upínací čelist rukou snadno pohyblivá, ale nenakláněla se.

VAROVÁNÍ V žádném případě nevyjímejte permanentní magnety, poněvadž to může vést ke zraněním a pohmožděninám.

Váš výrobek nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze originálními náhradními díly. Tím se zajistí, že bezpečnost výrobku zůstane zachována.

Detekce opotřebení magnetické paty

Posouvání magnetického svěráku na ploše instalace způsobuje opotřebení magnetické paty. Tím mohou vzniknout vzduchové mezery mezi magnetickou patou a plochou instalace a magnetická přílnavá síla může být redukována. Pro kontrolu je magnetická pata opatřena zahloubeními. Před každým použitím magnetického svěráku zkontrolujte toto opotřebení. Pokud už není jedno z těchto zahloubení zcela patrné, musí se magnetická pata vyměnit (viz strana 22). V tom případě se obraťte na servis Fein na www.fein.com.

Opotřebované díly: upínací čelisti

Aktuální seznam náhradních dílů tohoto výrobku naleznete na internetu na www.fein.com.

Následující díly můžete, je-li třeba, vyměnit sami:

- upínací čelisti, dorazy, vaničku na špony

Záruka a ručení.

Záruka na výrobek platí podle zákonných ustanovení země uvedení do provozu. Nad to navíc poskytuje firma FEIN záruku podle prohlášení o záruce výrobce FEIN.

V obsahu dodávky Vašeho výrobku může být obsažen i jen jeden díl příslušenství popsaného nebo zobrazeného v tomto návodu k obsluze.

Ochrana životního prostředí, likvidace.

Obaly, vyražené výrobky a příslušenství dodejte k opětovnému zhodnocení v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.

Příslušenství.

Používejte pouze originální příslušenství od firmy FEIN, které je pro výrobek určené. Schválené příslušenství výrobku naleznete na www.fein.com.

Preklad originálneho návodu na použitie.

Používané symboly, skratky a pojmy.

Symbol, značka	Vysvetlenie
	Bezpodmienečne si prečítajte priloženú dokumentáciu ako Návod na použitie a Všeobecné bezpečnostné predpisy.
	Dodržiavajte pokyny uvedené v priloženom texte alebo na obrázkoch!
	Varovanie pred poraneniami rúk!
	Nepoužívajte magnet v blízkosti kardiostimulátorov. Magnet vytvára pole, ktoré môže negatívne ovplyvniť funkciu kardiostimulátorov.
	Varovanie pred magnetickým poľom! Udržiavajte magnet mimo dosahu magnetických dátových médií a magneticky citlivých zariadení. Pôsobením magnetov môže dôjsť k nevratným stratám dát.
	Varovanie pred padajúcimi predmetmi!
	Toto upozornenie poukazuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vážnym poraneniam alebo môže spôsobiť smrť.
	Magnet zapnutý (I), čiastočne magnetizovaný, vypnutý (O)
	Dodatočná informácia.
	Pozri odsek „Návod na používanie.“
	Uchopovacia časť náradia
	Pridrzná sila magnetu je v závislosti od prípadu použitia dostatočná
	Sila magnetického pridržiavania nedostatočná
(**)	môže obsahovať číslice alebo písmená
(Ax – Zx)	Označenie na interné účely

Značka	Jednotka	Vysvetlenie
	kg	Hmotnosť permanentného magnetu so zverákom zodpovedajúco EPTA-Procedure 01
	kg	Hmotnosť permanentného magnetu bez zverákom zodpovedajúco EPTA-Procedure 01
	kg	Hmotnosť permanentného magnetu so zvracou platňou zodpovedajúco EPTA-Procedure 01 (voliteľne)
	mm	Maximálne rozpätie zveráka
T_a	°C	prípustná teplota okolia

Pre Vašu bezpečnosť.



POZOR Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie. Zanedbanie

dodržiavania bezpečnostných pokynov a inštrukcií môže spôsobiť ťažké poranenia.

Ušchovajte všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie pre budúcnosť.



Nepoužívajte tento produkt dovtedy, kým ste si dôkladne neprečítali tento návod na použitie a úplne neporozumeli jeho obsahu. Ušchovajte uvedené dokumentácie a podklady pre neskoršie použitie a odovzdajte ich pri postúpení alebo predaji produktu.

Rovnako dodržiavajte aj príslušné národné ustanovenia o ochrane zdravia pri práci.

Použitie v súlade s určením.

Permanentné magnety VersaMAG so zverákom (**) slúžia pri použití v súlade s určením na:

- silové upnutie obrobkov na účely obrábania ručne vedeným náradím a stojanovými vŕtačkami,
- umiestnenie na magnetizovateľné, čisté a rovné materiály bez hrdze, povrchovej úpravy a ľadu od hrúbky 12 mm,

na komerčné použitie s nadstavcami a príslušenstvom schválenými spoločnosťou FEIN pre produkt (pozri www.fein.com) v prostredí chránenom proti poveternostným vplyvom. Použitie iba na stabilnom podklade.

Produkt sa smie používať iba poučenými osobami.

Akékoľvek iné druhy použitia sú považované za použitie v rozpore s určením.

Za škody vzniknuté použitím v rozpore s určením zodpovedá a ručí iba samotný používateľ.

Predvídateľné chybné použitie

Aby ste produkt mohli bezpečne prevádzkovať a vylúčili chybné použitie, je zakázané nasledovné:

- svojvoľné zmeny/prestavby
- vŕtanie do produktu a permanentného magnetu,
- Upnutie obrobkov bez silového styku
- použitie na iné účely, predovšetkým (ale nie výlučne):
 - použitie na nemagnetizovateľných materiáloch,
 - zaistenie obrábaných obrobkov na magnetickom povrchu,
 - použitie nepovolených nadstavcov,
 - použitie ako zdvíhací magnet,
 - použitie ako stúpadlo alebo rukoväť na pomoc pri vystupovaní,
 - použitie v obrábacích strojoch, ako napr. vo frézovacích strojoch,
- nerešpektovanie pokynov na obsluhu a ovládanie,
- prekračovanie hodnôt uvedených v tomto návode na použitie.

Špeciálne bezpečnostné pokyny.

Udržiavajte si svoj pracovný priestor v čistote a dobre osvetlení. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom, resp. nehodám.

Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné kusy oblečenia a nemajte na sebe šperky. Vyvarujte sa toho, aby sa Vaše vlasy, odev a rukavice dostali do blízkosti pohybujúcich sa súčiastok náradia. Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky môžu byť zachytené rotujúcimi časťami náradia.

Zaistite a zabezpečte produkt vždy pomocou dodaného viazacieho popruhu. Udržiavajte iné osoby počas používania produktu mimo jeho dosah.

Produkt pri procesoch vŕtania dodatočne zaistite s tvarovým stykom proti pretočeniu.

Upnite obrobky vždy s dostatočnou upínacou silou. Bezpečne neupravený obrobok sa môže uvoľniť a spôsobiť poranenia.

Vreteno zveráka nesmiete poháňať elektrickým náradím.

Udržiavajte magnet mimo dosahu osôb s kardiostimulátorom.

Používajte magnet výlučne pri teplote okolia medzi -15 °C a +45 °C.

Je zakázané priskrutkovať alebo prinitovať na produkt štítky alebo značky. Môže to spôsobiť poškodenie magnetov.

Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré nebolo špeciálne vyvinuté a schválené spoločnosťou FEIN.

Preprava.

Letecká preprava

Magnetické polia vychádzajúce z neodborne zabalených magnetov môžu negatívne ovplyvniť navigačné prístroje lietadiel. V najhoršom prípade to môže spôsobiť nehodu.

Zasielajte magnety iba v obaloch s dostatočným magnetickým tienením.

Dodržiavajte príslušné predpisy.

Uvedenie do prevádzky.

Skontrolujte pred akýmikoľvek prácami s produktom pevnosť upínacích skrutiek.

Udržiavajte iné osoby počas používania produktu mimo jeho dosah.

Návod na používanie.

Používajte osobné ochranné pracovné prostriedky, ktoré zodpovedajú vášmu prípadu použitia.

Magnet používajte výlučne na magnetickom podklade s minimálnou hrúbkou steny 12 mm.

Dajte pozor na to, aby bola dosadacia plocha pätky magnetu rovná, čistá a bez hrdze. Odstráňte lak, vrstvy omietky a iné materiály Zabráňte vytvoreniu vzduchovej medzery medzi pätkou magnetu a dosadacou plochou pätky. Vzduchová medzera znižuje pridržiavaciu silu magnetu.

Nepoužívajte tento produkt na horúcich povrchoch > 80 °C, pretože to spôsobí trvalé zníženie pridržiacej sily magnetu.

Do výrobkov vŕtajte iba v rámci oblasti upnutia.

Pri zvrácačích prácach upevnite uzemnenie priamo na obrobok alebo na zvráciacu platňu.

Zapnutie magnetu.

Obrobky upínajte a obrábajte výlučne vtedy, keď sa poloha páky nachádza na „I“.

Odstraňovanie porúch.

Porucha	Význam	Odstránenie príčiny
Pohyblivou upínacou čelustou nemožno pohnúť.	Upnutie obrobku nie je možné.	Skontrolujte uloženie a pevnosť skrutiek na dolnej strane upínacej čeluste. Znížte v tomto prípade utáhovací moment oboch skrutiek.
		Pravidelne namažte obe klzné plochy zveráka.
Prídržná sila magnetu je silno znížená.	Magnet je poškodený.	Obráťte sa na servis pre zákazníkov spoločnosti FEIN.

Údržba a autorizované servisné stredisko.

Pri zostarnutí alebo opotrebovaní varovných oznámení na produkte, vymeňte takéto varovné oznámenia za nové.

Po niekoľkých prevádzkových hodinách sa môže v pohyblivej upínacej čelusti zväčšiť vôľa. Dotiahnite v tomto prípade obe skrutky na dolnej strane upínacej čeluste tak, aby bola upínacia čelusť manuálne ľahko pohyblivá, ale neprevrátila sa.

⚠ POZOR V žiadnom prípade neodoberte permanentné magnety, pretože môžu spôsobiť poranenia a stlačenia.

Nechajte svoj produkt opravovať iba kvalifikovaným odborným personálom a iba s originálnymi náhradnými dielmi. Tým sa zaistí, že zostane zachovaná bezpečnosť produktu.

Rozpoznanie opotrebovania na magnetickej nohe

Posúvanie magnetického zveráka na ploche na postavenie a inštaláciu spôsobuje opotrebovanie na pätkou magnetu. Na základe toho môže medzi pätkou magnetu a plochou na postavenie a inštaláciu vzniknúť vzduchová medzera a zredukovať sa prídržná sila magnetu. Na kontrolu je pätku magnetu opatrená prehĺbeniami. Pred každým použitím magnetického zveráka skontrolujte opotrebovanie. Ak sa jedno z týchto prehĺbení už nedá úplne rozpoznať, musíte vymeniť pätku magnetu (pozri stranu 22). V tomto prípade sa obráťte na servis spoločnosti Fein na adrese www.fein.com.

Opotrebiteľné diely: Upínacie čeluste

Aktuálny zoznam náhradných dielov tohto produktu nájdete na internetovej adrese www.fein.com.

V prípade potreby vymeňte nasledujúce súčiastky:

- Upínacie čeluste, dorazy, vane na triesky

Zákonná záruka a záruka výrobcu.

Zákonná záruka na produkt platí podľa zákonných predpisov v krajine uvedenia do prevádzky. Firma FEIN okrem toho poskytuje záruku podľa vyhlásenia výrobcu FEIN o záruke.

V základnej výbave Vášho výrobku sa môže nachádzať len časť príslušenstva popísaného alebo zobrazeného na tomto Návoде na používanie.

Ochrana životného prostredia, likvidácia.

Obaly, vyradené produkty a príslušenstvo dajte na recykliáciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Príslušenstvo.

Používajte iba originálne príslušenstvo od spoločnosti FEIN, ktoré je určené pre daný produkt. Schválené príslušenstvo pre daný produkt nájdete na www.fein.com.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji.

Użyte symbole, skróty i pojęcia.

Symbol, znak	Objaśnienie
	Załączone dokumenty, tzn. instrukcję eksploatacji i ogólne wskazówki bezpieczeństwa należy koniecznie przeczytać.
	Należy stosować się do zaleceń zawartych w znajdującym się obok tekście lub na rysunku!
	Ostrzeżenie przed ryzykiem skaleczenia rąk!
	Magnesów nie wolno stosować w pobliżu rozruszników serca. Magnesy wytwarzają pole, które może zakłócić działanie rozruszników serca.
	Ostrzeżenie przed polem magnetycznym! Magnes należy przechowywać z dala od magnetycznych nośników danych oraz urządzeń wrażliwych magnetycznie. Pod wpływem działania magnesów może dojść do nieodwracalnej utraty danych.
	Ryzyko spowodowane przez spadające przedmioty!
	OSTRZEŻENIE
	Nieprzestrzeganie tej wskazówki może doprowadzić do poważnych urazów ciała lub nawet utraty życia.
	Magnes włączony (I), częściowo namagnesowany, wyłączony (O)
	Informacja dodatkowa.
	zob. rozdz. „Wskazówki obsługi.”
	Zakres chwytania
	Siła przyciągania magnetycznego uzależniona jest od rodzaju zastosowania
	Siła przyciągania magnetycznego nie wystarczająca
(**)	może zawierać cyfry lub litery alfabetu
(Ax – Zx)	Oznakowanie do celów wewnętrznych

Znak	Jednostka	Objaśnienie
	kg	Ciężar magnesu trwałego z imadłem odpowiednio do EPTA-Procedure 01
	kg	Ciężar magnesu trwałego bez imadła odpowiednio do EPTA-Procedure 01
	kg	Ciężar magnesu trwałego z płytą spawalniczą odpowiednio do EPTA-Procedure 01 (opcja)
	mm	Maksymalny zakres mocowania imadła
T_a	°C	dopuszczalna temperatura otoczenia

Dla własnego bezpieczeństwa.

OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i

zalecenia. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała.

Wszystkie instrukcje i wskazówki bezpieczeństwa należy przechowywać do ewentualnego dalszego zastosowania.



Niniejszy wyrób można stosować dopiero po uważnym przeczytaniu i całkowitym zrozumieniu niniejszej instrukcji eksploatacji.

Dokumenty te należy zachować do dalszych zastosowań i przekazać je oddając lub sprzedając niniejszy wyrób.

Należy przestrzegać również odpowiednich przepisów krajowych w zakresie bezpieczeństwa elektrycznego i higieny pracy.

Użycie zgodne z przeznaczeniem

Magnesy stałe VersaMAG z uchwytem (**) są przeznaczone do:

- Siłowego mocowania elementów przeznaczonych do obróbki przy użyciu narzędzi ręcznych oraz wiertarek kolumnowych
- Pozycjonowania na magnetycznych, czystych, niepowlekanych, równych, wolnych od rdzy i obłodek o grubości przekraczającej 12 mm materiałach magnetyzujących

Eksploatacji przemysłowej z zastosowaniem nasadek i wyposażenia dodatkowego, dopuszczonych przez firmę FEIN do danego produktu (patrz www.fein.com). Stosowanie dozwolone jest tylko na stabilnym podłożu.

Produkt może być stosowany wyłącznie przez przeszkolone osoby.

Wszystkie inne rodzaje zastosowań uznane zostaną jako „niezgodne z przeznaczeniem“.

Za szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem odpowiada tylko i wyłącznie użytkownik.

Przewidywalne rodzaje niewłaściwego zastosowania

Aby zagwarantować bezpieczeństwo zastosowania wyrobu oraz wykluczyć niewłaściwe zastosowanie, nie wolno:

- zmiany i przebudowy przeprowadzane na urządzeniu na własną rękę
- wykonywać otworów w wyrobie i w magnesie trwałym
- Mocowanie elementów bez wykorzystania dodatkowej siły
- Niewłaściwe użytkowanie, w szczególności (ale nie wyłącznie):
 - stosowanie na materiałach niemagnetycznych,
 - mocowanie obrabianych przedmiotów na powierzchni magnetycznej,
 - używanie niedozwolonych akcesoriów,

- stosowanie jako magnes podnoszący,
- używanie jako stopień lub uchwyt do wchodzenia,
- zastosowanie w maszynach obróbkowych, np. frezarkach,
- Niezastosowanie się do instrukcji obsługi,
- Przekroczenie wartości podanych w niniejszej instrukcji obsługi

Szczególne przepisy bezpieczeństwa.

Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości; należy też dbać o jego dobre oświetlenie. Nieporządek na stanowisku pracy, a także nieoświetlona przestrzeń robocza mogą być przyczyną wypadków.

Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać ujęte przez poruszające się części.

Wyrób należy zawsze zabezpieczać załączonym w dostawie pasem. Podczas użytkowania wyrobu należy zwrócić uwagę na to, aby osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości.

W przypadku wiercenia dodatkowo zabezpieczyć obrabiany element przed obracaniem się.

Elementy przeznaczone do obróbki należy zawsze mocować, stosując wystarczającą siłę zaciskową. Niewłaściwie zamocowany element może wypaść i skaleczyć operatora.

Wrzeczona imadła nie wolno napędzać elektrycznymi narzędziami.

Magnes należy trzymać z dala od osób z rozrusznikami serca.

Użytkowanie magnesu dozwolone jest tylko wówczas, gdy akumulator znajduje się w zakresie temperatur roboczych leżącym między -15 °C i +45 °C.

Mocowanie tabliczek lub znaków na wyrobie przy użyciu śrub lub nitów jest surowo wzbronione. Można tym spowodować uszkodzenie magnesu.

Nie należy używać osprzętu, który nie został specjalnie wyprodukowany i atestowany przez firmę FEIN.

Transport.

Transport powietrzny

Pole magnetyczne niewłaściwie spakowanych magnesów może mieć negatywny wpływ na pracę urządzeń nawigacyjnych w samolotach. W krańcowych sytuacjach może doprowadzić to do katastrofy. Magnesy przysyłać wolno tylko w opakowaniach posiadających wystarczającą osłonę przeciwmagnetyczną. Należy przestrzegać odpowiednie przepisy.

Uruchomienie urządzenia

Przed wszelkimi pracami przy użyciu wyrobu należy skontrolować moc zacisków.

Podczas użytkowania narzędzia ogrodowego należy zwrócić uwagę na to, aby osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości.

Wskazówki dotyczące obsługi.

Należy nosić indywidualne wyposażenie ochronne, dostosowane do danego rodzaju zastosowania. Magnes należy stosować wyłącznie na magnetycznym podłożu o grubości nie mniejszej niż 12 mm. Należy zwrócić uwagę, aby miejsce, na którym ustawiana jest stopa magnetyczna było czyste, wolne od rdzy i nie obłożone. Miejsce to należy oczyścić z lakieru, masy szpachlowej i innych ewentualnych zanieczyszczeń. Między stopą magnetyczną, a miejsce ustawienia nie powinna powstać szczelina powietrzna. Szczelina powietrzna zmniejsza siłę mocującą magnesu.

Usuwanie usterek.

Usterka	Znaczenie	Usuwanie usterki
Ruchoma szczeka nie daje się poruszyć.	Niemożliwe jest osadzenie elementu.	Skontrolować osadzenie śrub na spodniej części szczęki. W tym wypadku należy zredukować moment obrotowy obu śrub.
		Obie powierzchnie ślizgowe imadła należy regularnie smarować.
Siła magnetyczna jest wyraźnie zredukowana.	Magnes jest uszkodzony.	Skontaktować się z punktem serwisowym firmy FEIN.

Konserwacja i serwisowanie.

Zestarzałe lub uszkodzone naklejki oraz wskazówki ostrzegawcze umieszczone na wyrobie należy regularnie odnawiać.

Po kilku godzinach użytkowania luz w ruchomej szczecie może się zwiększyć. W tym wypadku należy dociągnąć obie śruby na spodzie ruchomej szczęki, tak aby można było lekko zmieniać pozycję szczęki ręcznie, pozostawała ona jednak w stabilnej pozycji.

⚠ OSTRZEŻENIE W żadnym wypadku nie wolno wyciągać magnetów trwałych, gdyż mogłoby to spowodować obrażenia lub skałeczenia.

Naprawę wyrobu należy zlecić jedynie wykwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych. W ten sposób zagwarantowane zostanie zachowanie bezpieczeństwa wyrobu.

Rozpoznawanie zużycia stopy magnetycznej

Przesuwanie uchwytu magnetycznego na powierzchni ustawienia powoduje zużycie stopy magnetycznej. Może być to także przyczyną powstania szczeliny pomiędzy stopą magnetyczną a powierzchnią ustawienia oraz zmniejszenie siły mocowania magnetycznego. W celu umożliwienia kontroli, stopa magnetyczna jest wyposażona w zagłębienia. Przed każdym wykorzystaniem uchwytu magnetycznego sprawdzaj zużycie. Jeżeli jedno z tych wgłębień nie jest całkowicie widoczne, konieczna jest wymiana stopy magnetycznej (patrz strona 22). W takim przypadku skontaktuj się z serwisem firmy Fein pod adresem www.fein.com.

Elementy eksploatacyjne: Szczęki mocujące

Wyrobu nie wolno mocować na gorących powierzchniach > 80 °C. Może dojść do stałej redukcji siły magnetyczne.

Wiercenie dopuszczalne jest wyłącznie w zakresie mocowania.

W przypadku spawania zamocuj przewód masowy bezpośrednio do spawanego elementu lub do płyty spawalniczej.

Włączanie magnesu

Elementy przeznaczone do obróbki należy osadzać i obrabiać wyłącznie wówczas, gdy pozycja dźwigni znajduje się w pozycji „I”.

Aktualną listę części zamiennych niniejszego wyrobu można znaleźć pod adresem internetowym www.fein.com.

W razie potrzeby możliwa jest wymiana we własnym zakresie następujących elementów:

- Szczęki mocujące, ograniczniki, wanna na wióry

Rękojmia i gwarancja.

Rękojmia na produkt jest ważna zgodnie z ustawowymi przepisami regulującymi w kraju, w którym produkt został wprowadzony do obrotu. Oprócz tego produkt objęty jest gwarancją firmy FEIN, zgodnie z deklaracją gwarancyjną producenta.

W zakres dostawy nabytego produktu może wchodzić tylko część ukazanego na rysunkach lub opisanego w instrukcji eksploatacji osprzętu.

Ochrona środowiska, usuwanie odpadów.

Opakowanie, wycofane z użycia produkty i ich osprzęt należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

Osprzęt

Stosuj wyłącznie oryginalne wyposażenie dodatkowe firmy FEIN przeznaczone do tego urządzenia. Zestawienie wyposażenia dodatkowego przeznaczonego do tego urządzenia znajduje się na stronie www.fein.com.

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale.

Simboluri, prescurtări și termeni utilizați.

Simbol, semn	Explicație
	Citiți neapărat documentele alăturate precum instrucțiunile de utilizare și indicațiile de ordin general privind siguranța și protecția muncii.
	Respectați instrucțiunile din textul sau schița alăturată!
	Avertizare cu privire la răniri ale mâinilor!
	Nu utilizați magnetul în apropierea stimulatoarelor cardiace. Magnetul generează un câmp magnetic care poate perturba funcționarea stimulatoarelor cardiace.
	Avertizare cu privire la câmp magnetic! Țineți magnetul la distanță de suporturi de date magnetice și de aparate sensibile magnetic. Prin efectul magneților se pot produce pierderi ireversibile de date.
	Avertizare cu privire la căderi de obiecte!
! AVERTISMENT	Această indicație avertizează asupra posibilității de producere a unei situații periculoase care poate duce la accidentare.
	Magnet cuplat (I), parțial magnetizat, decuplat (O)
	Informație suplimentară.
	vezi paragraful „Indicații de utilizare.”
	Suprafață de prindere
	Forța de menținere a magnetului suficientă în funcție de aplicație
	Forța de fixare a magnetului nu este suficientă
(**)	poate conține cifre sau litere
(Ax – Zx)	Marcaj pentru scopuri interne

Simbol	Unitate	Explicație
	kg	Masă magnet permanent cu menhină corespunzător procedurii EPTA 01
	kg	Masă magnet permanent fără menhină corespunzător procedurii EPTA 01
	kg	Masă magnet permanent cu placă sudată corespunzător procedurii EPTA 01 (opțional)
	mm	Deschiderea maximă a menhinei
T_a	°C	Temperatură ambiantă admisă

Pentru siguranța dumneavoastră.

⚠️ AVERTISMENT Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile.

Neglijarea respectării indicațiilor de siguranță și instrucțiunilor poate avea ca urmare accidentări grave.

Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru consultarea pe viitor.



Nu folosiți acest produs înainte de a fi citit temeinic și fi înțeles în întregime prezentele instrucțiuni de utilizare. Păstrați documentațiile amintite în vederea folosirii ulterioare și transmiteți-le mai departe în cazul predării sau înstrăinării produsului. Respectați deasemenea normele naționale de protecția muncii.

Utilizare conform destinației.

Magneții permanenți VersaMAG cu menghină (**) sunt concepuți pentru:

- fixarea fermă a pieselor, pentru prelucrarea cu scule ghidate cu mâna și mașini de găurit cu coloană
- poziționarea pe materiale magnetizabile, curate, libere de rugină, vopsea, gheață și plane, începând cu o grosime de minim 12 mm

pentru uz industrial, utilizând prelungitoarele și accesoriile aprobate de FEIN pentru produs (vezi www.fein.com), în medii protejate de intemperii. Utilizare numai pe substraturi stabile.

Utilizarea produsului este permisă numai persoanelor instruite.

Oricare alte tipuri de utilizare sunt considerate a fi neconforme destinației.

Numai utilizatorul răspunde pentru pagubele datorate utilizării neconforme.

Utilizare greșită previzibilă

Pentru a putea utiliza produsul în siguranță și a exclude utilizarea eronată, sunt interzise următoarele:

- orice modificări aduse din proprie inițiativă
- executarea de găuri în produs și magnetul permanent
- Fixarea provizorie a pieselor
- utilizare neconformă cu destinația, în special (dar nu exclusiv):
 - utilizarea pe materiale nemagnetizabile
 - fixarea pieselor de prelucrat pe suprafața magnetică
 - utilizarea prelungitoarelor neaprobate,
 - utilizarea ca magnet de ridicare,
 - utilizarea ca treaptă sau mâner pentru urcare,
 - utilizarea în mașini unelte, ca de ex. mașini de frezat
- nerespectarea indicațiilor de utilizare,
- depășirea valorilor indicate în acest manual de utilizare

Instrucțiuni speciale privind siguranța și protecția muncii.

Păstrați spațiul dumneavoastră de lucru curat și bine iluminat. Dezordinea și spațiile de lucru neiluminate pot conduce la accidente.

Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Feriți-vă, părul, îmbrăcăminte și mănușile de componentele aflate în mișcare. Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în componentele aflate în mișcare.

Asigurați întotdeauna produsul cu chinga livrată. Nu permiteți apropierea altor persoane în timp ce utilizați produsul.

În timpul proceselor de găurire, asigurați ferm produsul împotriva răsucirii.

Fixați piesele întotdeauna cu o forță suficientă. O piesă nefixată în siguranță se poate desprinde și poate conduce la răniri.

Nu este permisă acționarea cu scule electrice a tijei filetate a menghinei.

Nu apropiați magnetul de persoane cu stimulatoare cardiace.

Utilizați magnetul exclusiv la o temperatură ambiantă între -15 °C și +45 °C.

Este interzisă înșurubarea sau nituirea de plăcuțe sau embleme pe produs. Acest lucru poate conduce la deteriorarea magnetului.

Nu utilizați accesorii care nu au fost dezvoltate sau aprobate special de FEIN.

Transport.

Transport aerian

Câmpurile magnetice ale magneților ambalați necorespunzător pot influența aparatele de navigație ale avioanelor. În cel mai rău caz se poate produce un accident.

Expediați magneții numai în ambalaje cu ecranare magnetică suficientă.

Respectați prevederile corespunzătoare.

Punerea în funcțiune.

Înainte de tuturor lucrărilor cu produsul, verificați fixarea fermă a șuruburilor de fixare.

Nu permiteți apropierea altor persoane în timp ce utilizați produsul.

Instrucțiuni de utilizare.

Utilizați echipamentul personal de protecție, conform aplicației dumneavoastră.

Utilizați magnetul exclusiv pe substrat magnetic, cu o grosime de cel puțin 12 mm.

Aveți grijă ca suprafața de contact cu talpa magnetică să fie plană, curată, lipsită de rugină și gheață. Îndepărtați lacul, straturile de chit și alte materiale de pe aceasta. Evitați formarea unui spațiu gol (întrefier) între talpa magnetică și suprafața de contact. Întrefierul reduce forța de fixare magnetică.

Nu utilizați acest produs pe suprafețe fierbinți > 80 °C, deoarece acest lucru are ca efect reducerea permanentă a forței de menținere magnetice.

Găuriți piesele numai în interiorul zonei de fixare.

În timpul lucrărilor de sudură, fixați conexiunea de masă direct pe piesă sau pe placa de sudare.

Activarea magnetului.

Fixați și prelucrați piesele numai când maneta se află în poziția „I”.

Înlăturarea defecțiunilor.

Defecțiune	Semnificație	Soluție de remediere
Bacul mobil nu poate fi deplasat.	Nu este posibilă fixarea unei piese.	Verificați așezarea șuruburilor din partea de jos a bacului. În acest caz, reduceți cuplul de strângere al celor două șuruburi.
		Gresați regulat cele două suprafețe de culisare ale menghinei.
Forța de menținere a magnetului este puternic redusă.	Magnetul este defect.	Adresați-vă serviciului clienți FEIN.

Întreținere și asistență service post-vânzare.

În caz de uzură și învechire înlocuiți etichetele și avertismentele de pe produs cu altele noi.

După câteva ore de utilizare, poate crește jocul bacului mobil. În acest caz, strângeți cele două șuruburi din partea de jos a bacului mobil, în așa fel încât bacul mobil să poată fi mișcat ușor cu mâna, dar să nu basculeze.

⚠️ AVERTISMENT **Nu scoateți în niciun caz magnetii permanenți, deoarece acest lucru poate conduce la răniri și striviri.** Permiteți repararea produsului numai de către personal de specialitate corespunzător calificat și numai cu piese de schimb originale. Astfel asigură menținerea siguranței produsului.

Semne de uzură la piciorul magnetic

Deplasarea menghinei magnetice pe suprafața de așezare provoacă uzură la piciorul magnetic. Astfel se pot forma rosturi între piciorul magnetic și suprafața de așezare, iar forța de menținere a magnetului poate fi redusă. Pentru verificare, piciorul magnetic este prevăzut cu adâncituri. Înainte de fiecare utilizare, verificați uzura menghinei magnetice. Dacă una din aceste adâncituri nu mai poate fi recunoscută complet, trebuie înlocuit piciorul magnetic (vezi pagina 22). În acest caz, adresați-vă serviciului de asistență al Fein, la adresa www.fein.com.

Consumabile: Bacuri de fixare

Lista actualizată cu piese de schimb a acestui produs o găsiți pe internet la www.fein.com.

Puteți schimba și singuri, dacă este necesar, următoarele piese:

- Bacuri de fixare, opriitoare, tava pentru șpan

Garanția legală de conformitate și garanția comercială.

Garanția legală de conformitate a produsului se acordă conform reglementărilor legale din țara punerii în circulație a acestuia. În plus, FEIN acordă o garanție comercială conform certificatului de garanție al producătorului FEIN.

Este posibil ca setul de livrare al produsului dumneavoastră să conțină numai o parte a accesoriilor descrise sau ilustrate în prezentele instrucțiuni de utilizare.

Protecția mediului înconjurător, eliminare.

Ambalajele, produsele și accesoriile scoase din uz trebuie direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Accesorii.

Utilizați numai accesorii originale de la FEIN, destinate pentru produs. Accesorii permise pot fi găsite la adresa www.fein.com.

Prevod originalnega navodila za obratovanje.

Uporabljeni simboli, kratice in pojmi.

Simbol, znaki	Razlaga
	Nujno preberite priloženo dokumentacijo, kot je to Navodilo za obratovanje in Splošna varnostna navodila.
	Sledite navodilom bližnjega besedila ali slike!
	Opozorilo pred poškodbami rok!
	Magneta ne uporabljajte v bližini srčnih spodbujevalnikov. Z magneti se proizvaja polje, ki lahko oslabi delovanje srčnega spodbujevalnika.
	Opozorilo pred magnetnimi polji! Ne približujte magneta nosilcem podatkov in magnetno občutljivim napravam. Zaradi vplivanja magnetov lahko pride do nepopravljive izgube podatkov.
	Opozorilo pred padajočimi predmeti!
	To opozorilo prikazuje možno nevarno situacijo, ki lahko privede do resnih poškodb ali smrti.
	Magnet vklopljen (I), delno magnetiziran, izklopljen (O)
	Dodatna informacija.
	glejte poglavje „Navodila za uporabo.“
	Področje držala
	Poskrbite, da je držalna sila magneta zadostna glede na primer uporabe
	Držalna sila magneta ni dovolj velika
(**)	lahko vsebuje številke ali črke
(Ax – Zx)	Oznaka za interne namene

Znaki	Enota	Razlaga
	kg	Teža permanentnega magneta s primežem skladno s postopkom EPTA 01
	kg	Teža permanentnega magneta brez primeža skladno s postopkom EPTA 01
	kg	Teža permanentnega magneta z varilno ploščo skladno s postopkom EPTA 01 (opcijsko)
	mm	Maksimalna zmogljivost vpenjanja primeža
T_a	°C	Dovoljena temperatura okolice

Za vašo varnost.

⚠ OPOZORILO Preberite vse varnostne napotke in navodila. Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil lahko povzroči hude telesne poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejši vpogled.



Tega izdelka ne uporabljajte, dokler niste v temeljito in v celoti prebrali ta navodila za obratovanje in jih popolnoma razumeli. Shranite omenjeno dokumentacijo za poznejšo uporabo in jo posredujte pri posredovanju ali odtujitvi tega izdelka. Prav tako upoštevajte zadevne nacionalne predpise varstva pri delu.

Namembna Uporaba.

V skladu s svojim namenom služijo trajni magneti VersaMAG s primežom (**) za:

- za togo vpenjanje obdelovancev za obdelavo z ročno vodenimi orodji in vrtniki na podstavku
- Pozicioniranje na magnetljive, čiste, ravne materiale, brez rje, premaza in ledu z debelino 12 mm ali več

Za obrtno uporabo z nastavki in dodatki, ki jih je odobrilo podjetje FEIN za izdelke (glejte www.fein.com) v okolici, zaščiteni pred vremenskimi vplivi. Uporaba samo na stabilni podlagi.

Izdelek sme uporabljati samo poučeno osebeje.

Vse druge vrste uporabe veljajo kot nenamenske.

Uporabnik v celoti odgovarja za škode, ki so nastale zaradi nenamenske uporabe.

Predvidljiva napačna uporaba

Za varno uporabo izdelka in za izključitev napačne uporabe so prepovedane naslednje točke:

- nepooblaščen predelave
- Izvrtine v izdelek in permanentni magnet
- Napenjanje obdelovanca brez toge pritrditve
- Nepravilna uporaba, zlasti (vendar ne izključno):
 - uporaba na nemagnetljivih materialih,
 - pritrjevanje obdelovancev, ki jih je treba obdelati, na magnetno površino,
 - uporaba nedovoljenih priključkov,
 - uporaba kot dvigni magnet,
 - uporaba kot stopnica ali ročaj kot pomožno sredstvo za pristop do višjih delov naprave,
 - uporaba v orodnih strojih kot so npr. rezkalniki,
- neupoštevanje napotkov za uporabo,
- prekoračitve vrednosti, navedenih v teh navodilih za uporabo

Posebna varnostna navodila.

Ohranite dvojno delovno območje v čistem stanju in ga dober osvetlite. Nered in neosvetljeno delovno območje lahko vodi do nesreče.

Nosite primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Poskrbite za to, da bodo lasje, oblačila in rokavice v stran od premikajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zgrabijo v premikajoče se dele.

Izdelek vedno zavarujte z ob dostavi priloženim, priveznim pasom. Med uporabo izdelka držite stran druge osebe.

Pri vrtnanju zavarujte izdelek dodatno oblikovno prilegajoče proti zasukom.

Vpnite obdelovanca vedno z zadostno vpenjalno silo. Obdelovanec, ki n varno pritrjen, se lahko sprost in povzroča poškodbe.

Vreteno primeže ne smete gnati z električnim orodjem.

Držite magnet stran od oseb z srčnim spodbujevalnikom.

Magnet uporabljajte samo pri temperaturi okolja med -15 °C in +45 °C.

Prepovedano je na izdelek priviti ali kovičite tablice in znake. To lahko povzroči poškodbo magnetov.

Ne uporabljajte dodatkov, ki jih ni razvilo ali jih ni odobrilo podjetje FEIN.

Transport.

Letalski tovor

Magnetna polja nepravilno zapakiranih magnetov lahko vplivajo na navigacijske naprave letal. V najhujšem primeru lahko to vodi do nesreče.

Magnete pošljite samo v embalaži, ki zagotavlja zadostno magnetno zaščito.

Upoštevajte ustrezne predpise.

Zagon.

Pred začetkom kakršnega koli dela z izdelkom preverite dobro pritrjenost prižemnih vijakov. Med uporabo izdelka držite stran druge osebe.

Navodila za uporabo.

Skladno s svojim primerom uporabe uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo.

Magnet uporabljajte samo na magnetni podlagi z najmanjšo debelino stene 12 mm.

Pazite na to, da bo stojišče za magnetno nogo izravnano, čisto, brez rje in ledu. Odstranite lak, sloje ometa in druge materiale. Prepričite zračno režo med magnetno nogo in stojiščem. Zračna reže prepreči držalno silo magneta.

Ne uporabljajte tega izdelka na vročih površinah > 80 °C, ker to povzroča trajno zmanjšanje držalne sile magneta.

Vrtajte obdelovanca samo znotraj vpenjalnega območja. Pri varjenju priključite priključek mase neposredno na obdelovanca ali na varilno ploščo.

Vklopite magnet.

Vpnite in obdelajte obdelovanca samo, ko je položaj izvoda na „I“.

Odstranitev napak.

Motnja	Pomen	Pomoč
Gibne prižemne čeljusti ni mogoče premakniti.	Vpenjanje obdelovanca ni možno.	Preverite pritrdjenost vijakov na spodnji strani prižemne čeljusti. Zmanjšajte v tem primeru pritezni moment obeh vijakov.
		Redno namažite obe drsni ploskvi primeža.
Držalna sila magneta se je precej zmanjšala.	Magnet je defekten.	Obrnite se na servisno službo podjetja FEIN.

Vzdrževanje in servis.

V primeru obrabe ali zastarelosti nalepk in opozoril na izdelku jih nemudoma zamenjajte.

Po nekaj ur obratovanja se lahko poveča zračnost v gibni prižemni čeljusti. V tem primeru znova zategnite oba vijaka na spodnji strani gibne prižemne čeljusti, tako da bo zlahka možno ročno premikati prižemno čeljust, vendar se ne prevrne.

⚠ OPOZORILO Pod nobenim pogojem ne smete odstraniti permanentnih magnetov, ker lahko to povzroča telesne poškodbe in zmečkanine.

Prepustite popravilo svojega izdelka samo kvalificiranemu strokovnemu osebju in samo z originalnimi nadomestnimi deli. S tem je zagotovljeno, da je ohranjena varnost izdelka.

Zaznavanje obrabe na magnetne noge

Premikanje magnetnega primeža po površini postavitve povzroči obrabo na magnetnem podnožju. To lahko povzroči zračne reže med magnetno nogo in površino postavitve, držalna sila magneta pa se lahko zmanjša. Za preverjanje ima magnetna noga vdolbine. Pred vsako uporabo preverite obrabo magnetnega primeža. Če ena od teh vdolbin ni več v celoti vidna, je treba magnetno nogo zamenjati (glej stran 22). V tem primeri se obrnite na servisno službo podjetja FEIN pod www.fein.com.

Obrabni deli: prižemne čeljusti

Aktualni seznam nadomestnih delov za ta izdelek se nahaja na spletu pod naslovom www.fein.com.

Naslednje dele lahko po potrebi samostojno zamenjajte:

- Prižemne čeljusti, omejevalniki, kad za iverje

Jamstvo in garancija.

Jamstvo za izdelek velja v skladu z zakonskimi pravili v državi, kjer se je izdelek dal v promet. Poleg tega vam daje FEIN garancijo v skladu z izjavo proizvajalca FEIN. V obsegu dobave svojega izdelka je lahko tudi samo eden del tega, kar je opisano v navodilih za obratovanje ali pa prikazano na sliki dodatkov.

Varstvo okolja, odstranitev odpadkov.

Embalažo, odpadne izdelke in pribor morate reciklirati v skladu z varstvom okolja.

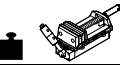
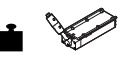
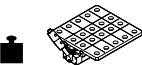
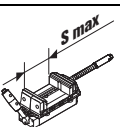
Dodatki.

Uporabljajte samo originalne dodatke FEIN, ki so namenjeni izdelku. Dopusne dodatke za izdelek najdete pod www.fein.com.

Prevod originalnog uputstva za upotrebu.

Upotrebljeni simboli, skraćenice i pojmovi.

Simbol, znak	Objašnjenje
	Neizostavno čitajte priložena dokumenta kao uputstvo za rad i opšta sigurnosna upozorenja.
	Sledite uputstva u sledećem tekstu ili grafici!
	Upozorenje na povrede ruku!
	Ne koristite magnet u blizini pejsmejкера. Magnet stvara polje koje može da utiče na funkcionisanje pejsmejкера.
	Upozorenje na magnetno polje! Držite magnet podalje od magnetnih nosioca podataka i magnetno osetljivih uređaja. Zbog dejstva magnetna može da dođe do nepovratnog gubitka podataka.
	Upozorenje na padajuće predmete!
	Ovo upozorenje pokazuje moguću opasnu situaciju, koja može uticati na najozbiljnije povrede ili smrt.
	Magnet uključen (I), delimično namagnetisan, isključen (O)
	Dodatna informacija.
	vidi poglavlje „Uputstvo za rukovanje.“
	Područje zahvata
	Dovoljna magnetna sila zadržavanja zavisno od slučaja upotrebe
	Nije dovoljna snaga magnetna za prijanjanje
(**)	može sadržati brojeve ili slova
(Ax – Zx)	Oznaka za internu uporebu

Znak	Jedinica	Objašnjenje
	kg	Masa trajnog magnetna sa stegom u skladu sa EPTA procedurom 01
	kg	Masa trajnog magnetna bez stega u skladu sa EPTA procedurom 01
	kg	Masa trajnog magnetna sa pločom za zavarivanje u skladu sa EPTA procedurom 01 (opcionarno)
	mm	Maksimalna širina stezanja stega
T_a	°C	Dozvoljena temperatura okoline

Za Vašu sigurnost.

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva.

Nepridržavanje bezbednosnih napomena i uputa može uzrokovati teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće potrebe.



Ne koristite ovaj proizvod ako niste temeljito pročitati i potpuno razumeli ovo uputstvo za upotrebu. Sačuvajte navedene dokumente za kasniju upotrebu i predajte ih novom vlasniku prilikom predaje ili prodaje proizvoda.

Pazite isto tako na važeće nacionalne propise o zaštiti na radu.

Namenska upotreba.

VersaMAG trajni magneti sa stegom (**) su namenjeni za:

- stezanje obradaka sa blokadom sile za mašinsku obradu ručnim alatima i stubnim bušilicama
- pozicioniranje na magnetičke, čiste i ravne materijale bez rđe, premaza i leđa debljine od 12 mm

Za komercijalnu upotrebu sa dodacima i priborom koje je odobrio FEIN za proizvod (pogledajte www.fein.com) u okruženju zaštitćenom od vremenskih uslova. Upotreba samo na stabilnoj podlozi.

Proizvod mogu koristiti samo obučene osobe.

Sve ostale vrste upotrebe se smatraju nenamenskim.

Za štete nastale nenamenskom upotrebom odgovara isključivo korisnik.

Predvidljiva zloupotreba

Da biste proizvod mogli bezbedno da koristite i da ne bi došlo do pogrešnih primena, zabranjeno je sledeće:

- neovlašćene prepravke
- bušenja u proizvodu i trajnom magnetu
- Stezanje obradaka bez blokade sile
- Nepravilna upotreba, posebno (ali ne isključivo):
 - upotreba na nemagnetičkim materijalima,
 - fiksiranje obrađivanih obradaka na magnetnu površinu,
 - korišćenje neodobrenih nastavaka,
 - korišćenje kao magnet za podizanje,
 - korišćenje kao stepenice ili drške za pomoć za penjanje,
 - korišćenje u mašinskim alatima kao što su glodalice,
- nepoštivanje uputstva za upotrebu,
- prekoračenje vrednosti navedenih u ovom uputstvu

Specijalna sigurnosna upozorenja.

Držite radni prostor čistim i dobro osvetljenim. Nered i neosvetljeni radni prostori mogu da uzrokuju nezgode.

Nosite pogodno odelo. Ne nosite široko odelo ili nakit.

Držite kosu, odelo i rukavice što dalje od pokretnih delova. Opušteno odelo, nakit ili duga kosa može biti „uhvaćena“ od pokretnih delova.

Uvek obezbedite proizvod isporučenim remenom za vezanje. Držite druga lica podalje za vreme upotrebe proizvoda.

Tokom bušenja, dodatno osigurajte proizvod pozitivnim prijanjanjem kako biste sprečili uvijanje.

Obratke uvek stegnite dovoljnom silom stezanja.

Obradak koji nije čvrsto učvršćen može da se otpusti i uzrokuje povrede.

Vreteno stege ne sme da se pogoni električnim alatima.

Držite magnet podalje od lica sa pejsmejerima.

Koristite magnet isključivo pri temperaturi okoline između -15 °C i +45 °C.

Zabranjeno je pričvršćivati ili zakivati natpise i znakove na proizvod. To može da uzrokuje oštećenje magneta.

Ne koristite pribor koji kompanija FEIN nije posebno konstruirala ili odobrila.

Transport.

Vazdušni transport

Magnetna polja nepropisno zapakovanih magneta mogla bi da utiču na navigacione uređaje vazduhoplova. U najgorem slučaju to može da uzrokuje nezgodu.

Otpremajte magnetne samo u paketima sa dovoljnom magnetnom izolacijom.

Poštujte odgovarajuće propise.

Stavljanje u pogon.

Pre svih radova sa proizvodom proverite da li su stezni zavrtnji pritegnuti.

Držite druga lica podalje za vreme upotrebe proizvoda.

Uputstva za rad.

Koristite ličnu zaštitnu opremu u skladu sa slučajem upotrebe.

Koristite magnet isključivo na magnetnoj podlozi sa debljinom stenke od najmanje 12 mm.

Obratite pažnju na to, da se površina za postavljanje na magnetnu nožicu bude ravna, bez rđe i leđa. Uklonite lak, slojeve špahle i druge materijale. Izbegavajte jedan vazdušni zazor između magnetne nožice i površine za ostavljanje. Vazdušni zazor smanjuje magnetnu silu držanja.

Ne koristite ovaj proizvod na vrelim površinama > 80 °C jer to uzrokuje trajno smanjenje magnetne sile zadržavanja.

Bušite samo obratke unutar opsega stezanja.

Prilikom zavarivanja, pričvrstite uzemljenje direktno na obradak ili na ploču za zavarivanje.

Uključivanje magneta.

Stežite i obrađujte obratke isključivo ako se poluga nalazi u položaju „I“.

Uklanjanje kvara.

Kvar	Značenje	Pomoć
Pokretne stezne vilice ne mogu da se pomeraju.	Nije moguće stezanje obratka.	Proverite da li su zavrtnji na donjoj strani steznih vilica pritegnuti. U tom slučaju smanjite moment zatezanja dva zavrtnja.
		Redovito podmazujte obe klizne površine stege.
Magnetna sila zadržavanja je jako smanjena.	Magnet je неисправan.	Obratite se korisničkoj službi kompanije FEIN.

Održavanje i servis.

Zamenite nalepnice i znakove upozorenja na proizvodu ako zastare ili se oštete.

Nakon nekoliko sati rada može da se poveća zazor u pokretnoj steznoj vilici. U tom slučaju pritegnite oba zavrtnja na donjoj strani pokretnih steznih vilica tako da stezne vilice mogu da budu lako ručno pokretne, ali da se ne prevrnu.

⚠ UPOZORENJE Nipošto ne vadite trajne magnete jer to može da uzrokuje povrede i prignječenja.

Prepustite popravak svog proizvoda samo kvalifikovanom stručnom osoblju i to samo originalnim rezervnim delovima. Time se osigurava zadržavanje bezbednosti proizvoda.

Prepoznavanje trošenja na magnetnom stopalu

Pomeranje magnetne stege po površini postavljanja uzrokuje trošenje magnetnog stopala. Zbog toga mogu da nastanu zazori između magnetnog stopala i površine postavljanja, a magnetna sila držanja može biti smanjena. Radi provere magnetno stopalo ima udubljenja. Pre svake upotrebe magnetne stege proverite istrošenost. Ako neko od tih udubljenja nije više potpuno prepoznatljivo, potrebno je zameniti magnetno stopalo (vidi stranu 22). U tom slučaju se obratite servisu kompanije Fein na www.fein.com.

Potrošni delovi: Stezne vilice

Aktuelni spisak rezervnih delova za ovaj proizvod naći ćete na internetu na www.fein.com.

Sledeće delove možete pri potrebi sami zameniti:

- Stezne vilice, graničnici, posuda za strugotine

Jemstvo i garancija.

Garancija na proizvod važi prema zakonskim regulativama u zemlji gde se pušta u rad. Pored toga daje FEIN garanciju prema FEIN garantnoj izjavi proizvođača.

U opsegu isporuke proizvoda može da bude sadržan i samo deo pribora opisanog ili prikazanog u ovom uputstvu za upotrebu.

Zaštita čovekove okoline, uklanjanje djubreta.

Pakovani, oblikovani proizvodi i pribor odvezite nekoj reciklaži koja odgovara zaštiti čovekove sredine.

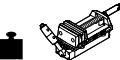
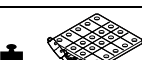
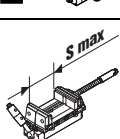
Pribor.

Koristite samo originalni FEIN pribor koji je namenjen za ovaj proizvod. Dozvoljeni pribor za proizvod ćete naći na www.fein.com.

Prijevod originalnog priručnika za uporabu.

Korišteni simboli, kratice i pojmovi.

Simbol, znak	Objašnjenje
	Neizostavno treba pročitati priložene dokumente, kao što su upute za rukovanje i opće napomene za sigurnost.
	Treba se pridržavati uputa u tekstu ili na slikama!
	Upozorenje na ozljede šaka!
	Ne rabite magnet u blizini srčanih elektrostimulatora. Magnet proizvodi polje koje može utjecati na funkcioniranje srčanih elektrostimulatora.
	Upozorenje na magnetsko polje! Držite magnet dalje od magnetskih podatkovnih medija i magnetski osjetljivih uređaja. Zbog djelovanja magneta može doći do nepovratnih gubitaka podataka.
	Upozorenje na padajuće predmete!
! UPOZORENJE	Ove upute pokazuju moguće opasne situacije koje mogu dovesti do ozbiljnih ozljeda ili do smrtnog slučaja.
	Magnet uključen (I), djelomično magnetiziran, isključen (O)
	Dodatna informacija.
	vidi odjeljak „Upute za rukovanje.“
	Površina zahvata
	Magnetska sila držanja dovoljna je ovisno o slučaju primjene
	Nedovoljna magnetska sila držanja
(**)	može sadržavati brojeve ili slova
(Ax – Zx)	Oznaka za interne svrhe

Znak	Jedinica	Objašnjenje
	kg	Masa trajnog magneta sa škripcem u skladu s postupkom EPTA 01
	kg	Masa trajnog magneta bez škripca u skladu s postupkom EPTA 01
	kg	Masa trajnog magneta sa zavarenom pločom u skladu s postupkom EPTA 01 (opcionalno)
	mm	Maksimalna širina stezanja škripca
T_a	°C	Dopuštena temperatura radne okoline

Za vašu sigurnost.

⚠ UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.

Nepridržavanje sigurnosnih napomena i uputa može uzrokovati teške ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.



Ne rabite ovaj proizvod ako niste temeljito pročitali i potpuno razumjeli ovaj priručnik za uporabu. Sačuvajte navedene dokumente za buduću uporabu i predajte ih ako proizvod predate ili prodate drugima.

Također, pridržavajte se važećih nacionalnih propisa zašтите pri radu.

Namjenska uporaba.

VersaMAG trajni magneti (**) namijenjeni su za:

- stezanje izradaka s blokadom sile za obradu ručnim alatima i stupnim bušilicama
- pozicioniranje na magnetizirajućim, čistim i ravnim materijalima bez hrđe, premaza i leđa debljine od 12 mm

za komercijalnu upotrebu s nastavcima i priborom koje je tvrtka FEIN odobrila za proizvod (vidi www.fein.com) u okruženju zaštićenom od vremenskih uvjeta. Upotreba samo na stabilnoj podlozi. Proizvod smiju upotrebljavati samo obučene osobe. Sve ostale vrste uporabe smatraju se nenamjenskim. Za štete uzrokovane nenamjenskom uporabom odgovara isključivo korisnik.

Predvidljiva zlouporaba

Kako bi proizvod mogao sigurno raditi i kako bi se isključile zlouporabe, zabranjeno je sljedeće:

- neovlašteni prepravci
- bušenja u proizvodu i trajnom magnetu
- Stezanje izradaka bez blokade sile
- neispravna upotreba, konkretno (ali ne isključivo):
 - upotreba na nemagnetizirajućim materijalima,
 - fiksiranje obrađivanih izradaka na magnetsku površinu,
 - upotreba neovlaštenih nastavaka,
 - upotreba kao magneta za dizanje,
 - upotreba kao stepenice ili ručke za pomagalo za penjanje,
 - upotreba u alatnim strojevima kao što su glodalice,
- nepridržavanje uputa za rukovanje,
- prekoračenje vrijednosti navedenih u ovom priručniku

Posebne napomene za sigurnost.

Održavajte svoje radno područje čistim i dobro osvijetljenim. Nered i neosvijetljena radna područja mogu uzrokovati nesreće.

Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite dalje od pomičnih dijelova pneumatskog alata. Mlohavu radnu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi pneumatskog alata.

Osigurajte proizvod uvijek s pomoću isporučenog remena za vezanje. Tijekom uporabe proizvoda udaljite ostale osobe.

Tijekom bušenja proizvod dodatno osigurajte pozitivnim spojem kako biste spriječili uvijanje.

Izratke uvijek stežite dovoljnom silom stezanja.

Nedovoljno učvršćen izradak može se otpustiti i uzrokovati ozljede.

Vreteno škripca ne smije raditi s električnim alatima.

Držite magnet dalje od osoba sa srčanim elektrostimulatorima.

Rabite magnet isključivo pri okolnoj temperaturi između -15 °C i +45 °C.

Zabranjeno je pričvršćivati i zakivati pločice i znakove na proizvod. To može uzrokovati oštećenja magneta.

Ne rabite pribor koji nije specijalno konstruirala ili odobrila tvrtka FEIN.

Transport.

Zračni transport

Magnetska polja nepropisno zapakiranih magneta mogli bi utjecati na navigacijske uređaje zrakoplova. U najgorem slučaju to može uzrokovati nesreću.

Otpremajte magnete samo u paketima s dovoljnom magnetskom izolacijom.

Pogledajte odgovarajuće propise.

Stavljanje u pogon.

Prije svih radova s proizvodom provjerite pritegnutost steznih vijaka.

Tijekom uporabe proizvoda udaljite ostale osobe.

Upute za rukovanje.

Rabite osobnu zaštitnu opremu u skladu sa slučajem primjene.

Upotrebljavajte magnet isključivo na magnetskoj podlozi s debljinom stijenke od najmanje 12 mm.

Obratite pozornost da površina za postavljanje magnetskog stopala bude ravna, čista i bez ostataka željeza. Odstranite lak, slojeve kita i ostale materijale. Izbjegavajte pojavu zračnosti između magnetskog stopala i površine postavljanja. Zračnost smanjuje silu držanja magneta.

Ne rabite ovaj proizvod na vrućim površinama > 80 °C jer to uzrokuje trajno smanjenje magnetske sile držanja. Bušite izratke samo unutar područja stezanja.

Prilikom zavarivanja uzemljenje pričvrstite izravno na izradak ili na ploču za zavarivanje.

Uključivanje magneta.

Izratke stežite i obrađujete isključivo kada se poluga nalazi u položaju „I“.

Otklanjanje smetnji u radu.

Smetnja u radu	Značenje	Pomoć
Pokretne stezne čeljusti ne mogu se pomicati.	Stezanje izratka nije moguće.	Provjerite pritegnutost vijaka na donjoj strani steznih čeljusti. U tom slučaju smanjite pritezni moment dvaju vijaka.
		Redovito podmazujte obje klizne površine škripca.
Magnetska sila držanja je jako smanjena.	Magnet je neispravan.	Obratite se servisnoj službi tvrtke FEIN.

Održavanje i servisiranje.

Zamijenite naljepnice i upozoravajuće obavijesti na proizvodu ako zastre i istroše se.

Nakon nekoliko sati rada može se povećati zračnost u pokretnim steznim čeljustima. U tom slučaju dodatno pritegnite oba vijka na donjoj strani pokretnih steznih čeljusti kako bi stezne čeljusti bilo moguće lako ručno pomicati, ali tako da se ne prevrnu.

⚠ UPOZORENJE Nipošto ne vadite trajne magnete jer to može uzrokovati ozljede i prignječenja.

Popravlak proizvoda prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i to samo s originalnim rezervnim dijelovima. Time se osigurava zadržavanje sigurnosti proizvoda.

Prepoznavanje trošenja na magnetskom stopalu

Pomicanje magnetskog škripca po površini postavljanja uzrokuje trošenje magnetskog stopala. Na taj način mogu nastati zračnosti između magnetskog stopala i površine postavljanja, a magnetska sila držanja može biti smanjena. Radi provjere magnetsko stopalo ima udubljenja. Prije svake upotrebe magnetskog škripca provjerite istrošenost. Ako neko od tih udubljenja nije više potpuno prepoznatljivo, potrebno je zamijeniti magnetsko stopalo (vidi stranicu 22). U tom slučaju obratite se servisnoj službi tvrtke Fein na adresi www.fein.com.

Potrošni dijelovi: Stezne čeljusti

Aktualni popis rezervnih dijelova ovog proizvoda naći ćete na internetu, na adresi www.fein.com.

Sljedeće dijelove možete prema potrebi sami zamijeniti:

- Stezne čeljusti, graničnici, korito za strugotine

Jamstvo.

Jamstvo za proizvod vrijedi prema zakonskim propisima u zemlji korisnika električnog alata. Tvrtka FEIN daje jamstvo prema FEIN izjavi proizvođača o jamstvu.

U opsegu isporuke proizvoda može biti sadržan i samo dio pribora opisanog ili prikazanog u ovom priručniku za uporabu.

Zaštita okoliša, zbrinjavanje u otpad.

Ambalažu, neuporabive proizvode i pribor treba odvesti u reciklažno dvorište.

Pribor.

Rabite samo originalni pribor tvrtke FEIN koji je namijenjen za ovaj proizvod. Dopušteni pribor za proizvod naći ćete na adresi www.fein.com.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации.

Использованные условные обозначения, сокращения и понятия.

Символическое изображение, условный знак	Пояснение
	Обязательно прочтите прилагаемые документы, такие как руководство по эксплуатации и общие инструкции по безопасности.
	Соблюдайте указания, содержащиеся в тексте и на рисунке рядом!
	Береги руки!
	Не используйте магнит вблизи кардиостимуляторов. Магнит создает поле, которое может отрицательно влиять на работу кардиостимулятора.
	Предупреждение о магнитном поле! Держите магнит вдали от магнитных носителей данных и от приборов, чувствительных к магнитному полю. Воздействие магнитов может привести к невосполнимой потере данных.
	Предупреждение о падающих предметах!
	Это указание предупреждает о возможной опасной ситуации, которая может привести к серьезным травмам или смерти.
	Магнит включен (I), частично намагничен, выключен (O)
	Дополнительная информация.
	см. раздел «Указания по эксплуатации.»
	Зона удержания
	Достаточное усилие удержания магнита в зависимости от варианта эксплуатации
	Усилие удержания магнита, недостаточное
	может содержать цифры или буквы
	Обозначение для внутренних целей

Условный знак	Единица измерения	Пояснение
	kg	Масса постоянного магнита с тисками согласно EPTA-Procedure 01
	kg	Масса постоянного магнита без тисков согласно EPTA-Procedure 01
	kg	Масса постоянного магнита со сварочной плитой согласно EPTA-Procedure 01 (опция)
	mm	Максимальная ширина раствора тисков
	°C	Допустимая температура окружающей среды

Для Вашей безопасности.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Игнорирование указаний по технике безопасности и инструкций может привести к тяжелым травмам.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для дальнейшего использования.

 Не применяйте настоящее изделие, прежде чем основательно изучите и полностью усвоите это руководство по эксплуатации.

Сохраняйте названные документы для дальнейшего использования и приложите их к изделию при его передаче другому лицу или продаже.

Учитывайте также соответствующие национальные правила по охране труда.

Применение по назначению.

Постоянные магниты VersaMAG с тисками (**) предназначены для следующих целей:

- зажатия заготовок с силовым замыканием для обработки ручными инструментами и вертикально-сверлильными станками на стойке
- расположения на намагничивающихся, чистых, не имеющих на поверхности ржавчины, покрытий и льда, ровных материалах толщиной от 12 мм

для работы в закрытых помещениях допущенными для данного изделия фирмой FEIN насадками и принадлежностями (см. www.fein.com) в рамках коммерческого применения. Использовать только на стабильной поверхности.

К работе с изделием должен допускаться только обученный персонал.

Все прочие виды использования считаются использованием не по назначению.

За повреждения в результате использования не по назначению ответственность несет исключительно пользователь.

Прогнозируемые варианты неправильного использования

В целях безопасной эксплуатации изделия и во избежание неправильного использования запрещается следующее:

- самовольные конструктивные изменения,
- отверстия в изделии и постоянном магните
- зажатие заготовок без силового замыкания
- ненадлежащее использование, особенно (среди прочего):
 - использование на немагнитных материалах,
 - фиксация обрабатываемых заготовок на магнитной поверхности,
 - использование неразрешенных насадок,
 - использование в качестве подъемного магнита,
 - использование в качестве ступеньки или ручки для подъема,
 - использование в станках, таких как фрезерные станки,
- несоблюдение инструкции по эксплуатации,
- превышение значений, указанных в данной инструкции по эксплуатации

Специальные указания по технике безопасности.

Содержите рабочее место в чистоте и следите за хорошим освещением. Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

Носите подходящую одежду. Не носите просторную одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки на расстоянии от вращающихся деталей. Просторная одежда, украшения и длинные волосы могут попасть во вращающиеся детали.

Всегда закрепляйте изделие прилагаемым крепежным ремнем. Во время работы с изделием не подпускайте посторонних лиц.

При сверлении дополнительно зафиксируйте изделие при помощи геометрического замыкания, чтобы предотвратить его поворот.

Всегда зажимайте заготовки с достаточной силой зажатия. Ненадежно закрепленная заготовка может высвободиться и стать причиной травм.

Запрещается приводить шпиндель тисков электроинструментами.

Не приближайте магнит к людям с кардиостимуляторами.

Используйте магнит исключительно при температуре окружающей среды от -15 °C до +45 °C.

Запрещается закреплять на изделии таблички и обозначения с помощью винтов или заклепок. Это может привести к повреждению магнитов.

Используйте только принадлежности, специально разработанные или разрешенные для применения компанией FEIN.

Транспортировка.

Авиатransпорт

Магнитные поля неправильно упакованных магнитов могут воздействовать на авиационное навигационное оборудование. В наихудшем случае может произойти катастрофа.

Пересылайте магниты только в упаковке, способной достаточно экранировать магнитные поля.

Соблюдайте соответствующие предписания.

Ввод в эксплуатацию.

Каждый раз перед началом работы с изделием проверяйте прочность посадки зажимных винтов. Во время работы с изделием не подпускайте посторонних лиц.

Указания по пользованию.

Применяйте средства индивидуальной защиты в соответствии с типом выполняемых работ.

Применяйте магнит исключительно на намагничиваемой основе с толщиной стенки не менее 12 мм.

Следите за тем, чтобы поверхность для установки магнитного основания была ровной, чистой, не ржавой и не обледенелой. Удалите лак, слои шпаклевки и прочие материалы. Избегайте зазоров между магнитным основанием и поверхностью для установки. Зазор уменьшает удерживающую силу магнита.

Не используйте настоящее изделие на горячих поверхностях $> 80^{\circ}\text{C}$, поскольку это ведет к длительному снижению удерживающей силы магнита.

Устранение неисправностей.

Неисправность	Значение	Меры по устранению
Подвижная зажимная губка не двигается.	Зажатие заготовок невозможно.	Проверьте посадку винтов в нижней части зажимной губки. В таком случае уменьшите момент затяжки на обоих винтах.
		Регулярно смазывайте обе поверхности скольжения тисков.
Удерживающая сила магнита значительно снизилась.	Магнит поврежден.	Обратитесь в сервисную мастерскую FEIN.

Техобслуживание и сервисная служба.

Возобновляйте наклейки и предупреждения на изделии в случае их старения или износа. Через несколько часов работы зазор в подвижной зажимной губке может увеличиться. В таком случае подтяните оба винта в нижней части подвижной зажимной губки, чтобы губку можно было легко двигать вручную, но она при этом не опрокидывалась.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Ни в коем случае не вынимайте постоянные магниты, поскольку они могут стать причиной травм и заземления.

Ремонт вашего изделия поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей. Этим обеспечивается безопасность изделия.

Распознавание износа на магнитном основании

Смещение магнитных тисков на поверхности для установки приводит к износу магнитного основания. В результате этого могут возникнуть воздушные зазоры между магнитным основанием и поверхностью для установки и может уменьшиться удерживающая сила магнита. Для проверки магнитное основание оснащено углублениями. Перед каждым использованием магнитных тисков проверяйте наличие износа. Если одно из этих углублений перестало быть полностью видно, магнитное основание необходимо заменить (см. стр. 22). В таком случае обратитесь в сервисный центр Fein на www.fein.com.

Изнашиваемые детали: Зажимная губка

Сверлите заготовки только в пределах зоны зажима.

При выполнении сварочных работ закрепите заземляющий провод непосредственно на заготовке или на сварочной пластине.

Включение магнита.

Зажимайте и обрабатывайте заготовки только в том случае, когда рычаг полностью повернут в положение «I».

Актуальный список запчастей к этому изделию находится в Интернете по адресу: www.fein.com.

При необходимости Вы можете самостоятельно заменить следующие части:

— зажимные губки, упоры, поддон для стружки

Обязательная гарантия и дополнительная гарантия изготовителя.

Обязательная гарантия на изделие предоставляется в соответствии с законоположениями в стране пользователя. Сверх этого, FEIN предоставляет дополнительную гарантию в соответствии с гарантийным обязательством изготовителя FEIN.

Комплект поставки настоящего продукта может не включать весь набор описанных или изображенных в этом руководстве по эксплуатации принадлежностей.

Охрана окружающей среды, утилизация.

Упаковку, пришедшие в негодность изделия и принадлежности следует утилизировать экологически чистым образом.

Принадлежности.

Используйте только оригинальные принадлежности FEIN, предназначенные для данного электроинструмента. Допущенные для данного электроинструмента принадлежности указаны на www.fein.com.

Переклад оригінальної інструкції з експлуатації.

Використані символи, скорочення та поняття.

Символ, позначка	Пояснення
	Обов'язково прочитайте додані документи, напр., інструкцію з експлуатації та загальні вказівки з техніки безпеки.
	Дотримуйтеся інструкцій, які містяться в тексті та на малюнку поруч!
	Бережіть руки!
	Не застосовуйте магніт поруч із кардіостимуляторами. Магніт створює поле, яке може негативно впливати на функціональну здатність кардіостимулятора.
	Попередження про магнітне поле! Не наближайте магніт до магнітних носіїв даних і приладів, які є чутливими до магнітних полів. Вплив магнітів може призвести до необоротної втрати даних.
	Попередження про предмети, що падають!
	ПОПЕРЕДЖЕННЯ
	Ця вказівка повідомляє про можливість виникнення небезпечної ситуації, яка може привести до серйозних травм або смерті.
	Магніт увімкнений (I), частково намагнічений, вимкнений (O)
	Додаткова інформація.
	Див. розділ «Вказівки з експлуатації.»
	Зона тримання
	Магнітна сила є достатньою у залежності від випадку застосування
	Недостатня магнітна сила
(**)	може містити цифри або літери
(Ax – Zx)	Позначення для внутрішніх цілей

Позначка	Одиниця вимірювання	Пояснення
	kg	Маса постійного магніту з лещатами відповідно до EPTA-Procedure 01
	kg	Маса постійного магніту без лещат відповідно до EPTA-Procedure 01
	kg	Маса постійного магніту зі зварювальною плитою відповідно до EPTA-Procedure 01 (опція)
	mm	Максимальна ширина затискання лещат
T_a	°C	Допустима температура зовнішнього середовища

Для Вашої безпеки.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції.

Недотримання вказівок з техніки безпеки та інструкцій може призвести до важких травм.

Зберігайте всі правила з техніки безпеки і вказівки на майбутнє.



Використовуйте цей виріб лише після ретельного ознайомлення з цією інструкцією з експлуатації та її повного засвоєння.

Зберігайте зазначені документи для подальшого використання та додавайте їх до виробу у разі його передачі в користування або продажу.

Зважайте також на чинні національні приписи з охорони праці.

Використання за призначенням.

Постійні магніти VersaMAG з лещатами (**) призначені для:

- затискання із силовим зчепленням заготовок для обробки ручними інструментами і колонними вертикально-свердлувальними верстатами
- розташування на здатних намагнічуватися, чистих, позбавлених іржі, покриття, льоду, та рівних матеріалах товщиною не менше 12 мм

за допомогою допущених фірмою FEIN для цього виробу насадок і приладдя (див. www.fein.com) у межах комерційного використання в закритих приміщеннях. Застосовування дозволяється лише на стабільній поверхні.

Працювати з цим продуктом дозволяється лише кваліфікованим особам.

Усі інші види використання вважаються використанням не за призначенням.

За шкоду, спричинену неналежним використанням, відповідає виключно користувач.

Передбачуване неправильне використання

Для безпечного використання виробу і для виключення неправильного використання забороняється наступне:

- самовільні зміни в конструкції,
- отвори у виробі та постійному магніті
- затискання заготовок без силового зчеплення
- використання не за призначенням, зокрема (але не виключно):
 - використання на немагнітних матеріалах,
 - фіксація оброблюваних заготовок на магнітній поверхні,
 - використання не дозволених насадок,
 - використання як підйомного магніту,
 - використання як сходинки або ручки для підйому,
 - використання в верстатах, таких як фрезерні верстати,
- недотримання інструкції з експлуатації,
- перевищення значень, зазначених у цій інструкції з експлуатації

Специфічні вказівки з техніки безпеки.

Тримайте своє робоче місце в чистоті і забезпечте добре освітлення робочого місця. Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призвести до нещасних випадків.

Вдягайте придатний одяг. Не вдягайте просторий одяг та прикраси. Не підставляйте волосся, одяг та рукавиці близько до деталей, що рухаються.

Просторий одяг, прикраси або довге волосся можуть попадати в деталі, що обертаються.

Завжди закріплюйте виріб доданим кріпильним ремнем. Під час роботи з виробом не підпускайте до робочого місця інших осіб.

Під час свердління додатково зафіксуйте виріб за допомогою геометричного замикання, щоб запобігти його обертанню.

Завжди затисніть заготовки з достатньою силою затискання. Ненадійно закріплена заготовка може вивільнитися та спричинити травми.

Забороняється приводити шпindel лещат електроінструментами.

Не наближайте магніт до осіб з кардіостимуляторами.

Використовуйте магніт лише за температури навколишнього середовища від -15 °C до +45 °C.

Забороняється закріплювати на виробі таблички та позначки за допомогою гвинтів або заклепок. Це може призвести до пошкодження магнітів.

Не використовуйте приладдя, яке не було спеціально сконструйоване або дозволене компанією FEIN.

Транспортування.

Авіап перевезення

Магнітні поля від неналежним чином запакованих магнітів можуть вплинути на авіаційне навігаційне обладнання. У найгіршому з випадків це може призвести до катастрофи.

Пересилайте магніти лише в упаковках, здатних достатньо екранувати магнітні поля.

Зважайте на відповідні приписи.

Початок роботи.

Кожного разу перед початком роботи з виробом перевіряйте міцність посадки затискних гвинтів.

Під час роботи з виробом не підпускайте до робочого місця інших осіб.

Вказівки з експлуатації.

Застосовуйте засоби індивідуального захисту, які відповідають типу робіт.

Застосовуйте магніт виключно на основі з магнітними властивостями та товщиною стінок не менше 12 мм.

Слідкуйте за тим, щоб поверхня для встановлення магнітної п'яти була рівною, чистою та без іржі і льоду. Видаліть лак, шпаклівку та інші матеріали. Запобігайте утворенню проміжків між магнітною п'ятою і поверхнею для встановлення. Проміжок зменшує магнітну силу.

Не використовуйте цей виріб на гарячих поверхнях > 80 °C, оскільки це може призвести до тривалого зменшення магнітної сили.

Усунення несправностей.

Несправність	Значення	Що робити
Рухома притискна губка не рухається.	Затискання заготовки не є можливим.	Перевірте посадку гвинтів у нижній частині притискної губки. У такому разі зменште момент затягування на обох гвинтах.
		Регулярно змашуйте обидві поверхні ковзання лещат.
Магнітна сила значно зменшилась.	Магніт пошкоджений.	Зверніться до сервісної майстерні FEIN.

Ремонт та сервісні послуги.

Відновлюйте наліпки і попередження на виробі у разі їхнього старіння або зношення.

Через декілька годин експлуатації зазор у рухомій притискній губці може збільшитися. У цьому випадку підтягніть обидва гвинти у нижній частині рухомої притискної губки, щоб притисну губку можна було легко рухати рукою, але щоб вона не перекидалась.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ Ніколи не виймайте постійні магніти, оскільки вони можуть спричинити травми та затиснення.

Віддавайте виріб на ремонт лише кваліфікованим фахівцям та лише з використанням оригінальних запчастин. Лише за таких умов цей виріб і надалі залишатиметься безпечним.

Розпізнавання зносу на магнітній п'яті

Пересування магнітних лещат поверхнею для встановлення спричинює знос магнітної п'яти. В результаті цього можуть виникнути повітряні просвіти між магнітною п'ятою і поверхнею для встановлення і може зменшитися магнітна сила. Для перевірки магнітна п'ята має заглиблення. Перед кожним використанням магнітних лещат перевіряйте наявність зносу. Якщо одне з цих заглиблень вже не видно повністю, магнітну п'яту потрібно замінити (див. стор. 22). У такому разі зверніться до сервісної служби Fein на www.fein.com.

Швидкозносні деталі: притискні губки

Актуальний перелік запчастин до цього виробу знаходиться в Інтернеті за адресою: www.fein.com.

За необхідністю Ви можете самостійно замінити наступні деталі:

- притискні губки, упори, піддон для стружки

Свердліть заготовки лише в межах зони затиску. Під час зварювальних робіт закріпіть заземлення безпосередньо на деталі або на зварювальній пластині.

Увімкнення магніту.

Затискайте та обробляйте заготовки, лише якщо важіль встановлений повністю у положення «I».

Гарантія.

Гарантія на виріб надається відповідно до законодавчих правил країни збуту. Крім цього, фірма FEIN надає заводську гарантію відповідно до гарантійного талона виробника.

Можливо, що в обсяг поставки виробу входить не все описане або зображене в цій інструкції з експлуатації приладдя.

Захист навколишнього середовища, утилізація.

Упаковку, відпрацьовані продукти та приладдя потрібно утилізувати екологічно чистим способом.

Приладдя.

Використовуйте лише оригінальне приладдя FEIN, призначене для цього електроінструмента.

Дозволене приладдя для цього електроінструмента зазначене на www.fein.com.

Превод на оригиналната инструкция за експлоатация.

Използвани символи, съкращения и термини.

Символ, означение	Пояснение
	Непременно прочетете всички включени в окомплектовката на електроинструмента документи, като ръководство за експлоатация и общи указания за безопасна работа.
	Следвайте указанията на текста, респ. фигурите в съседство!
	Опасност от нараняване на ръцете!
	Не използвайте магнита в близост до сърдечни стимулатори. Магнитът създава поле, което може да наруши работата на сърдечния стимулатор.
	Предупреждение за магнитно поле! Дръжте магнита на безопасно разстояние от магнитни носители и чувствителни към магнитни полета апарати. Вследствие влиянието на магнитното поле може да се стигне до необратима загуба на информация.
	Предупреждение за падащи предмети!
	Този знак указва възможна опасна ситуация, която може да предизвика тежки травми или смърт.
	Магнит включен (I), частично магнетизиран, изключен (O)
	Допълнителна информация.
	вижте раздела «Указания за ползване.»
	Зона на ръкохватката
	В зависимост от областта на приложение магнитната сила е достатъчна
	Магнитната сила на захващане не е достатъчна
	може да съдържа цифри или букви
	Обозначение за вътрешни цели

Символ	Единица	Пояснение
	kg	Маса на постоянния магнит с менгеме съгласно EPTA-Procedure 01
	kg	Маса на постоянния магнит без менгеме съгласно EPTA-Procedure 01
	kg	Маса на постоянния магнит с плоча за заваряване съгласно EPTA-Procedure 01 (опционално)
	mm	Максимален размер на захващане на менгемето
	°C	допустима околна температура

За Вашата сигурност.

ВНИМАНИЕ Прочетете всички указания за безопасност и всички препоръки.

Пропуски при спазването на указанията за безопасност и препоръките могат да причинят тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания за безопасност и препоръки за ползване в бъдеще.



Не ползвайте продукта, преди да сте прочели внимателно и да сте разбрали напълно това ръководство за експлоатация.

Спазвайте документацията за ползване в по-късен момент и я предавайте заедно с машината при отдаване или продаване.

Съблюдавайте също валидните национални разпоредби по охрана на труда.

Предназначение на продукта.

Постоянните магнити VersaMAG с менгеме (**) служат по предназначение за:

- закрепване със силово затваряне на детайли за обработка с ръчноводими инструменти и вертикални бормашини на стойка
- позициониране върху намагнитващи се, чисти, некорозирани, непокрити, необледени и равни материали с дебелина над 12 mm

за професионална употреба с разрешените от FEIN за продукта наставки и принадлежности (вж. www.fein.com) в защитена от атмосферни влияния среда. Използване само върху стабилна основа.

Продуктът трябва да се използва само от инструктирани лица.

Използването на машината във всички други условия се счита за не по предназначение.

За щети, нанесени вследствие използването на машината не по предназначение, отговорност носи потребителят..

Възможни случаи на неправилно ползване

За да бъде ползван продуктът сигурно и да се избягва неправилното му ползване, се забранява следното:

- преустройство на електроинструмента
- пробиване на продукта и постоянния магнит
- закрепване на детайли без силово затваряне
- неотговарящо на предназначението използване в частност (но не напълно):
 - използване върху ненамагнитващи се материали,
 - фиксиране на обработвани детайли към магнитна повърхност,
 - използване на неразрешени наставки,
 - използване като повдигащ магнит,
 - използване като стъпало или дръжка за стълба,
 - използване в инструментални машини, като напр. фрезмашини,
- неспазване на указанията за обслужване,
- превишаване на посочените в настоящото ръководство за работа стойности

Специални указания за безопасна работа.

Дръжте работната си зона чиста и добре осветена. Безпорядъкът и недоброто осветление на работната зона могат да предизвикат трудови злополуки.

Работете с подходящо облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Дръжте носите си, облекло и ръкавици на безопасно разстояние от подвижните елементи. Свободни дрехи, украшения или дълги коси могат да бъдат увлечени от подвижните елементи на пневматичния инструмент.

Винаги осигурявайте продукта с включения в окомплектовката колан. По време на ползването на продукта дръжте други лица на безопасно разстояние.

При операции за пробиване укрепете допълнително продукта с геометрично затваряне срещу изкривяване.

Закрепвайте детайлите винаги достатъчно здраво. По време на работа недобре закрепен детайл може да предизвика наранявания.

Шпинделът на менгемето не трябва да бъде задвижван с електроинструменти.

Дръжте магнита надалеч от лица със сърдечни стимулатори.

Използвайте магнита само при околна температура между -15 °C и +45 °C.

Забранява се закрепването върху продукта на табелки и знаци с винтове или нитове. Това може да предизвика повреждане на магнитите.

Не използвайте допълнителни приспособления, които не са специално разработени или утвърдени от фирма FEIN.

Транспортиране.

Въздушен транспорт

Магнитните полета на непрофесионално опаковани магнити могат да повлияят на навигационните уреди на самолети. В най-лошия сценарий това може да предизвика инцидент. Изпращайте магнити само в опаковки с достатъчно добро екраниране на магнитното поле. Спазвайте съответните разпоредби.

Включване.

Преди каквито и да е дейности с продукта проверявайте здравето закрепване на винтовете на клемите.

По време на ползването на продукта дръжте други лица на безопасно разстояние.

Указания за ползване.

Използвайте лични предпазни средства, подходящи за дейността, която извършвате.

Използвайте магнита единствено върху магнитни основи с минимална дебелина на стената 12 mm.

Внимавайте контактната повърхност на магнитния крак да е равна, чиста и без ръжда или обледяване. Отстранявайте лакови покрития, замазки и други материали. Избягвайте образуването на междини между магнитния крак и контактната повърхност. Подобни междини намаляват силата на захващане. Не използвайте продукта върху горещи повърхности с температура $> 80^{\circ}\text{C}$, тъй като това предизвиква трайно намаляване на магнитната сила.

Отстраняване на дефект.

Повреда	Значение	Отстраняване
Подвижната челюст е блокирала.	Закрепването на детайл не е възможно.	Проверете състоянието на винтовете от долната страна на челюстта. В такъв случай намалете силата на затягане на двата винта.
		Смазвайте редовно двете триещи повърхности на менгемето.
Магнитната сила е намалела значително.	Магнитът е дефектен.	Обърнете се към оторизиран сервиз на FEIN.

Поддържане и сервиз.

Ако стикерите и предупредителните указания върху машината се запазят, ги подновете. След ползване в продължение на няколко часа лфутът на подвижната челюст може да се увеличи. В такъв случай затегнете двата винта от долната страна на подвижната челюст толкова, че челюстта да може да се премества лесно на ръка, но да не се клиати.

⚠ ВНИМАНИЕ В никакъв случай не демонтирайте постоянните магнити, тъй като те могат да предизвикат наранявания и прещипвания.

Допускайте продуктът да бъде ремонтиран само от квалифицирани техници и само с използването на оригинални резервни части. Така се осигурява запазване на безопасността на продукта.

Установяване на износване на магнитната стойка

Преместването на магнитното менгеме по монтажната повърхност причинява износване на магнитната стойка. Вследствие на това могат да се образуват въздушни междини между магнитната стойка и монтажната повърхност и да се намали магнитната сила на задържане. За целите на проверката магнитната стойка има вдлъбнатини. Преди всяка употреба на магнитното менгеме проверявайте за износване. Ако някоя от тези вдлъбнатини вече не се вижда напълно, магнитната стойка трябва да се смени (вж. страница 22). В такъв случай се обърнете към сервиза на Fein на www.fein.com.

Износващи се части: Затегателни челюсти
Актуален списък с резервни части за този продукт можете да намерите на адрес www.fein.com.

При необходимост можете сами да замените следните елементи:

- Затегателни челюсти, упори, вана за стружки

Пробивайте детайли само в рамките на областта на закрепване.

При заваръчни работи закрепвайте свързването към маса директно към детайла или заваръчната плоча.

Включване на магнита.

Закрепвайте и обработвайте детайли само ако лостът се намира в положение «I».

Гаранция и гаранционно обслужване.

Гаранционното обслужване на електроинструмента е съгласно законовите разпоредби в страната-вносител. Освен това фирма FEIN осигурява гаранционно обслужване съгласно Гаранционната декларация на производителя на FEIN.

В окомплектовката на Вашия продукт може да са включени само част от описаните и изобразени в това ръководство за експлоатация допълнителни приспособления

Опазване на околната среда, бракуване.

С оглед опазване на околната среда опаковките, бракуваните продукти и принадлежности трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

Допълнителни приспособления.

Използвайте само оригинални принадлежности на FEIN, предназначени за продукта. Разрешени принадлежности за продукта ще намерите на www.fein.com.

Originaalkasutusjuhendi tõlge.

Kasutatud sümbolid, lühendid ja mõisted.

Sümbol, tähis	Selgitus
	Lugege tingimata läbi seadmele lisatud kasutusjuhend ja üldised ohutusnõuded.
	Järgige kõrvaltoodud tekstis või joonisel sisalduvaid juhiseid!
	Hoiatus! Käte vigastamise oht!
	Ärge kasutage magnetit südamesimulaatori läheduses. Magnet tekitab välja, mis võib stimulaatori toimet pärssida.
	Ettevaatust! Tugev magnetväli! Hoidke magnet eemal magnetilistest andmekandjatest ja magnetitundlikest seadmetest. Magneti mõju võib põhjustada pöördumatut andmekadu.
	Esemete mahakukkumise oht!
⚠TÄHELEPANU	Märkus viitab võimalikule ohuolukorrale, mis võib kaasa tuua tõsised vigastused või surma.
	Magnet sisse lülitatud (I), osaliselt magnetiseeritud, välja lülitatud (O)
	Lisateave.
	Vt lõiku „Kasutusjuhised.“
	Haardepiirkond
	Magneti hoidejõud sõltub kasutusoststarbest.
	Magneti hoidejõud ei ole piisav
(**)	võib sisaldada arve või tähti
(Ax – Zx)	Tähistus sisekasutuseks

Tähis	Ühik	Selgitus
	kg	Püsimagnet koos kruustangidega, kaal EPTA-menetluse 01 järgi
	kg	Püsimagnet ilma kruustangideta, kaal EPTA-menetluse 01 järgi
	kg	Püsimagnet koos keevisplaadiga, kaal EPTA-menetluse 01 järgi
	mm	Kruustangide suurim avaulatus
T_a	°C	ümbritseva keskkonna lubatud temperatuur

Tööhutus.



TÄHELEPANU Lugege kõik ohutusnõuded ja juhised läbi. Ohutusnõuete ja -juhiste eiramine võib kaasa raskeid vigastusi. Hoidke kõik ohutusnõuded ja -juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.



Ärge kasutage seadet enne, kui olete kasutusjuhendi põhjalikult läbi lugenud ja sellest täielikult aru saanud. Hoidke nimetatud dokumendid hilisemaks kasutamiseks alles ja andke need uuele kasutajale üle, kui annate seadme tema käsutusse või müüte talle. Pidage kinni ka asjaomastest siseriiklikest töökaitsenõuetest.

Sihipärane kasutamine

VersaMAG püsिमagnetid koos kruustangidega (**) on mõeldud sihipäraseks kasutuseks:

- toorikute friktsioonülekandega pingutamiseks ja nende käsijuhtimisega tööriistade ja seisupuurmasinatega töötlemiseks
- Magnetiseeriva, puhta, ilma rooste ja katteta, jäävaba ja tasapindse toorme positsioneerimiseks, mis on vähemalt 12 mm paksusega

Tööstuslikuks kasutamiseks ettevõtte FEIN poolt selle toote jaoks lubatud otsakute ja tarvikutega (vt www.fein.com) ilmastikukindlates oludes. Kasutada tohib üksnes stabiilsel ja tasasel aluspinnal.

Seadet tohib kasutada ainult vastava tehnilise ettevalmistusega personal.

Igasugune muu kasutus ei ole sihipärane.

Mittesihipärasest kasutusest tingitud kahjustuste eest vastutab kasutaja.

Ennustatav valekasutus

Elektritööriista ohutuks käitamiseks ja valekasutuse vältimiseks on keelatud:

- omavoliline ümberehitamine
- Seadmesse ja püsिमagnetisse aukude puurimine
- Toorikute kinnitamine ja pingutamine hõõrdekindlalt
- Mittesihipärane kasutamine, eelkõige (aga mitte üksnes):
 - kasutamine mittermagnetiseerivate materjalide peal,
 - töödeldavate toorikute fikseerimine magnetilise pealispinna külge,
 - mittelubatud otsakute kasutus,
 - tõstemagneti kasutamine,
 - kasutamine astme või käepidemena astumiseks või tõusmiseks,
 - kasutamine tööriistamasinates nagu nt freemasinates,
- Juhiste eiramine,
- Siinses kasutusjuhendis etteantud väärtuste ületamine

Ohutusalsed erinõuded.

Hoolitsege selle eest, et töökoht oleks puhas ja hästi valgustatud. Korralgedus ja halva valgustusega töökoht võivad põhjustada õnnetusi.

Kandke sobivat riietust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad eemal seadme liikuvatest osadest. Laiad riided, ehted ja pikad juuksed võivad jääda pöörlevate osade vahele.

Fikseerige seade alati kaasasoleva sidumisrihmaga. Seadme käitamisel hoidke kõrvalised isikud seadmest eemal.

Kinnitage toode puurimise ajaks lisakinnitusega hõõrdekindlalt vändumise vastu.

Kinnitage toorikud alati piisava kinnitusjõuga. Ebatavaliselt kinnitatud toorik võib lahti pääseda ja vigastusi põhjustada.

Kruustangide spindlit ei tohi käitada elektriliste tööriistadega.

Hoidke magnet eemal isikutest, kes kasutavad südamestimulaatorit.

Käitage ja hoiustage magnetit ainult ümbrustemperatuuri vahemikus -15 °C ja +45 °C.

Keelatud on seadme peale kruvida või neetida silte ja märke. See võib magnetit kahjustada.

Ärge kasutage tarvikuid, mida FEIN ei ole spetsiaalselt sellel eesmärgil arendanud või kasutada lubanud.

Transport

Lennuveos

Oskamatult pakendatud magnetite magnetväli võivad mõjutada lennukite navigatsiooniseadmeid. Halvimal juhul võib sellega kaasneda õnnetus.

Kasutage magnetite transportimiseks ja saatmiseks ainult piisava magnetilise varjestusega pakendeid. Pidage kinni asjaomastest eeskirjadest.

Kasutuselevõtt.

Kontrollige enne iga kord enne seadmega töötamist, kas lukustuskruidid on tugevasti kinni.

Seadme käitamisel hoidke kõrvalised isikud seadmest eemal.

Tööjuhised.

Kasutage isikukaitsevarustust vastavalt kasutusesmärgile. Kasutage magnetit eranditult magnetiseerival aluspinnal vähemalt 12 mm seinapaksusega.

Veenduge, et pind, kuhu asetatakse magnetit, on ühetasane, puhas ning vaba roostest ja jääst. Eemaldage lakk, pahtel ja teised materjalid. Veenduge, et magnetitalla ja aluspinna vahele ei jää õhuvahet. Õhuvahet vähendab magneti hoide jõudu.

Ärge kasutage seda toodet kuumal aluspinnal > 80 °C, kuna see võib püsivalt vähendada magneti hoide jõudu. Puurige toorikuid üksnes lubatud pingutusvahemikus. Kinnitage keevitamistööde ajaks massiühendus otse tooriku või keevitusplaadi külge.

Lülitage magnet sisse.

Pingutage ja töödelge toorikuid üksnes siis, kui hoob on asendis „I“.

Tõrgete kõrvaldamine.

Tõrge	Tähendus	Kõrvaldamine
Liikuv kinnituslaba ei lase end liigutada.	Toorikut ei ole võimalik kinnitada.	Kontrollige kinnituslaba all asuvate kruvide istu. Vähendage sel juhul mõlema kruvi pingutusmomenti.
		Määrige regulaarsetlt kruustangide mõlemat liugpinda.
Magneti hoidejõud on tugevasti vähenenud.	Magnet on vigane.	Pöörduge FEIN klienditeenindusse.

Korrashoid ja hooldus.

Uuendage tootele kinnitatud kleeibised ja hoiatussilte, kui need on vanad või kulunud.

Pärast mõnda töötundi võib liikuvate kinnituslabade lõtk suureneda. Sel juhul tõmmake liikuvate kinnituslabade all olevad mõlemad kruvid veelkord kinni selliselt, et kinnituslaba oleks käsitsi kergelt liigutatav, aga ei vaju ära.



ÄRGE mingil juhul eemaldage püsimagneteid, sest see võib kaasa tuua vigastusi ja muljumisi.

Seadet tohib remontida üksnes vastava väljaõppega tehnik, kasutades selleks ainult originaalvaruosi. Sellega tagatakse toote turvalisus.

Magnetjala kulumistuvastus

Magnetkruustangide nihkumine kinnitusalusel põhjustab magnetjala kulumist. Seeläbi võivad tekkida magnetjala ja kinnitusalusel vahele õhupilud ja magneti hoidejõud võib väheneda. Magnetjala kontrollimiseks on seade varustatud süvenditega. Kontrollige enne iga kasutuskorda magnet magnetkruustange kulumise suhtes. Kui üks süvenditest ei ole enam täiesti tuvastatav, tuleb magnetjalga välja vahetada (vt lk 22). Sel juhul pöörduge Fein teenindusse: www.fein.com.

Kuluosad: kinnitusklambriid

Selle toote hetkel kehtiva varuosaloendi leiate veebilehelt: www.fein.com.

Vajaduse korral võite ise välja vahetada järgmisi detaile:

- kinnitusklamber, piirikud, laastuvann

Garantii.

Tootele antakse garantii vastavalt maaletooja riigis kehtivatele nõuetele. Lisaks sellele annab FEIN garantii vastavalt FEIN tootjavastutuse deklaratsioonile.

Teie seadme tarnekomplektis võib sisalduda ainult osa siinses montaažijuhendis kirjeldatud või kujutatud tarvikutest.

Keskkonnakaitse, utiliseerimine.

Pakendid, kasutusressursi ammendanud tooted ja tarvikud tuleb keskkonnahoidlikult ümber töödelda ja ringlusse võtta.

Tarvikud.

Kasutage ainult tootele mõeldud FEINI originaaltarvikuid. Toote lubatud tarvikud leiate aadressilt www.fein.com.

Originalios instrukcijos vertimas.

Naudojami simboliai, trumpiniai ir terminai.

Simolis, ženklas	Paiškinimas
	Būtinai perskaitykite pridedamus dokumentus, tokius kaip, p.vz., naudojimo instrukciją ir bendrąsias saugos nuorodas.
	Laikykitės šalia esančiame tekste ar grafiniame vaizde pateiktų reikalavimų!
	Įspėjimas dėl rankų sužalojimų!
	Nenaudokite magneto arti širdies stimuliatorių. Magnetis sukuria lauką, kuris gali pakenkti širdies stimuliatorių veikimui.
	Įspėjimas dėl magnetinio lauko! Magnetą laikykite toliau nuo magnetinių laikmenų ir magneto poveikiui jautrių prietaisų. Dėl magnetų poveikio duomenys gali negrįžtamai dingti.
	Įspėjimas dėl krentančių daiktų!
⚠ ĮSPĖJIMAS	Ši nuoroda įspėja apie galimą pavojingą situaciją, kuriai susidarius galima sunkiai ar mirtinai susižaloti.
	Magnetis įjungtas (I), iš dalies įmagnetintas, išjungtas (O)
	Papildoma informacija.
	Žr. skyrių „Naudojimo nurodymai.“
	Laikymo sritis
	Pakankama magnetinės traukos jėga priklausomai nuo naudojimo atvejo
	Nepakankama magnetinės traukos jėga
(**)	gali būti skaičiai arba raidės
(Ax – Zx)	Ženklinimas vidinėms reikmėms

Ženklas	Vienetas	Paiškinimas
	kg	Nuolatinio magneto su spaustuvais masė pagal EPTA-Procedure 01
	kg	Nuolatinio magneto be spaustuvių masė pagal EPTA-Procedure 01
	kg	Nuolatinio magneto su suvirinimo plokšte masė pagal EPTA-Procedure 01
	mm	Maksimali spaustuvių aprėptis
T_a	°C	Leidžiamoji aplinkos temperatūra

Jūsų saugumui.

⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visas įspėjamąsias nuorodas ir reikalavimus.

Nesilaikant saugos nuorodų ir reikalavimų galima sunkiai susižaloti ar sužaloti kitus asmenis.

Išsaugokite šią instrukciją, kad ir ateityje galėtumėte ją pasinaudoti.



Nepradėkite naudoti šio gaminio atidžiai neperskaitę visos šios naudojimo instrukcijos.

Išsaugokite išvardytus dokumentus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti, ir perduokite juos kartu su gaminiu, jei jį duodate ar perleidžiate kitam asmeniui. Taip pat laikykitės specialiųjų nacionalinių darbo saugos reikalavimų.

Naudojimas pagal paskirtį.

„VersaMAG“ nuolatinį magnetų su spaustuvu (**) paskirtis:

- Ruošinių įtvirtinimas apdirbimui rankiniais įrankiais ir stacionariomis gręžimo staklėmis
- Nustatymas ant įmagnetinamų, švarių, nesurūdijusių, nepadengtų, neapledėjusių ir lygių medžiagų nuo 12 mm storio

Komercinis naudojimas su FEIN produktui leidžiamas priedais ir reikmenimis (žr. www.fein.com) apsaugotoje nuo oro sąlygų aplinkoje. Naudojimas tik ant stabilaus pagrindo.

Gaminį leidžiama naudoti tik instruktuotiems asmenims.

Visi kiti naudojimo būdai laikomi netinkamu naudojimu. Už žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo, atsako tik naudotojas.

Numatomas netinkamas naudojimas

Kad galėtumėte gaminiu naudotis saugiai ir nepanaudotume netinkamai, draudžiama:

- savavališkai atlikti pakeitimus
- gręžti skyles gaminyje ir nuolatiniame magnetu
- įtvirtinti ruošinius be jėgos
- naudoti ne pagal paskirtį, ypač (bet ne tik):
 - naudoti ant neįmagnetinamų medžiagų,
 - fiksuoti apdorojamus ruošinius prie magnetinio paviršiaus,
 - naudoti neleidžiamus priedus,
 - naudoti kaip kėlimo magnetą,
 - naudoti kaip laiptelį ar rankeną kaip pagalbą lipant,
 - naudoti metalo apdirbimo mašinose, pvz., frezavimo mašinose,
- nepaisyti valdymo nurodymų,
- viršyti šioje naudojimo instrukcijoje nurodytas vertes.

Specialiosios saugos nuorodos.

Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų švari ir gerai apšviesta. Netvarkingos ir blogai apšviestos darbo zonos gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.

Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo judžių įrankio dalių. Laisvus drabužius, papuošalus, ilgus plaukus judžios dalys gali įtraukti.

Gaminį visada fiksuokite komplekte esančiu tvirtinamuoju diržu. Dirbdami su gaminiu neleiskite šalia būti pašaliniam asmeniui.

Papildomai standžiai užfiksuokite gaminį, kad nepasisuktų.

Visada suspauskite ruošinius pakankama spaudimo jėga. Nesaugiai pritvirtintas ruošinys gali atsilaisvinti ir sužaloti.

Spaustuvų suklys negali būti varomas su elektriniais įrankiais.

Saugokite magnetą nuo asmenų su širdies stimulatoriais.

Magnetą naudokite tik, kai aplinkos temperatūra yra tarp –15 °C ir +45 °C.

Draudžiama prie gaminio prisukti ar prikiedyti lenteles ar ženklus. Taip gali būti pažeisti magnetai.

Nenaudokite papildomos įrangos, kurios specialiai nesukūrė arba neaprobavo FEIN.

Transportavimas

Gabenimas oro transportu

Netinkamai supakuotų magnetų magnetiniai laukai gali turėti įtakos lėktuvų navigacijos prietaisams. Blogiausiai atveju dėl to gali įvykti avarija.

Magnetus siųskite tik pakuotėse, kurios yra su pakankamu magnetiniu ekranu.

Laikykitės atitinkamų taisyklių.

Parengimas naudoti.

Prieš visus darbus su gaminiu patikrinkite, ar tvirtai užfiksuoti prispaudžiamieji varžtai.

Dirbdami su gaminiu neleiskite šalia būti pašaliniam asmeniui.

Valdymo nuorodos.

Naudokite asmenines apsaugos priemones priklausomai nuo naudojimo atvejo.

Naudokite magnetą tik ant magnetinio pagrindo, kurio sienos storis ne mažesnis kaip 12 mm.

Pasirūpinkite, kad paviršius, ant kurio pastatote magnetinę kojelę būtų lygus, švarus, neaprudijęs ir neapledijęs. Pašalinkite dažus, laką, gliaustą ir kitas medžiagas. Tarp paviršiaus ir ant jo statomos magnetinės kojelės neturi būti tarpo. Jei susidaro tarpas, mažėja magneto traukos jėga.

Nenaudokite šio gaminio ant karštų paviršių > 80 °C, nes tai nuolat mažina magnetinės traukos jėgą.

Gręžkite detales tik tvirtinimo srityje.

Atlikdami suvirinimo darbus, pritvirtinkite masės jungtį tiesiai prie ruošinio arba suvirinimo plokštės.

Įjunkite magnetą.

Įtvirtinkite ir apdirbkite ruošinius tik, kai svirtis yra „I“ padėtyje.

Trikties šalinimas.

Gedimas	Reikšmė	Pašalinimas
Judaus spaudžiamojo kumštelio neįmanoma pajudinti.	Neįmanomas ruošinio suspaudimas.	Patikrinkite, ar tinkamai priveržti varžtai apatinėje spaudžiamojo kumštelio pusėje. Tokiu atveju sumažinkite abiejų varžtų užveržimo momentą. Reguliariai sutepinkite abu spaustuvų slydimo paviršius.
Stipriai sumažėjusi magnetinės traukos jėga.	Pažeistas magnetas.	Kreipkitės į FEIN klientų aptarnavimo skyrių.

Techninė priežiūra ir remonto dirbtuvės.

Pakeiskite ant gaminio esančias etiketes ir įspėjimus, jei jie nusidėvi ar dėl senumo tampa neįskaitomi.

Po kelių eksploatavimo valandų gali padidėti tarpas judžiam spaudžiamajame kumštelyje. Tokiu atveju papildomai paveržkite abu varžtus apatinėje judaus spaudžiamojo kumštelio pusėje taip, kad rankomis spaudžiamąjį kumštelį būtų galima lengvai judinti, bet jis nevirstų.

⚠ ĮSPĖJIMAS Neišimkite nuolatinio magneto, kadangi galimi sužalojimai ir suspaudimai.

Gaminį remontuoti turi tik kvalifikuoti specialistai ir naudoti tik originalias atsargines dalis. Taip bus užtikrinama, jog gaminys išliks saugus.

Magnetinės kojelės nusidėvėjimo aptikimas

Pastūmus magneto spaustuvus ant pastatymo paviršiaus, dėvėsi magnetinė kojelė. Dėl to tarp magnetinės kojelės ir paviršiaus gali atsirasti oro tarpų ir gali sumažėti magnetinės traukos jėga. Patikrinimui yra magnetinė kojelė su grioveliais. Kiekvieną kartą prieš naudodami magneto spaustuvus patikrinkite susidėvėjimą. Kai vienas iš šių griovelių nevisiškai atpažįstamas, reikia pakeisti magnetinę kojelę (žr. psl. 22). Tokiu atveju kreipkitės į FEIN servisą adresu www.fein.com. Susidėvinčiosios dalys: Spaudžiamieji kumšteliai Šio gaminio naujausią atsarginių dalių sąrašą rasite internete www.fein.com.

Šias dalis, jei reikia, galite pakeisti patys:

- užveržiamieji kumšteliai, ribotuvali, drožlių vonelė

Įstatyminė garantija ir savanoriška gamintojo garantija.

Gaminiui įstatyminė garantija suteikiama pagal šalyje, kurioje buvo pateiktas rinkai, galiojančius įstatyminius aktus. Be to, FEIN suteikia garantiją pagal FEIN gamintojo garantinį raštą.

Jūsų gaminio pateiktame komplekte gali būti tik dalis šioje naudojimo instrukcijoje aprašytos ar pavaizduotos papildomos įrangos.

Aplinkosauga, šalinimas.

Pakuotės, netinkami naudoti gaminiai ir papildoma įranga turi būti perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

Papildoma įranga.

Naudokite tik originalią šiam gaminiui skirtą FEIN papildomą įrangą. Leidžiamą naudoti papildomą įrangą rasite internete www.fein.com.

Oriģinālās lietošanas pamācības tulkojums.

Lietotie simboli, saīsinājumi un jēdzieni.

Simbols, apzīmējums	Izskaidrojums
	Noteikti izlasiet izstrādājumam pievienotos dokumentus, tai skaitā lietošanas pamācību un vispārējos drošības noteikumus.
	Ievērojiet blakusesošajā tekstā vai grafiskajā attēlā sniegtos norādījumus!
	Brīdinājums par plaukstu traumām!
	Nelietojiet magnētu kardiostimulatoru tuvumā. Magnēts rada lauku, kas var negatīvi ietekmēt kardiostimulatoru darbību.
	Brīdinājums par magnētisko lauku! Turiet magnētu drošā attālumā no magnētiskajiem datu nesējiem un ierīcēm, kas ir jutīgas pret magnētiem. Magnēti var izraisīt neatgriezeniskus datu zudumus.
	Brīdinājums par krītošiem priekšmetiem!
⚠ BRĪDINĀJUMS	Šis norādījums ir saistīts ar iespējamu bīstamu situāciju, kas var izraisīt smagu savainojumu vai pat nāvi.
	Magnēts ir ieslēgts (I), daļēji magnetizēts, izslēgts (O)
	Papildu informācija.
	Skatīt sadaļu „Norādījumi lietošanai.”
	Noturvirsma
	Magnēta noturēšanas spēks atkarībā no pielietojuma situācijas ir pietiekams
	Nepietiekams magnētiskais noturspēks
(**)	Var saturēt ciparus vai burtus
(Ax – Zx)	Marķēšana iekšējām vajadzībām

Apzīmējums	Mērvienība	Izskaidrojums
	kg	Pastāvīgā magnēta un skrūvspīļu svars atbilstoši EPTA procedūrai 01
	kg	Pastāvīgā magnēta svars bez skrūvspīlēm atbilstoši EPTA procedūrai 01
	kg	Pastāvīgā magnēta un metināšanas plāksnes svars atbilstoši EPTA procedūrai 01 (papildaprīkojums)
	mm	Maksimālais skrūvspīļu atvērums
T_a	°C	Pieļaujamā apkārtējā gaisa temperatūra

Jūsu drošībai.

⚠ BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Drošības instrukciju un norādījumu neievērošana var izraisīt vai nopietnas traumas.

Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.



Nelietojiet šo izstrādājumu, pirms uzmanīgi un ar pilnīgu izpratni nav izlasīta šī lietošanas pamācība.

Saglabājiet minētos pavaddokumentus turpmākai izmantošanai un izstrādājuma tālāknodošanas vai pārdošanas gadījumā nododiet tos jaunajam īpašniekam. Ievērojiet arī spēkā esošos nacionālos darba aizsardzības likumdošanas aktus.

Noteikumiem atbilstošs lietojums

VersaMAG pastāvīgas darbības magnēti ar skrūvspīlēm (**) atbilstoši noteikumiem ir paredzēti:

- materiālu iespīlēšanai ar berzes spēku palīdzību, lai veiktu to apstrādi ar rokvadības instrumentiem un vertikālajām urbjašīnām uz statīva,
- magnetizējamu, tīru, rūsu, pārklājumus un dzelzi nesaturošu, gludu materiālu ar biežumu, sākot ar biežumu 12 mm, pozicionēšanai

komerciālai lietošanai ar FEIN apstiprinātiem uzgaļiem un piederumiem (skatiet vietni www.fein.com) no laika apstākļiem aizsargātā vidē. Lietojiet tikai uz stabilas virsmas.

Izstrādājumu drīkst lietot tikai instruēts personāls.

Visi citi lietošanas veidi tiek uzskatīti par neatbilstošiem.

Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par bojājumiem, kas radušies neatbilstošas lietošanas rezultātā.

Paredzamā kļūmīgā izmantošana

Lai izstrādājumu varētu droši lietot un nepieļautu nepareizu lietošanu, ir aizliegts:

- neatļautas modifikācijas;
- veikt urbumus izstrādājumā un pastāvīgajā magnētā,
- Materiālu iespīlēšana bez berzes spēku iedarbības
- Paredzētajam mērķim neatbilstīga lietošana, jo īpaši (bet ne tikai):
 - lietošana uz magnetizējamiem materiāliem,
 - apstrādājamo materiālu fiksēšana pie magnetizējamas virsmas,
 - neapstiprinātu uzgaļu izmantošana,
 - izmantojot kā pacelšanas magnētu,
 - izmantojot kā pakāpienu vai rokturi, lai uzkāptu kaut kur,
 - izmantojot ierīci darba mašīnās, piemēram, frēzmašīnās,
- lietošanas norādījumu ignorēšana,
- šajā lietošanas instrukcijā norādīto vērtību pārsniegšana

Īpašie drošības noteikumi.

Uzturiet savu darba vietu tīru un nodrošiniet tai labu apgaismojumu. Nekārtība un nepietiekams apgaismojums var izraisīt negadījumus.

Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet platas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērba daļas un aizsargcimdus kustīgajām daļām. Vaļīgas drēbes, rotaslietas un gari mati var ieķerties un tikt ievilkti kustīgajās daļās.

Vienmēr nostipriniet izstrādājumu ar komplektācijā iekļauto stiprinājuma siksnu. Neļaujiet citiem tuvoties izstrādājumam, kamēr tas darbojas.

Urbsanas laikā papildus nostipriniet izstrādājumu, lai tas nevarētu sagriezties.

Vienmēr nospriegojiet sagataves ar pietiekamu iespīlēšanas spēku. Sagatave, kas nav nostiprināta pietiekami droši, var atvienoties no ierīces un izraisīt traumas.

Skrūvspīļu vārpstu nedrīkst darbināt ar elektriskiem instrumentiem.

Neļaujiet citiem tuvoties magnētam.

Lietojiet magnētu vienīgi vides temperatūrā, kas ir robežās no -15 °C līdz +45 °C.

Ir aizliegts pieskrūvēt vai piekniedēt izstrādājumam plāksnītes un apzīmējumus. Tas var izraisīt bojājumus magnētā.

Neizmantojiet piederumus, ko nav īpaši izstrādājis vai apstiprinājis FEIN.

Transportēšana.

Transportēšana ar gaisa transportu

Neprasmīgi iepakotu magnētu radītie magnētiskie lauki var negatīvi ietekmēt navigācijas ierīču darbību.

Ļaunākajā gadījumā tas var izraisīt aviokatastrofu.

Nosūtiet magnētus tikai iepakojumos, kuriem ir pietiekams magnētiskais ekranējums.

Ievērojiet atbilstošos noteikumus.

Nodošana ekspluatācijā.

Pirms jebkādu darbu veikšanas ar izstrādājumu pārbaudiet, vai spaiļes skrūves ir cieši pievilkta.

Neļaujiet citiem tuvoties izstrādājumam, kamēr tas tiek izmantots.

Norādījumi lietošanai.

Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus atbilstoši ierīces lietošanas situācijai.

Lietojiet magnētu vienīgi uz magnētiskas pamatnes ar minimālo sienīgu biežumu 12 mm.

Sekojiet, lai virsma, uz kuras paredzēts novietot magnētisko pēdu, būtu līdzena, tīra un brīva no rūsas un ledus. Attīriet šo virsmu no lakas, pildmateriāla slāņiem un citiem materiāliem. Nepieļaujiet gaisa spraugas veidošanos starp magnētisko pēdu un novietošanas virsmu. Gaisa spraugas dēļ magnētiskais noturspēks samazinās.

Nelietojiet šo izstrādājumu uz karstām virsmām > 80 °C, jo tas var izraisīt ilglaicīgu magnēta noturēšanas spēka samazinājumu.

Veiciet urbsanu materiālos tikai iespīlēšanas diapazonā.

Veicot metināšanas darbus, zemējuma savienojumu piestipriniet tieši pie detaļas vai metināšanas plāksnes.

Magnēta ieslēgšana

Iespējēiet un apstrādājiet materiālus vienīgi tad, kad sviras pozīcija atbilst „I” atzīmei.

Kļūmju novēršana.

Kļūme	Nozīme	Novēršana
Kustīgo spīļžokli nav iespējams pārvirzīt.	Sagataves iespīlēšana nav iespējama.	Pārbaudiet skrūvju nostiprinājumu spīļžokļa apakšpusē. Šādā gadījumā samaziniet abu skrūvju pievilkšanas griezes momentu.
		Regulāri eļļojiet abas skrūvspīļu slīdvirsmas.
Magnēta noturēšanas spēks ir izteikti samazinājies.	Magnēts ir bojāts.	Lūdzu, vērsieties FEIN klientu apkalpošanas centrā.

Uzturēšana darba kārtībā un klientu apkalpošanas dienests.

Atjaunojiet uzlīmes un brīdinājuma paziņojumus uz izstrādājuma, kad tie noliektas.

Pēc dažām darba stundām atstarpe kustīgajā spīļžoklī var palielināties. Šādā gadījumā atkārtoti pievelciet abas skrūves kustīgā spīļžokļa apakšpusē, lai spīļžokli ar roku varētu nedaudz pakustināt, bet tas neapgāztos.

⚠ BRĪDINĀJUMS Nekādā gadījumā neizņemiet pastāvīgos magnētus, jo tas var izraisīt traumas un saspiēdumus.

Nodrošiniet, lai izstrādājuma bojājumus novērstu tikai kvalificēti speciālisti, izmantojot vienīgi oriģinālās rezerves daļas. Tādējādi tiek nodrošināta izstrādājuma drošuma saglabāšanās.

Nodiluma konstatēšana uz magnēta pamatnes

Magnētisko skrūvspīļu pārbaudīšana uz atbalsta virsmas izraisa magnēta pamatnes nodilumu. Tā rezultātā starp magnēta pamatni un atbalsta virsmu var veidoties gaisa spraugas un ar samazināties magnēta noturēšanas spēks. Pārbaudes veikšanas nolūkā magnēta pamatnē ir izveidoti padziļinājumi. Pirms katras magnētisko skrūvspīļu lietošanas pārbaudiet nodiluma pakāpi. Ja kāds no padziļinājumiem vairs nav pilnībā saredzams, magnēta pamatne ir jānomaina (skatiet 22). Šādā gadījumā sazinieties ar FEIN servisu, apmeklējot vietni www.fein.com.

Dilstošās detaļas: Spīļžokļi

Šī izstrādājuma pašreizējo rezerves daļu sarakstu var atrast vietnē www.fein.com.

Vajadzības gadījumā lietotājs var saviem spēkiem nomainīt šādas daļas:

- Spīļžokļi, atdurās, skaidu tvertne

Garantija.

Garantija izstrādājumam tiek noteikta atbilstoši spēkā esošajai tās valsts likumdošanai, kurā izstrādājums ir ticis laists pārdošanā. Bez tam firma FEIN nosaka izstrādājumam garantiju atbilstoši FEIN garantijas deklarācijai.

Izstrādājuma piegādes komplektā var būt iekļauta tikai daļa no šajā lietošanas pamācībā aprakstītajiem vai attēlotajiem piederumiem.

Vides aizsardzība, atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem.

Nolietotie izstrādājumi, to iesaiņojuma materiāli un piederumi jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

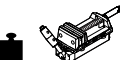
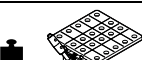
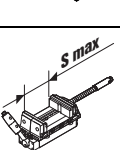
Piederumi.

Izmantojiet tikai FEIN oriģinālos piederumus, kas ir paredzēti šim izstrādājumam. Izstrādājumam atļautie piederumi ir norādīti vietnē www.fein.com.

正本使用说明书的翻译。

使用的符号，缩写和代名词。

符号，图例	解说
	务必阅读附带的文件，例如使用说明书以及一般性的安全提示。
	请遵循旁边文字或插图的指示！
	当心夹手！
	不要在心脏起搏器附近使用磁铁。磁铁产生的磁场会妨碍心脏起搏器的功能。
	当心磁场！使磁铁远离磁性数据载体和磁敏感设备。磁铁的作用可能会导致不可逆的数据丢失。
	当心落物！
	本提示指出潜伏的危险状况。它们可能导致严重的伤害甚至造成死亡。
	磁铁已接通 (I)、部分磁化、已关闭 (O)
	附加资讯。
	参阅 " 操作指示。"
	握持部位
	针对所使用的情況磁吸力足够
	磁力不足
(**)	可以包含数字或字母
(Ax – Zx)	供内部使用的标签

符号	单位	解说
	kg	加虎钳的永磁体的重量符合 EPTA-Procedure 01 的规定
	kg	不加虎钳的永磁体的重量符合 EPTA-Procedure 01 的规定
	kg	加焊接板的永磁体的重量符合 EPTA-Procedure 01 的规定 (选配)
	mm	虎钳的最大开口度
T_a	°C	允许环境温度

有关您的安全。

警告 请阅读所有安全须知和操作规程。不遵守安全须知和操作规程可能会造成重伤。

保管好所有安全须知和操作规程，以备日后使用。

 在仔细阅读并完全理解本使用说明书之前，请勿使用本产品。请保管好上述资料以备日后使用，并在转交或转让本产品时将其一并移交。

同时也要注意各国有关的工作安全规定。

正确的用法。

加虎钳 (**) 的 VersaMAG 永磁铁按其预定用途用于：

- 在使用手持式工具和立式钻床进行加工时以力锁定方式夹紧工件
- 定位在厚度不小于 12 mm 的可磁化、干净、无锈、无涂层、无冰和平整材料上

适合商业用途，在能够遮蔽风雨的工作场所中，配合 FEIN 针对该产品许可的附件和配件（参见 www.fein.com）使用。只能在稳固的底座上使用。

该产品仅限经过培训的人员使用。

所有其它类型的使用均被视为违规。

违规使用所造成的损失由用户自行承担。

可预见的违规使用

为了能够安全地操作本产品并排除违规使用，禁止以下行为：

- 擅自改装
- 在本产品和永磁铁上钻孔
- 工件在非力锁定方式下夹紧
- 非预定用途，特别是（但不限于）：
 - 在无法磁化的材料上使用；
 - 将待加工的工件直接固定在磁性表面上；
 - 使用未经许可的附件；
 - 用作起重磁铁；
 - 用作踏板或把手以辅助攀爬；
 - 在机床中使用，例如铣床；
- 不遵守操作规程；
- 超出本使用说明书中所规定的数值

特殊的安全指示。

请保持工作区域干净整洁和良好的照明。不整洁和无照明的的工作区域可能会导致事故。

穿著合适的工作服。工作时不可穿著宽松的衣服也不可戴饰品。头髮，衣物及手套必须远离机器上的转动部件。宽松的衣服，饰品或长髮可能会被卷入机器的转动部件中。

请始终使用附带的紧固带固定本产品。使用本产品时切勿让其他人员在附近逗留。

在钻孔作业过程中，请另外采取形锁合方式固定本产品，以防止其转动。

始终用充足的夹紧力夹紧工件。未牢固固定的工件可能会松脱并造成人员受伤。

不得用电动工具驱动虎钳丝杠。

切勿让佩戴心脏起搏器的人员在该磁铁附近逗留。

请只在环境温度 -15°C 至 +45°C 之间使用该磁铁。

禁止在本产品上用螺钉或铆钉固定标牌和标志。这会损坏磁铁。

请勿使用未经 FEIN 专门开发或许可的附件。

运输。

空运

包装不当的磁铁产生的磁场会影响飞机的导航设备。在最糟糕的情况下，这可能导致事故。

只可使用具有充分磁屏蔽效能的包装来空运磁铁。

请遵守相关规定。

试运行。

在使用本产品进行任何作业之前，请检查锁紧螺栓是否牢固。

使用本产品时切勿让其他人员在附近逗留。

操作指示。

请根据您的应用情况使用个人防护用品。

只可在壁厚至少为 12 mm 的磁性底座上使用该磁铁。

安装磁座的表面必须平坦、乾淨、无锈而且无冰。清除磁座安装表面上的油漆，填隙料和杂质。避免让磁座与安装表面之间出现气隙。气隙会减弱磁附着力。

请勿在温度超过 80°C 的炽热表面上使用本产品，因为这会导致磁吸力的永久性降低。

仅限于在夹紧范围内对工件进行钻孔。

在进行焊接作业时，请将地线直接连接在工件或焊接台上。

接通磁铁。

仅在手柄处于 "I" 位置时，方可夹紧和加工工件。

排除故障。

故障	含意	补救办法
活动钳口无法移动。	无法夹紧工件。	检查活动钳口底侧螺栓的紧固情况。在这种情况下，减小两个螺栓的拧紧力矩。
		定期润滑虎钳的两个滑动面。
磁吸力大幅降低。	磁铁损坏。	请联系 FEIN 客户服务部寻求帮助。

维修和顾客服务。

更新产品上的贴纸和警告提示，如果它们已经过旧和磨损。

使用数小时后，活动钳口的间隙可能会增加。在这种情况下，拧紧活动钳口底侧的两个螺栓，使活动钳口易于手动移动，但不会倾斜。

警告 切勿取下永磁铁，因为它们可能会导致受伤和挤伤。

只可由合格的专业人员使用原装备件维修您的产品。这可以确保本产品的安全性。

磁性底座上的磨损识别

在吸附面上移动磁性虎钳会导致磁性底座的磨损。由此会导致磁性底座和吸附面之间出现气隙，从而降低磁吸力。为便于检查，磁性底座上有几个凹槽。每次使用磁性虎钳前请检查磨损情况。如果其中某一个凹槽不再完全可见，则必须更换磁性底座（参见第 22 页）。发生这种情况，请联系 www.fein.com 上的 Fein 客服中心。

易损件：钳口

本产品的当前备件清单可在 www.fein.com 上找到。

以下零件您可以根据需要自行更换：

- 钳口、挡块、切屑槽

保修。

有关本产品的保修条件，请参考购买国的相关法律规定。此外 FEIN 还提供制造厂商的保修服务。有关保修的细节，请向您的专业经销商，FEIN 在贵国的代理或您的 FEIN 顾客服务中心询问。

本使用说明书中提到的或標示的附件，只有一部分是包含在本产品的供货範圍中。

环境保护和废物处理。

必须以符合环保要求的方式回收再利用包装材料，损坏的产品和附件。

配件。

只使用规定用于本产品的 FEIN 原厂配件。允许用于本产品的配件请登录网址 www.fein.com 查看。

ثبت وصلة التأريض بقطعة الشغل مباشرة أو على صفيحة اللحام عند تنفيذ أعمال اللحام.

تشغيل المغناطيس.

شدّ وعالج قطع الشغل فقط عندما تكون الذراع على وضعية "I".

لا تستخدم هذا المنتج على السطوح الساخنة، أي ما يزيد عن 80 درجة مئوية، إذ أن ذلك سيؤدي إلى تخفيض دائم لقوة التثبيت المغناطيسية.

انقب قطع الشغل فقط ضمن مجال الشدّ.

إزالة الخلل.

الخلل	المعنى	الإجراء
لا يسمح عنصر الشد المتحرك بتحريكه.	لا يمكن شد قطعة الشغل.	افحص تركيز اللولب بالجهة السفلية بعنصر الشد. خفّض في هذه الحالة عزم دوران الزنق باللولبين.
إن قوة التثبيت المغناطيسية مخفضة بشكل شديد.	إن المغناطيس تالف.	شحّم سطحي الازلاق بالملزمة بشكل منتظم.
		راجع مركز خدمة زبائن شركة FEIN.

الكفالة والضمان.

إن الكفالة بالنسبة لهذا المنتج سارية المفعول حسب الأحكام القانونية في بلد التوزيع. إضافة عن ذلك، فإن شركة فاين تمنح الضمان حسب تصريح ضمان المنتج فاين.

قد يحوي إطار توريد هذا المنتج على جزء فقط من التوايح الموصوفة أو المرسومة في تعليمات التشغيل هذه.

حماية البيئة، التخلص من العدة.

ينبغي التخلص من التغليف والمنتجات المستهلكة والتوايح بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق التدوير.

التوايح.

استخدم فقط اللواحق الأصلية من إنتاج شركة فاين والمخصصة لهذا الجهاز. تجد اللواحق المسموح بهذا الجهاز على الموقع www.fein.com.

الصيانة والخدمة.

جدّد اللاصقات وملاحظات التحذير الموجودة على المنتج إن أمست قديمة وتالفة.

قد يزيد لعب عنصر الشد المتحرك بعد عدة ساعات تشغيل. ينبغي أن يتم شدّ اللولبين بالجهة السفلية بعنصر الشد المتحرك بهذه الحالة، بحيث يسمح عنصر الشد بتحريكه يدويا بسهولة ولكنه لا يقلب.

تحذير لا تنزع المغناطيسات الدائمة في أي حال من الأحوال، إذ أنها قد تؤدي إلى حدوث الإصابات والكدمات.

اسمح بتصلب المنتج فقط من قبل العمال المتخصصين والمؤهلين فقط باستعمال قطع الغيار الأصلية. يؤمن ذلك المحافظة على أمان المنتج.

مراقبة استهلاك القدم المغناطيسية

إن إزاحة الملزمة المغناطيسية على سطح التركن تسبب باستهلاك قدم المغناطيس. قد تتشكل بذلك شقوق هوائية بين قدم المغناطيس وسطح التركن وقد تكون قدرة القبض المغناطيسية مخفضة. لقد تم تزويد قدم المغناطيس بتجاويف من أجل الفحص. افحص مدى الاستهلاك قبل استخدام الملزمة المغناطيسية في كل مرة. إن لم تعد إحدى التجاويف مرئية بشكل كامل توجب استبدال قدم المغناطيس (راجع الصفحة 22). تواصل في هذه الحالة مع خدمة شركة Fein عبر www.fein.com.

قطع الاستهلاك: عناصر الشد

يعثر على قائمة قطع الغيار الراهنة بشبكة الانترنت على موقع www.fein.com.

يمكنك أن تستبدل القطع التالية بنفسك عند الضرورة:

عناصر الشد، المصدمات، حوض النشارة

من أجل سلامتك.



اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن التقصير عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى حدوث الإصابات الشديدة.

احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.



لا تستخدم هذا المنتج قبل أن تكون قد قرأت تعليمات التشغيل بإمعان وفهمتها بشكل كامل. احتفظ بجميع الأوراق لاستخدامها مستقبلاً وسلمها مع المنتج في حال تسليمه أو بيعه لشخص آخر. تراعى أيضاً أحكام أمان العمل الوطنية المعنية.

الاستخدام المخصص.

لقد خصصت المغناطيسات الدائمة VersaMAG ذات الملازم (***) لأجل:

- الشد بالربط الاحتكاكي المحكم لقطع الشغل للمعالجة بواسطة العدد التي تدار يدوياً وآلات الثقب العمودية
- التركيز على مواد الشغل المستوية القابلة للمغنطة، والنظيفة، والخالية من الصدأ والطلاء والجليد ابتداءً من شخن 12 مم.

الاستعمال المهني بواسطة عدد الشغل والملحقات المسبقة والمرخصة لهذا المنتج من قبل شركة FEIN (راجع أيضاً www.fein.com) في محيط تم حمايته من عوامل الطقس. الاستخدام والتشغيل على أرضية ثابتة فقط.

يجوز استخدام المنتج فقط من قبل الأشخاص المتدربين على ذلك.

تُعتبر جميع أنواع الاستعمال الأخرى على أنها غير مطابقة للاستعمال المخصص.

يتكفل المستخدم دون غيره بالأضرار الناجمة عن الاستعمال الغير مخصص.

الاستعمال الخاطئ الذي يمكن التنبؤ به

لكي يتم استخدام المنتج بشكل آمن ولتجنب الاستعمالات الخاطئة يُمنع ما يلي:

- إجراء التعديلات شخصياً
- ثقب المنتج والمغناطيس الدائم
- شد قطع الشغل دون ربط احتكاكي
- الاستخدام بشكل غير ملائم ولاسيما من أجل (القائمة ليست بالشاملة):
- الاستخدام على المواد الغير قابلة للمغنطة،
- تثبيت قطع التشغيل المرغوب معالجتها على السطح المغناطيسي،
- استخدام الملحقات المسبقة الغير مرخصة،
- الاستخدام بمثابة مغناطيس رفع،
- الاستخدام بمثابة درج أو مقبض من أجل تسهيل الصعود،
- الاستخدام في آلات التشغيل، مثلاً آلات التفريز،
- تجاهل تعليمات التشغيل،
- تجاوز القيم المذكورة في تعليمات التشغيل هذه

ملاحظات أمان خاصة.

حافظ على نظافة وحسن إضاءة مجال العمل. الفوضى وأماكن العمل الغير مضاءة قد تؤدي إلى حدوث الحوادث.

ارتد الثياب الملائمة. لا ترتد الثياب الفضفاضة أو الحلي. حافظ على إبعاد الشعر والثياب والقفازات عن الأجزاء المتحركة. قد تتشابك الثياب الفضفاضة والحلي أو الشعر الطويل بالأجزاء المتحركة.

أمن المنتج دائماً بواسطة حزام التثبيت المرفق. حافظ على إبعاد الأشخاص الآخرين أثناء استخدام المنتج.

أمن المنتج إضافة عن ذلك أثناء أعمال الثقب بشكل محكم ضد الانحراف. شد قطع الشغل دائماً بقوة زنق كافية. إن قطعة الشغل التي لم يتم تثبيتها بشكل آمن قد تقفل، فتؤدي إلى حدوث الإصابات.

لا يجوز إدارة محور دوران المزمرة بواسطة عدد كهربائية.

حافظ على إبعاد المغناطيس عن الأشخاص ذوي النماط القلبية الصناعية.

استخدم المغناطيس حصراً بدرجة حرارة محيطية تبلغ بين 15 درجة مئوية و +45 درجة مئوية.

ممنوع تركيب اللاتانات والإشارات على المنتج من خلال البرشمة أو بواسطة اللولب. قد يؤدي ذلك إلى إتلاف المغناطيس.

لا تستخدم التوابع التي لم يتم تطويرها أو ترخيصها من قبل FEIN بشكل خاص.

النقل.

الشحن الجوي

إن الحقول المغناطيسية الناتجة عن المغناطيسات المغلفة بشكل غير سليم قد تؤثر سلباً على أجهزة الملاحة الجوية بالطائرات. قد يؤدي ذلك في أسوأ الحالات إلى حدوث الحوادث.

أرسل المغناطيسات فقط ضمن تغليف يحجب المغنطة بشكل كاف.

تقيّد بالأحكام الموافقة.

التشغيل.

افحص إحكام ثبات لولب الزنق قبل إجراء أعمال بجمل الأعمال بالمنتج.

حافظ على إبعاد الأشخاص الآخرين أثناء استخدام المنتج.

إرشادات التشغيل.

استخدم عتاد الوقاية الشخصي حسب حالة الاستخدام الخاصة.

استخدم المغناطيس فقط على الأرضيات المغنطة دون غيرها بشحن جداري يبلغ 12 مم على الأقل.

احرص على أن يكون سطح ركن القدم المغناطيسية مستو ونظيف وخال من الصدأ والجليد. أزل طبقات طلاء اللاصق والمعجون وغيرها من المواد. تجنب شقوق الهواء بين القدم المغناطيسية وسطح الركن. يقلل شق الهواء من قوة التثبيت المغناطيسية.

الرموز والاختصارات والمصطلحات المستخدمة.

الشرح	الرموز، الإشارة
ينبغي قراءة الوثائق، كتعليمات التشغيل وملاحظات الأمان العامة بشكل ضروري.	
اتبع تعليمات النص أو الصورة المجاورة!	
التحذير من الإصابات باليد!	
لا تستخدم المغناطيس على مقربة من الناظرات القلبية الصناعية. يشكل المغناطيس حقل قد يؤثر سلباً على وظيفة الناظرات القلبية الصناعية.	
تحذير من الحقل المغناطيسي! حافظ على إبعاد المغناطيس عن وسائط حفظ البيانات المغناطيسية وعن الأجهزة الحساسة للمغناطيسات. قد يؤدي تأثير المغناطيس إلى فقدان البيانات بشكل غير قابل للاسترجاع.	
التحذير من الأغراض المتساقطة!	
تشير هذه الملاحظة إلى حالة ربما تكون خطيرة وقد تؤدي إلى إصابات خطيرة أو إلى الموت.	
المغناطيس قيد التشغيل (I)، ممغنط جزئياً، مغطاً (O)	
معلومات إضافية.	
راجع فقرة "ملاحظات التشغيل".	
سطح القبض	
إن قوة التثبيت المغناطيسية كافية اعتماداً على حالة الاستخدام	
قوة المغناطيس غير كافية	
قد يتضمن الأرقام أو الأحرف	(**)
التعليم لإغايات داخلية	(Ax - Zx)

الشرح	الوحدة	الإشارة
وزن المغناطيس الدائم مع الملزمة حسب EPTA-Procedure 01	kg	
وزن المغناطيس الدائم بلا الملزمة حسب EPTA-Procedure 01	kg	
وزن المغناطيس الدائم مع صفيحة اللحام حسب EPTA-Procedure 01 (اختياري)	kg	
عرض الشد الأقصى للملزمة	mm	
درجة الحرارة المحيطة المسموحة	°C	T_a

For your safety.



WARNING **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury.

Save all safety warnings and instructions for future reference.



Do not use this product before you have thoroughly read and completely understood this Instruction Manual. The documents mentioned should be kept for later use and enclosed with the product, should it be passed on or sold.

Please also observe the relevant national industrial safety regulations.

Safety instructions.

Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark work areas invite accidents.

Wear suitable clothing. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

Always secure the Product with the supplied safety strap. Keep bystanders away while using the product.

Secure the product against twisting during drilling operations by means of a form-fit connection.

Always clamp workpieces with sufficient clamping force. A workpiece not securely fastened can come loose and cause injuries.

The spindle of the vise must not be driven with electric tools.

Keep the magnet away from persons with cardiac pacemakers.

Use the magnet only at an ambient temperature between -15 °C and +45 °C.

Do not rivet or screw any name-plates or signs onto the product. This can result in damage to the magnets.

Do not use accessories that have not been especially developed or approved by FEIN.

Transport.

Air freight

Magnetic fields from improperly packaged magnets could affect aircraft navigation equipment. In the worst case, this can lead to an accident.

For air transport, only dispatch magnets in packaging with sufficient magnetic shielding. Observe the relevant regulations.

Intended Use.

VersaMAG permanent magnets with vise (**) are intended for the following purposes:

- Force-fit clamping of workpieces for machining with hand-held tools and box column drills
- Positioning on magnetizable, clean, rust-free, coating-free, ice-free, and flat materials with a thickness of 12 mm or more

For commercial use in weather-protected environments using the attachments and accessories approved by FEIN for the product (see www.fein.com). Only use the product on a stable surface.

The product may only be used by trained personnel.

All other types of use are considered as not intended for.

The operator is solely liable for any damage caused by use not as intended for.

Foreseeable improper use

For safe operation of the product and to exclude misuse, the following is prohibited:

- Unauthorized modifications
- Drilling holes in the product and the permanent magnet
- Clamping workpieces without frictional locking
- Improper use, including but not limited to:
 - use on non-magnetizable materials;
 - fixing workpieces to be machined to the magnetic surface;
- use of non-approved attachments;
- use as a lifting magnet;
- use as a step or handle serving as a climbing aid;
- use in machine tools such as milling machines;
- Failure to observe the operating instructions
- Exceeding the values specified in this Instruction Manual

Symbols.

Symbol, character	Explanation
	Make sure to read the enclosed documents such as the Instruction Manual and the General Safety Instructions.
	Observe the instructions in the text or graphic opposite!
	Warning against hand injuries!
	Do not use magnet near cardiac pacemakers. The magnet generates a field that can impair the function of cardiac pacemakers.
	Warning against magnetic field! Keep the magnet away from magnetic data medium and magnetically-sensitive equipment. The effect of the magnets can lead to irreversible data loss.
	Warning against falling objects!
 DANGER	This sign warns of a directly imminent, dangerous situation. A false reaction can cause a severe or fatal injury.
 WARNING	This sign indicates a possible dangerous situation that could cause severe or fatal injury.
 CAUTION	This sign warns of a possible dangerous situation that could cause injury.
	Magnet switched on (I), partially magnetized, switched off (O)
	Magnetic holding power sufficient depending on application
	Magnetic holding power, insufficient
(**)	may contain numbers and letters
(Ax – Zx)	Marking for internal purposes

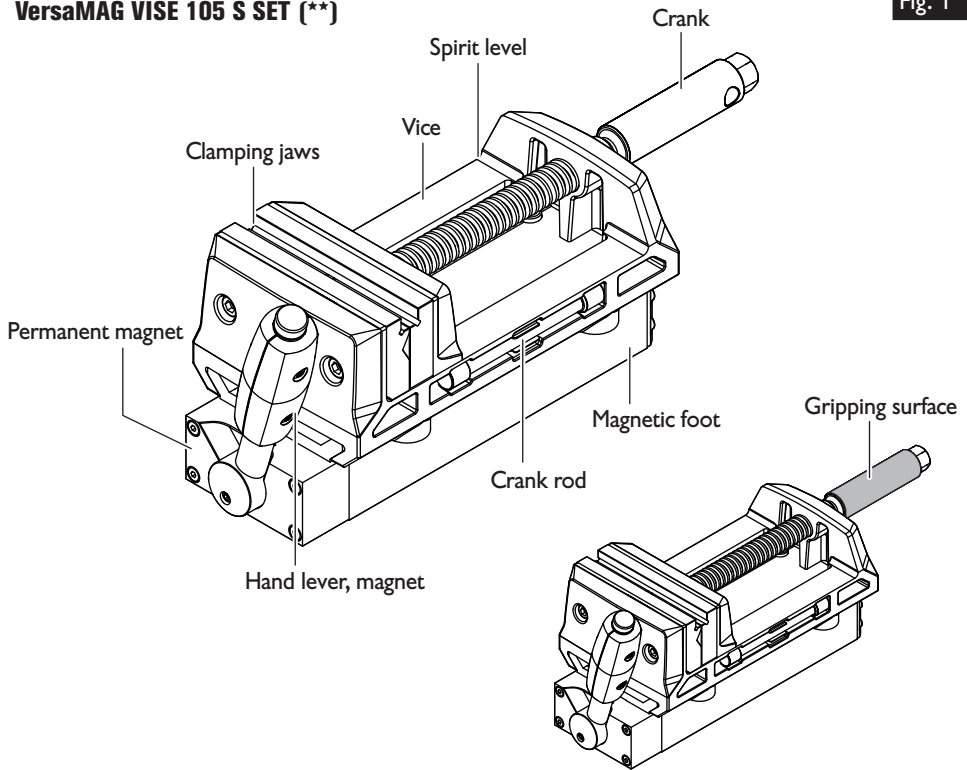
Character	Unit	Explanation
	°F	Allowable ambient temperature
<i>m</i>	lbs	Mass
<i>l</i>	in	Length, width, height, depth, diameter or thread
	m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s ²	Basic and derived units of measurement from the international system of units SI .

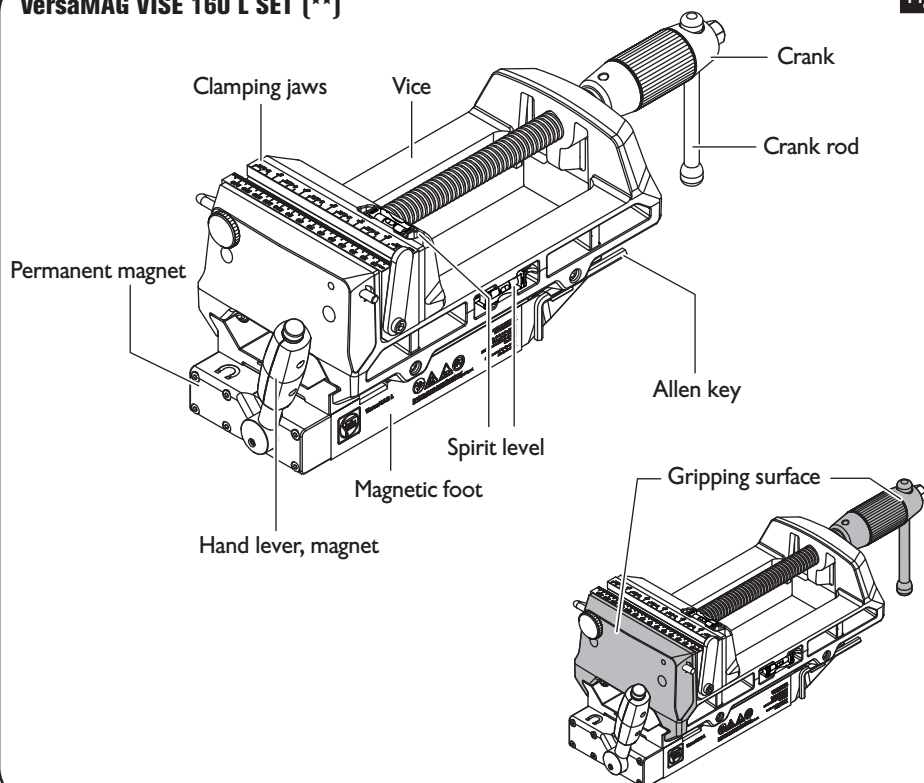
Technical description and specifications.

The delivery scope of your product may include only a part of the accessories described or shown in this Instruction Manual.

VersaMAG VISE 105 S SET (**)

Fig. 1



VersaMAG VISE 160 L SET ()****Fig. 2**

Type	Order number	VersaMAG S (**)	VersaMAG L (**)
Weight of permanent magnet with vise according to EPTA-Procedure 01	9 07 01 003 02 0	16.0 lbs	–
		7.3 kg	–
	9 91 00 001 35 7	–	36.8 lbs
		–	16.7 kg
Weight of permanent magnet without vise according to EPTA-Procedure 01	3 21 72 050 02 0	8.3 lbs	–
		3.8 kg	–
	9 91 00 001 35 8	–	14.5 lbs
		–	6.6 kg
Weight of permanent magnet with welding plate according to EPTA-Procedure 01 (optional)	9 07 01 005 02 0		
	(250 mm x 250 mm, Ø 16 mm)	19.5 lbs	–
		8.9 kg	–
	9 91 00 001 36 0		
	(400 mm x 400 mm, Ø 16 mm)	–	30.4 lbs
		–	13.8 kg
	9 91 00 001 36 1		
	(400 mm x 400 mm, Ø 28 mm)	–	19.1 lbs
		–	8.7 kg
Maximum clamping width of the vise		4.1 in 105.0 mm	6.3 in 160.0 mm
Allowable ambient temperature		5 °F ... 113 °F –15 °C ... +45 °C	5 °F ... 113 °F –15 °C ... +45 °C

Working instructions.

For switching the magnet ON (figure 3).

Before carrying out any work with the product, check that the clamping screws are tight. Keep bystanders away while using the product.

Use personal protective equipment according to the application.

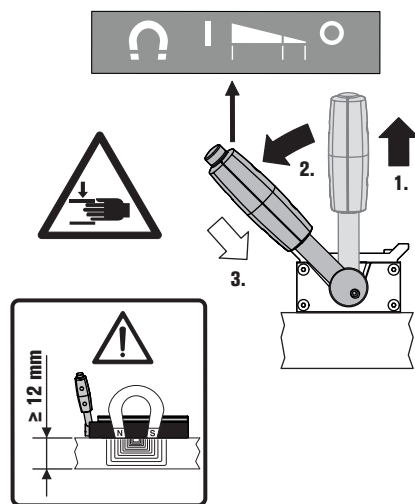
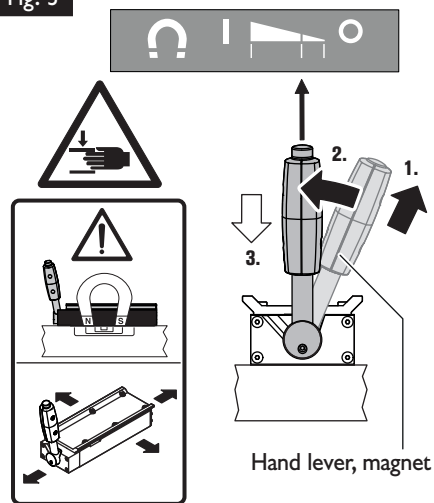
Only use the magnet on magnetic surfaces with a wall thickness of at least 12 mm.

Pay attention that the set-up surface for the magnetic foot is flat, clean, rust-free and ice-free. Remove varnish, putty/filler layers and other materials. Prevent an air gap between the magnetic foot and the set-up surface. The air gap reduces the magnetic holding power.

Do not use this product on hot surfaces $> 80^{\circ}\text{C}$, as this will result in a permanent reduction of the magnet holding power.

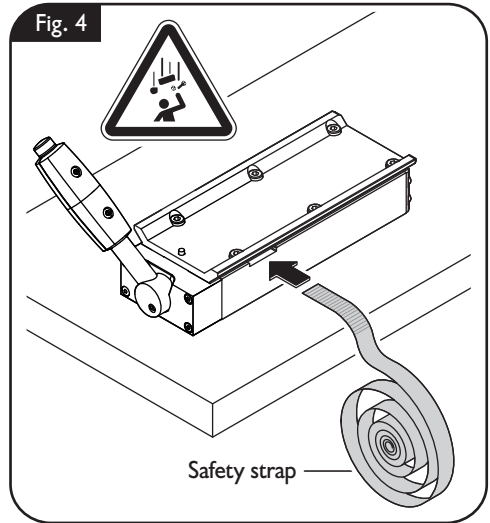
Only clamp and machine workpieces when the lever is set to "I".

Fig. 3



Fastening the measuring tool safety strap (figure 4).

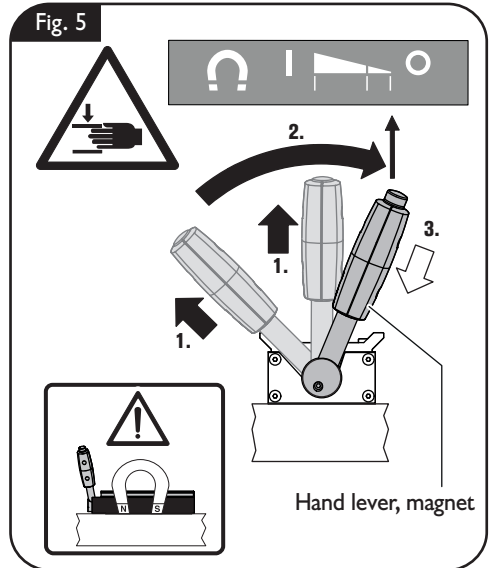
Always secure the product with the supplied safety strap.



Switching off the magnetization (figure 5).

Slide the handle-lever sleeve upward. Set the hand lever to “O”.

The handle-lever sleeve automatically retracts back to the starting position.



Corrective Action.

Malfunction	Meaning	Corrective action
The movable clamping jaw cannot be moved.	Clamping a workpiece is not possible.	Check the seating of the screws on the bottom side of the clamping jaw. In this case, reduce the tightening torque of the two screws.
		Lubricate the two sliding surfaces of the vise regularly.
The magnetic holding power is strongly reduced.	The magnet is defective.	Please refer to a FEIN customer service agent.

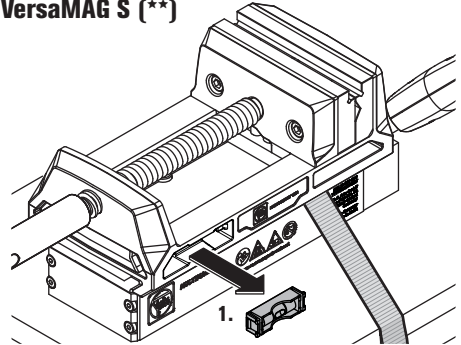
Assembly instructions.

Spirit level (figure 6).

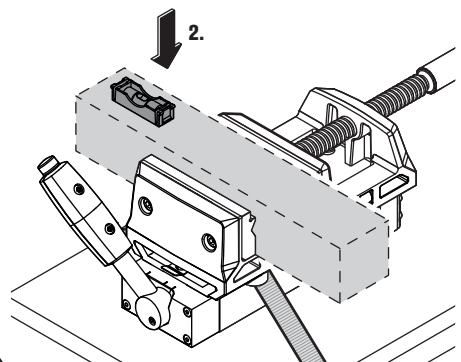
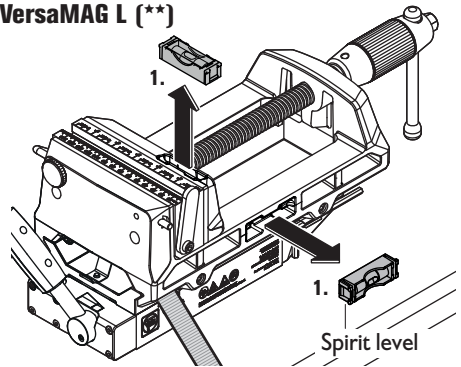
A spirit level is supplied with the product; it can be used, for example, to check the alignment of a workpiece.

Fig. 6

VersaMAG S (**)



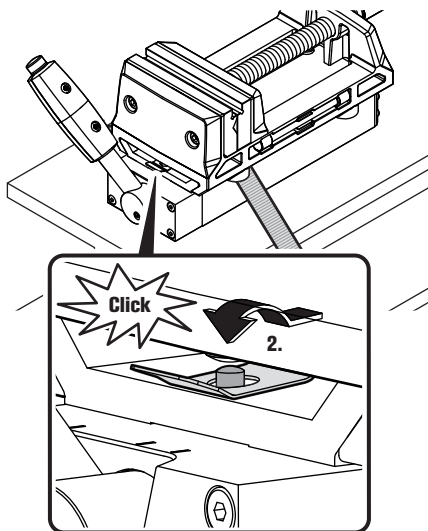
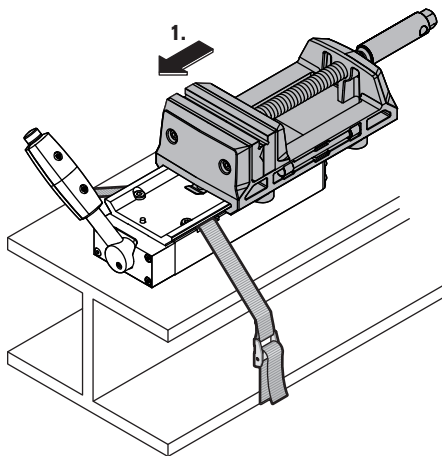
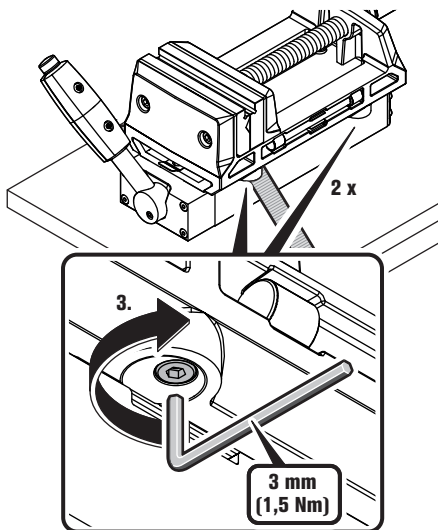
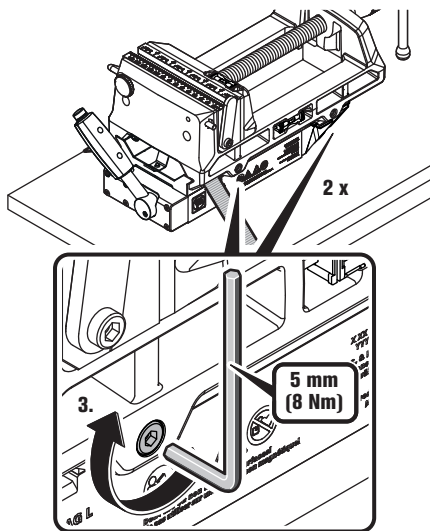
VersaMAG L (**)



Fastening the vise to the permanent magnet (figure 7).

Slide the vise onto the permanent magnet until the fastening bracket engages over the fastening bolt.

Tighten the hexagon socket screws.

Fig. 7**VersaMAG S (**)****VersaMAG L (**)**

Removing the permanent magnet from the vise (figure 8).

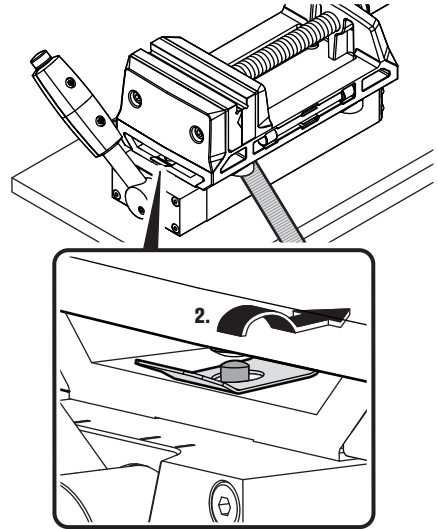
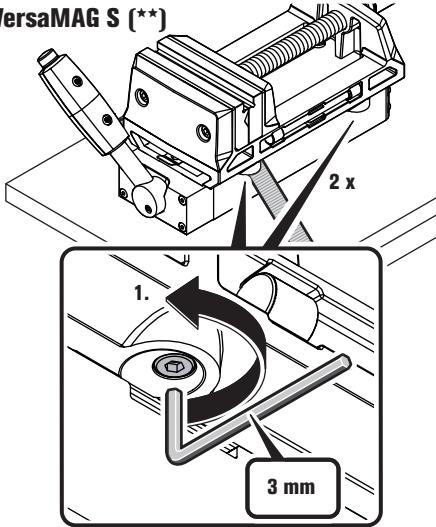
Loosen the hexagon socket screws.

Push the fastening bracket up and slide the vise away so that the bracket goes over the fastening bolt.

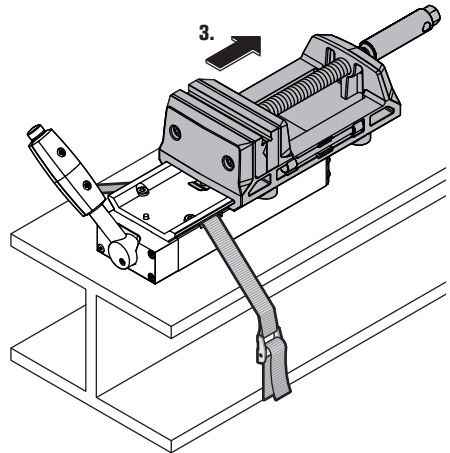
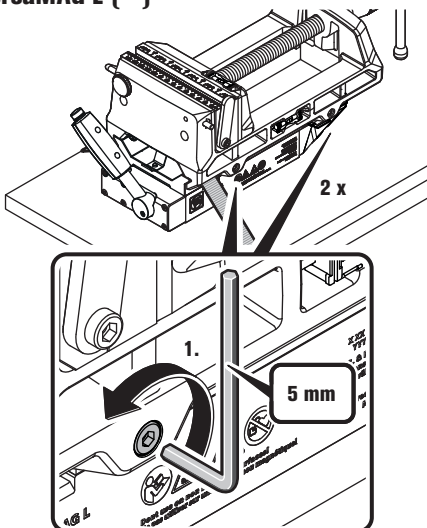
Pull the vise off the permanent magnet.

Fig. 8

VersaMAG S (**)



VersaMAG L (**)

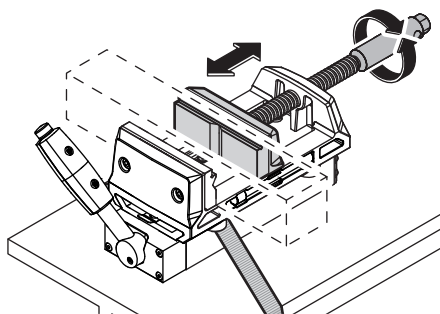
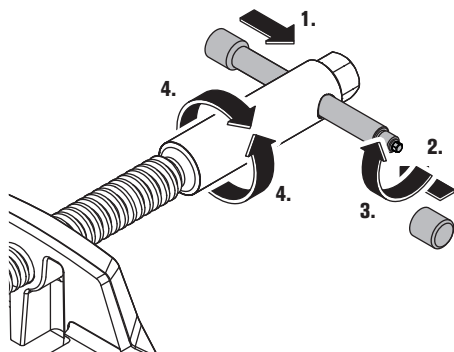
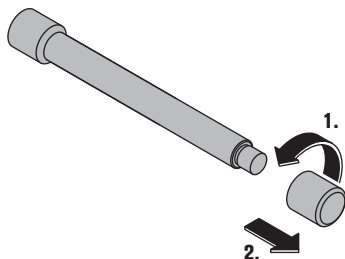
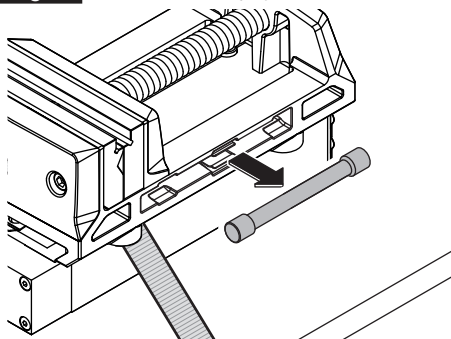
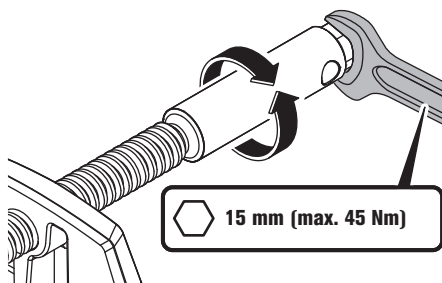
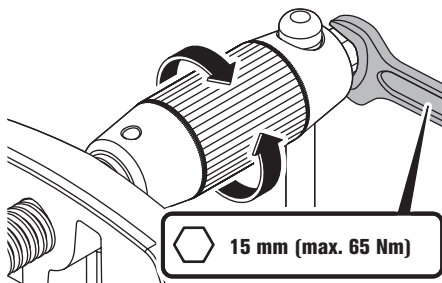


Clamping a workpiece (figure 9).

To clamp a workpiece, use the supplied crank rod or an open-end wrench.

Remove the supplied crank rod from the vise and mount it through the bore at the crank end. Clamp the workpiece.

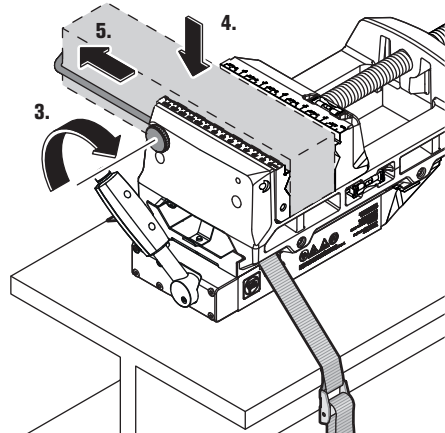
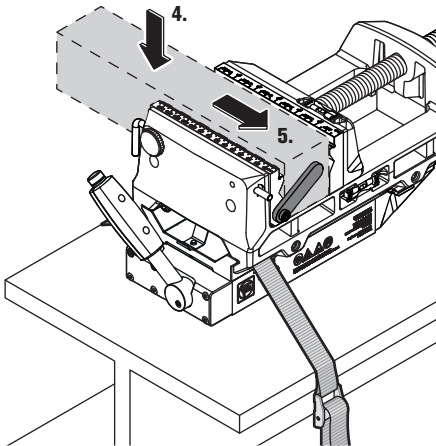
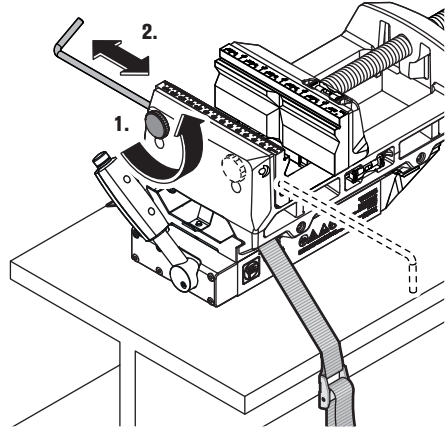
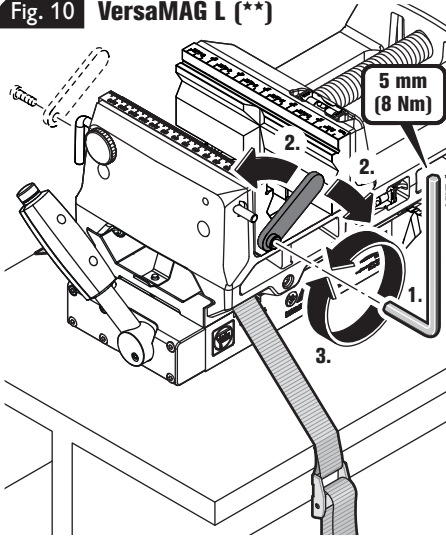
Or turn the crank using an open-end wrench. Clamp the workpiece.

Fig. 9 VersaMAG S ()****VersaMAG S (**)****VersaMAG L (**)**

Mounting the workpiece stop (VersaMAG L (**))(figure 10).

Use the workpiece stop for precise positioning and fixation of workpieces with repeat accuracy.

Fig. 10 VersaMAG L (**)



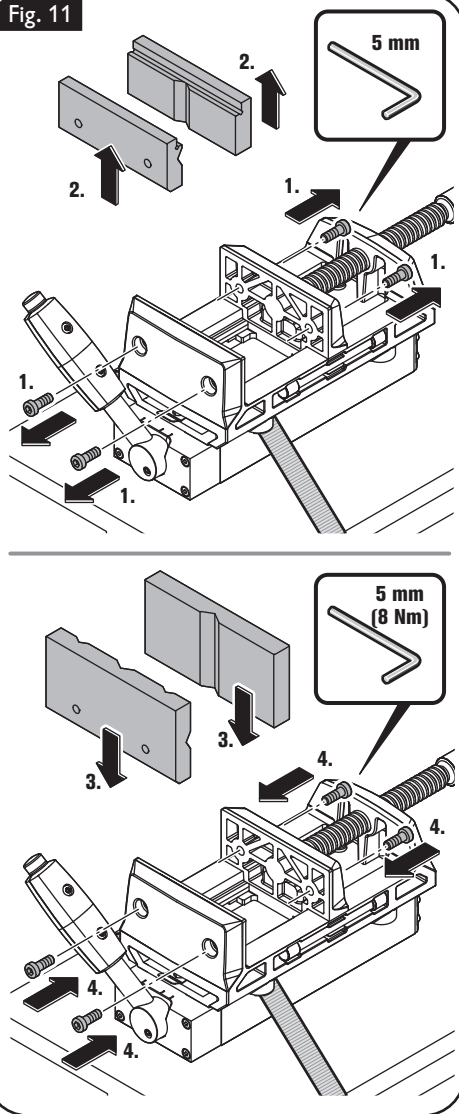
Replacing clamping jaws (figure 11).

Remove the 4 hexagon socket screws.

Remove the clamping jaws.

Position the replacement clamping jaws in place.

Mount the 4 hexagon socket screws again.

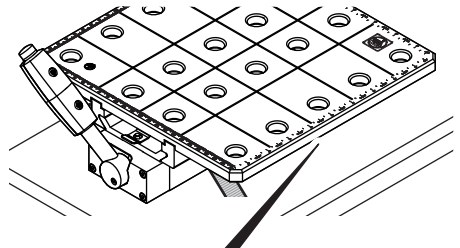
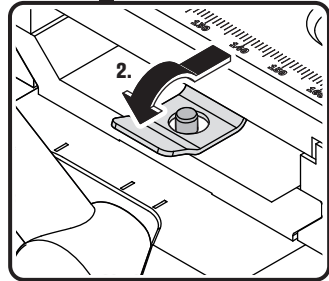
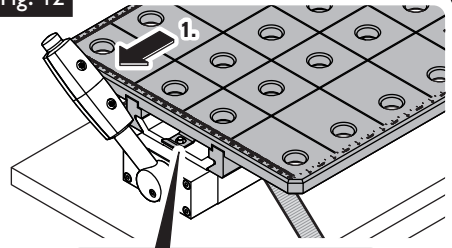
Fig. 11

Mounting the welding plate (figure 12).

Slide the welding plate onto the permanent magnet until the fastening bracket engages over the fastening bolt.

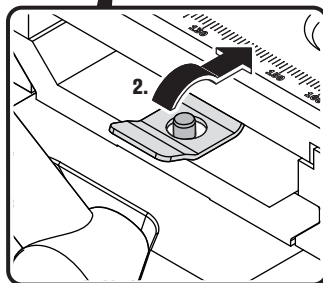
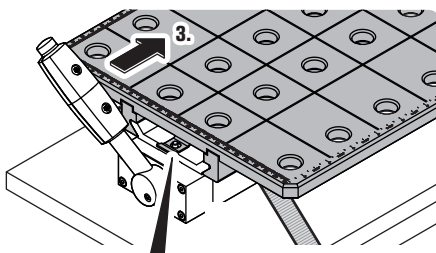
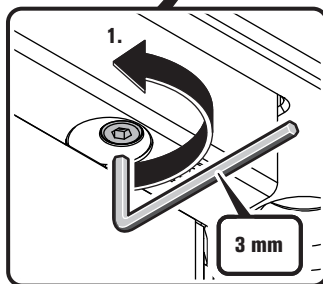
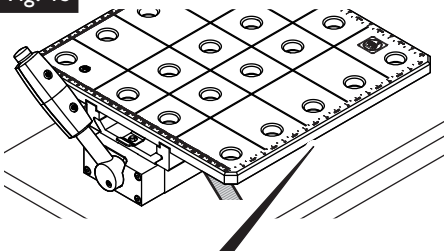
Tighten the hexagon socket screws.

Fig. 12



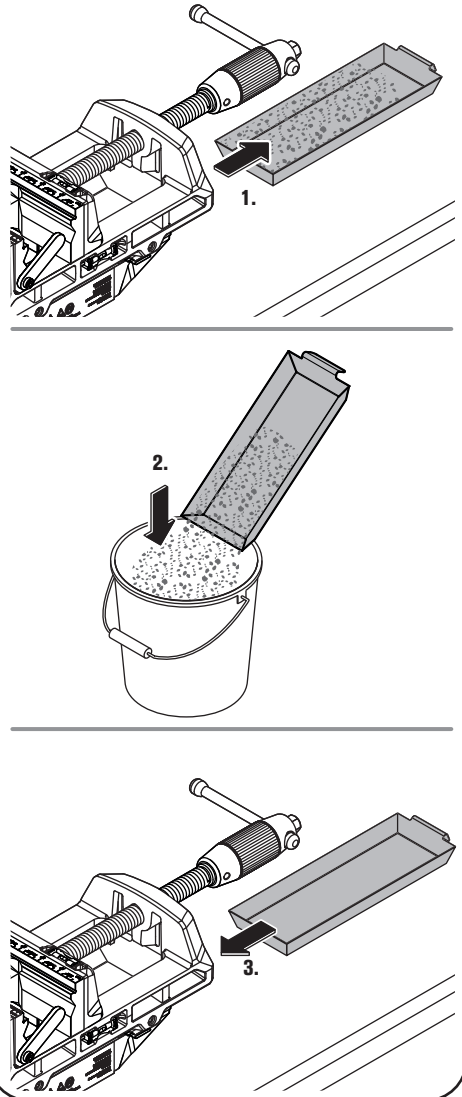
Removing the welding plate (figure 13).

Loosen the hexagon socket screws.
Push the fastening bracket up and slide the welding plate away so that the bracket goes over the fastening bolt.
Pull the welding plate off the permanent magnet.

Fig. 13

Tray (VersaMAG L ()) (figure 14).**

Pull out the tray. Remove the dirt and slide the tray back in.

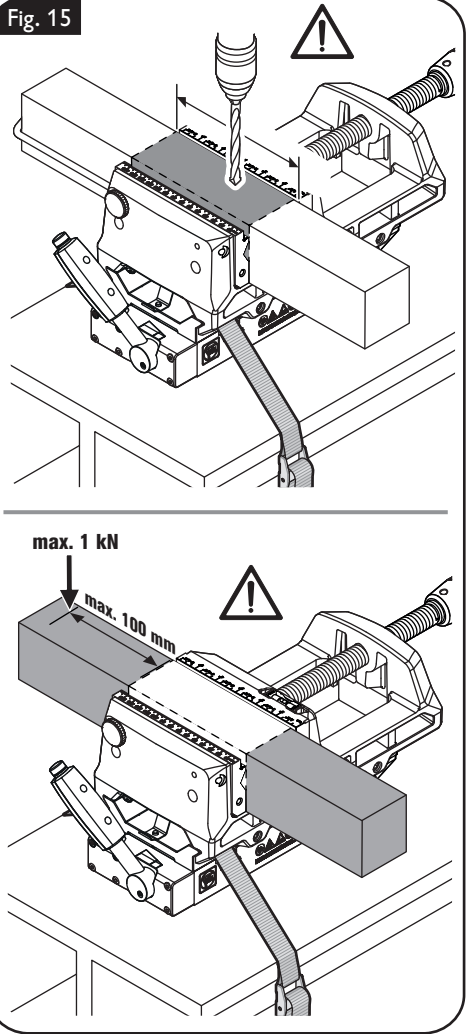
Fig. 14 VersaMAG L ()**

Operating instructions (figure 15).

Only drill workpieces within the clamping range.

When machining workpieces, observe the maximum force that may be exerted on the workpiece outside the clamping range.

When welding, attach the ground connection directly to the workpiece or to the welding plate.

Fig. 15

Repair and customer service.

⚠ WARNING Before mounting or replacing cutting tool or accessories, pull the power plug. This preventive safety measure rules out the danger of injuries through accidental starting of the power tool.

If required, you can change the following parts yourself:

- Clamping jaws, stops, tray

Service.

Renew stickers and warning indications on the product when aged and worn.

After several hours of operation, the play in the movable clamping jaw can increase. In this case, tighten the two screws on the bottom side of the movable clamping jaw so that the clamping jaw can be easily moved by hand but does not tilt.

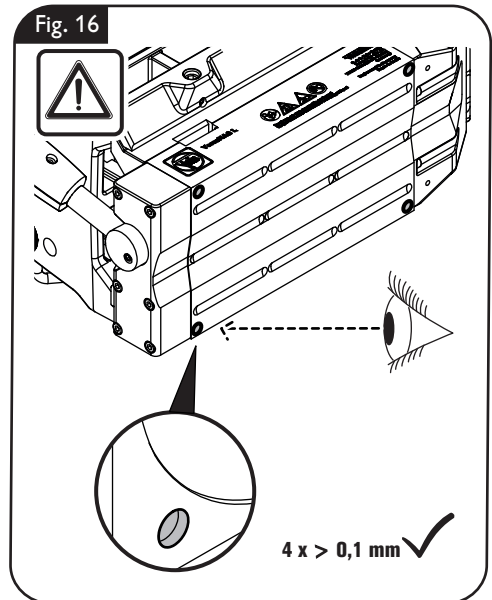
Wear detection on the magnetic foot (figure 16).

Moving the machine tool on the set-up surface causes wear to the magnetic foot. This may result in air gaps between the magnetic foot and the set-up surface and the magnetic holding power can be reduced. For checking, the magnetic foot is provided with indentations. Check for wear each time before using the machine. If one of these indentations is no longer fully visible, the magnetic foot must be replaced. Please refer to the FEIN customer service agent under www.fein.com.

⚠ WARNING Do not remove the permanent magnets under any circumstances, as they can cause injuries and contusions or bruises.

Have your product repaired only through a qualified repair person and only using original replacement parts. This will ensure that the safety of the product is maintained.

The current spare parts list of this product can be found on the Internet under www.fein.com.



Warranty and liability.

The warranty for the product is valid in accordance with the legal regulations in the country where it is marketed. In addition, FEIN also provides a guarantee in accordance with the FEIN manufacturer's warranty declaration.

The delivery scope of your product may include only a part of the accessories described or shown in this Instruction Manual.

Environmental protection, disposal.

Packaging, worn out products and accessories should be sorted for environment-friendly recycling.

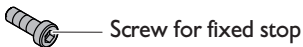
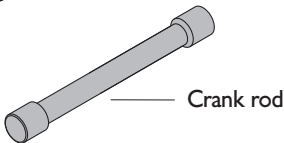
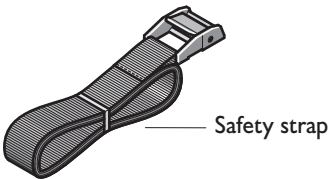
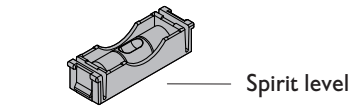
Accessories.

Only use original accessories from FEIN intended for the product. Approved accessories for the product can be found at www.fein.com.

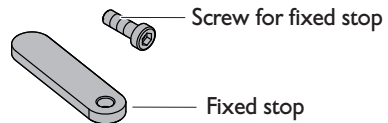
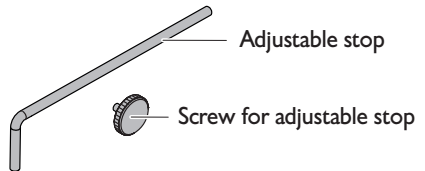
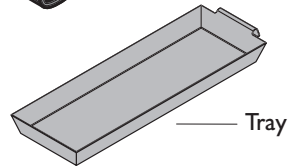
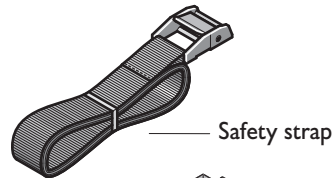
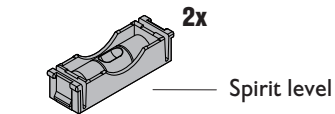
Provided accessories (figure 17).

Fig. 17

VersaMAG S (**)



VersaMAG L (**)



Pour votre sécurité.

⚠ AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et instructions indiquées ci-après peut provoquer des blessures graves. **Conserver toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**



Ne pas utiliser ce produit avant d'avoir soigneusement lu et parfaitement compris cette notice d'utilisation. Conserver ces documents pour une utilisation ultérieure et les joindre au produit en cas de transmission ou de vente à une tierce personne. De même, respecter les dispositions concernant la prévention des accidents du travail en vigueur dans le pays en question.

Consignes de sécurité

Maintenir la zone de travail propre et bien éclairée. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.

Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

Sécuriser le produit uniquement avec la sangle livrée. Tenir d'autres personnes éloignées durant l'utilisation du produit.

Lors des opérations de perçage, sécuriser en outre le produit par complémentarité de forme pour l'empêcher de tourner.

Toujours serrer les pièces à travailler avec une force de serrage suffisante. Une pièce qui n'est pas bien fixée peut se détacher et provoquer des blessures.

La broche de l'étau ne doit pas être entraînée par des outils électriques.

Tenir l'aimant éloigné des personnes portant un stimulateur cardiaque.

Utiliser l'aimant exclusivement à une température ambiante comprise entre -15 °C et +45 °C.

Il est interdit de visser ou de riveter des plaques ou des repères sur le produit. Cela peut endommager les aimants.

Ne pas utiliser des accessoires qui n'ont pas été spécialement conçus ou autorisés par FEIN.

Transport.

Fret aérien

Les champs magnétiques provenant d'aimants mal emballés pourraient influencer sur les appareils de navigation des avions. Dans le pire des cas, cela peut entraîner un accident.

N'expédier les aimants que dans des emballages dotés d'un blindage magnétique suffisant.

Respecter les règlements correspondants.

Utilisation conforme à la destination.

Les aimants permanents VersaMAG avec étau (**) servent, conformément à leur destination, au :

- serrage par adhérence de pièces pour l'usinage à l'aide d'outils manuels et de perceuses verticales
- positionnement sur des matériaux magnétisables, propres, exempts de rouille, de revêtement, de glace et plats à partir d'une épaisseur de 12 mm

pour une utilisation professionnelle avec les embouts et accessoires agréés par FEIN pour le produit (voir www.fein.com) dans un environnement protégé contre les intempéries. Utilisation uniquement sur un sol stable.

L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes initiées à son utilisation et à son maniement.

Tout autre type d'utilisation est considéré comme non conforme à l'usage prévu.

L'utilisateur assume lui seul toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation non conforme à la conception de l'appareil.

Utilisation incorrecte prévisible

Afin d'utiliser le produit en toute sécurité et d'exclure toute mauvaise utilisation, les actions suivantes sont interdites :

- modifications arbitraires
- perçage de trous dans le produit et l'aimant permanent
- Serrage de pièces à usiner sans adhérence
- utilisation non conforme, notamment (mais pas exclusivement) :
 - utilisation de matériaux non magnétisables
 - blocage de pièces à usiner sur la surface magnétisable

- utilisation d'embouts non autorisés,
- utilisation comme aimant de levage,
- utilisation comme marche ou poignée pour aide à l'ascension,
- utilisation dans des machines-outils telles que par ex. les fraiseuses
- non-respect des consignes d'utilisation,
- dépassement des valeurs indiquées dans cette notice d'utilisation

Symboles.

Symbole, signe	Explication
	Lire impérativement les documents ci-joints tels que la notice d'utilisation et les instructions générales de sécurité.
	Suivre les indications données dans le texte ou la représentation graphique ci-contre !
	Attention aux blessures aux mains !
	Ne pas utiliser l'aimant à proximité de stimulateurs cardiaques. L'aimant génère un champ qui peut entraver le fonctionnement des stimulateurs cardiaques.
	Attention au champ magnétique ! Maintenir l'aimant éloigné des supports de données magnétiques et des appareils réagissant aux sources magnétiques. L'effet des aimants peut entraîner des pertes de données irréversibles.
	Attention aux objets qui pourraient tomber !
	Cette indication met en garde contre une situation dangereuse imminente. Une mauvaise manipulation peut entraîner de graves blessures ou la mort.
	Cette indication indique une situation éventuellement dangereuse pouvant entraîner de graves blessures ou la mort.
	Cette indication met en garde contre une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures.
	Aimant activé (I), partiellement magnétisé, désactivé (O)
	Force d'attraction magnétique suffisante en fonction de l'application
	Force magnétique insuffisante
(**)	peut contenir des chiffres ou des lettres
(Ax – Zx)	Marquage interne

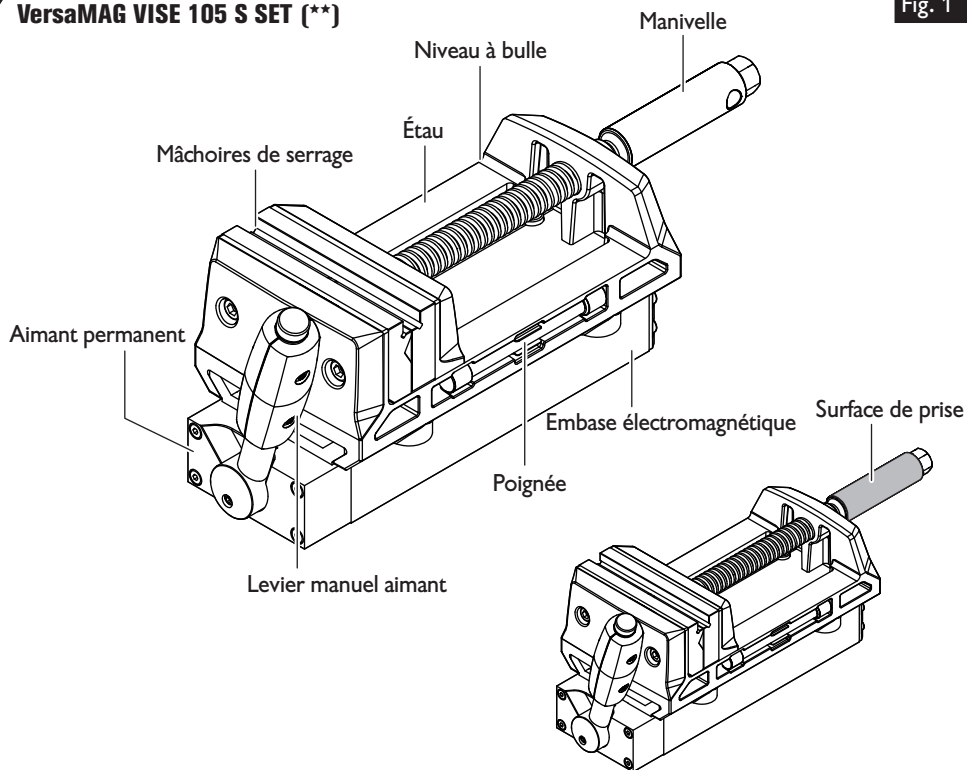
Signe	Unité	Explication
	°F	Température ambiante admissible
<i>m</i>	lbs	Unité de mesure pour la masse
<i>l</i>	in	Unité de mesure pour longueur, largeur, hauteur, profondeur, diamètre ou filetage
	m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s ²	Unités de base et unités dérivées du système international SI .

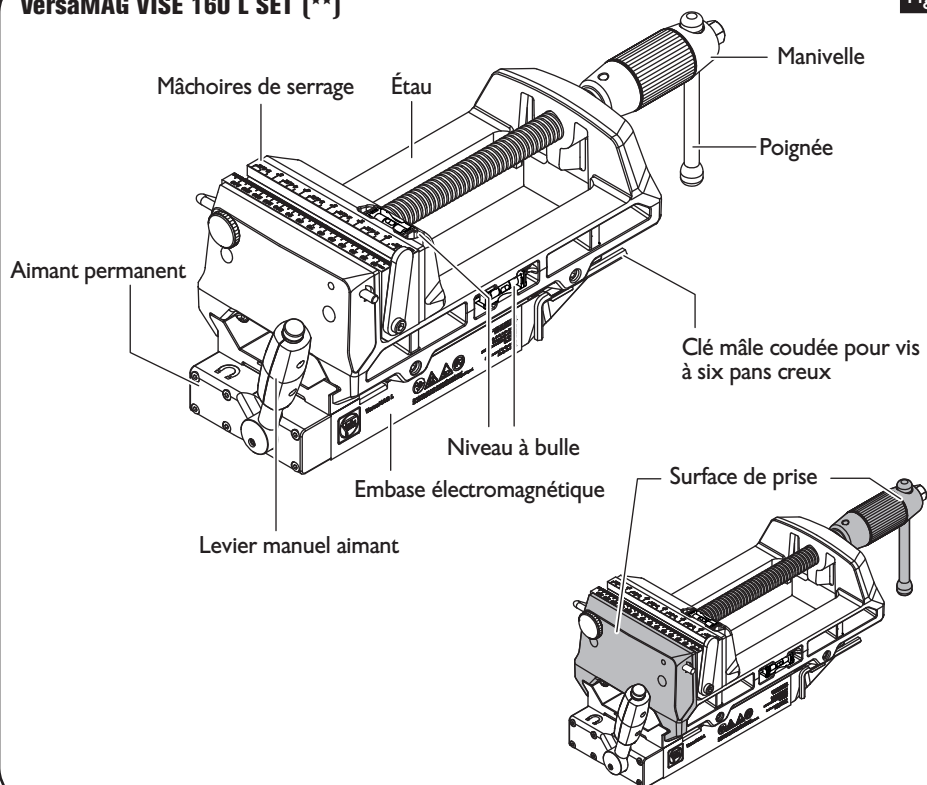
Description technique et spécification.

Il se peut que seule une partie des accessoires décrits ou représentés dans cette notice d'utilisation soit fournie avec votre produit.

VersaMAG VISE 105 S SET (**)

Fig. 1



VersaMAG VISE 160 L SET ()****Fig. 2**

Type	Référence	VersaMAG S (**)	VersaMAG L (**)
Poids aimant permanent avec étau suivant EPTA- Procedure 01	9 07 01 003 02 0	16.0 lbs	–
		7.3 kg	–
	9 91 00 001 35 7	–	36.8 lbs
		–	16.7 kg
Poids aimant permanent sans étau suivant EPTA- Procedure 01	3 21 72 050 02 0	8.3 lbs	–
		3.8 kg	–
	9 91 00 001 35 8	–	14.5 lbs
		–	6.6 kg
Poids aimant permanent avec plaque de soudure suivant EPTA-Procedure 01 (en option)	9 07 01 005 02 0		
	(250 mm x 250 mm,	19.5 lbs	–
	Ø 16 mm)	8.9 kg	–
	9 91 00 001 36 0		
	(400 mm x 400 mm,	–	30.4 lbs
	Ø 16 mm)	–	13.8 kg
	9 91 00 001 36 1		
	(400 mm x 400 mm,	–	19.1 lbs
Portée maximale de l'étau		–	8.7 kg
Température ambiante admissible		4.1 in	6.3 in
		105.0 mm	160.0 mm
		5 °F ... 113 °F	5 °F ... 113 °F
		–15 °C ... +45 °C	–15 °C ... +45 °C

Indications pour le travail.

Mise en marche de l'aimant (figure 3).

Avant tout travail avec le produit, contrôler la bonne position des vis de serrage.

Tenir d'autres personnes éloignées durant l'utilisation du produit.

Utiliser un équipement de protection individuelle adapté à l'application.

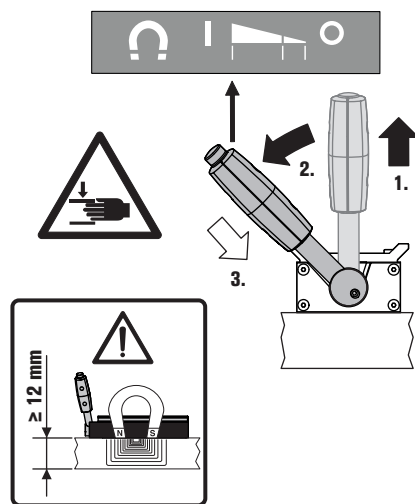
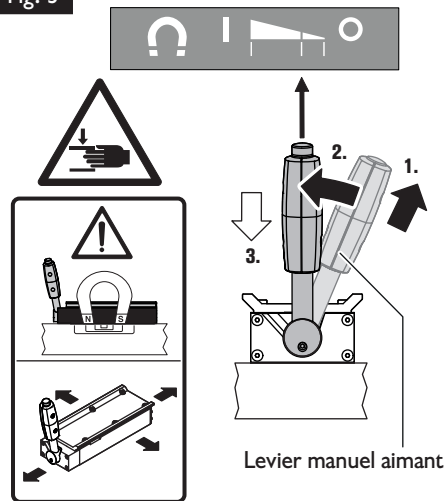
Utiliser l'aimant uniquement sur une surface magnétique avec une épaisseur de paroi de 12 mm min.

Veiller à ce que la surface sur laquelle est posée l'embase électromagnétique soit plane, propre et exempte de rouille et de glace. Enlever les couches de vernis et de mastic et autres matériaux. Éviter un entrefer entre l'embase électromagnétique et la surface de montage. L'entrefer réduit la force d'attraction magnétique.

Ne pas utiliser ce produit sur des surfaces chaudes $> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$; ceci pourrait entraîner une réduction permanente de la force d'attraction magnétique.

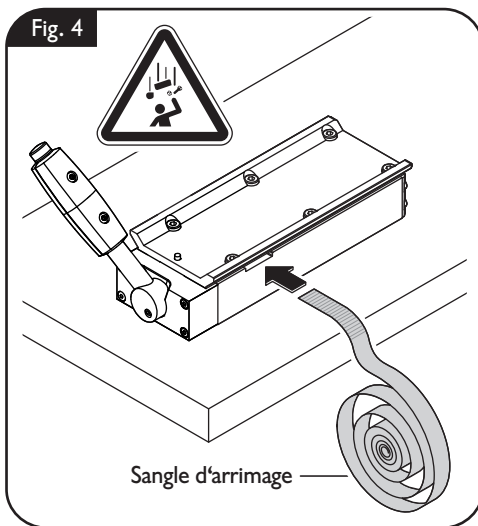
Ne serrer et n'usiner les pièces à travailler que lorsque le levier est en position « I ».

Fig. 3



Fixer la sangle d'arrimage (figure 4).

Bloquer le produit uniquement à l'aide de la sangle livrée.

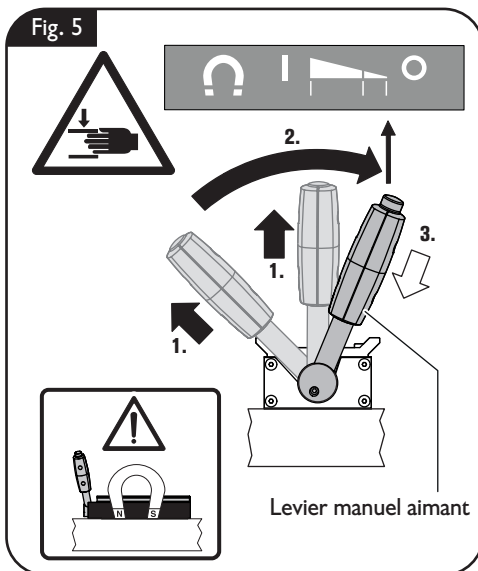


Arrêter l'aimantation (figure 5).

Pousser la douille du levier manuel vers le haut.

Mettre le levier manuel sur « O ».

La douille sur le levier manuel se remet automatiquement dans la position d'origine.



Réparation des pannes.

Perturbation	Explication	Remède
La mâchoire mobile ne peut pas être déplacée.	Serrage d'une pièce impossible.	Vérifier le serrage des vis sur la face inférieure de la mâchoire. Dans ce cas, réduire le couple de serrage des deux vis.
		Lubrifier régulièrement les deux surfaces de glissement de l'étau.
La force d'attraction magnétique est fortement réduite.	L'aimant est défectueux.	S'adresser au Service Après-Vente FEIN.

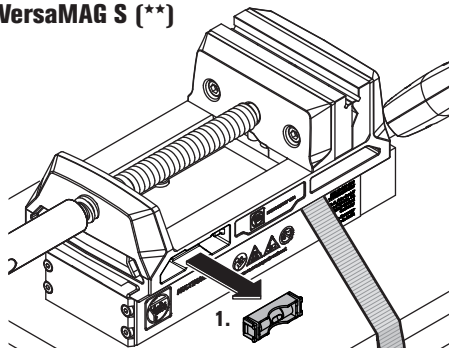
Indications de montage.

Niveau à bulle d'air (figure 6).

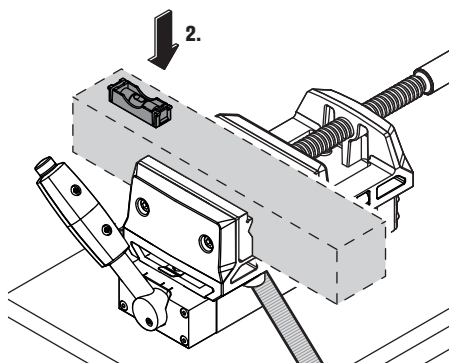
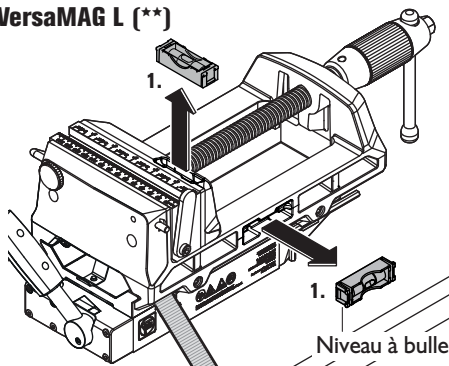
Un niveau à bulle est fourni, ce qui permet par exemple de vérifier l'alignement d'une pièce à travailler.

Fig. 6

VersaMAG S (**)



VersaMAG L (**)

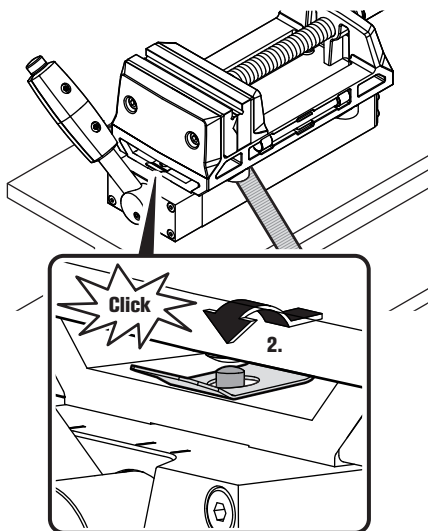
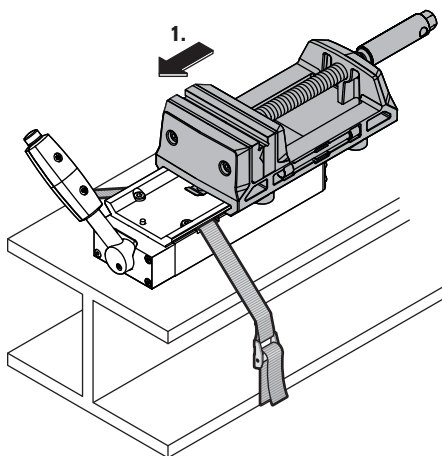


Fixation de l'étau sur l'aimant permanent (figure 7).

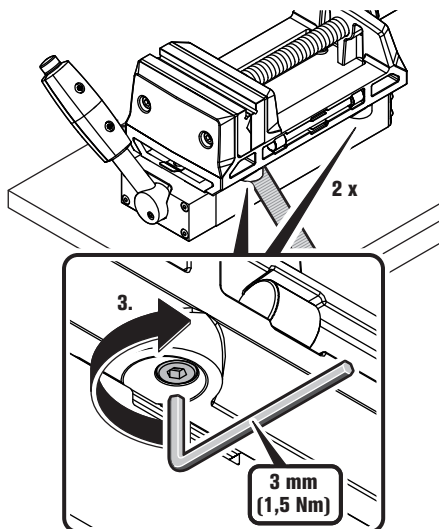
Faire glisser l'étau sur l'aimant permanent jusqu'à ce que la languette de fixation s'encliquette dans le boulon de fixation.

Serrer les vis à six pans creux.

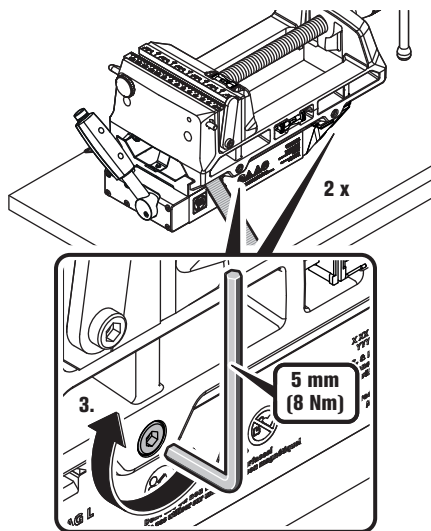
Fig. 7



VersaMAG S (**)



VersaMAG L (**)



Détachement de l'étau de l'aimant permanent (figure 8).

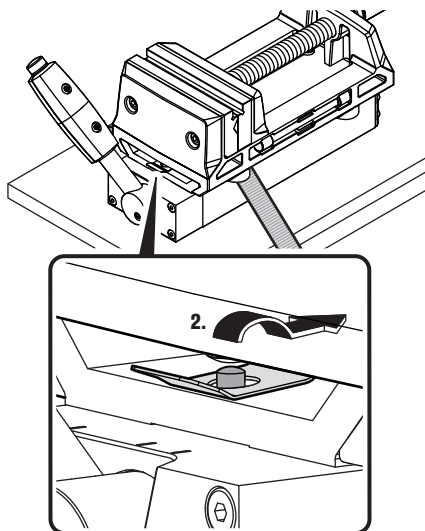
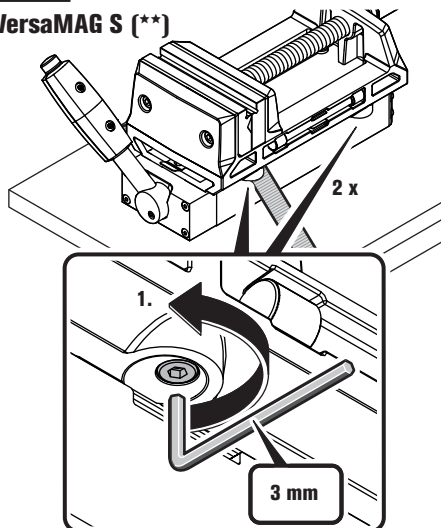
Desserrer les vis à six pans creux.

Soulever la languette de fixation et faire glisser l'étau sur le boulon de fixation.

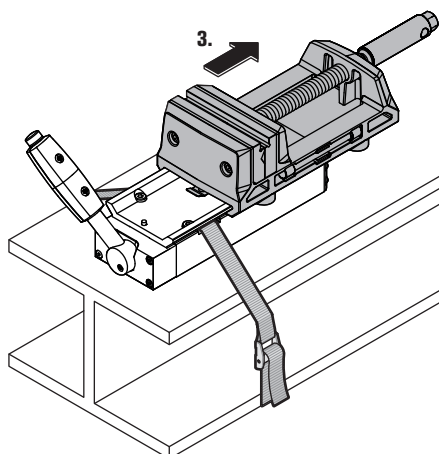
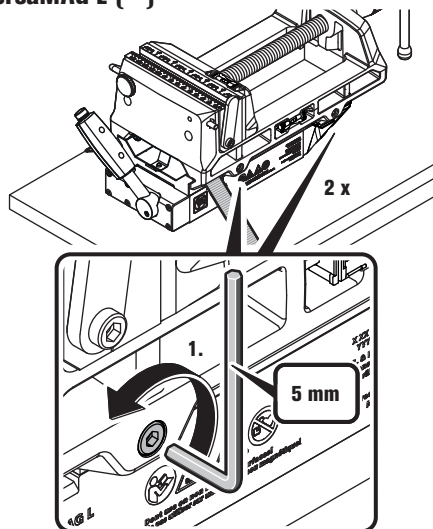
Retirer l'étau de l'aimant permanent.

Fig. 8

VersaMAG S (**)



VersaMAG L (**)



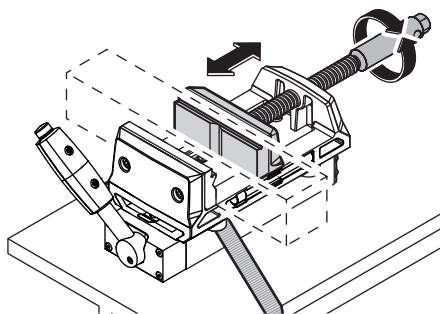
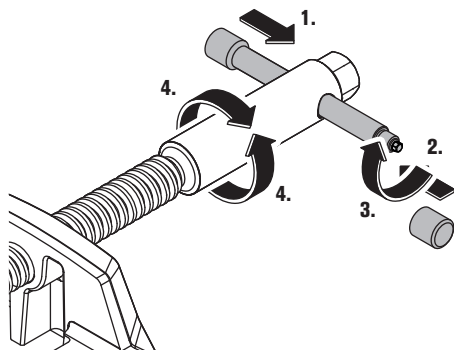
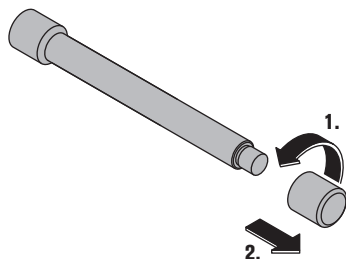
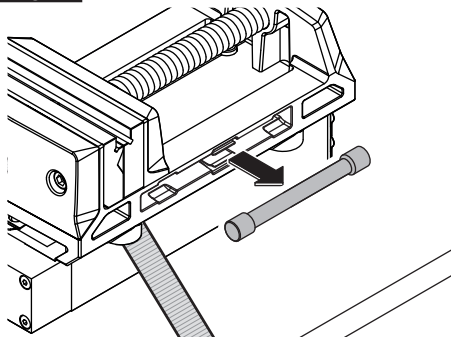
Serrage de la pièce à travailler (figure 9).

Pour serrer la pièce, on peut utiliser la poignée fournie ou une clé à fourche.

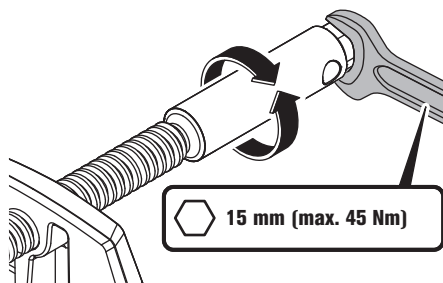
Retirer la poignée fournie de l'étau et la monter sur la partie arrière de la manivelle. Serrer la pièce à travailler.

Ou tourner la manivelle à l'aide d'une clé plate. Serrer la pièce à travailler.

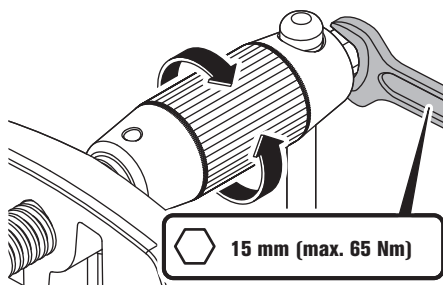
Fig. 9 **VersaMAG S (**)**



VersaMAG S ()**



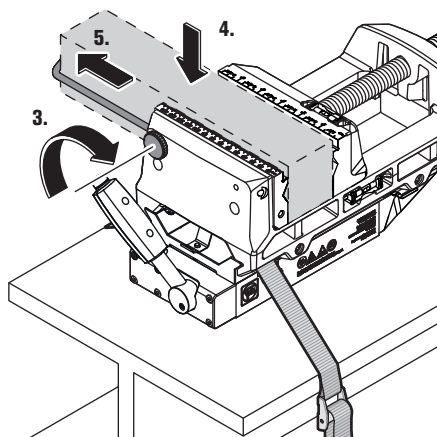
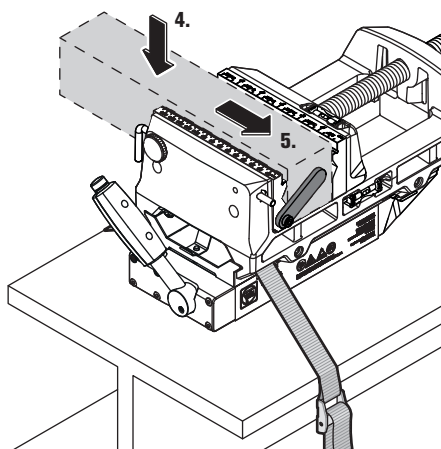
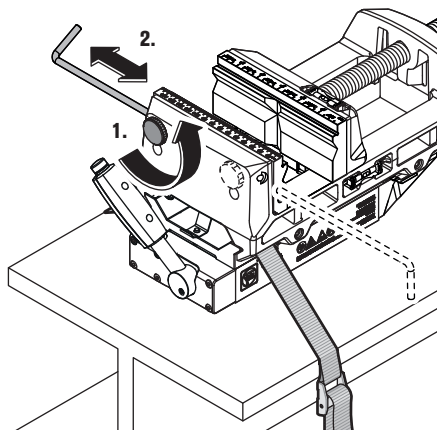
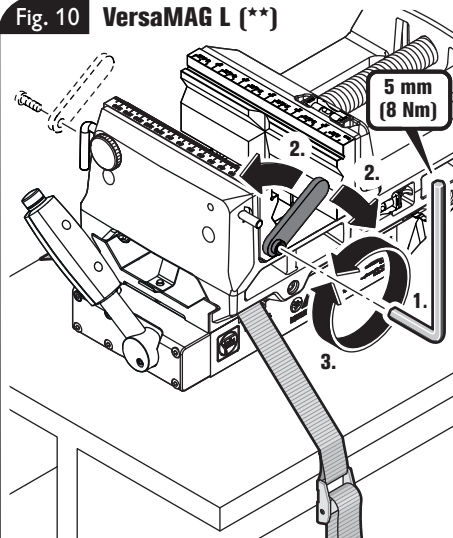
VersaMAG L ()**



Monter la butée de pièce (VersaMAG L (**)) (figure 10).

Pour un positionnement précis et une fixation répétable des pièces, utiliser la butée de pièce.

Fig. 10 VersaMAG L (**)



Remplacement des mâchoires de serrage (figure 11).

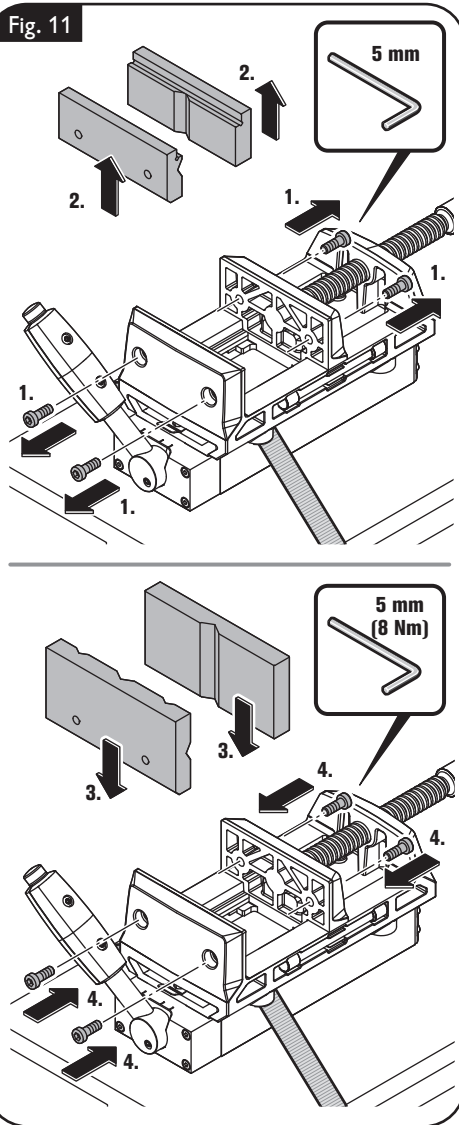
Retirer les 4 vis à six pans creux.

Retirer les mâchoires.

Monter les autres mâchoires.

Remettre en place les 4 vis à six pans creux.

Fig. 11

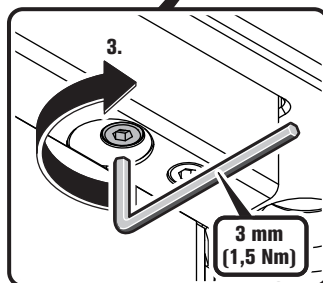
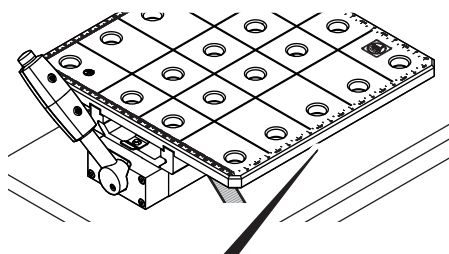
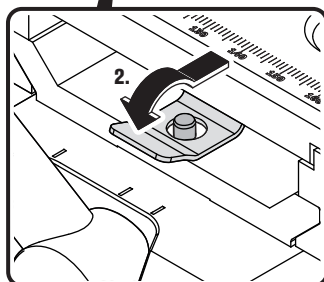
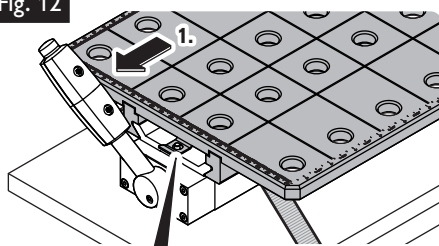


Montage de la plaque de soudure (figure 12).

Faire glisser la plaque de soudure sur l'aimant permanent jusqu'à ce que la languette de fixation s'encliquette dans le bouillon de fixation.

Serrer les vis à six pans creux.

Fig. 12



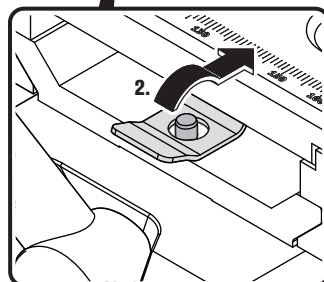
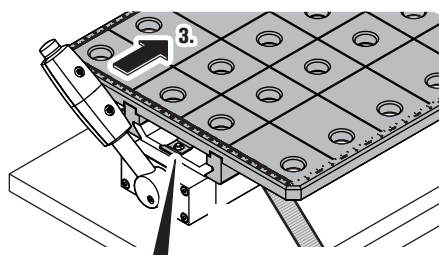
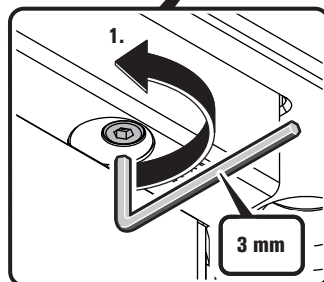
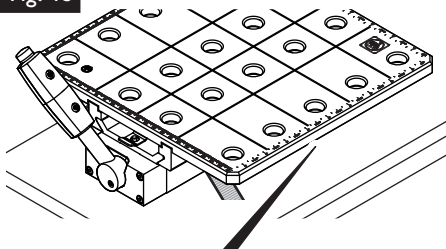
Démontage de la plaque de soudure (figure 13).

Desserrer les vis à six pans creux.

Soulever la languette de fixation et faire glisser la plaque de soudure sur le boulon de fixation.

Retirer la plaque de soudure de l'aimant permanent.

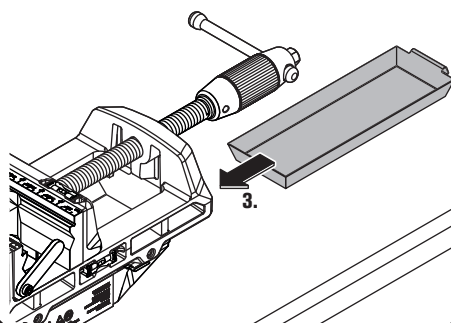
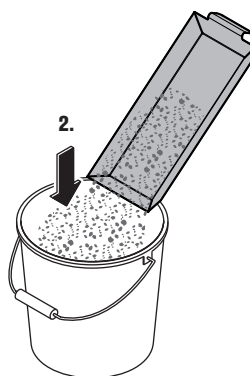
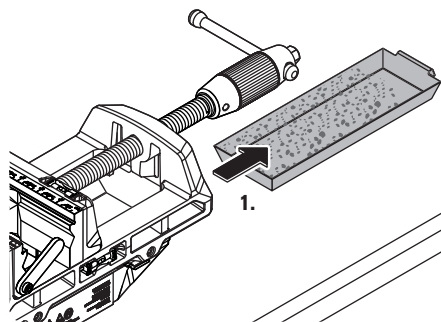
Fig. 13



Bac de récupération (VersaMAG L (**)) (figure 14).

Retirer le bac de récupération. Vider les saletés et remettre le bac de récupération en place.

Fig. 14 VersaMAG L (**)

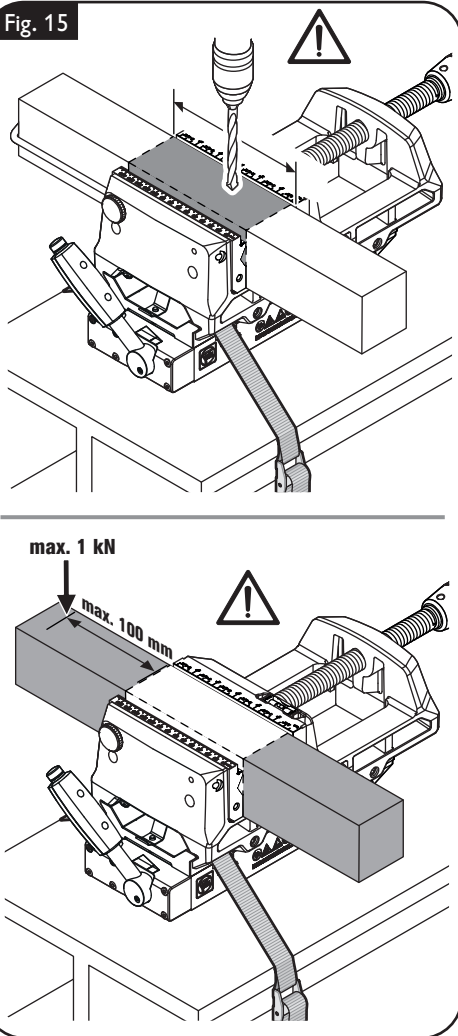


Instructions d'utilisation (figure 15).

Ne percer les pièces qu'à l'intérieur de la zone de serrage.

Lors de l'usinage de pièces à usiner, tenir compte de la force maximale qui peut être exercée sur la pièce à usiner en dehors de la zone de serrage.

Lors de travaux de soudage, fixer le raccord à la masse directement sur la pièce à usiner ou sur la plaque de soudage.

Fig. 15

Travaux d'entretien et service après-vente.

⚠ AVERTISSEMENT Avant de commencer les travaux de montage ou avant de changer les outils de travail et les accessoires, retirer la fiche de secteur. Cette mesure de sécurité préventive exclut un danger de blessure causé par un démarrage non intentionné de l'outil électrique.

Si nécessaire, il est possible de remplacer soi-même les éléments suivants :

- Mâchoires de serrage, butées, bac de récupération

Service après-vente.

Remplacer les autocollants et avertissements sur le produit s'ils sont usés et illisibles.

Au bout de quelques heures de service, le jeu dans la mâchoire mobile pourrait augmenter. Dans ce cas, resserrer les deux vis sur la partie inférieure de la mâchoire mobile, de sorte que la mâchoire puisse être déplacée facilement manuellement mais ne bascule pas.

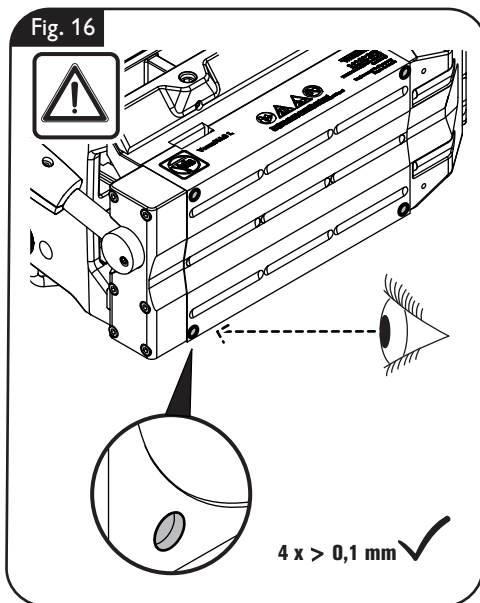
Détection de l'usure sur l'embase magnétique (figure 16).

Déplacer l'outil électrique sur la surface d'installation provoque une usure de l'embase magnétique. Il peut en résulter des entrefers entre l'embase magnétique et la surface d'installation, et la force d'attraction magnétique peut être réduite. Pour le contrôle, l'embase magnétique est munie de cavités. Vérifier l'usure de l'outil électrique avant chaque utilisation. Si l'une de ces cavités n'est plus entièrement visible, il faut remplacer l'embase magnétique. Dans ce cas, s'adresser au service après-vente de Fein à l'adresse www.fein.com.

⚠ AVERTISSEMENT Ne retirer en aucun cas les aimants permanents, car ils peuvent provoquer des blessures et des écrasements.

Faire entretenir le produit par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité du produit.

Vous trouverez la liste actuelle des pièces de rechange de ce produit sur le site Internet www.fein.com.



Garantie.

La garantie du produit est valide conformément à la réglementation légale en vigueur dans le pays où le produit est mis sur le marché. Outre les obligations de garantie légale, les appareils FEIN sont garantis conformément à notre déclaration de garantie de fabricant.

Il se peut que seule une partie des accessoires décrits ou représentés dans cette notice d'utilisation soit fournie avec votre produit.

Protection de l'environnement, recyclage.

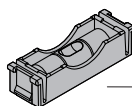
Rapporter les emballages, les produits et les accessoires usagés dans un centre de recyclage respectant les directives concernant la protection de l'environnement.

Accessoires.

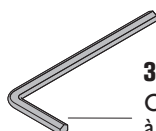
N'utiliser que des accessoires originaux de FEIN destinés à ce produit. Vous trouverez les accessoires autorisés pour le produit sur le site www.fein.com.

Accessoires fournis (figure 17).

VersaMAG S (**)

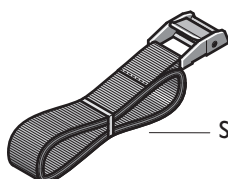


Niveau à bulle

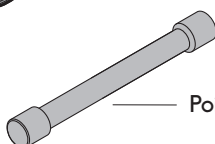


3 mm

Clé mâle coudée pour vis à six pans creux



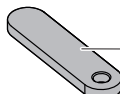
Sangle d'arrimage



Poignée



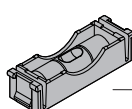
Vis pour butée fixe



Butée fixe

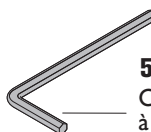
VersaMAG L (**)

Fig. 17



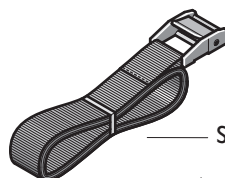
2x

Niveau à bulle

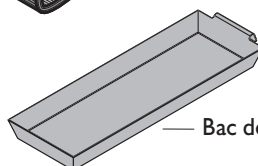


5 mm

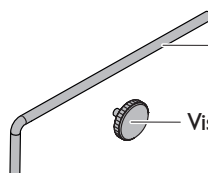
Clé mâle coudée pour vis à six pans creux



Sangle d'arrimage



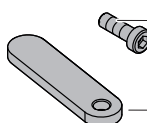
Bac de récupération



Butée ajustable



Vis pour butée ajustable



Vis pour butée fixe

Butée fixe

Para su seguridad.

ADVERTENCIA Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.

Si no se atiende a las indicaciones de seguridad e instrucciones ello puede acarrear lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para posibles consultas futuras.



No emplee este producto sin haber leído detenidamente antes estas instrucciones de uso y sin haberlas entendido en su totalidad. Guarde la documentación citada para posteriores consultas y entréguelas al usuario en caso de prestar o vender el producto.

Observe también las respectivas prescripciones contra accidentes de trabajo vigentes en su país.

Instrucciones de seguridad.

Mantenga limpia y bien iluminada el área de trabajo. El desorden y la iluminación insuficiente del área de trabajo pueden provocar accidentes.

Lleve puesta ropa de trabajo adecuada. No utilice ropa holgada ni joyas. Mantenga su pelo, ropa y guantes alejados de las piezas móviles del aparato. La ropa holgada, las joyas y el pelo largo pueden engancharse con las piezas en movimiento.

Siempre asegure el producto con la correa de amarre suministrada. Mantenga alejadas a otras personas al utilizar el producto.

Durante las operaciones de taladrado, asegure además el producto contra el giro mediante encaje geométrico.

Siempre sujete las piezas de trabajo con una fuerza de apriete suficiente. Una pieza de trabajo que no esté firmemente sujeta se puede soltar y causar lesiones.

El husillo de la mordaza no se deberá accionar con herramientas eléctricas.

Mantenga alejado el imán de personas con marcapasos.

Solo utilice el imán a una temperatura ambiente situada entre -15 °C y +45 °C.

No está permitido fijar al producto rótulos o señales con tornillos ni remaches. Ello podría dañar los imanes.

No use accesorios que no fueron especialmente desarrollados u homologados por FEIN.

Transporte.

Carga aérea

Los campos magnéticos de los imanes incorrectamente embalados pueden afectar a los equipos de navegación de los aviones. En el peor de los casos, esto puede acarrear un accidente.

Solo envíe imanes en embalajes que dispongan de un blindaje magnético suficiente.

Tenga en cuenta la normativa pertinente.

Utilización reglamentaria.

Los imanes permanentes VersaMAG con tornillo de banco (**) se utilizan según lo previsto para:

- a sujeción por fricción de piezas para su mecanizado con herramientas manuales y taladradoras de columna
- Posicionar sobre materiales magnetizables, limpios, sin óxido, sin recubrimientos, sin hielo y lisos a partir de 12 mm de espesor

para uso industrial con los accesorios y complementos homologados por FEIN para el producto (véase www.fein.com) en un entorno protegido de las inclemencias meteorológicas. Utilizar solo sobre superficies estables.

El producto solo debe ser utilizado por personas instruidas.

Todo uso diferente del indicado es considerado no reglamentario.

La responsabilidad por daños derivados de una utilización no reglamentaria corre a cargo exclusivo del usuario.

Aplicación incorrecta previsible

Para trabajar de forma segura con el producto y evitar un uso incorrecto se prohíbe lo siguiente:

- transformaciones realizadas por cuenta propia
- Taladrar en el producto y en el imán permanente
- Sujeción de piezas de trabajo sin acoplamiento por fricción
- Uso indebido, en particular (pero no de forma exhaustiva):
 - el uso en materiales no magnetizables,
 - la fijación de piezas de trabajo a la superficie magnética,
- el uso de accesorios no homologados,
- el uso como imán de elevación,
- el uso como escalón o asa como ayuda para subir,
- el uso en máquinas herramienta, como p. ej. fresadoras,
- el incumplimiento de las instrucciones de uso,
- la superación de los valores indicados en este manual de servicio

Simbología.

Símbolo	Definición
	Es imprescindible leer los documentos que se adjuntan, como las instrucciones de servicio y las instrucciones generales de seguridad.
	¡Seguir las instrucciones indicadas al margen!
	¡Advertencia de lesión de las manos!
	No utilizar el imán cerca de marcapasos. El imán crea un campo que puede afectar al funcionamiento de los marcapasos.
	¡Advertencia de campo magnético! Mantenga el imán alejado de los soportes de datos magnéticos y de los aparatos sensibles al magnetismo. El efecto de los imanes puede acarrear una pérdida irreversible de datos.
	¡Advertencia de caída de objetos!
	Este símbolo advierte sobre una situación peligrosa inminente. Un comportamiento incorrecto puede dar lugar a una lesión grave o incluso mortal.
	Este símbolo advierte sobre una situación peligrosa que puede comportar lesiones graves o mortales.
	Este símbolo advierte sobre una situación peligrosa en la que pudiera lesionarse.
	Imán encendido (I), parcialmente magnetizado, apagado (O)
	Fuerza de sujeción magnética suficiente, dependiendo de la aplicación
	Fuerza de sujeción magnética, insuficiente
(**)	Puede contener cifras o letras
(Ax – Zx)	Identificación para fines internos

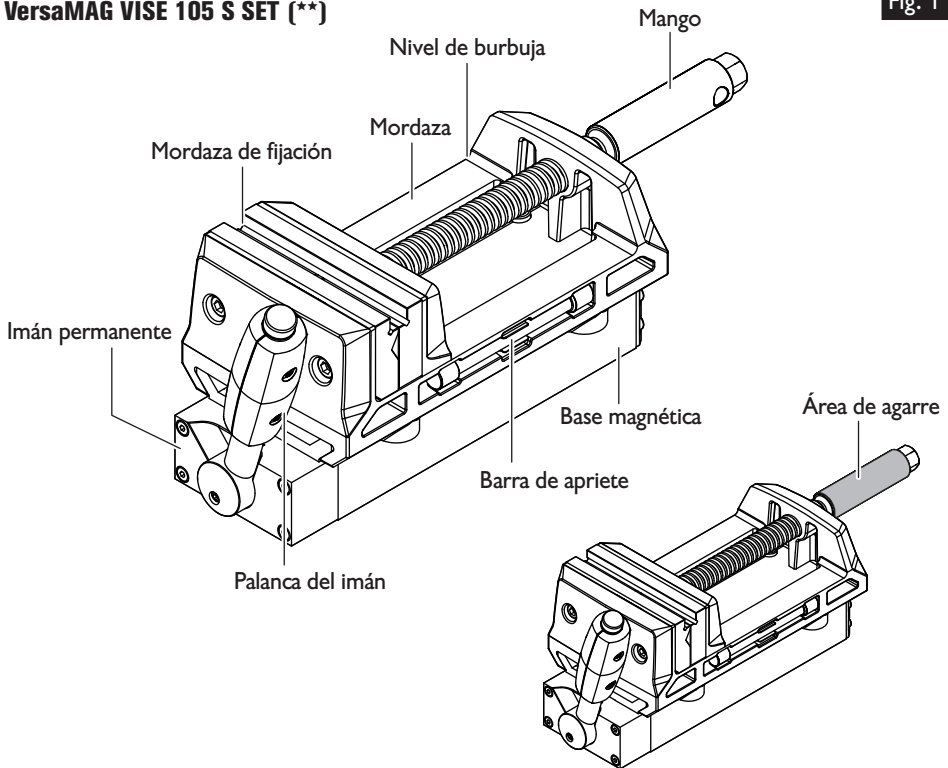
Símbolo	Unidad	Definición
	°F	Temperatura ambiente admisible
<i>m</i>	lbs	Unidad de medida de la masa
<i>l</i>	in	Unidad de medida para la longitud, ancho, altura, profundidad, diámetro o roscas
	m, s, kg, A, mm, V, W, Hz, N, °C, dB, min, m/s ²	Unidades básicas y unidades derivadas del sistema internacional de unidades SI .

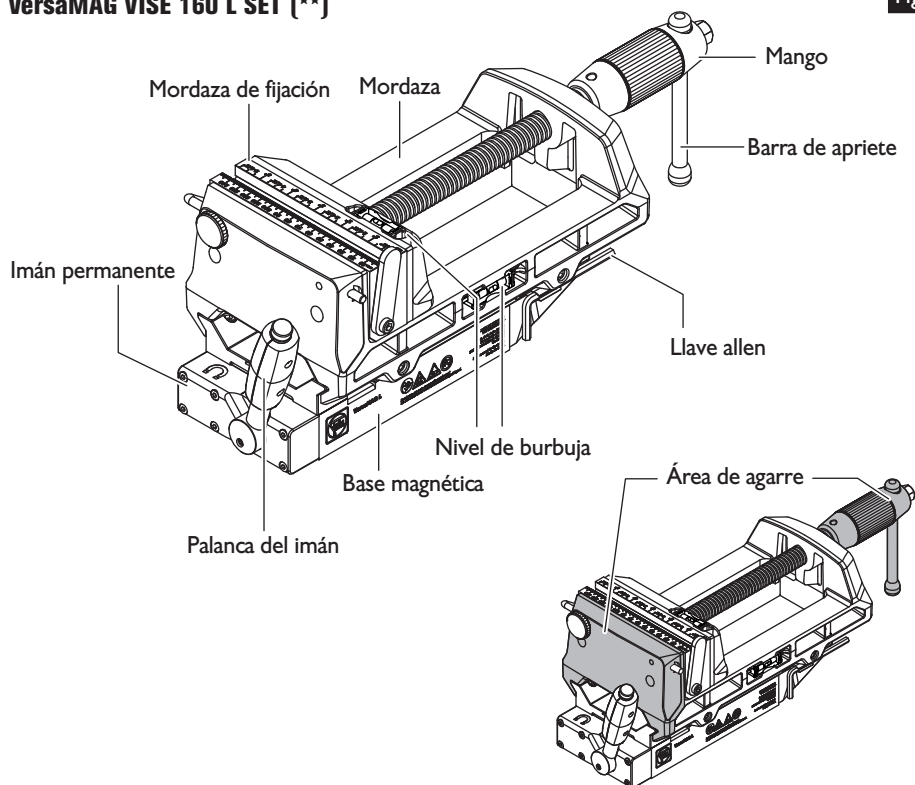
Descripción técnica y especificaciones.

El material de serie suministrado con su producto puede que no corresponda en su totalidad al material descrito o mostrado en estas instrucciones de uso.

VersaMAG VISE 105 S SET (**)

Fig. 1



VersaMAG VISE 160 L SET ()****Fig. 2**

Tipo	Nº de referencia	VersaMAG S (**)	VersaMAG L (**)
Peso de imán permanente con mordaza según EPTA-Procedure 01	9 07 01 003 02 0	16.0 lbs	–
		7.3 kg	–
	9 91 00 001 35 7	–	36.8 lbs
		–	16.7 kg
Peso de imán permanente sin mordaza según EPTA-Procedure 01	3 21 72 050 02 0	8.3 lbs	–
		3.8 kg	–
	9 91 00 001 35 8	–	14.5 lbs
		–	6.6 kg
Peso de imán permanente con placa de soldadura según EPTA-Procedure 01 (opción)	9 07 01 005 02 0		
	(250 mm x 250 mm,	19.5 lbs	–
	Ø 16 mm)	8.9 kg	–
	9 91 00 001 36 0		30.4 lbs
	(400 mm x 400 mm,	–	13.8 kg
	Ø 16 mm)	–	
	9 91 00 001 36 1		19.1 lbs
	(400 mm x 400 mm,	–	8.7 kg
	Ø 28 mm)	–	
Capacidad de apertura máxima de la mordaza		4.1 in	6.3 in
		105.0 mm	160.0 mm
Temperatura ambiente admisible		5 °F ... 113 °F	5 °F ... 113 °F
		–15 °C ... +45 °C	–15 °C ... +45 °C

Instrucciones para la operación.

Conexión del imán (Figura 3).

Antes de realizar cualquier trabajo con el producto controle que los tornillos de sujeción estén firmemente apretados.

Mantenga alejadas a otras personas al utilizar el producto.

Use un equipo de protección personal apropiado a la aplicación prevista.

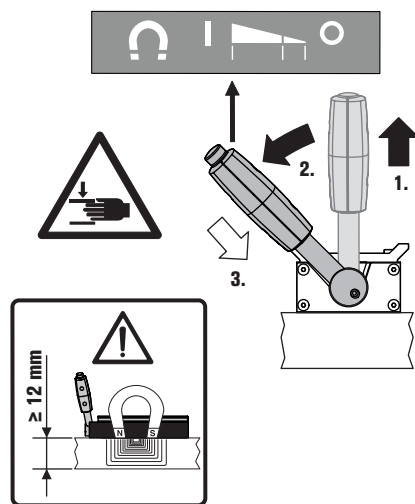
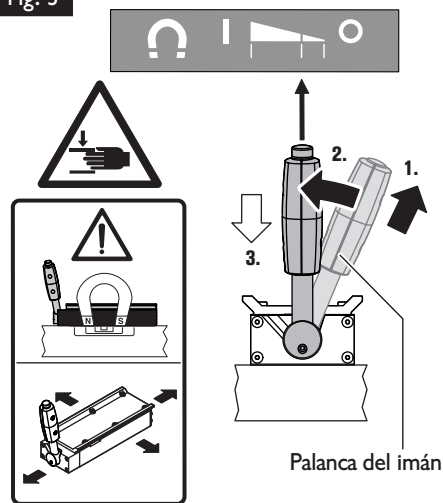
Utilice el imán exclusivamente sobre superficies magnéticas con un espesor mínimo de 12 mm.

Observe que la superficie de fijación de la base magnética sea plana y que esté limpia y libre de óxido y de hielo. Elimine la pintura, capas de masilla y demás materiales que pudieran existir. Cuide que no haya espacios de aire entre la base magnética y la superficie de sujeción. Los espacios de aire reducen la fuerza magnética de sujeción.

No use este producto sobre superficies calientes con $> 80\text{ }^{\circ}\text{C}$, ya que esto provocará una reducción permanente de la fuerza de sujeción magnética.

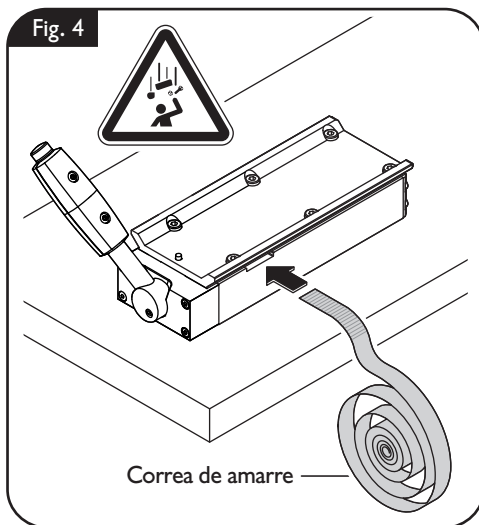
Sujete y mecanice las piezas de trabajo únicamente cuando la palanca esté en la posición "I".

Fig. 3



Sujeción de la correa de amarre (Figura 4).

Siempre asegure el producto con la correa de amarre suministrada.

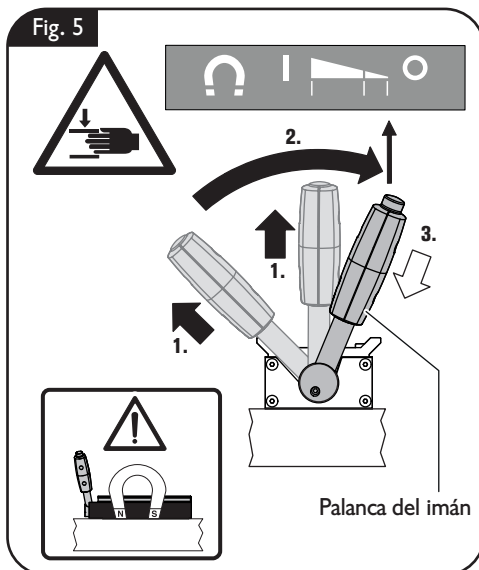


Desconexión de la magnetización (Figura 5).

Desplace hacia arriba el casquillo de la palanca.

Coloque la palanca manual en "O".

El casquillo de la palanca regresa automáticamente a la posición de partida.



Eliminación de fallas.

Falla	Significado	Solución
La mordaza de fijación desplazable no se puede mover.	No es posible sujetar la pieza de trabajo.	Verifique el asiento de los tornillos en la parte inferior de la mordaza de fijación. Reduzca en este caso el par de apriete de ambos tornillos.
		Lubrique con regularidad las dos superficies de deslizamiento de la mordaza.
Fuerza de sujeción magnética muy baja.	Imán defectuoso.	Diríjase por favor al servicio técnico FEIN.

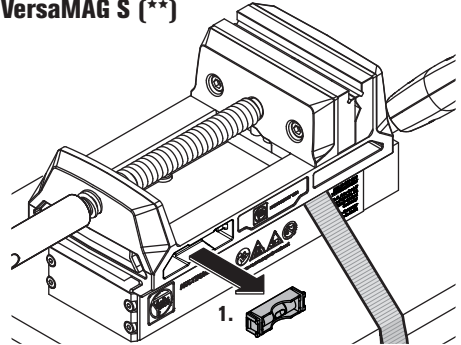
Instrucciones de montaje.

Nivel de burbuja (Figura 6).

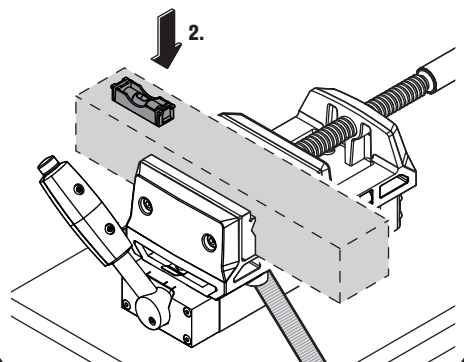
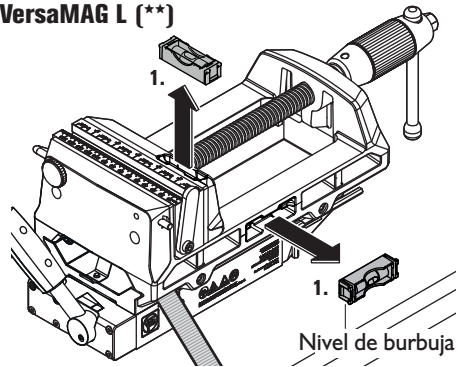
Se suministra un nivel de burbuja que se puede utilizar, p. ej., para comprobar la alineación de la pieza de trabajo.

Fig. 6

VersaMAG S (**)



VersaMAG L (**)

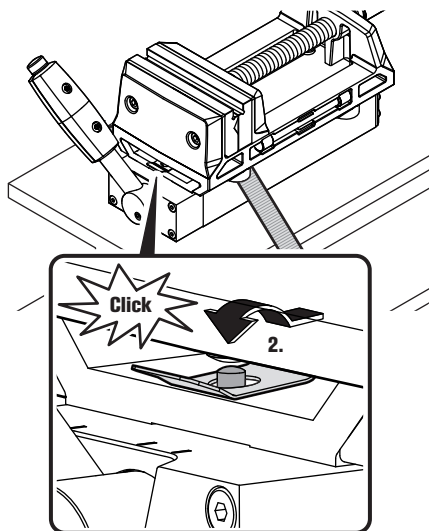
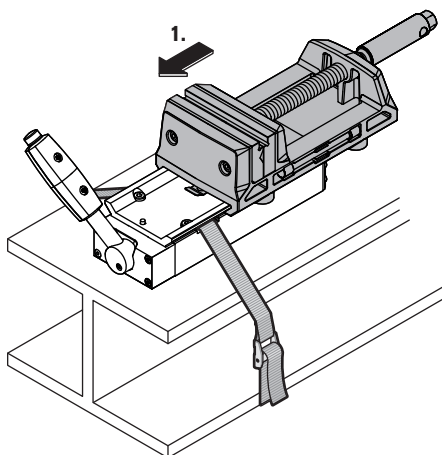
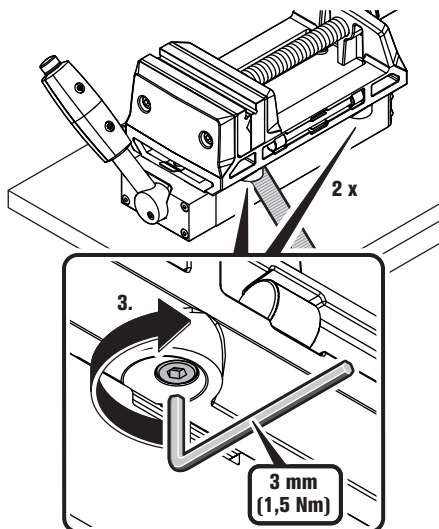
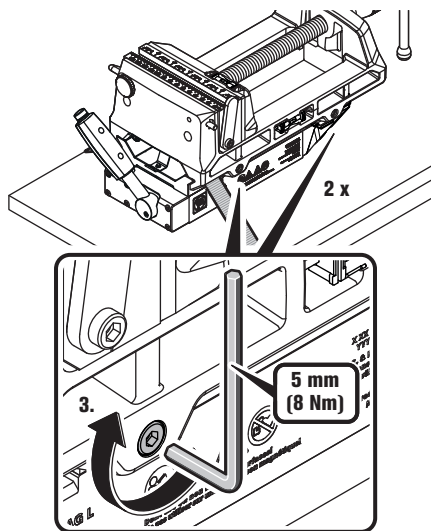


Sujeción de la mordaza al imán permanente (Figura 7).

Desplace la mordaza sobre el imán permanente hasta que el clip de retención encaje en el perno de sujeción.

Apriete firmemente los tornillos Allen.

Fig. 7

**VersaMAG S (**)****VersaMAG L (**)**

Desmontaje de la mordaza del imán permanente (Figura 8).

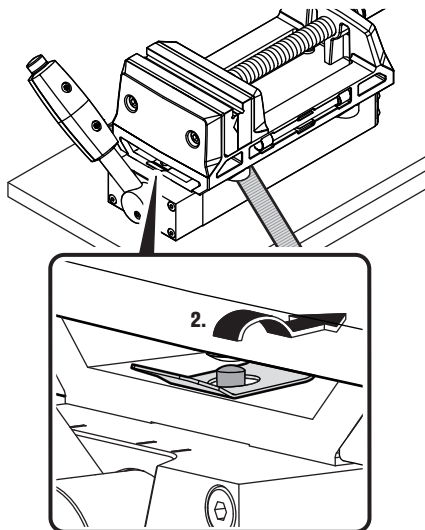
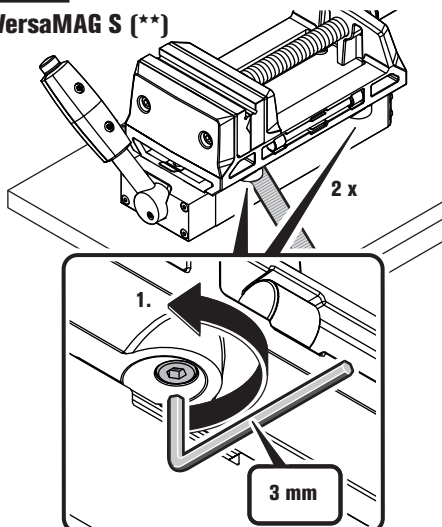
Afloje los tornillos Allen.

Jale hacia arriba el clip de retención y empuje la mordaza en dirección contraria al perno de sujeción.

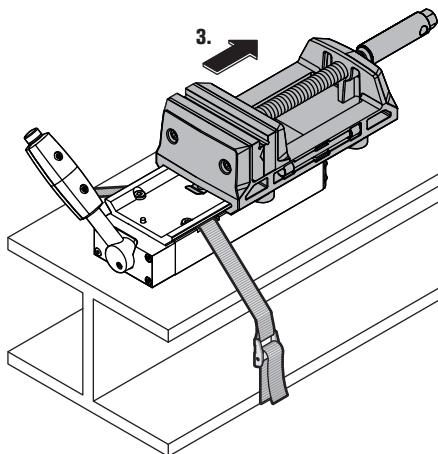
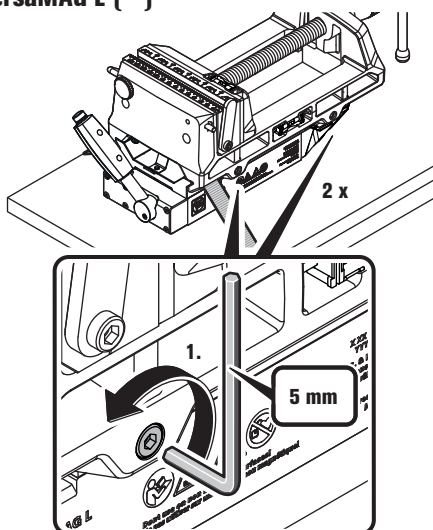
Retire la mordaza del imán permanente.

Fig. 8

VersaMAG S (**)



VersaMAG L (**)

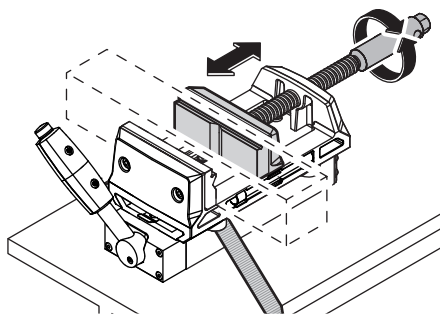
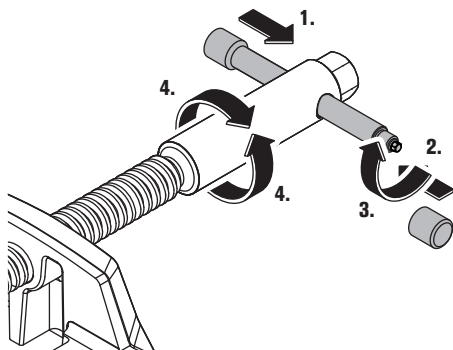
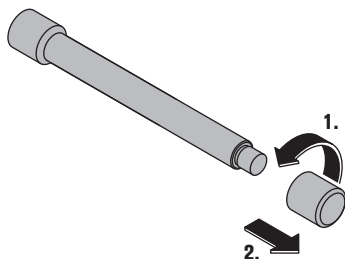
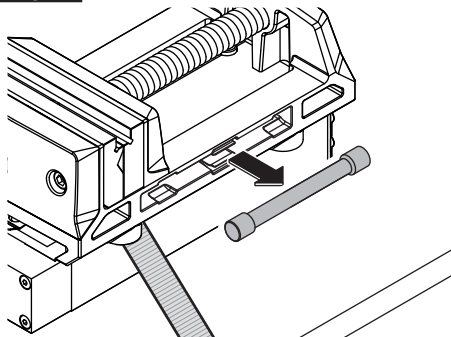


Sujeción de la pieza de trabajo (Figura 9).

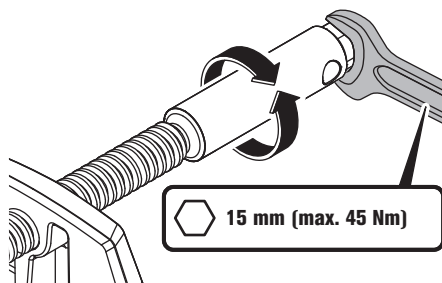
Para sujetar la pieza de trabajo se puede utilizar la barra de apriete adjunta o una llave fija. Retire de la mordaza la barra de apriete adjunta e insértela en la parte posterior del mango. Fije la pieza de trabajo.

O gire el mango con una llave fija. Fije la pieza de trabajo.

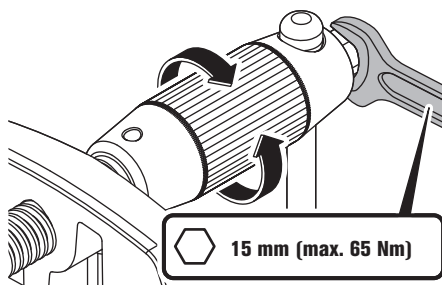
Fig. 9 **VersaMAG S (**)**



VersaMAG S ()**



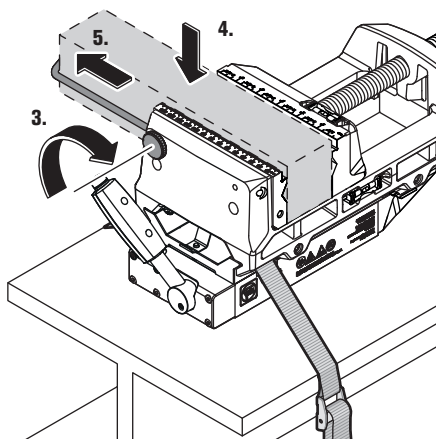
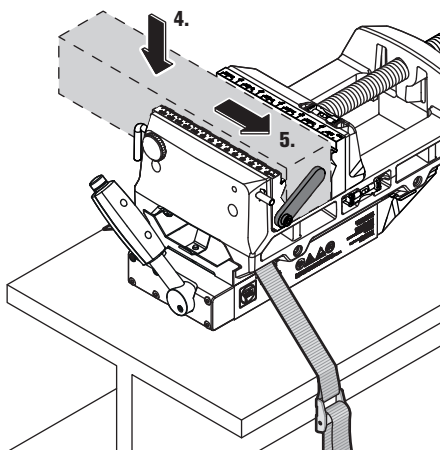
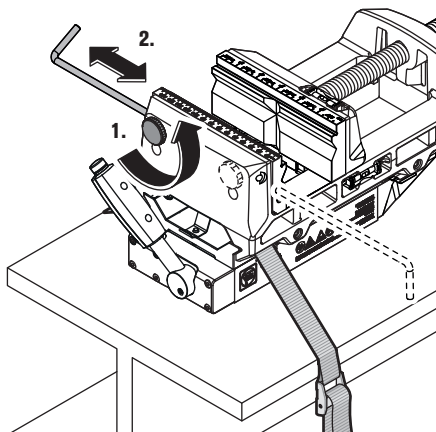
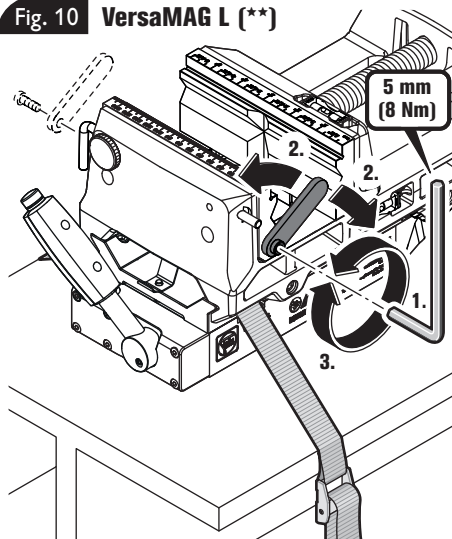
VersaMAG L ()**



Montar el tope de la pieza de trabajo (VersaMAG L (**)) (Figura 10).

Utilice el tope de la pieza de trabajo para posicionar con precisión y fijar de forma repetible las piezas de trabajo.

Fig. 10 VersaMAG L (**)



Cambio de las mordazas de fijación (Figura 11).

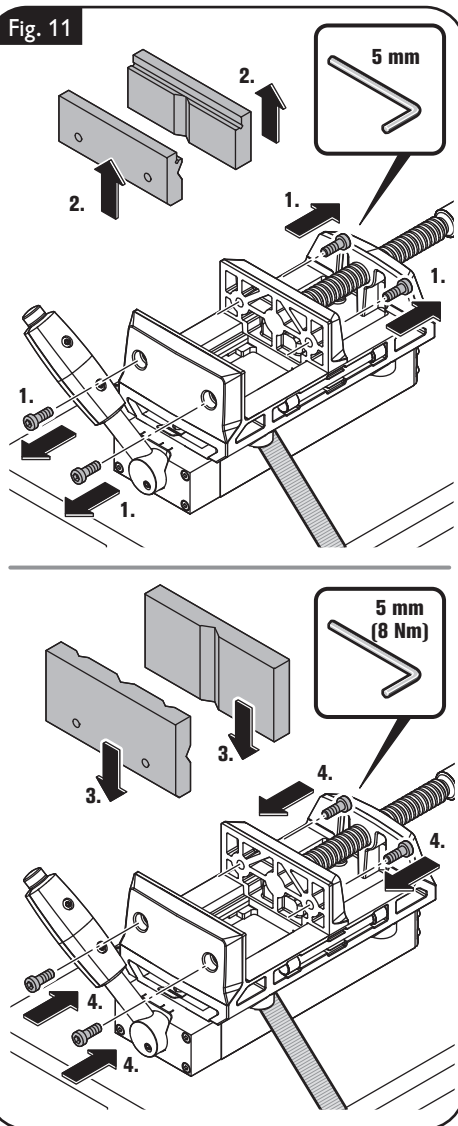
Desmonte los 4 tornillos Allen.

Retire las mordazas de fijación.

Monte las otras mordazas de fijación.

Vuelva a montar los 4 tornillos Allen.

Fig. 11

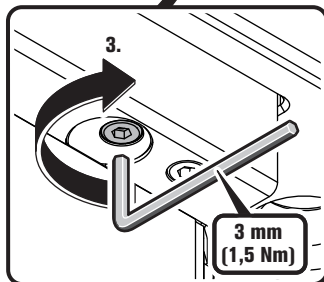
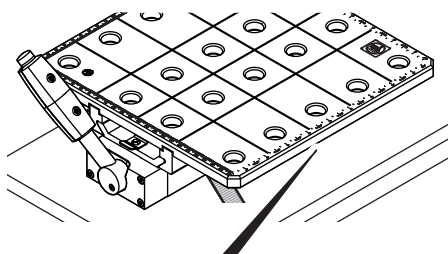
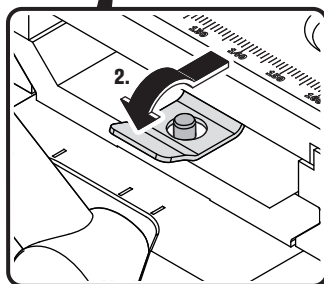
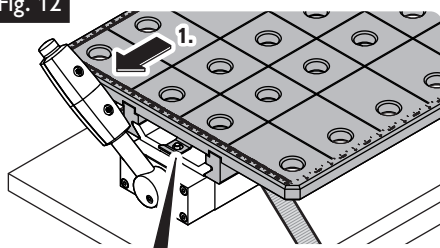


Montaje de la placa de soldadura (Figura 12).

Desplace la placa de soldadura sobre el imán permanente hasta que el clip de retención encaje en el perno de sujeción.

Apriete firmemente los tornillos Allen.

Fig. 12



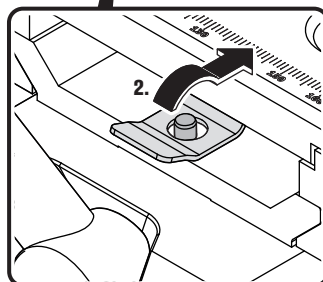
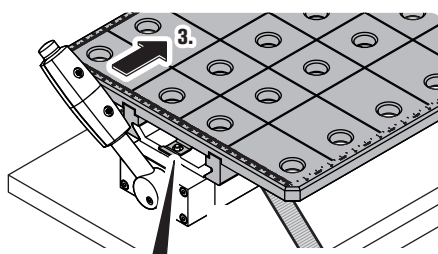
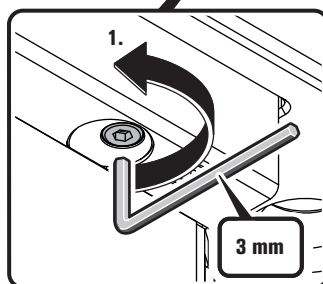
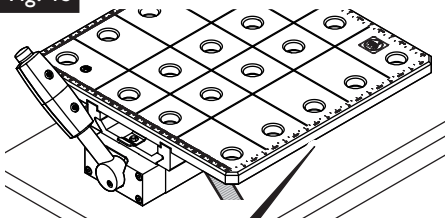
Desmontaje de la placa de soldadura (Figura 13).

Afloje los tornillos Allen.

Jale hacia arriba el clip de retención y empuje la placa de soldadura en dirección contraria al perno de sujeción.

Retire la placa de soldadura del imán permanente.

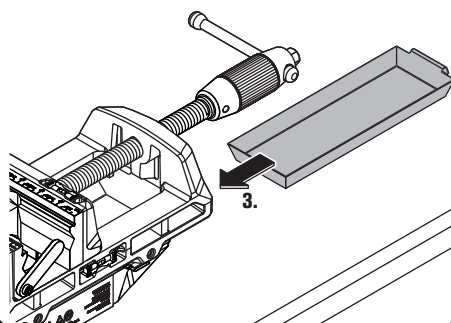
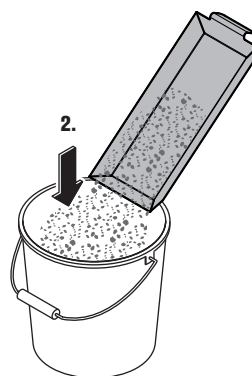
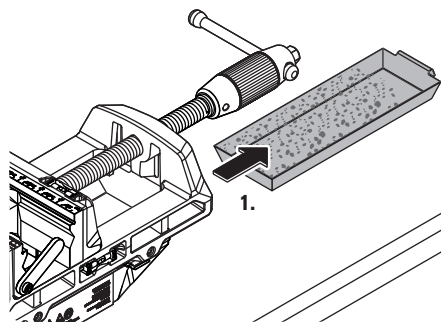
Fig. 13



Bandeja colectora (VersaMAG L (**)) (Figura 14).

Extraiga la bandeja colectora. Vacíe la suciedad y vuelva a introducir la bandeja colectora.

Fig. 14 VersaMAG L (**)



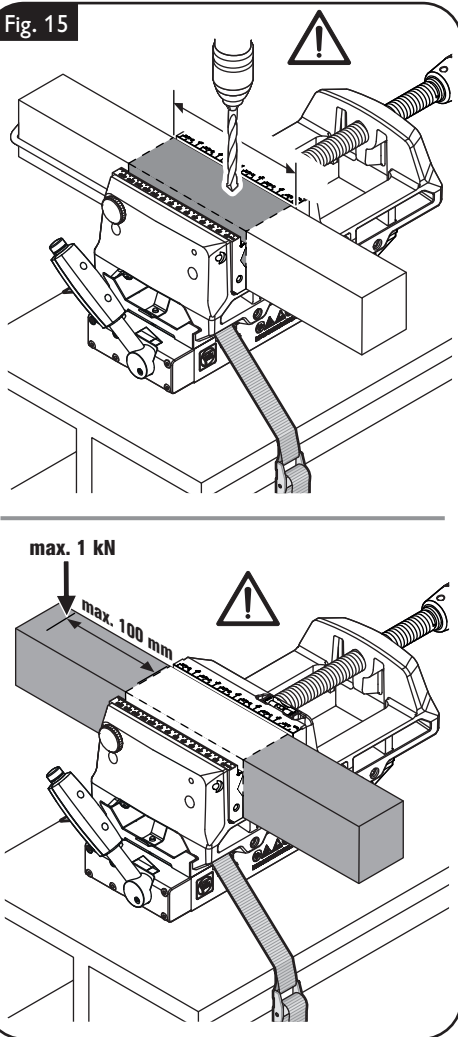
Indicaciones para el manejo (Figura 15).

Taladre las piezas de trabajo solo dentro del rango de sujeción.

Al mecanizar piezas de trabajo, tenga en cuenta la fuerza máxima que puede actuar sobre la pieza de trabajo fuera del rango de sujeción.

Durante los trabajos de soldadura, fije la conexión a tierra directamente a la pieza de trabajo o a la placa de soldadura.

Fig. 15



Reparación y servicio técnico.

⚠ ADVERTENCIA Saque la clavija del enchufe antes de montar o cambiar los útiles y accesorios. Esta medida de seguridad preventiva evita los accidentes que pudieran presentarse en caso de una puesta en marcha involuntaria.

Si fuese preciso, puede sustituir Ud. mismo las piezas siguientes:

- Mordazas de sujeción, topes, bandeja colectora

Servicio técnico.

Sustituya las etiquetas y advertencias ilegibles o desgastadas del producto.

Con el uso puede llegar a aumentar el juego en la mordaza de fijación móvil. En este caso, apriete los dos tornillos en la parte inferior de la mordaza móvil de modo que la mordaza se pueda mover fácilmente con la mano pero sin que llegue a bascular.

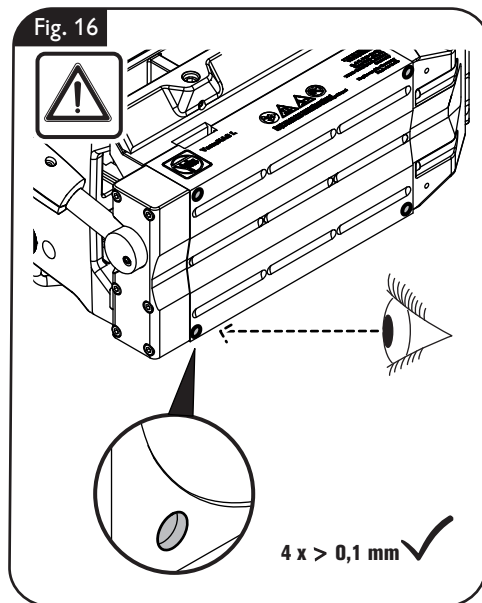
Detección del desgaste de la base magnética (Figura 16).

El arrastrar la herramienta eléctrica sobre la superficie de asiento se provoca un desgaste en la base magnética. Ello puede hacer que se produzcan espacios de aire entre la base magnética y la superficie de asiento, disminuyendo con ello la fuerza de sujeción magnética. Para poder controlar el desgaste, la base magnética lleva unas cavidades. Siempre que vaya a usar la herramienta eléctrica examine antes el grado de desgaste. La base magnética se tiene que reemplazar si una de estas cavidades ya no es completamente visible. Contacte en este caso al servicio técnico FEIN indicado en www.fein.com.

⚠ ADVERTENCIA Jamás retire los imanes permanentes, ya que pueden provocar lesiones y magulladuras.

Únicamente haga reparar su producto con piezas de recambio originales por un profesional cualificado. De esta manera se garantiza la seguridad del producto.

La lista de piezas de refacción actual de este producto la encuentra en internet bajo www.fein.com.



Garantía.

La garantía del producto se realiza de acuerdo a las regulaciones legales vigentes en el país de adquisición. Adicionalmente, FEIN ofrece una garantía ampliada de acuerdo con la declaración de garantía del fabricante FEIN.

El material de serie suministrado con su producto puede que no corresponda en su totalidad al material descrito o mostrado en estas instrucciones de uso.

Protección del medio ambiente, eliminación.

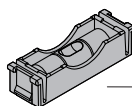
Entregue los embalajes, y los productos y accesorios inservibles a un centro encargado de reciclarlos ecológicamente.

Accesorios.

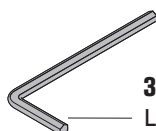
Utilice únicamente accesorios originales FEIN previstos para el producto. Encontrará los accesorios permitidos para el producto en www.fein.com.

Accesorios incluidos en el suministro (Figura 17).

VersaMAG S (**)

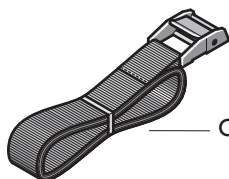


Nivel de burbuja

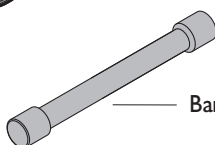


3 mm

Llave allen



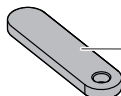
Correa de amarre



Barra de apriete



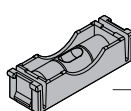
Tornillo para tope fijo



Tope fijo

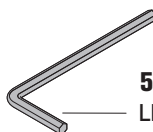
VersaMAG L (**)

Fig. 17



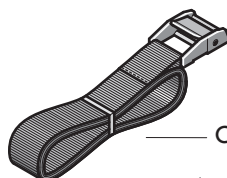
2x

Nivel de burbuja

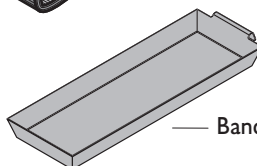


5 mm

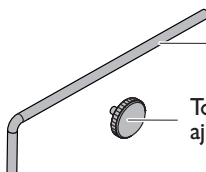
Llave allen



Correa de amarre



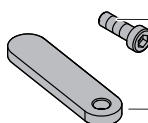
Bandeja colectora



Tope ajustable



Tornillo para tope ajustable



Tornillo para tope fijo



Tope fijo



C. & E. Fein GmbH
Hans-Fein-Straße 81
73529 Schwäbisch Gmünd-Bargau, Germany

www.fein.com
info@fein.de



3 41 01 424 06 0. 2025-10-27.